BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

180e JAARGANG | **N. 149** | 180e ANNEE

WOENSDAG 19 MEI 2010 | MERCREDI 19 MAI 2010

Het Belgisch Staatsblad *van 18 mei 2010 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 147 en 148.*

Le Moniteur belge *du 18 mai 2010 comporte deux éditions, qui portent les numéros 147 et 148.*

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

23 DECEMBER 2009. — Programmawet. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 27497.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

23 DECEMBRE 2009. — Loi-programme. Traduction allemande d'extraits, p. 27497.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

23. DEZEMBER 2009 — Programmgesetz. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 27497.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

7 MEI 2010. — Ministerieel besluit tot oprichting van een speciaal overlegcomité voor de personeelsleden werkzaam in Saint-Hubert in het gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, bl. 27512.

Service public fédéral Personnel et Organisation

7 MAI 2010. — Arrêté ministériel portant création d'un comité spécial de concertation pour les membres du personnel occupés à Saint-Hubert au centre fermé fédéral pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, p. 27512.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

10 MEI 2010. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van een postwaarde in de loop van het jaar 2010, bl. 27512.

Service public fédéral Mobilité et Transports

10 MAI 2010. — Arrêté royal portant émission d'une valeur postale au cours de l'année 2010, p. 27512.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

23 APRIL 2010. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan Wereldgezondheidsorganisatie, bl. 27513.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

23 AVRIL 2010. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation mondiale de la Santé, p. 27513.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

3 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen, bl. 27514.

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de voortzetting van het loonbarema van de jonge arbeiders, bl. 27516.

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de eindejaarspremie en tijdelijke werkloosheid om economische redenen, bl. 27517.

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende tijdskrediet en loopbaanvermindering, bl. 27518.

23 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot wijziging van afdeling *A* en *C* van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2005 betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid, bl. 27521.

30 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten, bl. 27522.

9 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten, bl. 27526.

9 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het anciënniteitsverlof, bl. 27527.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, bl. 27528.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de anciënniteitspremie, bl. 27530.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen, bl. 27531.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van zagerijen en aanverwante nijverheden", bl. 27533.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode, bl. 27536.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

3 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque, p. 27514.

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la poursuite des barèmes applicables aux jeunes ouvriers, p. 27516.

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prime de fin d'année et au chômage temporaire pour des raisons économiques, p. 27517.

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au crédit-temps et à la diminution de carrière, p. 27518.

23 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, modifiant les sections *A* et *C* de la convention collective de travail du 27 avril 2005 concernant le régime sectoriel de sécurité d'existence, p. 27521.

30 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport, p. 27522.

9 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport, p. 27526.

9 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au congé d'ancienneté, p. 27527.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de rémunération et de travail, p. 27528.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la prime d'ancienneté, p. 27530.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque, p. 27531.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'octroi d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes", p. 27533.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai, p. 27536.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de basisloonwaarborg voor zwangere arbeidsters, bl. 27537.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies, bl. 27538.

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar, bl. 27540.

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar, bl. 27542.

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode, bl. 27545.

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010, bl. 27546.

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de syndicale vorming, bl. 27550.

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met een loopbaan van 40 jaar, bl. 27552.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

2 APRIL 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de waarborgen in het kader van de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur Vlaanderen, bl. 27555.

30 APRIL 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de inventarisatie, de kennisgeving, de aanvraag tot correctie en de oprichting en de werking van de Verificatiecommissie, vermeld in artikel 41*bis* van het mestdecreet van 22 december 2006, en betreffende wijziging van artikelen 13 en 33 van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling, bl. 27563.

Leefmilieu, Natuur en Energie

27 APRIL 2010. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van zwemwateren voor het badseizoen 2010, bl. 27566.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie du salaire de base pour les ouvrières enceintes, p. 27537.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes, p. 27538.

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans, p. 27540.

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans, p. 27542.

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai, p. 27545.

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010, p. 27546.

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la formation syndicale, p. 27550.

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans moyennant une carrière de 40 années, p. 27552.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

2 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux garanties dans le cadre du mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire en Flandre, p. 27559.

30 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand portant inventaire, notification, demande de correction, et création et fonctionnement de la « Verificatiecommissie » (Commission de Vérification), visée à l'article 41*bis* du décret sur les engrais du 22 décembre 2006, et modifiant les articles 13 et 33 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 2008 relatif à la conclusion de contrats de gestion et à l'octroi d'indemnités en exécution du Règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural, p. 27564.

Environnement, Nature et Energie

27 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel portant désignation des eaux de baignade pour la saison balnéaire 2010, p. 27571.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zu den Änderungen des Übereinkommens vom 20. August 1971 über die internationale Fernmeldesatellitenorganisation "INTELSAT", geschehen zu Washington am 17. November 2000, S. 27577.

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Wirtschaftsgemeinschaft der westafrikanischen Staaten, geschehen zu Brüssel am 12. Juli 2006, und zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem gemeinsamen Markt für das östliche und südliche Afrika, geschehen zu Brüssel am 2. März 2007, S. 27579.

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Albanien, Bosnien und Herzegowina, der Republik Kroatien, der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, der Republik Serbien und der Übergangsverwaltungsmission der Vereinten Nationen im Kosovo im Namen des Kosovo gemäß der Resolution 1244 des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen über die Vorrechte und Immunitäten des Sekretariats des Mitteleuropäischen Freihandelsabkommens, geschehen zu Brüssel am 26. Juni 2008, S. 27580.

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst van 20 augustus 1971 inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000, bl. 27578.

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ondertekend in Brussel op 12 juli 2006 en met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, gedaan te Brussel op 2 maart 2007, bl. 27580.

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Moldavië, Montenegro, de Republiek Servië en de "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" in naam van Kosovo in overeenstemming met resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad, betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van de Centraal-Europese Vrijhandelsovereenkomst, ondertekend in Brussel op 26 juni 2008, bl. 27581.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

1 APRIL 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), bl. 27594.

22 APRIL 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 tot toekenning van toelagen voor de restauratie, de renovatie, de valorisatie en de opwaardering van het klein volkspatrimonium van Wallonië, bl. 27604.

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment aux Amendements à l'Accord du 20 août 1971 relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, "INTELSAT", adoptés à Washington le 17 novembre 2000, p. 27577.

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, signé à Bruxelles le 12 juillet 2006, ainsi qu'à l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, fait à Bruxelles le 2 mars 2007, p. 27579.

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la République de Croatie, l'Ancienne République yougoslave de Macédoine, la République de Moldavie, Monténégro, la République de Serbie et la "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" au nom du Kosovo conformément à la Résolution 1244 du Conseil de Sécurité des Nations unies, sur les privilèges et immunités du Secrétariat du "Central European Free Trade Agreement", signé à Bruxelles le 26 juin 2008, p. 27581.

Région wallonne

Service public de Wallonie

1er AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, p. 27582.

22 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions pour la restauration, la rénovation, la valorisation et la mise en valeur du Petit Patrimoine populaire wallon, p. 27601.

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

1. APRIL 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur), S. 27588.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

6 MEI 2010. — Ordonnantie tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, bl. 27607.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

6 MAI 2010. — Ordonnance portant modification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, p. 27607.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Buitenlandse Dienst. Overplaatsingen, bl. 27614. — Buitenlandse Dienst, bl. 27614. — Kanselarijcarrière, bl. 27615.

Autres arrêtés

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Service extérieur. Mutations, p. 27614. — Service extérieur, p. 27614. — Carrière de Chancellerie, p. 27615.

Federale Overheidsdienst Financiën

Nationale Orden. Benoemingen, bl. 27616.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

18 APRIL 2010. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage aan de VZW « Europees Milieubureau », bl. 27617.

Personeel. Eervol ontslag, bl. 27618.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 27618. — Personeel. Benoeming, bl. 27619.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 27619. — Erkenning van een organisme voor de controles van elektrische installaties, bl. 27619. — Erkenning van een organisme voor de controles van elektrische installaties, bl. 27619.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Economie, Wetenschap en Innovatie

3 MEI 2010. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen van de leden van de strategische adviesraad Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie, bl. 27620.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie Limburg. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 27620. — Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 27621. — Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 27621. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 27621.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij basisonderwijs, bl. 27622.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 september 2008 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, bl. 27623.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs, bl. 27625.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, bl. 27626.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, bl. 27627.

Service public fédéral Finances

Ordres nationaux. Nominations, p. 27616.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

18 AVRIL 2010. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative à l'ASBL « Bureau européen de l'Environnement », p. 27617.

Personnel. Démission honorable, p. 27618.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 27618. — Personnel. Nomination, p. 27619.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 27619. — Agrément d'un organisme pour les contrôles des installations électriques, p. 27619. Agrément d'un organisme pour les contrôles des installations électriques, p. 27619.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel, p. 27621.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, p. 27623.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, p. 27624.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel, p. 27625.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, p. 27626.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs, bl. 27628.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, bl. 27629.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie, bl. 27630.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 2007 houdende aanstelling van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van de gesubsidieerde confessionele vrije psycho-medisch-sociale centra, bl. 27631.

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 mei 2005 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie, bl. 27632.

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden en van de voorzitter van de Algemene Adviescommissie voor de Vakantiecentra, bl. 27634.

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon officieel gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs, bl. 27635.

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd confessioneel vrij voorschools en lager onderwijs, bl. 27637.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre non confessionnel, p. 27628.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre non confessionnel, p. 27629.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale, p. 27630.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2007 portant désignation des membres de la Commission paritaire centrale des Centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels subventionnés, p. 27631.

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2005 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'Enseignement de promotion sociale officiel subventionné, p. 27632.

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres et du président de la Commission générale d'avis relative aux Centres de vacances, p. 27633.

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial, p. 27635.

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire libre confessionnel subventionné, ordinaire et spécial, p. 27636.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

7. JANUAR 2010 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Schaffung eines Begleitausschusses für die Europäische territoriale Zusammenarbeit im Rahmen der Interreg-IV-A Programme Euregio Maas-Rhein und Großregion 2007-2013, S. 27638.

30. MÄRZ 2010 — Ministerieller Erlass zur Einsetzung des Beirates für Familien- und Generationsfragen, S. 27639.

20. APRIL 2010 — Erlass der Ministerin zur Abänderung des Erlasses vom 2. Oktober 2008 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der Deutschsprachigen Jugend, S. 27642.

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

7 JANUARI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een Begeleidingscomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en de "Großregion 2007-2013", bl. 27639.

30 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende installatie van de Adviesraad voor Gezins- en Generatievraagstukken, bl. 27641.

20 APRIL 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad, bl. 27643.

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

7 JANVIER 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un Comité d'Accompagnement pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre du programme Interreg-IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013, p. 27638.

30 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant installation du Conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles, p. 27640.

20 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande, p. 27643.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bescherming van het erfgoed, bl. 27660. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27661. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27662. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27663. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27664. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27665. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27666. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27667. — Bescherming van het erfgoed, bl. 27668. — Gemeente Sint-Joost-ten-Node. Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening. Aanzicht van de gebouwen en opstellen van terrassen op de openbare weg. Goedkeuring, bl. 27669.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 26/2010 van 17 maart 2010, bl. 27669.

Uittreksel uit arrest nr. 27/2010 van 17 maart 2010, bl. 27675.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27684.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27685.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27686.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 27687.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 2787.

Région wallonne

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Claude Piessevaux, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27644. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Irène Verscheure, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27645. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Sandro, Amand, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27647. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Johan Visser, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27648. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Corine Beke, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27650. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Richard Duthe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27651. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Vancatrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27653. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Himschoot Trans Gino », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27655. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Yves Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27656. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Van Dijk Containers », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 27658.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Protection du patrimoine, p. 27660. — Protection du patrimoine, p. 27661. — Protection du patrimoine, p. 27662. — Protection du patrimoine, p. 27663. — Protection du patrimoine, p. 27664. — Protection du patrimoine, p. 27665. — Protection du patrimoine, p. 27666. — Protection du patrimoine, p. 27667. — Protection du patrimoine, p. 27668. — Commune de Saint-Josse-ten-Noode. Règlement communal d'urbanisme. Aspect des bâtiments et installation de terrasses sur la voie publique. Approbation, p. 27669.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 26/2010 du 17 mars 2010, p. 27671.

Extrait de l'arrêt n° 27/2010 du 17 mars 2010, p. 27678.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27684.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27685.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27686.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27686.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 27687.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2010 vom 17. März 2010, S. 27673.
Auszug aus dem Urteil Nr. 27/2010 vom 17. März 2010, S. 27681.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27685.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27685.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27686.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27687.
Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 27688.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 27688.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 27688.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Oproep voor kandidaturen van zelfstandige dierenartsen voor het uitvoeren van taken inzake keuring, controle en certificering in de provincie West-Vlaanderen, bl. 27689.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een financieel directeur niveau A voor het agentschap voor Natuur en Bos, bl. 27690.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 27699 tot bl. 27724.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 27688.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 27688.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Appel à candidatures aux médecins vétérinaires indépendants pour l'exécution de missions en matière d'expertise, de contrôle et de certification dans la province de Flandre occidentale, p. 27689.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente. Appel à candidatures pour la constitution de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques en amateur, p. 27691.

Région wallonne

Service public de Wallonie

Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers. Mutation ou réaffectation à la demande. Promotion par avancement de grade. Emplois d'inspecteur général (rang A3). Appel aux candidats, p. 27692.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 27699 à 27724.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1565 [C − 2010/00260]

23 DECEMBER 2009. — Programmawet
Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 3, 6 tot 17, 53, 66, 70 tot 72, 95 en 96, 99 en 100, 112 tot 149, 153 tot 155, 173, 185 en 186, 188, 190 tot 195, 200 en 205 tot 207 van de programmawet van 23 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1565 [C − 2010/00260]

23 DECEMBRE 2009. — Loi-programme
Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 3, 6 à 17, 53, 66, 70 à 72, 95 et 96, 99 et 100, 112 à 149, 153 à 155, 173, 185 et 186, 188, 190 à 195, 200 et 205 à 207 de la loi-programme du 23 décembre 2009 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 1565 [C − 2010/00260]

23. DEZEMBER 2009 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 3, 6 bis 17, 53, 66, 70 bis 72, 95 und 96, 99 und 100, 112 bis 149, 153 bis 155, 173, 185 und 186, 188, 190 bis 195, 200 und 205 bis 207 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

23. DEZEMBER 2009 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 — Mobilität und Transportwesen

(…)

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 6. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit*

Art. 3 - In Artikel 5 § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 6. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit, abgeändert durch das Programmgesetz vom 8. Juni 2008, wird ein erster Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«- der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegte Betrag, der dem Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen in Konzertierung mit dem Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres für die Überwachung der Verkehrssicherheitspolitik der Polizeidienste zuerkannt wird,».

(…)

KAPITEL 4 — *Abänderungen des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs*

Art. 6 - Artikel 12 des Gesetzes vom 19. Dezember 2006 über die Sicherheit des Eisenbahnbetriebs, abgeändert durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. Genehmigung der Inbetriebnahme der strukturbezogenen Teilsysteme des Eisenbahnsystems und Überprüfung, ob diese entsprechend den einschlägigen grundlegenden Anforderungen betrieben und instand gehalten werden,».

2. Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

«3. Genehmigung der Inbetriebnahme der Fahrzeuge,».

Art. 7 - Artikel 14/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Paragraphen 1, 2 und 3 werden wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Der Beantrager der in Artikel 12 Nr. 1 oder 3 erwähnten Genehmigung muss als Beteiligung an den Kosten für die Untersuchungen der Sicherheitsbehörde eine Gebühr entrichten, die im Verhältnis zum Kostenpreis dieser Untersuchungen steht.

§ 2 - Der Beantrager der in Artikel 12 Nr. 1 oder 3 erwähnten Genehmigung muss als Beteiligung an den Kosten für die Untersuchungen der Sicherheitsbehörde eine indexierte Gebühr für die Erteilung dieser Genehmigung entrichten.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist auf 750 EUR festgelegt.

§ 3 - Der Inhaber einer in Artikel 12 Nr. 1 oder 3 erwähnten Genehmigung muss als Beteiligung an den Kontrollkosten der Sicherheitsbehörde eine Gebühr entrichten, die im Verhältnis zum Kostenpreis dieser Kontrolle steht.»

2. Paragraph 4 wird aufgehoben.

Art. 8 - In Artikel 14/2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird der zweite Absatz wie folgt ersetzt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist auf 20 EUR festgelegt.»

Art. 9 - Artikel 14/3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird aufgehoben.

2. In § 2 wird das Wort «Register» durch die Wörter «nationalen Fahrzeugregister» ersetzt.

3. Paragraph 2 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist auf 2 EUR festgelegt.»

4. Paragraph 4 wird aufgehoben.

Art. 10 - Artikel 14/4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird zwischen dem Wort «eine» und dem Wort «Gebühr» das Wort «indexierte» eingefügt.

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist auf 280 EUR festgelegt.»

Art. 11 - In Titel II Kapitel II Abschnitt 2/1 desselben Gesetzes wird ein Artikel 14/4*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art 14/4*bis* - § 1 - Die in Artikel 14/1 § 1 erwähnte Gebühr wird pro Tagesleistung und pro Teil einer Tagesleistung berechnet, die die Sicherheitsbehörde für den erbetenen Dienst erbringt.

Die Vergütung für eine Tagesleistung beträgt 750 EUR und wird indexiert.

§ 2 - Der Betrag der in den Artikeln 14/1 bis 14/4 erwähnten Pauschalgebühren und der Betrag für die in § 1 erwähnte Tagesleistung ist an den Gesundheitsindex von Dezember 2009 gebunden.

Für die darauffolgenden Jahre wird der Gesamtbetrag jährlich an den Gesundheitsindex vom Monat Dezember des Jahres angepasst, das dem betroffenen Jahr vorausgeht.

§ 3 - Die in den Artikeln 14/1 bis 14/4 erwähnten Gebühren werden spätestens dreißig Tage nach dem Datum der Zahlungsaufforderung und gemäß den darin enthaltenen Anweisungen an den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen gezahlt.»

Art. 12 - In Titel II Kapitel IV desselben Gesetzes wird die Überschrift von Abschnitt 3 wie folgt ersetzt:

«Abschnitt 3 - Gebühr für die Beantragung oder den Besitz einer Sicherheitszulassung oder einer Sicherheitsbescheinigung».

Art. 13 - Artikel 33 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 33 - § 1 - Der Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil A oder Teil B muss als Beteiligung an den Kosten für die Untersuchung der Akte durch die Sicherheitsbehörde eine indexierte Gebühr entrichten.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil A auf 5.000 EUR festgelegt.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, der auf Jahresbasis weniger als 200 Millionen Reisendenkilometer leistet, auf 2.000 EUR festgelegt.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, der auf Jahresbasis 200 Millionen Reisendenkilometer oder mehr leistet, auf 10.000 EUR festgelegt.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, der auf Jahresbasis weniger als 500 Millionen Tonnenkilometer Gütertransport leistet, auf 2.000 EUR festgelegt.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, der auf Jahresbasis 500 Millionen Tonnenkilometer Gütertransport oder mehr leistet, auf 10.000 EUR festgelegt.

Für den Beantrager einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, der sowohl Reisende als auch Güter transportiert, werden die Beträge, die auf Grundlage der Absätze 3 bis 6 angewendet werden, addiert.

§ 2 - Der Beantrager einer Sicherheitszulassung muss als Beteiligung an den Kosten für die Untersuchung der Akte durch die Sicherheitsbehörde eine indexierte Gebühr entrichten.

Die in Absatz 1 erwähnte Gebühr ist auf 25.000 EUR festgelegt.

§ 3 - Der Betrag der in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Gebühren ist an den Gesundheitsindex von Dezember 2009 gebunden. Für die darauffolgenden Jahre wird der Gesamtbetrag jährlich an den Gesundheitsindex vom Monat Dezember des Jahres angepasst, das dem betroffenen Jahr vorausgeht.

Die Gebühren werden spätestens dreißig Tage nach dem Datum der Zahlungsaufforderung und gemäß den darin enthaltenen Anweisungen an den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen gezahlt.

Diese Gebühren werden bei Entzug der Sicherheitsbescheinigung Teil A, der Sicherheitsbescheinigung Teil B oder der Sicherheitszulassung oder bei Einstellung der Tätigkeiten, für die diese Bescheinigungen oder diese Zulassung gelten, nicht zurückerstattet.»

Art. 14 - In Titel II Kapitel IV Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 33/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33/1 - § 1 - Der Inhaber einer Sicherheitszulassung und die Inhaber einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, die das Netz befahren, müssen als Beteiligung an den Kosten der Sicherheitsbehörde für die Kontrolle der Sicherheit des Eisenbahnverkehrs und der Entwicklung der Vorschriften eine indexierte jährliche Gebühr entrichten.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag dieser Gebühr fest.

Pro Quartal muss ein Viertel des Jahresbetrags entrichtet werden.

Die Gebühr wird zwischen dem Inhaber einer Sicherheitszulassung und den Inhabern einer Sicherheitsbescheinigung Teil B aufgeteilt.

Der Anteil des Inhabers einer Sicherheitszulassung beträgt dreißig Prozent des Gesamtbetrags.

Der Anteil der Inhaber einer Sicherheitsbescheinigung Teil B beträgt siebzig Prozent des Gesamtbetrags. Dieser Anteil wird zwischen den Inhabern im Verhältnis zur Anzahl Zugkilometer, die sie in dem von der Gebühr betroffenen Jahr geleistet haben, aufgeteilt.

§ 2 - Bei Nichtzahlung können die Sicherheitszulassung oder die Sicherheitsbescheinigung ausgesetzt werden.»

Art. 15 - In Titel II Kapitel IV Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 33/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33/2 - § 1 - Der Inhaber einer Sicherheitszulassung und die Inhaber einer Sicherheitsbescheinigung Teil B, die das Netz befahren, müssen als Beteiligung an der Deckung der Kosten des Untersuchungsorgans für die Unfalluntersuchungen und für das allgemeine Sicherheitsniveau eine indexierte jährliche Gebühr entrichten.

§ 2 - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag dieser Gebühr fest.

Pro Quartal muss ein Viertel des Jahresbetrags entrichtet werden.

§ 3 - Die Gebühr wird zwischen dem Inhaber einer Sicherheitszulassung und den Inhabern einer Sicherheitsbescheinigung Teil B aufgeteilt.

Der Anteil des Inhabers einer Sicherheitszulassung beträgt dreißig Prozent des Gesamtbetrags.

Der Anteil der Inhaber einer Sicherheitsbescheinigung Teil B beträgt siebzig Prozent des Gesamtbetrags.

Der Anteil der Inhaber einer Bescheinigung Teil B wird zwischen diesen Inhabern im Verhältnis zur Anzahl Zugkilometer, die sie in dem von der Gebühr betroffenen Jahr geleistet haben, aufgeteilt.

§ 4 - Bei Nichtzahlung können die Sicherheitszulassung oder die Sicherheitsbescheinigung ausgesetzt werden.»

Art. 16 - In Titel II Kapitel IV Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Artikel 33/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33/3 - § 1 - Die Inhaber einer Sicherheitsbescheinigung Teil B zahlen die in den Artikeln 33/1 und 33/2 erwähnten Gebühren an den Inhaber der Sicherheitszulassung.

Der Inhaber der Sicherheitszulassung zahlt seinen Beitrag zu Beginn des Quartals an den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen, und dies spätestens dreißig Tage nach dem Datum der Zahlungsaufforderung und gemäß den darin enthaltenen Anweisungen.

Der Inhaber der Sicherheitszulassung zahlt die von den Inhabern einer Sicherheitsbescheinigung Teil B zu zahlenden Beträge zusammen mit seinem eigenen Anteil an den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen.

§ 2 - Bei Nichtzahlung können die Sicherheitszulassung oder die Sicherheitsbescheinigung ausgesetzt werden.»

Art. 17 - Die Bestimmungen von Kapitel 4 treten am 1. Januar 2010 in Kraft.

(...)

TITEL 4 — Volksgesundheit

(…)

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit*

Art. 53 - Artikel 69 des Gesetzes vom 27. April 2005 zur Kontrolle des Haushaltsplans der Gesundheitspflege und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 4 wird durch folgende Absätze ersetzt:

«Am 1. April 2010 werden - ausgenommen für Arzneimittel, die in den Erstattungsgruppen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 und XXII aufgenommen sind - Preise und Erstattungsgrundlagen der Arzneimittel, die in den Kapiteln I, II und IV von Anlage I der Liste, die dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln beigefügt ist, aufgenommen sind und von denen am 1. Januar 2010 jeder wirksame Bestandteil in einem Arzneimittel vorkommt, das vor mehr als zwölf Jahren und vor weniger als fünfzehn Jahren zum ersten Mal erstattungsfähig war, um 1,16 Prozent gesenkt.

Am 1. April 2010 werden - ausgenommen für Arzneimittel, die in den Erstattungsgruppen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 und XXII aufgenommen sind - Preise und Erstattungsgrundlagen der Arzneimittel, die in den Kapiteln I, II und IV von Anlage I der Liste, die dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln beigefügt ist, aufgenommen sind und von denen am 1. Januar 2010 jeder wirksame Bestandteil in einem Arzneimittel vorkommt, das vor mehr als fünfzehn Jahren zum ersten Mal erstattungsfähig war, um 1,19 Prozent gesenkt.

Anschließend werden jedes Mal am 1. Januar und am 1. Juli - ausgenommen für Arzneimittel, die in den Erstattungsgruppen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 und XXII aufgenommen sind - Preise und Erstattungsgrundlagen der Arzneimittel, die in den Kapiteln I, II und IV von Anlage I der Liste, die dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln beigefügt ist, aufgenommen sind und von denen im Laufe des vorhergehenden Halbjahres jeder wirksame Bestandteil in einem Arzneimittel vorkommt, das vor mehr als zwölf Jahren zum ersten Mal erstattungsfähig war, um 15 Prozent und in einem Arzneimittel, das vor mehr als fünfzehn Jahren zum ersten Mal erstattungsfähig war, um 2,35 Prozent gesenkt.

Am 1. April 2010 und anschließend jedes Mal am 1. Januar, am 1. April, am 1. Juli und am 1. Oktober jeden Jahres werden Preise und Erstattungsgrundlagen der Arzneimittel, die in den Kapiteln I, II und IV von Anlage I der Liste, die dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln beigefügt ist, aufgenommen sind und für die nach dem 31. Dezember 2009 gemäß den Bestimmungen von Artikel 35*ter* oder 35*quater* ein neuer Preis und eine neue Erstattungsgrundlage festgelegt worden sind oder festgelegt werden - ausgenommen für Arzneimittel, die in den Erstattungsgruppen I.10.1, I.10.2, V.6.3, V.6.4, V.8.1, VII.9, VII.10 und XXII aufgenommen sind - um 17 Prozent gesenkt, sofern die Bestimmungen dieses Artikels auf diese Arzneimittel noch nicht angewendet worden sind. Wenn die Preise und Erstattungsgrundlagen der Arzneimittel gemäß den Bestimmungen von Absatz 3 oder Absatz 6 schon um 14 Prozent oder 15 Prozent gesenkt worden sind, werden die Preise und Erstattungsgrundlagen um 2,35 Prozent gesenkt.

Der König kann die in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Prozentsätze ändern.»

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Eine Ausnahme von der Anwendung der Absätze 4 und 5 wird außerdem für Fertigarzneimittel bewilligt, auf die die Bestimmungen von Absatz 7 angewendet worden sind.»

(…)

TITEL 5 — Soziale Angelegenheiten

(…)

KAPITEL 2 — *Sozialbetrug*

(…)

Abschnitt 3 — Elektronische Registrierung der Anwesenheit auf Baustellen

Art. 66 - In Artikel 7 § 4 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, abgeändert durch das Gesetz vom 13. Februar 1998, wird zwischen den Absätzen 1 und 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Er kann in Anwendung von Absatz 1 die Arbeitgeber, die der Paritätischen Kommission für das Bauwesen unterstehen, dazu verpflichten, unter den Bedingungen und gemäß den Formen, die Er bestimmt, eine tägliche elektronische Registrierung ihrer Arbeitnehmer, die an diesem Tag Arbeitsleistungen auf der Baustelle erbringen, vorzunehmen.»

(…)

KAPITEL 4 — *Berufskrankheiten*

Art. 70 - Artikel 35*bis* der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Vorbeugung von und die Entschädigung für Berufskrankheiten, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1987 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. Mai 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 35*bis* - § 1 - Wenn der Grad körperlicher Arbeitsunfähigkeit nach Erreichen des Alters von fünfundsechzig Jahren geändert oder bestätigt wird, kann der Grad, der der vor diesem Alter festgelegten Verringerung der normalen Erwerbsfähigkeit entspricht, die durch die tatsächliche Einschränkung der Arbeitsmöglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt bedingt ist, nicht mehr geändert werden.

§ 2 - Wenn der Grad bleibender Arbeitsunfähigkeit nach Erreichen des Alters von fünfundsechzig Jahren festgelegt wird, wird die Verringerung der normalen Erwerbsfähigkeit, die durch die tatsächliche Einschränkung der Arbeitsmöglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt bedingt ist, bei der Berechnung dieses Grades nicht berücksichtigt.»

Art. 71 - Für das Opfer einer Berufskrankheit, das das Alter von fünfundsechzig Jahren vor dem 1. Januar 2010 erreicht hat, erkennt der Fonds für Berufskrankheiten ab dem 1. Januar 2010 von Amts wegen den Grad wieder zu, der der Verringerung der normalen Erwerbsfähigkeit entspricht, die durch die tatsächliche Einschränkung der Arbeitsmöglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt bedingt ist, und der ihm vor Erreichen dieses Alters zuerkannt worden war.

Art. 72 - Die Artikel 70 und 71 treten am 1. Januar 2010 in Kraft.

(…)

TITEL 6 — Selbständige und KMB

(…)

KAPITEL 3 — *Verschiedene Abänderungen*

(…)

Art. 95 - Artikel 43 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen wird durch eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«9. juristischen und natürlichen Personen, die eine Eintragung in die Zentrale Datenbank der Unternehmen beantragen, folgende Informationen erteilen:

— Natürliche Personen, die in Belgien eine selbständige Berufstätigkeit ausüben, aufgrund deren sie einer Sozialversicherungskasse für Selbständige angeschlossen sein müssen, müssen sich spätestens am Tag des Beginns der selbständigen Tätigkeit anschließen.

— Bei Nichteinhaltung dieser Verpflichtung wird aufgrund von Artikel 17*bis* des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen eine administrative Geldbuße auferlegt.

— Juristische Personen haften gesamtschuldnerisch für die Zahlung der administrativen Geldbußen, die ihren Gesellschaftern oder Beauftragten auferlegt werden.

— Selbständige, die eine selbständige Tätigkeit ausüben, für die sie nicht gemäß den Artikeln 5, 33 oder 35 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen eingetragen sind, können aufgrund der Artikel 25 oder 62 des vorerwähnten Gesetzes und aufgrund von Artikel 17*bis* des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen bestraft werden.»

Art. 96 - Die Kapitel 2 und 3 treten am 1. April 2010 in Kraft.

(…)

KAPITEL 5 — *Finanzierung des Asbestfonds*

Art. 99 - In Artikel 116 Nr. 3 Absatz 2 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) und durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008, werden die Wörter «für jedes der Jahre 2008 und 2009» durch die Wörter «für jedes der Jahre 2008, 2009 und 2010» ersetzt.

Art. 100 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

TITEL 7 — Beschäftigung

(...)

KAPITEL 5 — *Abänderung des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen*

Art. 112 - In das Gesetz vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen, wird ein Artikel 13*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 13*quater* - § 1 - Wer eine Haupttätigkeit als Lohnempfänger, Selbständiger oder Beamter ausübt und neben dieser Haupttätigkeit Arbeit verrichtet, für die der Arbeitgeber die Bestimmungen der Artikel 4 bis 6 des Königlichen Erlasses vom 5. November 2002 zur Einführung einer unmittelbaren Beschäftigungsmeldung in Anwendung des Artikels 38 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen nicht einhält, und sofern:

— dieser Arbeitnehmer diese nicht gemeldete Arbeit wissentlich verrichtet und

— wegen dieses Verstoßes ebenfalls ein Protokoll in Bezug auf den Arbeitgeber erstellt worden ist,

kann eine administrative Geldbuße von 500 bis 2.000 EUR verwirken.

Der vorangehende Absatz findet keine Anwendung auf Arbeitnehmer, die gleichzeitig eine Ersatzentschädigung beziehen und infolge der in Absatz 1 erwähnten Beschäftigung zeitweilig den Anspruch auf diese Entschädigung verlieren können oder aus diesem Grund eine andere Verwaltungssanktion oder strafrechtliche Sanktion verwirken können.

§ 2 - Der in § 1 erwähnte Verstoß wird durch ein Protokoll festgestellt, das von einem in Artikel 12 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 5. November 2002 erwähnten Beamten oder von einem Gerichtspolizeioffizier erstellt wird. Dieses Protokoll hat bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft, insofern dem Arbeitnehmer binnen einer Frist von vierzehn Tagen ab dem Tag nach der Feststellung des Verstoßes eine Abschrift davon übermittelt wird. Eine Ausfertigung des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird dem vom König bestimmten Beamten übermittelt.

§ 3 - Der vom König bestimmte Beamte entscheidet, nachdem er dem Arbeitnehmer die Möglichkeit gegeben hat, seine Verteidigungsmittel geltend zu machen, ob die in § 1 erwähnte administrative Geldbuße aufzuerlegen ist.

Diese administrative Geldbuße wird unter denselben Bedingungen und unter Einhaltung derselben wie der in den Artikeln 1*ter*, 1*quater*, 7 § 4 Absatz 1 und 3, 8, 9 und 13 erwähnten Regeln auferlegt. Was die Artikel 7 § 4 Absatz 1, 8 und 9 betrifft, ist das Wort «Arbeitgeber» im Sinne von «Arbeitnehmer» zu lesen.

Der König legt Frist und Modalitäten für die Zahlung der administrativen Geldbuße fest, die von dem in Absatz 1 erwähnten Beamten auferlegt wird. Der König bestimmt ebenfalls, was unter Verteidigungsmittel zu verstehen ist.»

Art. 113 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. April 2010 in Kraft.

TITEL 8 — Finanzen

KAPITEL 1 — *Einkommensteuern*

Abschnitt 1 — Abänderungen in Bezug auf natürliche Personen

Art. 114 - Artikel 36 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Bei der Festlegung eines Vorteils jeglicher Art, der aus der Nutzung zu persönlichen Zwecken eines kostenlos zur Verfügung gestellten Fahrzeugs hervorgeht, berücksichtigt der König jedoch die Anzahl Kilometer, die zu persönlichen Zwecken zurückgelegt werden, die Art der Kraftstoffversorgung des Motors und die CO_2-Emission des Fahrzeugs.»

Art. 115 - Artikel 51 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 28. Dezember 1992 und 6. Juli 1994, die Königlichen Erlasse vom 20. Dezember 1996, 20. Juli 2000 und 13. Juli 2001, die Gesetze vom 10. August 2001 und 24. Dezember 2002 und die Königlichen Erlasse vom 29. November 2006, 23. März 2007 und 6. April 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 Nr. 2 werden die Wörter «5 Prozent» durch die Wörter «3 Prozent» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «einer in Absatz 2 Nr. 1 bis 4 erwähnten Kategorie» durch die Wörter «einer in Absatz 2 Nr. 1, 3 und 4 erwähnten Kategorie oder 1.555,50 EUR für die Gesamtheit der in Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Einkünfte» ersetzt.

Art. 116 - In Titel II Kapitel II Abschnitt IV Unterabschnitt III Unterteilung *A* desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 63/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 63/1 - Ladestationen für Elektrofahrzeuge dürfen in zwei festen Jahresraten abgeschrieben werden, was die in den Jahren 2010 bis 2012 getätigten Investitionen betrifft.»

Art. 117 - Artikel 66 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Werbungskosten in Bezug auf die Nutzung der in Artikel 65 erwähnten Fahrzeuge sind nur bis zu 75 Prozent abzugsfähig.»

Art. 118 - Artikel 69 § 1 Absatz 1 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 8. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2004, 7. Dezember 2006, 25. April 2007 und 6. Mai 2009, wird wie folgt ergänzt:

«*e)* Ladestationen für Elektrofahrzeuge, was die in den Jahren 2010 bis 2012 getätigten Investitionen betrifft.»

Art. 119 - Artikel 113 § 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1994, 6. Juli 2004, 27. Dezember 2005, 1. März 2007 und 22. Dezember 2008, wird durch folgende Absätze ergänzt:

«In Abweichung von Absatz 1 Nr. 1 sind Ausgaben für die Betreuung von Kindern mit schwerer Behinderung unter achtzehn Jahren unter denselben Bedingungen ebenfalls abzugsfähig.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter «Kind mit schwerer Behinderung» ein Kind, das auf der Grundlage eines der folgenden Kriterien Anrecht auf erhöhte Kinderzulagen hat:

1. entweder eine körperliche oder geistige Unfähigkeit von mehr als 80 Prozent mit einem Selbständigkeitsgrad von sieben bis neun Punkten aufweisen, der anhand des Leitfadens gemessen wird, der dem Königlichen Erlass vom 3. Mai 1991 zur Ausführung der Artikel 47, 56*septies* und 63 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger und des Artikels 96 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990 zur Festlegung sozialer Bestimmungen beigefügt ist,

2. oder eine Gesamtanzahl von mindestens fünfzehn Punkten aufweisen, die festgelegt wird nach der sozialmedizinischen Tabelle gemäß dem Königlichen Erlass vom 28. März 2003 zur Ausführung der Artikel 47, 56*septies* und 63 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger und des Artikels 88 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002.»

Art. 120 - In Titel II Kapitel III Abschnitt I desselben Gesetzbuches wird die Überschrift von Unterabschnitt II*quinquies*, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2007 und 27. März 2009, wie folgt ersetzt:

«Unterabschnitt II*quinquies* - Ermäßigung für Ausgaben zur Energieeinsparung in einer Wohnung».

Art. 121 - Artikel 145^{24} desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 5. August 2003, 31. Juli 2004, 27. Dezember 2005, 27. Dezember 2006, 27. April 2007 und 27. März 2009, wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Die Steuerermäßigung ist nicht anwendbar auf Ausgaben, die:

a) als tatsächliche Werbungskosten berücksichtigt werden,

b) zu dem in Artikel 69 erwähnten Investitionsabzug berechtigen,

c) in Absatz 1 Nr. 1 und 4 bis 7 erwähnt sind, wenn die Ausgaben sich auf Arbeiten beziehen, die an einer Wohnung durchgeführt werden, deren Erstbezug weniger als fünf Jahre vor Beginn dieser Arbeiten liegt.»

b) In § 1 Absatz 4 werden die Wörter «in Absatz 1 Nr. 2 oder 3» durch die Wörter «in Absatz 1 Nr. 3» ersetzt.

c) Paragraph 1 Absatz 7 wird durch die Wörter «, und die Reihenfolge, in der die in vorliegendem Paragraphen erwähnten Ermäßigungen angerechnet werden» ergänzt.

d) In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «eines Passivhauses» jeweils durch die Wörter «einer Niedrigenergiewohnung, einer Passivwohnung oder einer Nullenergiewohnung» und die Wörter «ein Passivhaus» durch die Wörter «eine Niedrigenergiewohnung, eine Passivwohnung oder eine Nullenergiewohnung» ersetzt.

e) In § 2 werden die Absätze 2 bis 4 durch folgende Absätze ersetzt:

«Als Niedrigenergiewohnungen gelten in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums gelegene Wohnungen, deren Gesamtenergiebedarf für Heizung und Kühlung der Räume nicht über 30 kWh/m^2 klimatisierter Fläche liegen darf.

Als Passivwohnungen gelten in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums gelegene Wohnungen, die folgenden Bedingungen entsprechen:

1. Der Gesamtenergiebedarf für Heizung und Kühlung der Räume darf nicht über 15 kWh/m^2 klimatisierter Fläche liegen.

2. Bei einer Luftdichtheitsprüfung (gemäß der Norm NBN EN 13829) mit einer Druckdifferenz von 50 Pascal zwischen innen und außen liegt der Luftverlust nicht über 60 Prozent des Volumens der Wohnung pro Stunde (n50 nicht größer als 0,6/Stunde).

Als Nullenergiewohnungen gelten in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums gelegene Wohnungen, die den Bedingungen für eine Passivwohnung entsprechen und in denen der Restenergiebedarf für Heizung und Kühlung der Räume vollständig durch die vor Ort erzeugte erneuerbare Energie ausgeglichen wird. Der König legt fest, auf welche Weise die Erzeugung erneuerbarer Energie für diesen Energieausgleich berücksichtigt wird.

Die Steuerermäßigung wird während zehn aufeinander folgender Besteuerungszeiträume ab dem Besteuerungszeitraum, in dem festgestellt wird, dass die Wohnung eine Niedrigenergiewohnung, eine Passivwohnung oder eine Nullenergiewohnung ist, gewährt. Diese Feststellung geht aus einer Bescheinigung hervor, die von einer vom König zugelassenen Einrichtung, von der zuständigen Regionalverwaltung oder von einer in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums ansässigen ähnlichen Einrichtung oder zuständigen Verwaltung ausgestellt wird.

Geht jedoch während eines der in Absatz 5 erwähnten zehn Besteuerungszeiträume aus einer neuen Bescheinigung hervor, dass die Wohnung strengere Normen erfüllt als die Norm oder die Normen, die sie laut einer vorherigen Bescheinigung erfüllt, wird für die verbleibenden Besteuerungszeiträume die Steuerermäßigung gewährt, zu der die Erfüllung der strengeren Normen berechtigt.

Die Steuerermäßigung beträgt:

1. 300 EUR pro Besteuerungszeitraum und pro Wohnung für eine Niedrigenergiewohnung,

2. 600 EUR pro Besteuerungszeitraum und pro Wohnung für eine Passivwohnung,

3. 1.200 EUR pro Besteuerungszeitraum und pro Wohnung für eine Nullenergiewohnung.»

f) In § 2 Absatz 6, der Absatz 9 geworden ist, werden die Wörter «für Ausgaben» gestrichen.

g) Paragraph 2 Absatz 8, der Absatz 11 geworden ist, wird wie folgt ersetzt:

«Der König legt Form und Inhalt der in Absatz 5 erwähnten Bescheinigung fest. Die zugelassene Einrichtung oder die zuständige Regionalverwaltung setzt den Minister der Finanzen oder seinen Beauftragten von der Ausstellung der Bescheinigung in Kenntnis. Diese Inkenntnissetzung erfolgt in den vom König festgelegten Formen und Fristen. Gegebenenfalls muss der Steuerpflichtige die von einer in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums ansässigen ähnlichen Einrichtung oder zuständigen Verwaltung ausgestellte Bescheinigung zur Verfügung der Steuerverwaltung halten.»

h) In § 2 Absatz 9, der Absatz 12 geworden ist, werden die Wörter «in Absatz 4» und «in Absatz 2» durch die Wörter «in Absatz 5» beziehungsweise «in Absatz 3» ersetzt.

Art. 122 - In Titel II Kapitel III Abschnitt I desselben Gesetzbuches wird die Überschrift von Unterabschnitt II*nonies*, eingefügt durch das Gesetz vom 9. Juli 2004 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 und das Gesetz vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen, wie folgt ersetzt:

«Unterabschnitt II*nonies* - Ermäßigung für Ausgaben für den Erwerb eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladesäule für Elektrofahrzeuge».

Art. 123 - Artikel 145^{28} desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «Erwerb in Neuzustand» und den Wörtern «eines Motorrads» die Wörter «eines Personenkraftwagens, eines Kombiwagens oder eines Kleinbusses oder» eingefügt.

2. Der einleitende Satz von § 1 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Bei Erwerb eines Motorrads, eines dreirädrigen Kraftrads oder eines vierrädrigen Kraftrads beträgt die Steuerermäßigung 15 Prozent des Anschaffungswertes mit einem Höchstbetrag von:».

3. Paragraph 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Bei Erwerb eines ausschließlich mit einem Elektromotor angetriebenen Personenkraftwagens, Kombiwagens oder Kleinbusses beträgt die Steuerermäßigung für die in den Jahren 2010 bis 2012 gezahlten Ausgaben 30 Prozent des Anschaffungswertes mit einem Höchstbetrag von 6.500 EUR.»

4. Er wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Für Ausgaben, die während der Besteuerungszeiträume 2010 bis 2012 tatsächlich gezahlt werden für die Installation einer Ladesäule für Elektrofahrzeuge außerhalb einer Wohnung, wird eine Steuerermäßigung gewährt.

Die Steuerermäßigung beträgt 40 Prozent der in Absatz 1 erwähnten tatsächlich getätigten Ausgaben mit einem Höchstbetrag von 180 EUR.

Die Steuerermäßigung ist nicht anwendbar auf Ausgaben, die:

a) als tatsächliche Werbungskosten berücksichtigt werden,

b) zu dem in Artikel 69 erwähnten Investitionsabzug berechtigen,

c) für die Anwendung der Artikel 104 Nr. 8, 145^{24}, 145^{25}, 145^{30} und 145^{31} in Betracht kommen.

Wird eine gemeinsame Veranlagung festgelegt, wird die Steuerermäßigung für die in Absatz 1 erwähnten Ausgaben entsprechend dem steuerpflichtigen Einkommen jedes Ehepartners in der Gesamtheit der steuerpflichtigen Einkünfte der beiden Ehepartner proportional aufgeteilt.»

Art. 124 - Artikel 156*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 8. Juni 2008 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. März 2009, wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 Nr. 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. wie er in Artikel 145^{24} § 1 Absatz 1 Nr. 5 erwähnte, während der Besteuerungszeiträume 2009 bis 2012 tatsächlich gezahlte Ausgaben zur Energieeinsparung und den gemäß Artikel 145^{24} § 1 Absatz 5 übertragenen Überschuss der Ermäßigung in Bezug auf diese Ausgaben betrifft,».

b) Absatz 1 wird durch eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«3. wie er in Artikel 145^{24} § 1 Absatz 1 Nr. 1, 4, 6 und 7 erwähnte, während der Besteuerungszeiträume 2010 bis 2012 tatsächlich gezahlte Ausgaben zur Energieeinsparung und den gemäß Artikel 145^{24} § 1 Absatz 5 übertragenen Überschuss der Ermäßigung in Bezug auf diese Ausgaben betrifft.»

Art. 125 - Artikel 147 des Programmgesetzes vom 27. April 2007 wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Vorliegender Artikel ist nicht anwendbar auf effektiv getätigte Ausgaben für den Erwerb eines Personenkraftwagens, Kombiwagens oder Kleinbusses im Neuzustand, der ausschließlich mit einem Elektromotor angetrieben wird.»

Art. 126 - Artikel 124 Buchstabe *a)* ist auf die ab dem 1. Januar 2009 tatsächlich gezahlten Ausgaben anwendbar.

Artikel 121 Buchstabe *c)* ist ab dem Steuerjahr 2010 anwendbar.

Die Artikel 114 und 117 treten am 1. Januar 2010 in Kraft.

Artikel 119 ist auf die ab dem 1. Januar 2010 gezahlten Ausgaben anwendbar.

Die Artikel 122, 123 und 125 sind auf die in den Jahren 2010 bis 2012 gezahlten Ausgaben anwendbar.

Die Artikel 120, 121 Buchstabe *a)* und 124 Buchstabe *b)* sind auf die ab dem 1. Januar 2010 tatsächlich gezahlten Ausgaben anwendbar.

Die Artikel 115 und 121 Buchstabe *d)* bis *h)* sind ab dem Steuerjahr 2011 anwendbar.

Die Artikel 116 und 118 sind auf Investitionen anwendbar, die während der an die Steuerjahre 2011 bis 2013 gebundenen Besteuerungszeiträume getätigt werden.

Artikel 121 Buchstabe *b)* ist ab dem Steuerjahr 2012 anwendbar.

Abschnitt 2 — Abänderungen in Bezug auf juristische Personen

Art. 127 - In Artikel 190*bis* des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 8. Juni 2008, werden die Wörter «in Artikel 64*ter*» durch die Wörter «in den Artikeln 64*ter* und 198*bis* Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *a)*» ersetzt.

Art. 128 - In Artikel 198 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird Nr. 10 mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«10. unbeschadet der Anwendung von Artikel 219 Zahlungen, die direkt oder indirekt in Staaten gehen, die in Artikel 307 § 1 Absatz 3 erwähnt sind, und die nicht gemäß vorerwähntem Artikel 307 § 1 Absatz 3 angegeben werden oder, wenn sie doch angegeben werden, für die der Steuerpflichtige nicht mit allen rechtlichen Mitteln nachweist, dass sie im Rahmen tatsächlicher und ehrlicher Geschäfte und mit anderen Personen als künstlichen Konstruktionen getätigt werden,».

Art. 129 - Artikel 198*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

A. Der einleitende Satz von Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Der in Artikel 66 § 1 vorgesehene Prozentsatz, Treibstoffkosten ausgenommen:».

B. Absatz 1 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. wird in Bezug auf den abzugsfähigen Satz je nach Fall erhöht oder verringert auf:

a) 120 Prozent für Fahrzeuge, deren Emission 0 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

b) für Fahrzeuge mit Dieselmotor:

— 100 Prozent, wenn ihre Emission höchstens 60 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 90 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 60 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 105 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 80 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 105 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 115 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 75 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 115 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 145 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 70 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 145 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 170 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 60 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 170 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 195 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 50 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 195 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt oder wenn bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen keine Angaben über die CO_2-Emission verfügbar sind,

c) für Fahrzeuge mit Benzinmotor:

— 100 Prozent, wenn ihre Emission höchstens 60 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 90 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 60 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 105 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 80 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 105 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 125 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 75 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 125 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 155 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 70 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 155 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 180 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 60 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 180 Gramm CO_2 pro Kilometer bis höchstens 205 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt,

— 50 Prozent, wenn ihre Emission mehr als 205 Gramm CO_2 pro Kilometer beträgt oder wenn bei der Direktion für Fahrzeugzulassungen keine Angaben über die CO_2-Emission verfügbar sind,».

C. Er wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Bestehen die in Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* erwähnten Kosten aus Abschreibungen, wird der pro Besteuerungszeitraum abzugsfähige Betrag durch eine Erhöhung um 20 Prozent des normalen Betrags der Abschreibungen dieses Zeitraums erhalten.

Abschreibungen, die gemäß Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* über den Anschaffungs- oder Investitionswert der betreffenden Fahrzeuge hinaus berücksichtigt werden, werden nicht für die Bestimmung der späteren Mehr- oder Minderwerte in Bezug auf diese Fahrzeuge berücksichtigt.»

Art. 130 - In Artikel 202 § 2 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 11. Dezember 2008, werden die Wörter «mindestens 1.200.000 EUR» durch die Wörter «mindestens 2.500.000 EUR» ersetzt.

Art. 131 - In Artikel 205 § 2 Absatz 1 Nr. 6 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 28. Juli 1992 und 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996 und die Gesetze vom 11. Mai 2007 und 22. Dezember 2008, werden die Wörter «, ausschließlich Treibstoffkosten» gestrichen.

Art. 132 - In Abweichung von Artikel 205*quater* § 5 Absatz 1 desselben Gesetzbuches wird der Höchstsatz, der für den Abzug für Risikokapital anwendbar ist, für die Steuerjahre 2011 und 2012 auf 3,8 Prozent verringert.

Art. 133 - Die Artikel 127, 129 und 131 sind auf die ab dem 1. Januar 2010 gemachten oder getragenen Kosten anwendbar.

Artikel 128 tritt ab dem Steuerjahr 2010 für die ab dem 1. Januar 2010 getätigten Zahlungen in Kraft.

Artikel 130 ist auf die ab dem 1. Januar 2010 zuerkannten oder ausgeschütteten Einkünfte anwendbar.

Abschnitt 3 — Abänderungen in Bezug auf Festlegung und Eintreibung der Steuern

Art. 134 - Artikel 307 § 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996 und das Gesetz vom 10. August 2001, wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Steuerpflichtige, die der Gesellschaftssteuer oder gemäß Artikel 227 Nr. 2 der Steuer der Gebietsfremden unterliegen, sind verpflichtet, alle Zahlungen anzugeben, die sie direkt oder indirekt an Personen machen, die in einem Staat ansässig sind, der:

a) entweder für den gesamten Besteuerungszeitraum, in dem die Zahlung getätigt wurde, durch das Weltforum der OECD über Transparenz und Informationsaustausch nach einer umfassenden Untersuchung der Anwendung des OECD-Standards für Informationsaustausch in diesem Staat als Staat betrachtet wird, der diesen Standard im Wesentlichen oder tatsächlich nicht umsetzt,

b) oder auf der Liste der Staaten ohne oder mit niedriger Besteuerung steht.

Für die Anwendung von Absatz 3 gilt als Staat ohne oder mit niedriger Besteuerung ein Staat, dessen nominaler Satz der Gesellschaftssteuer unter 10 Prozent liegt.

Die Liste der Staaten ohne oder mit niedriger Besteuerung wird durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt. Diese Liste wird durch einen im Ministerrat beratenen Erlass aktualisiert.

Die in Absatz 3 erwähnte Erklärung muss nur erfolgen, wenn die Gesamtheit der während des Besteuerungszeitraums getätigten Zahlungen einen Mindestbetrag von 100.000 EUR erreicht. Die Erklärung erfolgt auf einem Formular, dessen Muster vom König festgelegt wird, und wird der in Artikel 305 Absatz 1 erwähnten Erklärung beigefügt.»

Art. 135 - Artikel 340 desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

«Art. 340 - Zur Festlegung des Bestehens und des Betrags der Steuerschuld kann die Verwaltung auf alle vom allgemeinen Recht zugelassenen Beweismittel einschließlich der Protokolle der Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen zurückgreifen außer den Eid.

Die Protokolle haben bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft.»

Art. 136 - Artikel 134 tritt ab dem Steuerjahr 2010 für die ab dem 1. Januar 2010 getätigten Zahlungen in Kraft.

Abschnitt 4 — Beihilfen für die Landwirtschaft

Art. 137 - § 1 - Für die Anwendung der Steuer der natürlichen Personen und - für die in Artikel 227 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Steuerpflichtigen - der Steuer der Gebietsfremden sind Kapital- und Zinszuschüsse, die Landwirten während der Jahre 2008 bis 2010 im Rahmen von Beihilfen für die Landwirtschaft von den zuständigen regionalen Einrichtungen unter Beachtung der europäischen Vorschriften im Bereich der staatlichen Beihilfen gezahlt werden im Hinblick auf Erwerb oder Bildung von immateriellen Anlagen und Sachanlagen, für diese Landwirte steuerfreie Einkünfte.

§ 2 - Im Falle der Veräußerung einer der in § 1 erwähnten Anlagen - außer einer Veräußerung anlässlich eines Schadensfalls, einer Enteignung, einer Eigentumsrequirierung oder eines anderen ähnlichen Ereignisses -, die in den ersten drei Jahren der Investition erfolgt, wird die Steuerbefreiung in Bezug auf diese Anlage ab dem Besteuerungszeitraum, in dem die Veräußerung stattfand, nicht mehr gewährt und gilt der Betrag der vorher steuerfreien Gewinne als Gewinn dieses Besteuerungszeitraums.

Art. 138 - In Abweichung von Artikel 171 Nr. 4 Buchstabe *i)* des Einkommensteuergesetzbuches 1992 werden Mutterkuhprämien und Prämien im Rahmen der Betriebsprämienansprüche, die von den Europäischen Gemeinschaften als Beihilfe für den Landwirtschaftssektor eingeführt wurden und während der Jahre 2008 bis 2010 gezahlt werden, zum Steuersatz von 12,5 Prozent besteuert, außer wenn die derart berechnete Steuer erhöht um die Steuer in Bezug auf die anderen Einkünfte höher ist als die Steuer, die aus der Anwendung der Artikel 130 bis 168 desselben Gesetzbuches auf die Gesamtheit der steuerpflichtigen Einkünfte hervorgehen würde.

Für die Festlegung der Steuer werden in Absatz 1 erwähnte Einkünfte auf dieselbe Art und Weise behandelt wie in Artikel 171 Nr. 4 Buchstabe *i)* desselben Gesetzbuches erwähnte Einkünfte.

Art. 139 - § 1 - In Abweichung von den Artikeln 215 und 246 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird der Satz der Gesellschaftssteuer oder - für die in Artikel 227 Nr. 2 desselben Gesetzbuches erwähnten Steuerpflichtigen - der Steuer der Gebietsfremden auf 5 Prozent festgelegt in Bezug auf Kapital- und Zinszuschüsse, die Landwirten während der Jahre 2008 bis 2010 im Rahmen von Beihilfen für die Landwirtschaft von den zuständigen regionalen Einrichtungen unter Beachtung der europäischen Vorschriften im Bereich der staatlichen Beihilfen zuerkannt werden im Hinblick auf Erwerb oder Bildung von immateriellen Anlagen und Sachanlagen.

Der in Absatz 1 erwähnte Satz ist gültig, wenn die Zuschüsse sich auf Investitionen in Sachanlagen oder in immaterielle Anlagen beziehen, die abschreibbar sind und nicht aufgrund der Artikel 44*bis*, 44*ter*, 47 und 194*quater* desselben Gesetzbuches als Wiederanlage gelten.

§ 2 - Weder einer der in den Artikeln 199 bis 206 desselben Gesetzbuches vorgesehenen Abzüge noch ein Ausgleich des Verlusts des Besteuerungszeitraums darf auf die Grundlage der in § 1 erwähnten Steuer angewandt werden.

In Abweichung von Artikel 276 desselben Gesetzbuches darf weder ein Vorabzug noch ein Pauschalanteil ausländischer Steuer noch eine Steuergutschrift auf die in § 1 erwähnte Steuer angerechnet werden.

§ 3 - Artikel 463*bis* desselben Gesetzbuches ist nicht auf die gemäß den Paragraphen 1 und 2 berechnete Steuer anwendbar.

§ 4 - Im Falle der Veräußerung einer der in § 1 erwähnten Anlagen - außer einer Veräußerung anlässlich eines Schadensfalls, einer Enteignung, einer Eigentumsrequirierung oder eines anderen ähnlichen Ereignisses -, die in den ersten drei Jahren der Investition erfolgt, wird die ermäßigte Besteuerung in Bezug auf diese Anlage ab dem Besteuerungszeitraum, in dem die Veräußerung stattfand, nicht mehr gewährt.

Art. 140 - § 1 - Wenn in Artikel 137 oder Artikel 139 erwähnte Kapital- und Zinszuschüsse 2008 und 2009 gezahlt oder zuerkannt werden oder wenn in Artikel 138 erwähnte Mutterkuhprämien und Prämien im Rahmen der Betriebsprämienansprüche, die von den Europäischen Gemeinschaften als Beihilfe für den Landwirtschaftssektor eingeführt wurden, 2008 gezahlt werden, kann der Steuerpflichtige, sofern die Zahlung oder Zuerkennung während eines an die Steuerjahre 2008 und 2009 gebundenen Besteuerungszeitraums erfolgt, die Verwaltung ersuchen, bei der Steuerfestlegung für das betreffende Steuerjahr das spezifische Besteuerungssystem, so wie es aus vorerwähnten Artikeln hervorgeht, zu berücksichtigen. Dazu fügt er der Erklärung ein vom König festgelegtes Formular bei.

Dieses Formular ist ab dem Datum, an dem es eingereicht wird, integraler Bestandteil der Erklärung des betreffenden Steuerjahres. Die Verwaltung berücksichtigt es bei der Steuerfestlegung gemäß den Artikeln 339 bis 342 des Einkommensteuergesetzbuches 1992.

Wurde die Erklärung bereits eingereicht, auf der Grundlage dieser Erklärung aber noch keine Steuer festgelegt, berücksichtigt die Verwaltung bei der Steuerfestlegung die Angaben, die der Steuerpflichtige mit dem in Absatz 1 erwähnten Formular mitgeteilt hat, und die in den Artikeln 137 bis 139 erwähnten Besteuerungssysteme, sobald sie dieses Formular erhalten hat.

§ 2 - Wurde die Steuer vor Einreichung des in § 1 erwähnten Formulars auf der Grundlage der angegebenen Einkünfte und anderer Angaben bereits festgelegt, wird diese Einreichung auf der Grundlage von Artikel 376 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 als Antrag auf Nachlass von Amts wegen betrachtet. Die Artikel 137 bis 139 stellen einen in vorerwähntem Artikel 376 § 1 erwähnten neuen Fakt dar.

Art. 141 - Artikel 137 ist auf die 2008, 2009 und 2010 gezahlten Kapital- und Zinszuschüsse anwendbar.

Artikel 138 ist auf die 2008, 2009 und 2010 gezahlten Prämien anwendbar.

Artikel 139 ist auf die 2008, 2009 und 2010 zuerkannten Kapital- und Zinszuschüsse anwendbar, sofern diese Zuschüsse frühestens am 1. Januar 2008 notifiziert werden.

Artikel 140 ist für die Steuerjahre 2008 und 2009 anwendbar.

KAPITEL 2 — *Mehrwertsteuer in Bezug auf die Lieferung von Gebäuden und dem dazugehörigen Grund und Boden*

Art. 142 - Artikel 1 § 9 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Programmgesetz vom 2. August 2002, wird wie folgt ersetzt:

«§ 9 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzbuches gilt als:

1. Gebäude oder Gebäudeteil jedes mit dem Boden fest verbundene Bauwerk,

2. dazugehöriger Grund und Boden das Grundstück, auf dem gebaut werden darf und das zur gleichen Zeit wie das Gebäude, zu dem es gehört, von ein und derselben Person abgetreten wird.»

Art. 143 - Artikel 8 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 2. August 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 8 - § 1 - Personen, die anders als in der Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit ein in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähntes Gut unter Anwendung der Steuer errichtet haben, haben errichten lassen oder erworben haben und es spätestens am 31. Dezember des zweiten Jahres nach dem Jahr des Erstbezugs oder der ersten Inbesitznahme dieses Gutes gegen Entgelt veräußern, gelten für die Veräußerung dieses Gutes und des dazugehörigen Grund und Bodens als Steuerpflichtige, wenn sie in der vom König zu bestimmenden Form und Weise ihre Absicht bekundet haben, sie unter Anwendung der Steuer zu veräußern.

§ 2 - Personen, die anders als in der Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit ein in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähntes Gut unter Anwendung der Steuer errichtet haben, haben errichten lassen oder erworben haben und vor Ablauf der in § 1 erwähnten Frist gegen Entgelt an diesem Gut ein dingliches Recht im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 begründen, gelten für diese Begründung als Steuerpflichtige, wenn sie in der vom König zu bestimmenden Form und Weise ihre Absicht bekundet haben, dieses dingliche Recht unter Anwendung der Steuer zu begründen.

Diese Personen gelten ebenfalls als Steuerpflichtige, wenn die in Absatz 1 erwähnte Begründung des dinglichen Rechts sich außerdem auf den dazugehörigen Grund und Boden bezieht.

§ 3 - Personen, die anders als in der Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit innerhalb der in § 1 erwähnten Frist gegen Entgelt ein dingliches Recht im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 abtreten oder zurückabtreten, das unter Anwendung der Steuer zu ihren Gunsten begründet oder an sie abgetreten worden ist, gelten für die Abtretung oder Rückabtretung dieses dinglichen Rechts an einem in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Gut als Steuerpflichtige, wenn sie in der vom König zu bestimmenden Form und Weise ihre Absicht bekundet haben, das dingliche Recht unter Anwendung der Steuer abzutreten oder zurückabzutreten.

Diese Personen gelten ebenfalls als Steuerpflichtige, wenn die in Absatz 1 erwähnte Abtretung oder Rückabtretung des dinglichen Rechts sich außerdem auf den dazugehörigen Grund und Boden bezieht.»

Art. 144 - Artikel 12 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 2. August 2002, wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Für einen Steuerpflichtigen, der gewöhnlich in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnte Güter, die er unter Anwendung der Steuer errichtet hat, hat errichten lassen oder erworben hat, spätestens am 31. Dezember des zweiten Jahres nach dem Jahr des Erstbezugs oder der ersten Inbesitznahme gegen Entgelt veräußert, gilt, dass er das Gut, das bei Ablauf der vorerwähnten Frist noch nicht veräußert wurde, für den Eigenbedarf entnimmt, wenn das Gut zu diesem Zeitpunkt noch nicht Gegenstand einer in § 1 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Benutzung war. Für diesen Steuerpflichtigen gilt ebenfalls, dass er den dazugehörigen Grund und Boden für den Eigenbedarf entnimmt, wenn dieser zu einem vollen oder teilweisen Abzug der Steuer berechtigt hat. Die Entnahme, für die gilt, dass er sie an diesem Datum vornimmt, wird einer Lieferung gegen Entgelt gleichgesetzt.

Für einen Steuerpflichtigen, der gewöhnlich an den in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Gütern, die er unter Anwendung der Steuer errichtet hat, hat errichten lassen oder erworben hat, spätestens am 31. Dezember des zweiten Jahres nach dem Jahr des Erstbezugs oder der ersten Inbesitznahme gegen Entgelt dingliche Rechte im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 begründet, gilt, dass er das Gut, das bei Ablauf der vorerwähnten Frist noch nicht veräußert wurde, für den Eigenbedarf entnimmt, wenn das Gut zu diesem Zeitpunkt noch nicht Gegenstand einer in § 1 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Benutzung war. Für diesen Steuerpflichtigen gilt ebenfalls, dass er den dazugehörigen Grund und Boden für den Eigenbedarf entnimmt, wenn dieser zu einem vollen oder teilweisen Abzug der Steuer berechtigt hat. Die Entnahme, für die gilt, dass er sie an diesem Datum vornimmt, wird einer Lieferung gegen Entgelt gleichgesetzt.

Für den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Steuerpflichtigen, zu dessen Gunsten ein dingliches Recht im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 unter Anwendung der Steuer begründet oder an den ein solches Recht unter Anwendung der Steuer abgetreten worden ist, gilt, dass er das Recht, das bei Ablauf der in Absatz 2 erwähnten Frist nicht abgetreten oder zurückabgetreten wurde, für den Eigenbedarf entnimmt, wenn das in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnte Gut, auf das sich das dingliche Recht bezieht, zu diesem Zeitpunkt noch nicht Gegenstand einer in § 1 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Benutzung war. Für diesen Steuerpflichtigen gilt ebenfalls, dass er das dingliche Recht an dem dazugehörigen Grund und Boden für den Eigenbedarf entnimmt, wenn dieser zu einem vollen oder teilweisen Abzug der Steuer berechtigt hat. Die Entnahme, für die gilt, dass er sie an diesem Datum vornimmt, wird einer Lieferung gegen Entgelt gleichgesetzt.»

Art. 145 - Artikel 16 § 1 Absatz 3 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird wie folgt ersetzt:

« 2. spätestens mit Ablauf der in Artikel 44 § 3 Nr. 1 erwähnten Frist für Veräußerungen der in Artikel 1 § 9 erwähnten Güter und für Begründungen, Abtretungen oder Rückabtretungen dinglicher Rechte im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 an solchen Gütern.»

Art. 146 - Artikel 30 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 30 - Wenn ein Steuerpflichtiger ein Gebäude oder einen Gebäudeteil und den dazugehörigen Grund und Boden unter Anwendung der Steuer zur gleichen Zeit wie ein anderes Grundstück als den dazugehörigen Grund und Boden zu einem Einheitspreis veräußert, wird die Steuer berechnet, indem vom vereinbarten Preis und den Lasten der Verkaufswert des anderen Grundstücks als dem dazugehörigen Grund und Boden am Datum der Veräußerung abgezogen wird, unter Berücksichtigung des Zustands dieses Grundstücks vor Beginn der Arbeiten.»

Art. 147 - Artikel 36 § 1 Buchstabe *a)* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird wie folgt ersetzt:

«*a)* in Artikel 1 § 9 erwähnte Güter, die unter Anwendung der Steuer veräußert werden,».

Art. 148 - Artikel 44 § 3 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 2. August 2002, wird wie folgt ersetzt:

«1. folgende Umsätze:

a) Lieferung naturgemäß unbeweglicher Güter

Ausgenommen sind jedoch Lieferungen von Gebäuden, Gebäudeteilen und dem dazugehörigen Grund und Boden erwähnt in Artikel 1 § 9, wenn sie spätestens am 31. Dezember des zweiten Jahres nach dem Jahr des Erstbezugs oder der ersten Inbesitznahme der in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Güter veräußert werden:

— entweder durch einen in Artikel 12 § 2 erwähnten Steuerpflichtigen, der diese in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Güter unter Anwendung der Steuer errichtet hat, hat errichten lassen oder erworben hat,

— oder durch einen in Artikel 8 § 1 erwähnten Steuerpflichtigen

— oder durch einen anderen Steuerpflichtigen, wenn er in der vom König zu bestimmenden Form und Weise seine Absicht bekundet hat, eine solche Veräußerung unter Anwendung der Steuer durchzuführen.

b) Begründung, Abtretung und Rückabtretung dinglicher Rechte im Sinne von Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 an naturgemäß unbeweglichen Gütern

Ausgenommen sind jedoch Begründungen, Abtretungen und Rückabtretungen solcher dinglicher Rechte an Gebäuden, Gebäudeteilen und dem dazugehörigen Grund und Boden erwähnt in Artikel 1 § 9, wenn sie spätestens am 31. Dezember des zweiten Jahres nach dem Jahr des Erstbezugs oder der ersten Inbesitznahme der in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Güter erfolgen:

— entweder durch einen in Artikel 12 § 2 erwähnten Steuerpflichtigen, der innerhalb der vorerwähnten Frist eines der vorerwähnten dinglichen Rechte an einem in Artikel 1 § 9 Nr. 1 erwähnten Gut, das er unter Anwendung der Steuer errichtet hat, hat errichten lassen oder erworben hat, begründet oder der innerhalb derselben Frist ein solches dingliches Recht, das unter Anwendung der Steuer zu seinen Gunsten begründet oder an ihn abgetreten worden ist, abtritt oder zurückabtritt,

— oder durch einen in Artikel 8 §§ 2 oder 3 erwähnten Steuerpflichtigen

— oder durch einen anderen Steuerpflichtigen, wenn er in der vom König zu bestimmenden Form und Weise seine Absicht bekundet hat, ein solches dingliches Recht unter Anwendung der Steuer zu begründen, abzutreten oder zurückabzutreten.

Das Datum des Vertrags kann nur anhand von Beweismitteln, die Dritten gegenüber wirksam sind, nachgewiesen werden,».

Art. 149 - Die Artikel 142 bis 148 treten am 1. Januar 2011 in Kraft.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass ein früheres Inkrafttretungsdatum als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

(…)

KAPITEL 4 — *Auskunftsaustausch*

Abschnitt 1 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 153 - Artikel 335 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird wie folgt ersetzt:

«Art. 335 - Verwaltungen, die dem Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen unterstehen, sind verpflichtet, Bediensteten dieses öffentlichen Dienstes, die vorschriftsmäßig mit der Festlegung oder Eintreibung der Steuern beauftragt sind, alle in ihrem Besitz befindlichen angemessenen, sachdienlichen und nicht übertriebenen Auskünfte zur Verfügung zu stellen, die zur Ausführung des Auftrags dieser Bediensteten im Hinblick auf Festlegung oder Eintreibung gleich welcher vom Staat festgelegten Steuer beitragen.

Bedienstete des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, die vorschriftsmäßig beauftragt sind, eine Kontrolle oder Untersuchung vorzunehmen, sind von Rechts wegen ermächtigt, angemessene, sachdienliche und nicht übertriebene Auskünfte einzuholen, zu ermitteln oder zusammenzutragen, die zur Festlegung oder Eintreibung gleich welcher anderer vom Staat festgelegten Steuer beitragen.»

Art. 154 - In Artikel 336 desselben Gesetzbuches werden die Wörter «einer staatlichen Steuerverwaltung» durch die Wörter «des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen» ersetzt.

Abschnitt 2 — Abänderungen des Mehrwertsteuergesetzbuches

Art. 155 - Artikel 93*quaterdecies* des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, das Programmgesetz vom 20. Juli 2006 und das Gesetz vom 1. März 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «Auskünfte, Aktenstücke, Protokolle oder Urkunden, die ein Bediensteter einer staatlichen Steuerverwaltung» durch die Wörter «Auskünfte, Schriftstücke, Protokolle oder Urkunden, die ein Bediensteter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

«§ 3 - Verwaltungen, die dem Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen unterstehen, sind verpflichtet, Bediensteten dieses öffentlichen Dienstes, die vorschriftsmäßig mit der Festlegung oder Eintreibung der Steuern beauftragt sind, alle in ihrem Besitz befindlichen angemessenen, sachdienlichen und nicht übertriebenen Auskünfte zur Verfügung zu stellen, die zur Ausführung des Auftrags dieser Bediensteten im Hinblick auf Festlegung oder Eintreibung gleich welcher vom Staat festgelegten Steuer beitragen.

Bedienstete des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, die vorschriftsmäßig beauftragt sind, eine Kontrolle oder Untersuchung vorzunehmen, sind von Rechts wegen ermächtigt, angemessene, sachdienliche und nicht übertriebene Auskünfte einzuholen, zu ermitteln oder zusammenzutragen, die zur Festlegung oder Eintreibung gleich welcher anderer vom Staat festgelegten Steuer beitragen.»

(…)

KAPITEL 7 — *Abänderung des Gesetzes vom 27. März 2009 zur Belebung der Wirtschaft*

Art. 173 - Artikel 2 des Gesetzes vom 27. März 2009 zur Belebung der Wirtschaft wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «der für die Finanzierung der in Artikel 145^{24} § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Ausgaben bestimmt ist» durch die Wörter «der für die Finanzierung von Ausgaben bestimmt ist, die in Artikel 145^{24} § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, so wie er für das Steuerjahr 2010 anwendbar ist, erwähnt sind» ersetzt.

2. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Der König legt die Bedingungen fest, denen die Arbeiten in Bezug auf die in Absatz 1 erwähnten Ausgaben unterliegen.»

(…)

TITEL 10 — Verschiedene Bestimmungen

KAPITEL 1 — *Fonds zur Bekämpfung der Überschuldung*

Art. 185 - Artikel 20 des Gesetzes vom 5. Juli 1998 über die kollektive Schuldenregelung und die Möglichkeit eines freihändigen Verkaufs gepfändeter unbeweglicher Güter, abgeändert durch die Gesetze vom 19. April 2002, 22. Dezember 2003, 13. Dezember 2005, 5. August 2006 und 27. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Zur Speisung des Fonds muss ein jährlicher Beitrag gezahlt werden:

1. von den Kreditgebern. Als Kreditgeber werden betrachtet:

a) Unternehmen, die Titel II des Königlichen Erlasses Nr. 225 vom 7. Januar 1936 zur Regelung der Hypothekendarlehen und zur Einführung der Kontrolle der Unternehmen für Hypothekendarlehen unterliegen oder in Artikel 65 desselben Erlasses erwähnt sind und in Artikel 1 desselben Erlasses erwähnte Hypothekardarlehen oder Hypothekarkrediteröffnungen gewähren,

b) Unternehmen, die Titel II des Gesetzes vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit unterliegen und in den Artikeln 1 und 2 desselben Gesetzes erwähnte Hypothekarkredite gewähren,

c) natürliche und juristische Personen, die in Anwendung der Artikel 74 oder 75*bis* des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit zugelassen beziehungsweise registriert sind und in Artikel 1 Nr. 4 desselben Gesetzes erwähnte Verbraucherkredite gewähren,

2. vom Belgischen Institut für Post- und Fernmeldewesen (BIPF) für Rechnung der Betreiber, die in Artikel 2 Nr. 4 und 5 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation erwähnte Tätigkeiten ausüben,

3. von der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen (CBFA) für Rechnung der in Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen erwähnten Unternehmen,

4. von der Kommission für Glücksspiele für Rechnung der im Gesetz vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler erwähnten Glücksspieleinrichtungen.

Der Jahresbeitrag wird als einmaliger und unteilbarer Betrag geschuldet.

Die Berechnung des Beitrags der Kreditgeber erfolgt auf der Grundlage eines Koeffizienten, der auf den Gesamtbetrag der Zahlungsrückstände von Kreditverträgen angewandt wird, die am 31. Dezember des Jahres vor dem Jahr, in dem der Beitrag zu entrichten ist, in der von der Belgischen Nationalbank verwalteten Zentrale für Kredite an Privatpersonen registriert sind. Diese Angaben werden dem Fonds von der Belgischen Nationalbank übermittelt.

Dieser Koeffizient beträgt:

1. 0,30 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für Kredite, die von den in Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *a)* und *b)* erwähnten Unternehmen gewährt werden,

2. 3 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für Kredite, die von den in Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *c)* erwähnten Personen gewährt werden.

Der Beitrag der Kreditgeber wird nur geschuldet, wenn er mehr als 25 EUR beträgt. Der König kann diesen Betrag nach Stellungnahme des Begleitausschusses entsprechend den Einziehungskosten des Fonds ändern.

Der Beitrag der in Absatz 1 Nr. 2 bis 4 erwähnten Personen beträgt 1.200.000 EUR, 600.000 EUR beziehungsweise 200.000 EUR.

Die Beitragszahler sind verpflichtet, auf Ersuchen des Fonds die geschuldeten Beiträge auf das Einnahmenkonto des Fonds einzuzahlen. Das Ersuchen erfolgt per Einschreibebrief. Die Beitragszahler zahlen die Beiträge spätestens binnen einem Monat nach dem Tag ein, an dem der Einschreibebrief bei der Post aufgegeben worden ist.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die für den Beitrag der Kreditgeber berücksichtigten Koeffizienten, die Beträge der Beiträge der in Absatz 1 Nr. 2 bis 4 erwähnten Personen, die Liste der Beitragszahler oder die Verteilung unter diesen Zahlern ändern, und zwar unter Berücksichtigung des Teils, den ihre Forderungen in der Schuldenlast von Privatleuten darstellen, und der Beiträge, die sie aufgrund anderer Gesetzesbestimmungen zahlen, um diese Schuldenlast zu verringern.

Der König bestimmt die Bedingungen und Modalitäten für die Einziehung der zweckbestimmten Einnahmen und die Zahlung der zugelassenen Ausgaben. Er organisiert ebenfalls die Verwaltung des Fonds.

Mindestens zweimal pro Jahr werden die Zahlen in Bezug auf die Einnahmen und die Ausgaben des Fonds mit den Beitragszahlern besprochen.

Bei Entzug oder Aussetzung der Zulassung beziehungsweise der Registrierung in Anwendung des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit, bei Streichung der Eintragung oder bei Verbot, neue Hypothekarkreditverträge abzuschließen, in Anwendung des Gesetzes vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit, unterliegt der Kreditgeber weiterhin der Beitragspflicht. Wenn die aus dem Kreditvertrag hervorgehenden Rechte Gegenstand einer Abtretung sind, wird der Beitrag weiterhin vom Zedenten geschuldet; wenn es den Zedenten nicht mehr gibt, wird der Beitrag vom Zessionar geschuldet.

In Abweichung von den Absätzen 1 bis 4

1. wird von den Kreditgebern ein zusätzlicher Beitrag für das Jahr 2009 verlangt. Der Koeffizient dieses Beitrags beträgt 0,15 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für die in Absatz 2 Nr. 1 und 2 erwähnten Kredite und 1,5 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für die in Absatz 2 Nr. 3 erwähnten Kredite. Dieser zusätzliche Beitrag ersetzt den Beitrag, der im Jahr 2003 nicht verlangt wurde,

2. beträgt der Koeffizient des Beitrags für das Jahr 2010 0,25 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für die in Absatz 2 Nr. 1 und 2 erwähnten Kredite und 2,5 pro Tausend des Gesamtbetrags der Zahlungsrückstände für die in Absatz 2 Nr. 3 erwähnten Kredite.»

2. Paragraph 3 Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

«3. die Zahlung von Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen, die an die im vorliegenden Gesetz erwähnten Personen gerichtet sind und sich auf die Ziele und die Umsetzung des Gesetzes beziehen, und im Allgemeinen die Finanzierung von Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen in Bezug auf die Überschuldung. Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten und spezifischen Regeln in Bezug auf die Zuweisung der Mittel des Fonds, die für diese Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen verwendet werden. Mittel können nur zugewiesen werden, wenn die Schulden des Fonds getilgt sind und der Fonds einen strukturellen Haushaltsüberschuss erzielt,».

Art. 186 - Artikel 20*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2002, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Wenn die in Artikel 20 § 2 Absatz 1 Nr. 2 bis 4 erwähnten Personen die im vorliegenden Kapitel erwähnten Beiträge nicht, nicht ganz oder nicht rechtzeitig zahlen, selbst wenn die Zahlung Gegenstand einer Anfechtung vor Gericht ist, wird der Beitrag von Amts wegen um 50 Prozent erhöht ab dem fünfzehnten Kalendertag nach der Notifikation der Inverzugsetzung per Einschreibebrief mit Rückschein.

Im Inverzugsetzungsschreiben wird der Text des vorangehenden Absatzes wiedergegeben.»

(…)

Art. 188 - Artikel 19 § 1 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler, abgeändert durch das Gesetz vom 8. April 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Der in Artikel 20 § 2 des Gesetzes vom 5. Juli 1998 über die kollektive Schuldenregelung und die Möglichkeit eines freihändigen Verkaufs gepfändeter unbeweglicher Güter erwähnte Jahresbeitrag an den Fonds zur Bekämpfung der Überschuldung und die in Artikel 20*bis* Absatz 4 desselben Gesetzes erwähnte Beitragserhöhung gehen zu Lasten der Glücksspieleinrichtungen.»

2. Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird durch folgende Wörter ergänzt:

«sowie den Jahresbeitrag und gegebenenfalls die Erhöhung des Beitrags an den Fonds zur Bekämpfung der Überschuldung, die von Glücksspieleinrichtungen geschuldet werden».

(…)

Art. 190 - Artikel 29 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«5. den in Artikel 20 § 2 des Gesetzes vom 5. Juli 1998 über die kollektive Schuldenregelung und die Möglichkeit eines freihändigen Verkaufs gepfändeter unbeweglicher Güter erwähnten Jahresbeitrag an den Fonds zur Bekämpfung der Überschuldung und gegebenenfalls die in Artikel 20*bis* Absatz 4 desselben Gesetzes erwähnte Beitragserhöhung.»

Art. 191 - In Artikel 1675/19 § 2 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juli 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 13. Dezember 2005 und 27. Dezember 2006, wird Absatz 6 durch folgenden Satz ergänzt:

«Der Betrag der Honorare des Schuldenvermittlers darf 1.200 EUR nicht übersteigen, es sei denn mittels einer besonderen mit Gründen versehenen Entscheidung des Richters.»

Art. 192 - Die Artikel 185 bis 191 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

KAPITEL 2 — *Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette*

Abschnitt 1 — Abänderungen des Gesetzes vom 9. Dezember 2004 über die Finanzierung der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette

Art. 193 - In Artikel 8 des Gesetzes vom 9. Dezember 2004 über die Finanzierung der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette werden die Wörter «Abgaben und Vergütungen» durch die Wörter «Abgaben, Vergütungen und Einnahmen aus Laboren» ersetzt.

Art. 194 - Artikel 11 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2*bis* Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Anbieter, die zeitweilig nicht in der Lage sind, innerhalb der vorgesehenen Frist Abgaben, Vergütungen und Einnahmen aus Laboren zu entrichten, können per Einschreiben beim geschäftsführenden Verwalter einen mit Gründen versehenen Antrag auf Abzahlungsfristen einreichen, dem die Belege beigefügt sind.»

2. Die Wörter «Abgaben und Vergütungen» werden jedes Mal durch die Wörter «Abgaben, Vergütungen und Einnahmen aus Laboren» ersetzt.

Art. 195 - Artikel 12 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 2007 und 6. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen den Wörtern «in den Artikeln 4 und 5 erwähnten Abgaben beziehungsweise Vergütungen» und den Wörtern «und die in Artikel 11 erwähnten Erhöhungen» die Wörter «oder die Einnahmen aus Laboren» eingefügt.

2. Zwischen den Wörtern «das Begutachtungsverfahren» und den Wörtern «und die Ausstellung von Zertifikaten» werden jedes Mal die Wörter «, die Ausführung von Analysen» eingefügt.

(…)

KAPITEL 3 — *Schaffung eines Staatsdienstes mit getrennter Geschäftsführung «Zentrale Dienststelle für Deutsche Übersetzungen»*

Art. 200 - Die Zentrale Dienststelle für Deutsche Übersetzungen, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres abhängt, ist ein Staatsdienst mit getrennter Geschäftsführung wie in Artikel 140 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung bestimmt.

(…)

KAPITEL 5 — *Zentrale Datenbank der Unternehmen*

Abschnitt 1 — Abänderungen des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

Art. 205 - Artikel 3 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 3 werden die Wörter «mit Registrierung, Schutz, Verwaltung und Zurverfügungstellung von Informationen über die Identifizierung der Unternehmen beauftragt» durch die Wörter «beauftragt mit Registrierung, Schutz, Verwaltung und Zurverfügungstellung von Informationen über die Identifizierung der Unternehmen und ihrer Beauftragten» ersetzt.

2. Der Artikel wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die Zentrale Datenbank der Unternehmen zielt auch auf eine Optimierung der Übertragung und Verbreitung der Daten über die Unternehmen ab. Dazu kann sie auf andere öffentliche Datenbanken verweisen oder Links zu diesen Datenbanken erstellen.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten, nach denen - gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und den gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen, die die ursprüngliche Erfassung der in Artikel 6 erwähnten Daten durch die aufgrund von Artikel 7 bestimmten Behörden, Verwaltungen und Dienste erlauben - die Zentrale Datenbank der Unternehmen im Rahmen der Verstärkung der Betrugsbekämpfung zur Verfügung gestellt wird.»

Art. 206 - Artikel 31 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Außer in dem in Absatz 1 erwähnten Fall kann die spezifische Verarbeitung von Daten der Zentralen Datenbank der Unternehmen zur Erhebung einer Vergütung führen. Der Betrag dieser Vergütung wird in gegenseitigem Einvernehmen zwischen dem Verwaltungsdienst und der Behörde, der Verwaltung oder dem Dienst, dem die Daten übermittelt werden, in einem Vertrag festgelegt.»

Art. 207 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 31/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 31/1 - § 1 - Unbeschadet des Artikels 31 wird beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie ein «Haushaltsfonds Zentrale Datenbank der Unternehmen» geschaffen, nachstehend «Fonds» genannt.

Dieser Fonds bildet einen Grundlagenhaushaltsfonds im Sinne von Artikel 45 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung.

§ 2 - Der Fonds ist für die Weiterentwicklung der Zentralen Datenbank der Unternehmen und die Verbesserung und Optimierung ihrer Arbeitsweise und Benutzung bestimmt.

§ 3 - Die dem Fonds zugewiesenen Einnahmen und die Ausgaben, die zu seinen Lasten getätigt werden können, werden für diesen Fonds in der Tabelle vermerkt, die dem Grundlagengesetz vom 27. Dezember 1990 zur Schaffung von Haushaltsfonds beigefügt ist.

§ 4 - Der Fonds wird gemäß den Modalitäten verwaltet, die der für Wirtschaft zuständige Minister festlegt.»

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
Y. LETERME

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Für die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit, abwesend:

Der Minister der Pensionen und der Großstädte
M. DAERDEN

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau J. MILQUET

Der Minister des Haushalts
G. VANHENGEL

Die Ministerin der KMB, der Selbständigen und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Der Minister des Klimas und der Energie
P. MAGNETTE

Die Ministerin der Öffentlichen Unternehmen
Frau I. VERVOTTE

Für den Minister für Unternehmung und Vereinfachung, abwesend:

Die Ministerin des Innern
Frau A. TURTELBOOM

Die Ministerin des Innern
Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Mobilität
E. SCHOUPPE

Der Staatssekretär für Haushalt
M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2010 — 1566 [C − 2010/02033]

7 MEI 2010. — Ministerieel besluit tot oprichting van een speciaal overlegcomité voor de personeelsleden werkzaam in Saint-Hubert in het gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd

De Voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten,

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 40, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1995 en 8 mei 2001 en op artikel 42, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 2010 tot oprichting te Saint-Hubert van een gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd,

Besluit :

Artikel 1. Een speciaal overlegcomité wordt opgericht voor de personeelsleden werkzaam te Saint-Hubert in de gebouwen van het gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Art. 2. Het comité bedoeld in artikel 1 oefent de bevoegdheden uit bepaald bij artikel 7, § 1, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitoefening van hun werk.

Art. 3. De Voorzitter van het sectorcomité III. - Justitie is voorzitter van het speciale overlegcomité.

Brussel, 7 mei 2010.

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2010 — 1566 [C − 2010/02033]

7 MAI 2010. — Arrêté ministériel portant création d'un comité spécial de concertation pour les membres du personnel occupés à Saint-Hubert au centre fermé fédéral pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction

Le Président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux,

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 40, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1995 et 8 mai 2001 et l'article 42, § 3;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 2010 portant création à Saint-Hubert d'un centre fermé fédéral pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction,

Arrête :

Article 1er. Un comité spécial de concertation est créé pour les membres du personnel occupés à Saint-Hubert dans les bâtiments du centre fermé fédéral pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Art. 2. Le comité visé à l'article 1er exerce les attributions fixées à l'article 7, § 1er, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 3. Le Président du comité de secteur III. - Justice est le président du comité spécial de concertation.

Bruxelles, le 7 mai 2010.

La Ministre de la Fonction publique,
Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2010 — 1567 [C − 2010/14114]

10 MEI 2010. — Koninklijk besluit houdende uitgifte van een postwaarde in de loop van het jaar 2010

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 2005, houdende goedkeuring van het vierde beheerscontract van De Post;

Gelet op het voorstel van de beheersorganen van De Post;

Op de voordracht van de Minister van Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt op 14 juni 2010 een gewone postzegel ter waarde van € 4,09 met de afbeelding van een vogel, de « Fazant », uitgegeven.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,
Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2010 — 1567 [C − 2010/14114]

10 MAI 2010. — Arrêté royal portant émission d'une valeur postale au cours de l'année 2010

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 143;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 2005, portant approbation du quatrième contrat de gestion de La Poste;

Vu la proposition des organes de gestion de La Poste;

Sur la proposition de la Ministre des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Il est émis, le 14 juin 2010, un timbre-poste ordinaire, à la valeur de € 4,09, représentant un oiseau, le « faisan de colchide ».

Art. 2. La Ministre qui a les Entreprises publiques dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Entreprises publiques,
Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

N. 2010 — 1568 [C − 2010/24144]

23 APRIL 2010. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan Wereldgezondheidsorganisatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991, de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 23 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010, programma 25.21.0;

Gelet op de delegatie verleend aan de Inspectie van Financiën d.d. 5 februari 1963;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 9 april 2010;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage ten bedrage van 97.375 euro aan te rekenen ten laste van de basisallocatie 21.07.35.40.01 van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2010, wordt aan het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten verleend en vertegenwoordigt de deelname van België aan het project voor de preventie van de epidemie van het AIDS-virus in de Democratische Republiek Congo van de niet-gouvernementele organisatie PASCO en zal op de volgende rekening gestort worden :

UNMS AVANCES,
Sint-Jansstraat 32-38,
1000 Brussel

Bank : DELTA LLOYD
Sterrenkundelaan 23,
1210 Brussel

Account number : 877-7988401-76
Code swift : BNAGBEBB
IBAN : BE9187779884017

Art. 2. Het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten wendt deze toelage enkel aan voor het project voor AIDS preventie in de Democratische Republiek Congo van de niet-gouvernementele organisatie PASCO. Een activiteitsrapport zal overgemaakt worden en na verificatie van het financieel rapport zal het eventueel restant teruggestort worden aan de Belgische Schatkist.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

F. 2010 — 1568 [C − 2010/24144]

23 AVRIL 2010. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation mondiale de la Santé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, les articles 55 à 58;

Vu la loi du 23 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010, le programme 25.21.0;

Vu la délégation accordée à l'Inspection des Finances le 5 février 1963;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances donné le 9 avril 2010;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une subvention de 97.375 euros à imputer à charge de l'allocation de base 21.07.35.40.01 du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, pour l'année budgétaire 2010, est allouée à l'Union nationale des Mutualités socialistes et représente la participation de la Belgique au projet sur la prévention de l'épidémie du virus du Sida en République démocratique du Congo de l'organisation non-gouvernementale PASCO et sera versée sur le compte :

UNMS AVANCES
Rue Saint-Jean 32-38,
1000 Bruxelles

Bank : DELTA LLOYD,
Avenue de l'Astronomie 23,
1210 Bruxelles

Account number : 877-7988401-76
Code swift : BNAGBEBB
IBAN : BE9187779884017

Art. 2. l'Union nationale des Mutualités socialistes n'utilise la subvention que pour le projet sur la prévention de l'épidémie du virus du Sida en République démocratique du Congo de l'organisation non-gouvernementale PASCO. Un rapport d'activités sera transmis et après vérification du rapport financier, le solde éventuel sera remboursé au Trésor belge.

Art. 3. La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1569 [2009/204981]

3 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 2009

Tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 28 mei 2009 onder het nummer 92249/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. De sectorale rekening "Opleiding risicogroepen - bedienden", geopend ingevolge het centraal akkoord van 27 november 1990, wordt behouden voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010.

Deze rekening wordt beheerd door een paritair samengestelde raad.

Art. 3. In toepassing van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) en het uitvoeringsbesluit hiervan, storten de ondernemingen in 2009 en 2010 binnen de maand na het verstrijken van elk kwartaal, 0,10 pct. van de bruto wedden van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden van het verlopen kwartaal, op de sectorale rekening "Opleiding risicogroepen - bedienden", ter ondersteuning van tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1569 [2009/204981]

3 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 28 avril 2009

Initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque
(Convention enregistrée le 28 mai 2009
sous le numéro 92249/CO/224)

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la classification des fonctions.

Art. 2. Le compte sectoriel "Formation groupes à risques - employés", ouvert en application de l'accord interprofessionnel du 27 novembre 1990, est maintenu pour la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010.

Ce compte est géré par un conseil constitué paritairement.

Art. 3. En application du titre XIII, chapitre VIII, section 1re de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) et de son arrêté d'exécution, les entreprises versent en 2009 et 2010, dans le mois suivant l'échéance de chaque trimestre, une cotisation de 0,10 p.c. des appointements bruts des employés barémisés et barémisables du dernier trimestre écoulé au compte sectoriel "Formation groupes à risque - employés", en vue de soutenir des initiatives en matière d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 4. Onder "risicogroepen" wordt ondermeer verstaan :

— deeltijds leerplichtigen. Hieronder wordt verstaan jongeren van 16 tot 18 jaar die deeltijds school lopen en deeltijds werken;

— laaggeschoolde werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs;

— langdurig werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen die minstens 1 jaar ononderbroken werkloosheidsvergoedingen hebben gehad;

— oudere werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen van 50 jaar en ouder;

— werklozen die betrokken zijn bij tewerkstellingsprojecten van de overheid;

— werkzoekenden die bij het "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap/Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" zijn ingeschreven;

— werkzoekenden die geen werkloosheids- of onderbrekingsuitkeringen genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteit hebben verricht;

— bestaansminimumtrekkers;

— de migranten;

— werknemers van 45 jaar en ouder of met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs en die aan een nieuwe functie of installatie moeten aangepast worden ingevolge een reorganisatie, herstructurering of de invoering van nieuwe technologieën;

— pas afgestudeerde jongeren binnen de eerste 6 maanden na hun aanwerving;

— bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en gemuteerd werden;

— alle andere categorieën bedienden die door de paritaire raad als dusdanig werden erkend.

Art. 5. Als tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven voor risicogroepen, kunnen ondermeer volgende maatregelen worden opgenomen :

— aanwerving of opleiding van personen behorend tot de risicogroepen, zoals bepaald in artikel 4;

— vervanging van bruggepensioneerden of loopbaanonderbrekers door personen behorend tot de risicogroepen;

— in dienst houden van werknemers van minder dan 30 jaar na het verstrijken van de startbaanovereenkomst van minstens 12 maanden of na het verstrijken van opeenvolgende startbaanovereenkomsten die een totale duurtijd hebben van minstens 12 maanden;

— projecten van alternerend leren en werken;

— aanwerving van personen die geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen noch loopbaanonderbrekingsvergoedingen en die na een periode te zijn thuis gebleven voor de opvoeding van de kinderen of voor de verzorging van een inwonend familielid, opnieuw werkzoekend zijn;

— positieve acties voor vrouwen;

— reclasseringsinitiatieven ten voordele van bedreigde oudere of laaggeschoolde werknemers;

— opleiding van laaggeschoolde werknemers;

— omscholing of bijscholing van bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en hierdoor kunnen gemuteerd worden van functie.

Art. 6. De paritaire raad beslist over de aanwending van de gestorte bijdragen.

Voor tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven, opgesomd in artikel 5 hierboven of die door de paritaire raad als gelijkwaardig worden bevonden, wordt een tussenkomst voorzien in de terzake gedane financiële inspanning.

Art. 7. Behoudens verlenging van de bijdrageplicht van 0,10 pct. bij wet of nieuw centraal akkoord, wordt de sectorale rekening "Opleiding risicogroepen - bedienden" op 31 december 2010 opgeheven en het gebeurlijk beschikbaar saldo vereffend volgens criteria te bepalen door de paritaire raad.

Art. 4. Par "groupes à risque" il est notamment entendu :

— les jeunes à scolarité obligatoire partielle. Il est entendu par cette notion les jeunes de 16 à 18 ans suivant partiellement une formation à l'école et travaillant partiellement;

— les chômeurs à qualification réduite. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur;

— les chômeurs de longue durée. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant bénéficié sans interruption des allocations de chômage pendant au moins 1 an;

— les chômeurs âgés. Il est entendu par cette notion les chômeurs de 50 ans et plus;

— les chômeurs impliqués dans les projets d'emploi des autorités;

— les demandeurs d'emploi inscrits au "Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Handicapés/Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap";

— les demandeurs d'emploi ne bénéficiant pas d'allocations de chômage ni d'indemnités d'interruption et qui n'ont pas exercé une activité professionnelle au cours des trois dernières années;

— les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence;

— les migrants;

— les travailleurs âgés de 45 ans et plus ou ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur et qui doivent être adaptés à une nouvelle fonction ou installation en raison d'une réorganisation, d'une restructuration ou de l'introduction de nouvelles technologies;

— les jeunes diplômés durant les 6 premiers mois suivant leur engagement;

— les employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui ont été mutés;

— toutes les autres catégories d'employés qui ont été reconnus comme tels par le conseil paritaire.

Art. 5. Les mesures suivantes entrent notamment en ligne de compte comme initiative en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque :

— embauche ou formation de personnes appartenant aux groupes à risque, tels que définis à l'article 4;

— remplacement de prépensionnés ou de travailleurs en interruption de carrière professionnelle par les personnes appartenant aux groupes à risque;

— le maintien en service de travailleurs de moins de 30 ans à l'expiration d'une convention de premier emploi d'au moins 12 mois ou à l'expiration de conventions de premier emploi successives d'une durée totale d'au moins 12 mois;

— projets de formation et de travail en alternance;

— embauche de personnes qui n'ont pas droit aux allocations de chômage ou indemnités d'interruption de carrière et qui, après une période de non-activité professionnelle pour l'éducation des enfants ou pour prendre soin d'un membre de la famille avec qui ils cohabitent, deviennent à nouveau demandeurs d'emploi;

— actions positives pour les femmes;

— initiatives de reclassement en faveur des travailleurs âgés ou peu qualifiés menacés de perdre leur emploi;

— formation de travailleurs peu qualifiés;

— recyclage ou perfectionnement d'employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui peuvent par conséquent être mutés à une autre fonction.

Art. 6. Le conseil paritaire décide de l'affectation des cotisations versées.

Pour les initiatives d'emploi et de formation énumérées à l'article 5 ci-dessus, ou considérées comme équivalentes par le conseil paritaire, une intervention dans les frais encourus en la matière est prévue.

Art. 7. Sans préjudice de la prolongation de la cotisation de 0,10 p.c., par une loi ou un nouvel accord interprofessionnel, le compte sectoriel "Formation groupes à risque - employés" est clôturé au 31 décembre 2010 et le solde disponible est liquidé selon des critères à fixer par le conseil paritaire.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 december 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1570 [2009/205843]

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de voortzetting van het loonbarema van de jonge arbeiders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de voortzetting van het loonbarema van de jonge arbeiders.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2009

Voortzetting van het loonbarema van de jonge arbeiders
(Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009
onder het nummer 92681/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. Gelet op de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en op het vergemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt, is op het minimumloon voor de minderjarige arbeiders een stelsel van degressiviteit van toepassing.

Art. 3. De minderjarige arbeider of arbeidster kan aanspraak maken op het normaal loon van de meerderjarige arbeider of arbeidster van de beroepscategorie waartoe hij (zij) behoort, indien hij (zij) in kwantiteit en in kwaliteit dezelfde arbeid verricht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1570 [2009/205843]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la poursuite des barèmes applicables aux jeunes ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la poursuite des barèmes applicables aux jeunes ouvriers.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 2 février 2009

Poursuite des barèmes applicables aux jeunes ouvriers
(Convention enregistrée le 25 juin 2009
sous le numéro 92681/CO/105)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Compte tenu de la période de formation nécessaire aux jeunes ouvriers, et en vue de faciliter l'intégration des jeunes sur le marché du travail, le salaire minimum pour les ouvriers mineurs d'âge est affecté d'un système de dégressivité.

Art. 3. L'ouvrier ou ouvrière mineur(e) d'âge peut prétendre au salaire normal de l'ouvrier ou ouvrière adulte de la catégorie professionnelle à laquelle il (elle) appartient, s'il (elle) fournit en quantité et en qualité le même travail.

Art. 4. Wanneer artikel 3 niet van toepassing is, wordt het loon van de minderjarige arbeider of arbeidster berekend op basis van het minimum uurloon dat in de onderneming effectief betaald wordt voor de meerderjarige arbeider of arbeidster die dezelfde functie uitoefent als deze van de betrokkene, verlaagd tot volgende percentages :

— 18 jaar : 100 pct.

— 17 1/2 jaar : 95 pct.

— 17 jaar : 90 pct.

— 16 1/2 jaar : 85 pct.

— 16 jaar : 80 pct.

De baremieke verhogingen gebeuren om de 6 maand en in principe op 1 januari en op 1 juli van ieder jaar.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 4. Dans le cas où l'article 3 n'est pas d'application, le salaire de l'ouvrier ou ouvrière mineur(e) d'âge se calcule sur base du salaire horaire minimum pratiqué en fait dans l'entreprise pour l'ouvrier ou l'ouvrière adulte exerçant la même fonction que celle de l'intéressé(e) réduit aux pourcentages ci-après :

— 18 ans : 100 p.c.

— 17 1/2 ans : 95 p.c.

— 17 ans : 90 p.c.

— 16 1/2 ans : 85 p.c.

— 16 ans : 80 p.c.

Les augmentations barémiques s'opèrent semestriellement et en principe le 1er janvier et le 1er juillet de chaque année.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1571 [2009/205837]

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de eindejaarspremie en tijdelijke werkloosheid om economische redenen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de eindejaarspremie en tijdelijke werkloosheid om economische redenen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1571 [2009/205837]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prime de fin d'année et au chômage temporaire pour des raisons économiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la prime de fin d'année et au chômage temporaire pour des raisons économiques.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009

Eindejaarspremie en tijdelijke werkloosheid om economische redenen (Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009 onder het nummer 92690/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak, worden in ondernemingen waar een eindejaarspremie bestaat, de dagen tijdelijke werkloosheid om economische redenen die zich voordoen tijdens de desbetreffende referteperiode gelijkgesteld met effectief gepresteerde dagen voor de berekening ervan ten belope van :

- hoogstens 30 arbeidsdagen voor de eindejaarspremie te betalen eind 2009;

- hoogstens 60 arbeidsdagen voor de eindejaarspremie te betalen eind 2010.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Zij vervangt de bepalingen van artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Prime de fin d'année et chômage temporaire pour des raisons économiques (Convention enregistrée le 25 juin 2009 sous le numéro 92690/CO/105)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Sans préjudice de dispositions plus favorables au niveau de l'entreprise, les jours de chômage temporaire pour raisons économiques survenant durant la période de référence concernée sont dans les entreprises où il existe une prime de fin d'année, assimilés à des jours effectivement prestés pour le calcul, et ce à concurrence de :

- maximum 30 jours de travail pour la prime de fin d'année à payer fin 2009;

- maximum 60 jours de travail pour la prime de fin d'année à payer fin 2010.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Elle remplace les dispositions de l'article 10 de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1572 [2009/205839]

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende tijdskrediet en loopbaanvermindering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende tijdskrediet en loopbaanvermindering.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1572 [2009/205839]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au crédit-temps et à la diminution de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au crédit-temps et à la diminution de carrière.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009

Tijdskrediet en loopbaanvermindering
(Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009
onder het nummer 92691/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Duur van de uitoefening van het recht

Art. 2. § 1. In uitvoering van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77*ter* van 10 juli 2002 en nr. 77*quater* van 30 maart 2007, hierna kortweg collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* genoemd, wordt de duur van de uitoefening van het recht op tijdskrediet voor volledige schorsing en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking verlengd tot een maximumperiode van drie jaar over de gehele loopbaan.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 juni 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, is het recht op onderbrekingsuitkeringen ten opzichte van de RVA voor voltijds tijdskrediet beperkt tot maximum 12 maanden gedurende de volledige loopbaan, behoudens de in ditzelfde koninklijk besluit vernoemde uitzonderingen.

§ 2. Op ondernemingsvlak is ter zake geen verdere afwijking mogelijk.

Drempel

Art. 3. § 1. In toepassing van artikel 15 van de hoger vermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* wordt de drempel inzake het gelijktijdig uitoefenen van het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering tot 4/5e of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking vastgelegd op 5 pct., geteld in koppen, van de werklieden overeenkomstig de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis*.

§ 2. Onverminderd de bestaande bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomsten kan deze drempel op ondernemingsvlak evenwel bij collectieve arbeidsovereenkomst worden verhoogd tot maximum 4 pct., berekend in voltijdse equivalenten, van het aantal werklieden tewerkgesteld in de onderneming of de dienst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* op 30 juni van het jaar voorafgaand aan het jaar tijdens hetwelk de rechten gelijktijdig worden uitgeoefend.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Crédit-temps et diminution de carrière
(Convention enregistrée le 25 juin 2009
sous le numéro 92691/CO/105)

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Durée de l'exercice du droit

Art. 2. § 1er. En exécution de l'article 3 de la convention collective de travail no 77*bis* du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil national de travail, remplaçant la convention collective de travail no 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, modifiée par les conventions collectives de travail no 77*ter* du 10 juillet 2002 et no 77*quater* du 30 mars 2007, ci-après dénommées en abrégé convention collective de travail no 77*bis*, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps pour suspension totale et réduction à mi-temps des prestations de travail est prolongée jusqu'à une période maximale de trois ans sur l'ensemble de la carrière.

Conformément à l'arrêté royal du 8 juin 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps, le droit aux allocations d'interruption pour le crédit-temps temps plein est limité pour l'ONEm à 12 mois maximum sur l'ensemble de la carrière professionnelle, sauf exceptions prévues dans ce même arrêté royal.

§ 2. Aucune autre dérogation n'est possible au niveau de l'entreprise à ce sujet.

Seuil

Art. 3. § 1er. En application de l'article 15 de la convention collective de travail no 77*bis* précitée, le seuil pour l'exercice simultané du droit au crédit-temps, à la réduction de la carrière à 4/5e ou à la réduction des prestations professionnelles jusqu'au niveau d'un emploi à mi-temps est fixé à 5 p.c., comptés en têtes, des ouvriers conformément aux dispositions de la convention collective de travail no 77*bis*.

§ 2. Nonobstant les conventions collectives de travail d'entreprise déjà existantes, il est toutefois possible, par le biais d'une convention collective de travail d'entreprise, de porter ce seuil à un maximum de 4 p.c., calculé en équivalents temps plein, du nombre d'ouvriers occupés dans l'entreprise ou dans le service conformément à l'article 15, § 2, de la convention collective de travail no 77*bis* au 30 juin de l'année précédant l'année au cours de laquelle les droits sont exercés simultanément.

Deze bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomst dient minimaal volgende 4 elementen te regelen :

- de berekeningswijze van de drempel in voltijdse equivalenten;

- de voorwaarden van de toegang tot dit uitgebreid recht;

- de modaliteiten van aanvraag en rangordening ervan;

- de categorieën van werklieden op dewelke de bedoelde regeling van toepassing is.

§ 3. Voor de berekening van de drempel overeenkomstig § 1 en § 2 van huidig artikel worden de werknemers van 55 jaar of ouder die een 1/5e loopbaanvermindering uitoefenen of hebben aangevraagd op grond van artikelen 6 of 9 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* of ingevolge artikel 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen voor zover dit stelsel doorloopt na 1 januari 2002, niet in aanmerking genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 1, § 3 en § 5 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis*.

§ 4. Op ondernemingsvlak is ter zake geen verdere afwijking mogelijk.

Herstructurering

Art. 4. § 1. Voor ondernemingen in herstructurering kan, met het oog op het vermijden of beperken van ontslagen, uitzonderlijk en na goedkeuring door het paritair comité, per ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst, afgeweken worden van de drempel zoals bepaald in artikel 3, met uitzondering van de bepalingen van § 3 van bedoeld artikel 3 dat ook ingeval van herstructurering van kracht blijft.

§ 2. Onder "ondernemingen in herstructurering" wordt verstaan : de ondernemingen in herstructurering zoals bepaald overeenkomstig de bepalingen van de reglementering betreffende het brugpensioen.

Organisatieregels 1/5e loopbaanvermindering

Art. 5. § 1. Overeenkomstig artikel 6, § 1 en 9, § 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* wordt het recht op 1/5e loopbaanvermindering uitgeoefend ten belope van 1 dag per week of 2 halve dagen per week.

§ 2. In toepassing van artikel 6, § 3 en artikel 9, § 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77*bis* kan voor het organiseren van het recht op 1/5e loopbaanvermindering een andere gelijkwaardige regeling over een periode van maximum 12 maanden worden vastgesteld dan die ten belope van een dag per week of twee halve dagen per week

- bij collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak en vervolgens geïntegreerd in het arbeidsreglement;

- of ingeval er geen vakbondsafvaardiging in de onderneming aanwezig is, bij arbeidsreglement en mits daarover een wederzijds schriftelijk akkoord wordt gesloten tussen de werknemer en de werkgever.

Organisatieregels 1/5e loopbaanvermindering voor werklieden tewerkgesteld in ploegen of cycli

Art. 6. § 1. Overeenkomstig artikel 6, § 2 en § 3 en artikel 9, § 2 en § 3 van collectieve arbeidsovereenkomst 77*bis* gelden voor de werklieden tewerkgesteld in ploegen of cycli dezelfde regels als vervat in artikel 5, § 1 en § 2 van huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Wordt voor werklieden tewerkgesteld in ploegen of cycli een andere gelijkwaardige regeling overeengekomen overeenkomstig artikel 5, § 2 van huidige collectieve arbeidsovereenkomst, dan moet de bestaande arbeidsorganisatie verder toegepast kunnen worden. Dit impliceert dat de toepassing van de arbeidscycli en van de ploegenstelsels gegarandeerd moet blijven.

§ 3. Voor werklieden tewerkgesteld in ploegen doet de mogelijkheid in een andere gelijkwaardige regeling te voorzien overeenkomstig artikel 5, § 2 van huidige collectieve arbeidsovereenkomst geen afbreuk aan de akkoorden die hierover reeds zijn gesloten voor 1 juni 2007.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Cette convention collective de travail d'entreprise doit régler au minimum les 4 éléments suivants :

- le mode de calcul du seuil en équivalents temps plein;

- les conditions d'accès à ce droit élargi;

- les modalités de demande et leur ordre de priorité;

- les catégories d'ouvriers auxquelles la réglementation s'applique.

§ 3. Pour le calcul du seuil conformément aux § 1er et § 2 du présent article, les travailleurs âgés de 55 ans ou plus qui bénéficient ou ont demandé le bénéfice de la diminution de carrière 1/5e sur base des articles 6 ou 9 de la convention collective de travail nº 77*bis* ou conformément à l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales, dans la mesure où ce système continue après le 1er janvier 2002, n'entrent pas en compte conformément aux dispositions de l'article 15, § 1er, § 3 et § 5 de la convention collective de travail nº 77*bis*.

§ 4. Aucune autre dérogation n'est possible au niveau de l'entreprise à ce sujet.

Restructuration

Art. 4. § 1er. Pour les entreprises en restructuration, en vue d'éviter ou de limiter les licenciements, il peut exceptionnellement et après approbation de la commission paritaire, être dérogé, par convention collective de travail d'entreprise, au seuil fixé à l'article 3, à l'exception des dispositions du § 3 de cet article 3 qui restent applicables en cas de restructuration.

§ 2. Par "entreprises en restructuration" on entend : les entreprises en restructuration comme définies conformément aux dispositions de la réglementation relative à la prépension.

Règles d'organisation de la diminution de carrière 1/5e

Art. 5. § 1er. Conformément à l'article 6, § 1er et 9, § 1er de la convention collective de travail nº 77*bis* le droit à la diminution de carrière 1/5e est exercé à concurrence d'un jour ou de deux demi-jours par semaine.

§ 2. En application de l'article 6, § 3 et de l'article 9, § 3, de la convention collective de travail nº 77*bis* il est possible de déterminer, pour l'organisation du droit à la diminution de carrière 1/5e un autre système équivalent pour une période de 12 mois maximum que l'exercice à concurrence d'un jour ou de deux demi-jours par semaine :

- par une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise et ensuite intégrée dans le règlement de travail;

- ou, à défaut de délégation syndicale dans l'entreprise, par règlement de travail pour autant qu'un accord mutuel écrit soit conclu à ce sujet entre le travailleur et l'employeur.

Règles d'organisation du droit à la diminution de carrière 1/5e pour les ouvriers travaillant en équipes ou par cycles

Art. 6. § 1er. Conformément à l'article 6, § 2 et § 3 et l'article 9, § 2 et § 3 de la convention collective de travail 77*bis*, les mêmes règles que celles contenues dans l'article 5, § 1er et § 2 de la présente convention collective de travail s'appliquent aux ouvriers travaillant en équipes ou par cycles.

§ 2. Si, pour les ouvriers travaillant en équipes ou par cycle, un autre système équivalent est convenu suivant l'article 5, § 2, de cette convention collective de travail, l'organisation existante du travail doit pouvoir continuer à être appliquée. Cela implique que l'application des cycles de travail et des régimes d'équipes doit rester garantie.

§ 3. Pour les ouvriers en équipes, la possibilité de prévoir un système équivalent conformément à l'article 5, § 2, de la présente convention collective de travail ne remet pas en cause les accords qui ont déjà été conclus à ce sujet avant le 1er juin 2007.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1573 [2009/205845]

23 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot wijziging van afdeling *A* en *C* van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2005 betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, tot wijziging van afdeling *A* en *C* van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2005 betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009

Wijziging van afdeling *A* en *C* van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2005 betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid (Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009 onder het nummer 92689/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. In afdeling *A* (aanvullende werkloosheidstoeslag bij tijdelijke werkloosheid) van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid van 27 april 2005 worden een artikel 4*bis* en een artikel 5*bis* ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 4*bis*. Bij wijze van uitzonderlijke maatregel wordt voor de duurtijd van het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010 de telling van het aantal dagen tijdelijke werkloosheid van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst niet opnieuw gestart bij het begin van 2010. De teller wordt enkel opnieuw gestart indien de individuele werkman in een ononderbroken periode van 6 maanden geen economische werkloosheid heeft gehad."

"Art. 5*bis*. De bedragen vernoemd in deze afdeling *A* worden uitzonderlijk op 1 mei 2009 en op 1 mei 2010 geïndexeerd met het percentage waarmee de lonen worden geïndexeerd op dezelfde datum overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de koppeling van de lonen aan het prijsindexcijfer bij consumptie."

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1573 [2009/205845]

23 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, modifiant les sections *A* et *C* de la convention collective de travail du 27 avril 2005 concernant le régime sectoriel de sécurité d'existence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, modifiant les sections *A* et *C* de la convention collective de travail du 27 avril 2005 concernant le régime sectoriel de sécurité d'existence.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge :*
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Modification des sections *A* et *C* de la convention collective de travail du 27 avril 2005 concernant le régime sectoriel de sécurité d'existence (Convention enregistrée le 25 juin 2009 sous le numéro 92689/CO/105)

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Dans la section *A* (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire) de la convention collective de travail concernant le régime de sécurité d'existence du 27 avril 2005, un article 4*bis* et un article 5*bis* sont insérés comme suit :

"Art. 4*bis*. Pour la durée du protocole d'accord sectoriel 2009-2010 la comptabilisation du nombre de jours de chômage temporaire prévue à l'article 4 de cette convention collective de travail se poursuivra exceptionnellement début 2010. Si l'ouvrier individuel ne connaît aucun chômage économique pendant une période ininterrompue de 6 mois, le compteur sera remis à zéro."

"Art. 5*bis*. Les montants cités à cette section *A* sont exceptionnellement indexés au 1er mai 2009 et au 1er mai 2010 avec le même pourcentage que les salaires et à la même date conformément à la convention collective de travail du 10 juillet 1997 conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation."

Art. 3. In afdeling *C* (aanvullende toeslag bij ziekte) van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectoraal stelsel van bestaanszekerheid van 27 april 2005 wordt een artikel 13*bis* ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 13*bis.* De bedragen vernoemd in deze afdeling *C* worden uitzonderlijk op 1 mei 2009 en op 1 mei 2010 geïndexeerd met het percentage waarmee de lonen worden geïndexeerd op dezelfde datum overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 1997 betreffende de koppeling van de lonen aan het prijsindexcijfer bij consumptie, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen."

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk VIII - bestaanszekerheid - van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. Dans la section *C* (indemnité complémentaire en cas de maladie) de la convention collective de travail concernant le régime de sécurité d'existence du 27 avril 2005 un article 13*bis* est inséré comme suit :

"Art. 13*bis*. Les montants cités à cette section *C* sont exceptionnellement indexés au 1er mai 2009 et au 1er mai 2010 avec le même pourcentage que les salaires et à la même date conformément à la convention collective de travail du 10 juillet 1997 relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux."

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Elle remplace les dispositions du chapitre VIII - sécurité d'existence - de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1574 [C − 2009/12273]

30 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 30 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1574 [C − 2009/12273]

30 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 30 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009

Vervoerskosten
(Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009
onder het nummer 92682/CO/105)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

HOOFDSTUK II. — *Gemeenschappelijk openbaar vervoer*

Art. 2. § 1. De tussenkomst van de werkgever in de prijs van het gemeenschappelijk openbaar vervoer wordt berekend en terugbetaald overeenkomstig de bepalingen van hoofdstukken III tot en met VIII van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*octies* betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 20 februari 2009.

§ 2. Wanneer de werkman houder is van een abonnement kan hij ook de tegemoetkoming genieten voor de afwezigheidsdagen voor zover deze dagen vallen in de geldigheidsperiode van het abonnement en hij de terugbetaling ervan niet kan bekomen.

§ 3. In afwijking van artikel 4 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*octies* wordt, voor wat betreft het gemeenschappelijk openbaar vervoer met uitzondering van het treinvervoer, de tussenkomst van de werkgever berekend voor verplaatsingen vanaf 1 km, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, *a* en *b*, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*octies*. Wanneer de afstand minder dan 3 kilometer bedraagt wordt, wanneer de prijs van het vervoer in verhouding tot de afstand staat, per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan één derde van het bedrag voor 3 kilometer voorkomend in het barema opgenomen in artikel 3 van collectieve arbeidsovereenkomst 19*octies*, zonder evenwel 75 pct. van de werkelijke vervoerprijs te overschrijden. Wanneer de prijs een eenheidsprijs is, ongeacht de afstand, is artikel 4, *b*, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*octies* van toepassing.

HOOFDSTUK III. — *Privé-vervoer*

Art. 3. § 1. Met uitzondering van de tussenkomst voor het fietsgebruik zoals bepaald in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de bijdrage van de werkgever in de kosten van het privé-vervoer van de werklieden berekend op basis van de tabel opgenomen in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Deze tabel neemt de wekelijkse bijdrage over van het barema vastgesteld in de bijlage van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*octies* (gemiddelde van 60 pct.). Voor de afstanden van minder dan 3 kilometer, wordt per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan 1/3e van het bedrag voor 3 kilometer voorkomend in voornoemd barema.

§ 3. Deze tabel wordt geïndexeerd op 1 mei 2010 met het percentage waarmee de lonen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de koppeling van de lonen aan het prijsindexcijfer bij consumptie worden geïndexeerd op deze datum.

Art. 4. § 1. Wanneer de werkman gedurende een gehele kalendermaand gebruik maakt van de fiets voor de volledige afstand tussen zijn verblijfplaats en de onderneming wordt de tegemoetkoming van de onderneming berekend op het integrale bedrag van de prijs van de treinkaart op maandbasis. Wanneer deze afstand minder dan 3 kilometer bedraagt, wordt per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan één derde van het bedrag voor 3 kilometer voorkomend in het barema.

Indien de werkgever vanwege de werkman misbruik van het stelsel voorzien door dit artikel zou vaststellen, behoudt hij zich het recht voor zijn tegemoetkoming te beperken tot dit voorzien bij artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Indien blijkt dat de regeling voorzien in § 1 van dit artikel tot misbruiken leidt, kan de meest gerede partij deze opnieuw bespreekbaar maken op het niveau van het paritair comité.

Annexe

Commission paritaire des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Frais de transport
(Convention enregistrée le 25 juin 2009
sous le numéro 92682/CO/105)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Moyens de transport en commun public*

Art. 2. § 1^er^. L'intervention de l'employeur dans le prix du transport en commun public est calculée et remboursée conformément aux dispositions des chapitres III à VIII inclus de la convention collective de travail n° 19*octies* concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix de transport des travailleurs, conclue au sein du Conseil national du travail le 20 février 2009.

§ 2. Lorsque le travailleur est détenteur d'un abonnement, il peut également bénéficier de l'intervention pour les jours d'absence pour autant que ces jours tombent dans la période de validité de l'abonnement et qu'il ne puisse pas en obtenir le remboursement.

§ 3. En dérogation à l'article 4 de la convention collective de travail n° 19*octies*, l'intervention de l'employeur pour le transport en commun public autre que les chemins de fer, est calculée pour des déplacements à partir d'un km, conformément aux dispositions de l'article 4, *a* et *b*, de la convention collective de travail n° 19*octies*. Lorsque la distance est inférieure à 3 kilomètres et lorsque le prix du transport est proportionnel à la distance, une indemnité forfaitaire égale à un tiers du montant pour 3 kilomètres repris au barème mentionné dans l'article 3 de la convention collective de travail 19*octies* est octroyée, sans toutefois excéder 75 p.c. du prix réel du transport. Lorsque le prix est fixé quelle que soit la distance, l'article 4, *b*, de la convention collective de travail n° 19*octies* est d'application.

CHAPITRE III. — *Moyens de transport privé*

Art. 3. § 1^er^. A l'exception de l'intervention pour l'utilisation du vélo, telle que prévue à l'article 4 de cette convention collective de travail, la contribution de l'employeur dans les frais de transport privé des travailleurs est calculée sur base du tableau annexé à la présente convention collective de travail.

§ 2. Ce tableau reprend la contribution hebdomadaire du barème fixé à l'annexe de la convention collective de travail 19*octies* (moyenne de 60 p.c.). Pour les distances inférieures à 3 kilomètres une indemnité forfaitaire égale à un tiers du montant pour 3 kilomètres repris au barème précité est octroyée.

§ 3. Ce tableau est indexé au 1^er^ mai 2010 avec le pourcentage suivant lequel les salaires sont indexés à cette date selon la convention collective de travail du 10 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 4. § 1^er^. Lorsque le travailleur utilise la bicyclette, pendant un mois civil entier pour la distance totale entre sa résidence et l'entreprise, l'intervention de l'entreprise est calculée sur le montant total du prix de la carte train sur base mensuelle. Lorsque cette distance est inférieure à 3 kilomètres, on octroie par kilomètre une indemnité forfaitaire égale à un tiers du montant pour 3 kilomètres repris au barème.

Si l'employeur constate que l'ouvrier abuse du système prévu au présent article, il se réserve le droit de limiter son intervention à celle prévue à l'article 3 de cette convention collective de travail.

§ 2. S'il apparaît que la disposition précitée entraîne des abus, la partie la plus diligente pourra remettre la question en discussion au niveau de la commission paritaire.

Art. 5. Wanneer de verplaatsing voor een gedeelte of voor de gehele afstand met de fiets gebeurt, wordt de tegemoetkoming van de onderneming beschouwd als een fietsvergoeding.

De werkgever bevestigt jaarlijks, op vraag van de werknemer, de nodige gegevens die het de werknemer mogelijk maken zijn fietsgebruik aan te tonen. Deze gegevens hebben betrekking op de in aanmerking genomen afstand, het aantal gewerkte dagen en de betaalde vergoeding.

Art. 6. Voor de toepassing van artikelen 3 en 4 wordt de berekening van de afstand, in gemeenschappelijk overleg, bepaald in elke onderneming om rekening te houden met de geografische bijzonderheden.

Art. 7. De tegemoetkoming van de onderneming wordt slechts toegekend voor de dagen van aanwezigheid op het werk.

Art. 8. Voor de berekening van de dagelijkse tegemoetkoming wordt het bedrag van de wekelijkse tegemoetkoming, zoals vastgesteld in de in artikel 3 van deze overeenkomst bedoelde tabel, gedeeld door 5.

Art. 9. De werkgever kan overgaan tot de verificaties die hij noodzakelijk acht om zijn tegemoetkoming te rechtvaardigen en kan van de werknemer alle documenten bekomen die hiervoor nuttig zijn.

Art. 10. De tegemoetkoming wordt minstens éénmaal per maand vereffend.

HOOFDSTUK IV. — *Combinatie openbaar en privé-vervoermiddel*

Art. 11. Ingeval de werkman tegelijk gebruik maakt van een openbaar gemeenschappelijk vervoermiddel en van een privé-vervoermiddel zal de tussenkomst voor het openbaar vervoermiddel berekend worden overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze collectieve arbeidsovereenkomst en de tussenkomst voor het privé-vervoermiddel overeenkomstig hoofdstuk III van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Vervoer georganiseerd door de onderneming*

Art. 12. Wanneer het vervoer door de onderneming wordt georganiseerd, voor een gedeelte of voor de gehele afstand, met of zonder financiële deelneming van de werknemer, wordt de tegemoetkoming, berekend op basis van de gehele afstand tussen de verblijfplaats en de onderneming volgens de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, verminderd met de kosten die de onderneming draagt voor het vervoer dat zij organiseert.

Deze operatie kan tot geen negatief resultaat leiden.

HOOFDSTUK VI. — *Gunstiger regelingen op bedrijfsniveau*

Art. 13. Gunstiger regelingen die voordien op bedrijfsniveau bestonden blijven in de bestaande vorm behouden voor de betrokken werknemers.

HOOFDSTUK VII. — *Inwerkingtreding en duur*

Art. 14. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2009 en is gesloten voor een onbepaalde duur, met uitzondering van artikel 3, § 3 dat buiten werking treedt op 31 december 2010.

Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Vanaf 1 mei 2009 vervangt zij de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de vervoerkosten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 februari 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 april 2002.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk XI, mobiliteit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 december 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 5. Lorsque le déplacement se fait en partie ou pour l'entièreté de la distance en bicyclette, l'intervention de l'entreprise est considérée comme une indemnité de bicyclette.

L'employeur confirme chaque année, à la demande du travailleur, les données nécessaires permettant au travailleur de démontrer son utilisation de la bicyclette. Ces données comprennent la distance prise en compte, le nombre des jours travaillés et les indemnités payées.

Art. 6. Pour l'application des articles 3 et 4, le calcul de la distance est déterminé de commun accord dans chaque entreprise pour tenir compte des particularités géographiques.

Art. 7. L'intervention de l'entreprise n'est accordée que pour les jours de présence au travail.

Art. 8. Pour le calcul de l'intervention journalière, le montant de l'intervention hebdomadaire, tel que déterminé par le tableau visé à l'article 3 de la présente convention, est divisé par 5.

Art. 9. L'employeur peut opérer les vérifications qu'il juge nécessaires pour justifier son intervention et peut obtenir du travailleur tous les documents utiles à cet effet.

Art. 10. L'intervention est liquidée au moins une fois par mois.

CHAPITRE IV. — *Combinaison moyen de transport public et moyen de transport privé*

Art. 11. Lorsque l'ouvrier utilise à la fois un moyen de transport public et un moyen de transport privé, l'intervention pour le moyen de transport public est calculée conformément aux dispositions du chapitre II de la présente convention collective de travail et l'intervention pour le moyen de transport privé est calculée conformément aux dispositions du chapitre III de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE V. — *Transport organisé par l'entreprise*

Art. 12. Lorsque le transport est organisé par l'entreprise en partie ou pour l'entièreté de la distance, avec ou sans participation financière du travailleur, l'intervention, calculée sur la base de la distance entière entre la résidence et l'entreprise selon les dispositions de la présente convention collective de travail, est diminuée des frais supportés par l'entreprise pour le transport qu'elle organise.

Cette opération ne peut pas conduire à un résultat négatif.

CHAPITRE VI. — *Régimes plus favorables au niveau des entreprises*

Art. 13. Des régimes plus favorables qui préexistaient au niveau des entreprises restent acquis dans la forme existante aux travailleurs concernés.

CHAPITRE VII. — *Entrée en vigueur et durée*

Art. 14. La présente convention produit ses effets le 1er mai 2009 et est conclue pour une durée indéterminée, à l'exception de l'article 3, § 3, qui cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

A partir du 1er mai 2009, elle remplace les dispositions de la convention collective de travail du 19 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 février 2002, publié au *Moniteur belge* du 18 avril 2002.

Elle remplace les dispositions du chapitre XI, mobilité de la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten (wekelijkse tussenkomst van de werkgever in de kosten van het privé-vervoer vanaf 1 mei 2009 - sectorale tabel)

Annexe à la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport (intervention hebdomadaire de l'employeur dans les frais de transport privé à partir du 1er mai 2009 - tableau sectoriel)

afstand (in km) distance (en km)	tussenkomst (in EUR per week) intervention (en EUR par semaine)	afstand (in km) distance (en km)	tussenkomst (in EUR per week) intervention (en EUR par semaine)
1	1,77	43 - 45	22,20
2	3,54	46 - 48	23,60
3	5,30	49 - 51	24,70
4	5,70	52 - 54	25,50
5	6,20	55 - 57	26,50
6	6,60	58 - 60	27,50
7	6,90	61 - 65	28,50
8	7,30	66 - 70	30,00
9	7,70	71 - 75	31,00
10	8,10	76 - 80	33,00
11	8,60	81 - 85	34,00
12	9,00	86 - 90	35,50
13	9,40	91 - 95	37,00
14	9,80	96 - 100	38,00
15	10,20	101 - 105	39,50
16	10,70	106 - 110	41,00
17	11,10	111 - 115	42,50
18	11,50	116 - 120	44,00
19	12,00	121 - 125	45,00
20	12,40	126 - 130	46,50
21	12,80	131 - 135	48,00
22	13,20	136 - 140	49,00
23	13,70	141 - 145	51,00
24	14,10	146 - 150	53,00
25	14,40	151 - 155	53,00
26	15,00	156 - 160	55,00
27	15,30	161 - 165	56,00
28	15,60	166 - 170	57,00
29	16,20	171 - 175	59,00
30	16,50	176 - 180	60,00
31 - 33	17,20	181 - 185	62,00
34 - 36	18,60	186 - 190	63,00
37 - 39	19,70	191 - 195	64,00
40 - 42	21,00	196 - 200	66,00

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 december 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 décembre 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1575 [2010/200310]

9 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten
(Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009
onder het nummer 94283/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, alsook op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" verstaat men : de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Tegemoetkoming in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats*

Art. 2. Vanaf 1 mei 2009 bedraagt de tegemoetkoming van de werkgever in de verplaatsingskosten van de werklieden, voor de afstand heen en terug tussen hun woonplaats en de werkplaats, 75 pct. van de prijs van de wekelijkse treinkaart, ongeacht het vervoermiddel, openbaar of privé, en dit vanaf de eerste kilometer.

Art. 3. De werklieden die voor hun verplaatsing tussen de woonplaats en de werkplaats gebruik maken van de fiets, hebben, ten laste van de werkgever, recht op een fietsvergoeding van 0,20 EUR per kilometer reële afstand (heen en terug).

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1575 [2010/200310]

9 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport
(Convention enregistrée le 14 septembre 2009
sous le numéro 94283/CO/125.02)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, ainsi qu'aux ouvriers qu'ils occupent.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Intervention dans les frais de transport entre le domicile et le lieu de travail*

Art. 2. A partir du 1er mai 2009, l'intervention dans les frais de déplacement, pour la distance aller et retour, des ouvriers entre leur domicile et le lieu de travail est fixée à 75 p.c. du prix de la carte de train hebdomadaire, quel que soit le moyen de transport utilisé, public ou privé, et ce à partir du premier kilomètre.

Art. 3. Les ouvriers qui, pour le déplacement entre le domicile et le lieu de travail, utilisent une bicyclette ont droit, à charge de l'employeur, à une indemnité bicyclette de 0,20 EUR par kilomètre de distance réelle (aller et retour).

HOOFDSTUK III. — *Opheffingsbepaling*

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de verplaatsingskosten, geregistreerd onder het nummer 42821/CO/125.02 - koninklijk besluit van 6 juli 1997, wordt vervangen door deze overeenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2009 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door iedere partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE III. — *Disposition abrogatoire*

Art. 4. La convention collective de travail du 1er octobre 1996, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au frais de transport, enregistrée sous le numéro 42821/CO/125.02 - arrêté royal du 6 juillet 1997, est remplacée par la présente convention.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er mai 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification, par lettre recommandée, d'un préavis de trois mois adressé au président de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1576 [2010/200317]

9 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het anciënniteitsverlof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het anciënniteitsverlof.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1576 [2010/200317]

9 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au congé d'ancienneté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au congé d'ancienneté.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Anciënniteitsverlof
(Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009
onder het nummer 94285/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Met "werklieden" bedoelt men : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Toekenningsvoorwaarden*

Art. 2. Aan de werklieden die 15 jaar of meer anciënniteit binnen de houtsector bewijzen (PSC 125.01, 125.02, 125.03) wordt een extra betaalde verlofdag toegekend.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door iedere partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Congé d'ancienneté
(Convention enregistrée le 14 septembre 2009
sous le numéro 94285/CO/125.02)

CHAPITRE I[er]. — *Champ d'application*

Article 1[er]. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Conditions d'octroi*

Art. 2. Aux ouvriers comptant 15 ans ou plus d'ancienneté dans le secteur du bois (SCP 125.01, 125.02, 125.03) un jour de congé payé supplémentaire sera octroyé.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1[er] janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification, par lettre recommandée, d'un préavis de trois mois adressé au président de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1577 [2010/200501]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1577 [2010/200501]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de rémunération et de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1[er]. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de rémunération et de travail.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Loon- en arbeidsvoorwaarden
(Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009
onder het nummer 94282/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor zagerijen en aanverwante nijverheden, alsook op de werklieden die zij tewerkstellen.

Met "werklieden" bedoelt men : de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Koopkracht*

Art. 2. § 1. Aan de werklieden bedoeld onder artikel 1, worden eco-cheques toegekend als volgt :

— op 1 juli 2009 : toekenning eco-cheques ter waarde van een bedrag van 125 EUR (referteperiode : 1 januari 2009 tot en met 30 juni 2009);

— op 1 juli 2010 : toekenning eco-cheques ter waarde van een bedrag van 250 EUR (referteperiode : 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2010).

§ 2. De nominale waarde per eco-cheque bedraagt maximum 10 EUR.

§ 3. Wanneer de arbeid(st)er niet in dienst is gedurende de volledige referteperiode, zullen de bedragen pro rata berekend worden op basis van volgende regels :

— bij indiensttreding voor de 16e van de maand, wordt deze maand in aanmerking genomen voor de pro rata berekening;

— bij indiensttreding na de 15e van de maand, wordt deze maand niet in aanmerking genomen voor de pro rata berekening;

— bij uitdiensttreding na de 15e van de maand, wordt deze maand in aanmerking genomen voor de pro rata berekening;

— bij uitdiensttreding voor de 16e van de maand, komt deze maand niet in aanmerking voor de pro rata berekening.

Art. 3. Het bestaande indexsysteem blijft van toepassing op de baremalonen en de effectief uitbetaalde lonen, alsook op de ARAB-vergoeding toegekend aan de arbeider-wegvervoerder.

Indien het indexeringsmechanisme zou leiden tot een negatief resultaat, wordt de loonsvermindering geneutraliseerd.

HOOFDSTUK III. — *Tewerkstelling*

Tijdkrediet

Art. 4. De sociale partners gaan akkoord :

— om de modaliteiten inzake 1/5e loopbaanvermindering voor ploegenarbeid te laten vastleggen op ondernemingsvlak;

— om de richtlijnen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008, 2009-2010 te volgen.

Art. 5. De arbeiders kunnen gebruik maken van de aanmoedigingspremies voor zorgkrediet, opleidingskrediet, landingsbanen, ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering, tijdskrediet 1/5e, toegekend door de Gewesten of de Gemeenschappen, en van eventueel bijkomende maatregelen.

HOOFDSTUK IV. — *Vorming en opleiding*

Art. 6. § 1. In de ondernemingen met een vakbondsafvaardiging, zal de werkgever deze raadplegen bij de uitwerking van het vormingsplan.

§ 2. De werkgever moet de vakbondsafvaardiging voorafgaandelijk informeren en raadplegen over de toepassingsmodaliteiten van de opleiding binnen de onderneming.

§ 3. De vakbondsafvaardiging moet eveneens toezien op het goede verloop.

Art. 7. Om de beroepsopleidingen te stimuleren wordt aan nieuw aangeworven werklieden, die een door de sector erkende opleiding van het lange type hebben gevolgd, een premie toegekend van 250 EUR.

Na 6 maanden tewerkstelling in hetzelfde bedrijf, zal een premie van hetzelfde bedrag aan deze werklieden toegekend worden.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Conditions de rémunération et de travail
(Convention enregistrée le 14 septembre 2009
sous le numéro 94282/CO/125.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, ainsi qu'aux ouvriers qu'ils occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Pouvoir d'achat*

Art. 2. § 1er. Des éco-chèques seront octroyés comme suit aux ouvriers tels que visés à l'article 1er :

— au 1er juillet 2009 : octroi d'éco-chèques d'une valeur de 125 EUR (période de référence : 1er janvier 2009 au 30 juin 2009);

— au 1er juillet 2010 : octroi d'écho-chèques d'une valeur de 250 EUR (période de référence : 1er juillet 2009 au 30 juin 2010).

§ 2. La valeur nominale par éco-chèque s'élève à 10 EUR au maximum.

§ 3. Si l'ouvrier (ouvrière) n'est pas en service au cours de la période de référence entière, les montants seront calculés au prorata sur base des règles suivantes :

— en cas d'entrée en service avant le 16 du mois, ce mois est pris en compte pour le calcul au prorata;

— en cas d'entrée en service après le 15 du mois, ce mois n'est pas pris en compte pour le calcul au prorata;

— en cas de départ après le 15 du mois, ce mois est pris en compte pour le calcul au prorata;

— en cas de départ avant le 16 du mois, ce mois n'est pas pris en compte pour le calcul au prorata.

Art. 3. Le système d'indexation existant reste d'application sur les salaires barémiques et les salaires effectivement payés, ainsi que l'indemnité RGPT octroyée à l'ouvrier-transporteur routier.

Si le mécanisme d'indexation mène à un résultat négatif, la diminution salariale sera neutralisée.

CHAPITRE III. — *Emploi*

Crédit-temps

Art. 4. Les partenaires sociaux sont d'accord :

— pour que les modalités de la diminution de carrière d' 1/5^{e} pour le travail en équipes soient déterminées au sein de l'entreprise;

— de suivre les directives de l'accord interprofessionnel 2007-2008, 2009-2010.

Art. 5. Les ouvriers peuvent faire usage des primes d'encouragement pour le crédit-soins, le crédit-formation, les emplois de fin de carrière, les entreprises en difficultés ou en restructuration, le crédit-temps 1/5^{e}, octroyées par les Régions ou les Communautés, et de mesures supplémentaires éventuelles.

CHAPITRE IV. — *Formation et éducation*

Art. 6. § 1er. Dans les entreprises où il existe une délégation syndicale, celle-ci sera consultée par l'employeur lors de la réalisation du plan de formation.

§ 2. L'employeur doit informer et consulter au préalable la délégation syndicale, celle-ci sera consultée par l'employeur lors de la réalisation du plan de formation.

§ 3. La délégation syndicale doit également veiller au bon déroulement.

Art. 7. Afin d'encourager la formation professionnelle, une prime de 250 EUR est octroyée, à l'embauche, aux nouveaux ouvriers ayant suivi une formation de longue durée reconnue par le secteur.

Après 6 mois d'occupation dans la même entreprise, une prime d'un montant identique est accordée à ces ouvriers.

HOOFDSTUK V. — *Varia*

Art. 8. De bestaande akkoorden worden verlengd.

Art. 9. De sociale partners verbinden zich ertoe een oplossing te vinden met betrekking tot de afschaffing van de jongerenbarema's tegen 1 januari 2010.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur en slotbepalingen*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 1 januari 2011, met uitzondering van artikel 3 dat voor onbepaalde duur geldt.

Alle geschillen inzake de uitvoering van deze overeenkomst dienen voorgelegd te worden aan het verzoeningsbureau.

De ondertekenende partijen verbinden er zich toe om gedurende de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst geen nieuwe eisen te stellen inzake de inhoud van dit akkoord en de sociale vrede te bewaren.

Art. 11. Wat betreft artikel 3, kan deze collectieve arbeidsovereenkomst worden opgezegd door iedere partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor zagerijen en aanverwante nijverheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE V. — *Divers*

Art. 8. Les accords existants sont reconduits.

Art. 9. Les partenaires sociaux s'engagent à trouver une solution pour la suppression du barème des jeunes pour le 1er janvier 2010.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité et dispositions finales*

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2011, à l'exception de l'article 3 dont la durée est indéterminée.

Tous les litiges concernant l'exécution de la présente convention doivent être soumis au bureau de conciliation.

Les parties signataires s'engagent pour la durée de la présente convention collective de travail à ne pas présenter de nouvelles revendications relatives au contenu de la présente convention collective de travail et à maintenir la paix sociale.

Art. 11. En ce qui concerne l'article 3, la présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification, par lettre recommandée, d'un préavis de trois mois adressé au président de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1578 [2010/200506]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de anciënniteitspremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de anciënniteitspremie.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1578 [2010/200506]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la prime d'ancienneté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à la prime d'ancienneté.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Anciënniteitspremie
(Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009
onder het nummer 94284/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Met "werklieden" bedoelt men : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Toekenningsvoorwaarden*

Art. 2. Aan de werklieden die 25 jaar of meer anciënniteit binnen dezelfde onderneming uit de houtsector bewijzen wordt, ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden", een niet-recurrente premie van 300 EUR netto en een diploma toegekend.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door iedere partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Prime d'ancienneté
(Convention enregistrée le 14 septembre 2009
sous le numéro 94284/CO/125.02)

CHAPITRE I[er]. — *Champ d'application*

Article 1[er]. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Conditions d'octroi*

Art. 2. Aux ouvriers comptant 25 ans ou plus d'ancienneté dans le secteur du bois, il est accordé une prime non récurrente d'un montant net de 300 EUR à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" et il est délivré un diplôme.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1[er] janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification, par lettre recommandée, d'un préavis de trois mois adressé au président de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1579 [2010/200509]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1579 [2010/200509]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1[er]. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009 onder het nummer 94286/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Met "werklieden" bedoelt men : de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van de afdeling 1 van hoofdstuk VIII van titel XIII van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

HOOFDSTUK III. — *Opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven ten behoeve van personen die behoren tot de risicogroepen*

Art. 3. In toepassing van artikel 3 van zijn statuten wordt het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden" belast met de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst en met de organisatie van opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven ten behoeve van personen die behoren die behoren tot de risicogroepen.

Art. 4. De werkgeversbijdrage van 0,10 pct. wordt door het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden" geïnd, krachtens zijn statuten.

Art. 5. Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden onder "personen die behoren tot de risicogroepen" bedoeld de personen die aan één van de volgende criteria beantwoorden :

— de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;

— de werkzoekenden;

— de werklieden van de sector, die door ondernemingen tewerkgesteld zijn die van de tijdelijke werkloosheid wegens economische redenen gebruik maken;

— de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde werklieden van de sector;

— de werklieden van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;

— de werklieden met een handicap;

— de werklieden van de sector wiens beroepsclassificatie aan de technische vooruitgang niet meer is aangepast of het risico lopen het niet meer te zijn.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge :*
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque (Convention enregistrée le 14 septembre 2009 sous le numéro 94286/CO/125.02)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la section 1^re^ du chapitre VIII du titre XIII de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

CHAPITRE III. — *Promotion d'initiatives de formation et d'occupation des personnes appartenant aux groupes à risque*

Art. 3. En application de l'article 3 de ses statuts, le "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" est chargé de l'exécution de la présente convention collective de travail et d'organiser la promotion d'initiatives de formation et d'occupation des personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 4. La cotisation patronale de 0,10 p.c. est perçue par le "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes", conformément à ses statuts.

Art. 5. Pour l'application du présent chapitre, on entend par "personnes appartenant aux groupes à risque", les personnes répondant à un des critères suivants :

— les jeunes peu ou insuffisamment qualifiés;

— les demandeurs d'emploi;

— les ouvriers du secteur occupés par des entreprises qui font usage de chômage temporaire pour des raisons économiques;

— les ouvriers du secteur peu ou insuffisamment qualifiés;

— les ouvriers du secteur âgés de 50 ans et plus;

— les ouvriers handicapés;

— les ouvriers du secteur dont la qualification professionnelle n'est plus adaptée à l'évolution technologique ou risque de ne plus l'être.

Art. 6. Bij het aanbod van vormingsplaatsen zal erover gewaakt worden dat de vrouwelijke kandidaten dezelfde kansen tot deelname krijgen als de mannelijke kandidaten.

Art. 7. De sector verbindt er zich toe om te onderzoeken hoe het werk kan worden aangepast of welke reclasseringsposten kunnen worden voorzien voor werklieden uit de sector die door bepaalde omstandigheden (ongeval, ziekte, veroudering) niet meer in staat zijn om het beroep op deze manier uit te oefenen.

Art. 8. Tevens verbindt de sector er zich toe om de werkaanbiedingen zodanig te formuleren dat gehandicapten, die over de nodige bekwaamheden beschikken, ook hun kandidatuur kunnen stellen en een kans maken om aangeworven te worden.

Bij gelijkwaardige bekwaamheden mag de handicap geen hinderpaal vormen voor aanwerving, zelfs als deze een redelijke aanpassing vereist van de werkmiddelen (in de geest van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie).

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 1 januari 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 6. Lors de l'offre de places de formation il est veillé à ce que les candidates aient les mêmes chances de participation que les candidats.

Art. 7. Le secteur s'engage à chercher des aménagements du travail ou des postes de reclassement pour tout travailleur du secteur qui, suite à un aléa de la vie (accident, maladie, vieillissement), ne pourrait plus exercer de la même manière le métier qu'il fait actuellement.

Art. 8. Le secteur s'engage aussi à formuler des offres d'emploi pour que les travailleurs handicapés qui ont les compétences requises puissent aussi introduire leur candidature et avoir une chance d'être engagés.

A compétences équivalentes et suffisantes, le handicap ne doit pas constituer une barrière à l'embauche même s'il requiert des aménagements non disproportionnés des outils de travail (dans l'esprit de la loi du 10 mai 2007 de lutte contre les discriminations).

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1580 [2010/200458]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van zagerijen en aanverwante nijverheden" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van zagerijen en aanverwante nijverheden".

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1580 [2010/200458]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'octroi d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative à l'octroi d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes".

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009

Toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van zagerijen en aanverwante nijverheden" (Overeenkomst geregistreerd op 14 september 2009 onder het nummer 94288/CO/125.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, alsook op hun werklieden.

Onder "werklieden" bedoelt men : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. Krachtens artikel 3 van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 1996 tot oprichting van een "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden" en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 mei 1997, worden de bijkomende sociale voordelen vastgesteld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst toegekend aan de werklieden bedoeld onder artikel 1.

De toekennings- en uitbetalingsmodaliteiten van deze voordelen worden door het beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden" vastgesteld binnen de perken voortvloeiend uit deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Sociaal voordeel*

Art. 3. Het volgend sociaal voordeel wordt toegekend aan de werklieden die tewerkgesteld worden tijdens het refertejaar : 5,5 pct. van de brutolonen aan 108 pct., verdiend tijdens het refertejaar.

Onder "refertejaar" verstaat men : het kalenderjaar voorafgaand het toekenningsjaar van het sociaal voordeel.

Art. 4. Om te kunnen genieten van het sociaal voordeel bedoeld in artikel 3, dienen de werklieden tewerkgesteld zijn op 30 juni van het toekenningsjaar.

Art. 5. De werklieden die tussen 1 januari en 30 juni van het toekenningsjaar door de werkgever worden ontslagen, behalve om dringende redenen, en die gedurende gans het vorige jaar ingeschreven waren in het personeelsregister van één of meerdere onder artikel 1 bedoelde werkgevers kunnen evenwel ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden" een forfaitair voordeel genieten.

De werklieden die na 1 januari in dienst treden en nog in dienst zijn op 30 november genieten eveneens van het forfaitair voordeel.

Het forfaitair sociaal voordeel bedoeld in de vorige twee alinea's bedraagt 60 EUR per maand van inschrijving in het personeelsregister gedurende de periode van 1 januari tot 30 juni van het toekenningsjaar.

Indien de overeenkomst voor de zestiende van de maand een einde neemt, wordt deze maand als niet gepresteerd beschouwd.

Indien de overeenkomst ten vroegste op de zestiende van de maand een einde neemt wordt deze maand als gepresteerd beschouwd.

De werknemer die zijn werk vrijwillig verlaat mag het genot van deze bepaling niet inroepen.

Indien de overeenkomst een aanvang neemt voor de zestiende van de maand, wordt de maand als gepresteerd beschouwd.

Indien de overeenkomst aanvangt na de vijftiende van de maand, wordt de maand als niet gepresteerd beschouwd.

HOOFDSTUK IV. — *Bestaanszekerheid*

Art. 6. Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt met "dag" bedoeld iedere dag voor dewelke een wettelijke sociale vergoeding werd toegekend tengevolge de schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens tijdelijke werkloosheid om economische redenen, wegens ziekte of arbeidsongeval.

Art. 7. Een bijkomende bestaanszekerheidsvergoeding wordt toegekend :

1. vanaf de 31e dagen tot de 343e dag in geval van ziekte;

2. vanaf de 31e dagen tot de 120e dag in geval van arbeidsongeval;

3. vanaf de 31e dagen tot de 120e dag in geval van tijdelijke werkloosheid om economische redenen.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 22 juin 2009

Octroi d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" (Convention enregistrée le 14 septembre 2009 sous le numéro 94288/CO/125.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, ainsi qu'à leurs ouvriers.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. En vertu de l'article 3 des statuts du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes", créé par la convention collective de travail du 1er octobre 1996 instituant un "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 mai 1997, les avantages sociaux complémentaires déterminés par la présente convention collective de travail sont octroyés aux ouvriers visés à l'article 1er.

Les modalités d'octroi et de liquidation de ces avantages sont fixés par le comité de gestion du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes" dans les limites découlant de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — *Avantage social*

Art. 3. L'avantage social suivant est octroyé aux ouvriers qui ont été occupés pendant l'année de référence : 5,5 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. gagnés au cours de l'année de référence.

Par "année de référence", on entend : l'année civile précédant l'année d'octroi de l'avantage social.

Art. 4. Pour bénéficier de l'avantage social visé à l'article 3, les ouvriers doivent être occupés au 30 juin de l'année d'octroi.

Art. 5. Les ouvriers qui sont licenciés par l'employeur entre le 1er janvier et le 30 juin de l'année d'octroi, sauf pour motif grave, et qui, durant toute l'année précédente, étaient inscrits dans le registre du personnel d'un ou plusieurs employeurs visés à l'article 1er, peuvent toutefois, à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes", bénéficier d'un avantage forfaitaire.

Les ouvriers qui entrent en service après le 1er janvier et qui sont toujours en service au 30 novembre bénéficient également de l'avantage forfaitaire.

L'avantage social forfaitaire visé aux deux alinéas précédents s'élève à 60 EUR par mois d'inscription dans le registre du personnel durant la période du 1er janvier au 30 juin de l'année d'octroi.

Si le contrat prend fin avant le seize du mois, le mois est considéré comme non presté.

Si le contrat prend fin au plus tôt le seize du mois, le mois est considéré comme presté.

L'ouvrier qui quitte volontairement son emploi ne peut prétendre au bénéfice de la présente disposition.

Si le contrat commence avant le seize du mois, le mois est considéré comme presté.

Si le contrat commence après le quinze du mois, le mois est considéré comme non presté.

CHAPITRE IV. — *Sécurité d'existence*

Art. 6. Pour l'application du présent chapitre, on entend par "jour", chaque jour pour lequel une allocation sociale légale a été octroyé par suite de la suspension du contrat de travail pour cause de chômage temporaire pour des raisons économiques, de maladie ou d'accident de travail.

Art. 7. Une indemnité complémentaire de sécurité d'existence est octroyée :

1. du 31^{e} au 343^{e} jour en cas de maladie;

2. du 31^{e} au 120^{e} jour en cas d'accident de travail;

3. du 31^{e} au 120^{e} jour en cas de chômage temporaire pour des raisons économiques.

De berekening van de dagen geschiedt per kalenderjaar.

De carenzperiode van 30 dagen wordt globaal maar eens per jaar toegepast, ongeacht de aard van de schorsing(en) van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst die aanleiding geven tot uitbetaling van de bijkomende bestaanszekerheidsvergoedingen.

Art. 8. Het bedrag van de dagelijkse bestaanszekerheidsvergoeding is vastgesteld op 4,40 EUR per dag.

HOOFDSTUK V. — *Vergoeding permanente vorming*

Art. 9. Om de werklieden aan te moedigen zich te vormen en in te lichten in de zin van een permamente vorming, wordt die een vergoeding toegekend.

Het bedrag van de vergoeding permanente vorming is vastgesteld op 0,65 EUR per effectief gepresteerde dag en 0,50 EUR per gelijkgestelde dag ziekte, arbeidsongeval of tijdelijke werkloosheid.

HOOFDSTUK VI. — *Syndicale premie*

Art. 10. De bij een vakbond aangesloten werklieden die van het in artikel 3 bedoelde sociaal voordeel genieten ontvangen een syndicale premie van 135 EUR per jaar.

De bij een vakbond aangesloten werklieden die van het in artikel 5 bedoeld forfaitair voordeel genieten ontvangen een syndicale premie van 11,25 EUR per maand gedekt door dit forfaitair voordeel.

De bij een vakbond aangesloten werklieden die van de bijkomende vergoeding brugpensioen genieten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2009 betreffende het brugpensioen op 58 jaar ontvangen een syndicale premie van 11,25 EUR per maand voor dewelke zij een bijkomende vergoeding ontvangen.

De bij een vakbond aangesloten werklieden en die van het bijkomend pensioen bedoeld in artikel 11 genieten, ontvangen een syndicale premie van 11,25 EUR per maand.

HOOFDSTUK VII. — *Bijkomend pensioen voor de werklieden van 60 jaar en meer die op pensioen gaan*

Art. 11. De werklieden van 60 jaar en ouder, die het genot van een pensioen vragen, genieten van een bijkomend pensioen van 200 EUR per maand voor zover zij tezelfdertijd aan de volgende voorwaarden voldoen :

- de laatste werkgever ressorteerde onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

- 25 jaar loondienst bewijzen;

- zij bewijzen tenminste zeven sociale voordelen, of de vergoeding tot terugbetaling van de kosten voor mechanische gereedschappen dat door één van de fondsen voor bestaanszekerheid, opgericht door één van de paritair subcomités van het Paritair Comité voor de houtnijverheid wordt toegekend, tijdens de laatste 10 jaren in dienst bij één of meerdere werkgevers die ressorteren onder één van de paritaire subcomités van het Paritair Comité voor de houtnijverheid (125.01, 125.02 en 125.03).

Het bijkomend pensioen bedoeld onder dit artikel neemt een einde op het ogenblik dat de arbeider de leeftijd van 65 jaar bereikt.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen en geldigheidsduur*

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 4 juli 2007 betreffende de toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden", geregistreerd onder het nummer 84287/CO/125.02.

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door iedere partij mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Le calcul des jours est établi par année civile.

La période de carence de 30 jours est appliquée globalement, mais une fois par an, quelle que soit la nature de la (des) suspension(s) de l'exécution du contrat de travail donnant lieu à la liquidation de l'indemnité de sécurité d'existence complémentaire.

Art. 8. Le montant de l'indemnité de sécurité d'existence journalière est fixé à 4,40 EUR par jour.

CHAPITRE V. — *Indemnité de formation permanente*

Art. 9. Afin d'encourager les ouvriers à se former et à s'informer dans le sens d'une formation permanente, il leur est octroyé une indemnité.

Le montant de l'indemnité de formation permanente est fixé à 0,65 EUR par jour effectivement presté et à 0,50 EUR par jour assimilé en cas de maladie, d'accident du travail ou de chômage temporaire.

CHAPITRE VI. — *Prime syndicale*

Art. 10. Les ouvriers affiliés à un syndicat qui bénéficient de l'avantage social visé par l'article 3, reçoivent une prime syndicale de 135 EUR par an.

Les ouvriers affiliés à un syndicat qui bénéficient de l'avantage forfaitaire visé par l'article 5 reçoivent une prime syndicale de 11,25 EUR par mois couvert par cet avantage forfaitaire.

Les ouvriers affiliés à un syndicat qui bénéficient de l'indemnité complémentaire de prépension, fixée par la convention collective de travail du 22 juin 2009 relative à la prépension à 58 ans, reçoivent une prime syndicale de 11,25 EUR par mois pour lequel ils reçoivent une indemnité complémentaire.

Les ouvriers affiliés à un syndicat qui bénéficient de la pension complémentaire visée à l'article 11 reçoivent une prime syndicale de 11,25 EUR par mois.

CHAPITRE VII. — *Pension complémentaire pour les ouvriers âgés de 60 ans et plus qui sont pensionnés*

Art. 11. Les ouvriers âgés de 60 ans et plus, qui demandent le bénéfice de la pension, bénéficient d'une pension complémentaire de 200 EUR par mois pour autant qu'ils remplissent à la fois les conditions suivantes :

- le dernier employeur ressortissait à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

- ils font la preuve de 25 ans de travail salarié;

- ils justifient d'au moins sept avantages sociaux, ou indemnités de remboursement des frais d'outillage mécanisé octroyés par un des fonds de sécurité institué par une des sous-commissions paritaires de la Commission paritaire de l'industrie du bois, au cours des 10 dernières années chez un ou plusieurs employeurs ressortissant à une des sous-commissions paritaires de la Commission paritaire de l'industrie du bois (125.01, 125.02 et 125.03).

La pension complémentaire visée par le présent article prend fin au moment où l'ouvrier atteint 65 ans.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales et durée de validité*

Art. 12. La présente convention collective de travail remplace celle du 4 juillet 2007 relative à l'octroi d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds de sécurité d'existence des scieries et industries connexes", enregistrée sous le numéro 84287/CO/125.02.

Art. 13. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant notification, par lettre recommandée d'un préavis de trois mois adressé au président de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1581 [2010/200508]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009

Aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2009 onder het nummer 93476/CO/207)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de classificatie der functies, vastgesteld door dit paritair comité.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 2009-2010 voor bedienden van de scheikundige nijverheid, gesloten op 1 april 2009 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid.

Art. 3. In geval een uitzendkracht wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst bij dezelfde gebruiker, vanaf dan de werkgever genoemd, en dit voor dezelfde functie als waarin hij gedurende minstens 6 maanden zonder tussentijdse onderbreking van meer dan 4 opeenvolgende weken heeft gewerkt, zal er geen proefperiode in de arbeidsovereenkomst voorzien worden.

De voornoemde regel is van toepassing op de arbeidsovereenkomsten gesloten vanaf 1 april 2009 voor wat betreft het overeenkomen van een proefperiode.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1581 [2010/200508]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 12 mai 2009

Embauche d'un intérimaire et conséquences sur la période d'essai (Convention enregistrée le 6 août 2009 sous le numéro 93476/CO/207)

Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette commission paritaire.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 17 de la convention collective de travail relative à l'accord national 2009-2010 pour employés de l'industrie chimique, conclue le 1er avril 2009 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Art. 3. Si un intérimaire est engagé sous contrat de travail par le même utilisateur, dénommé à partir de ce moment l'employeur, et pour la même fonction que celle qu'il a exercée durant au moins 6 mois, sans interruption de plus de 4 semaines successives, aucune période d'essai ne sera prévue dans le contrat de travail.

La règle précitée s'applique aux contrats de travail conclus à partir du 1er avril 2009 en ce qui concerne la conclusion d'une période d'essai.

Geldigheid en opzegging

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 april 2009.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Validité et dénonciation

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1er avril 2009.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1582 [2010/200540]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de basisloonwaarborg voor zwangere arbeidsters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de basisloonwaarborg voor zwangere arbeidsters.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad :*
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1582 [2010/200540]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie du salaire de base pour les ouvrières enceintes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la garantie du salaire de base pour les ouvrières enceintesrelative à l'accord national 1999-2000 relatif à l'évolution du coût salarial, à la formation permanente et à l'emploi.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst de 27 mei 2009

Basisloonwaarborg voor zwangere arbeidsters
(Overeenkomst geregistreerd op 17 september 2009
onder het nummer 94406/CO/116)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 2009-2010 voor arbeiders van de scheikundige nijverheid, gesloten op 1 april 2009 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Bepalingen

Art. 3. Voor arbeidsters die omwille van hun zwangerschap genoodzaakt worden om gedurende deze periode, een andere lagere functie binnen de onderneming in te vullen zal het basisloon van de originele functie gewaarborgd blijven.

Deze regeling doet geen afbreuk aan gelijkwaardige of gunstiger modaliteiten die op het vlak van de onderneming bestaan.

Geldigheid en opzegging

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 april 2009.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Garantie du salaire de base pour les ouvrières enceintes
(Convention enregistrée le 17 septembre 2009
sous le numéro 94406/CO/116)

Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvrières des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 14 de la convention collective de travail relative à l'accord national 2009-2010 pour ouvriers de l'industrie chimique, conclue le 1er avril 2009 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Dispositions

Art. 3. Les ouvrières contraintes, en raison de leur grossesse, d'exercer dans l'entreprise une fonction inférieure à la leur durant cette période se voient garantir le maintien du salaire de base de leur fonction d'origine.

Cette disposition ne porte pas préjudice aux modalités analogues ou plus favorables existant au niveau de l'entreprise.

Validité et dénonciation

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1er avril 2009.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1583 [2010/200620]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de ploegenpremies.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1583 [2010/200620]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative aux primes d'équipes.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Ploegenpremies
(Overeenkomst geregistreerd op 17 september 2009
onder het nummer 94404/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Door "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. De bedragen van de minimum ploegenpremies, zijn de volgende :

- Morgenploeg : 0,5785 EUR per uur;

- Namiddagploeg : 0,5785 EUR per uur;

- Nachtploeg : 1,9430 EUR per uur.

Art. 3. De minimum ploegenpremies vastgelegd in artikel 2 stemmen overeen met een daadwerkelijke wekelijkse arbeidsduur van veertig uren.

Wanneer de wekelijkse arbeidsduur van veertig uren daadwerkelijk per week verminderd is met perequatie van het loon, worden bovenstaande minimumploegenpremies evenredig geperequateerd.

De in het vorig lid van dit artikel voorziene perequatie gebeurt zonder afronding, conform artikel 4 hierna : het resultaat van de perequatie van de ploegenpremies, in euro, wordt uitgedrukt tot de vierde decimaal.

Voorbeeld van perequatie

40 uur per week = 0,5785 EUR

Perequatie naar 38 uur per week : 0,5785 × 40/38 = 0,60899.

Na de perequatie worden de cijfers na de vierde decimaal niet in acht genomen en wordt het toegepast bedrag : 0,6089 EUR.

Art. 4. De ploegenpremies vastgelegd in artikel 2, die overeenstemmen met spilindexcijfer 109,66 (basis 2004 = 100), zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2006 (koninklijk besluit van 5 augustus 2006; *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2006), gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen; de ploegenpremies worden uitgedrukt tot de vierde decimaal, maar het resultaat wordt niet afgerond.

Art. 5. De gunstiger stelsels die in de ondernemingen bestaan, blijven behouden.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007 (koninklijk besluit van 19 februari 2008; *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008) betreffende de ploegenpremies, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en treedt in werking op 1 april 2009.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Primes d'équipes
(Convention enregistrée le 17 septembre 2009
sous le numéro 94404/CO/116)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les montants des primes d'équipes minimales sont les suivants :

- Equipe du matin : 0,5785 EUR par heure;

- Equipe de l'après-midi : 0,5785 EUR par heure;

- Equipe de nuit : 1,9430 EUR par heure.

Art. 3. Les primes d'équipes minimales fixées à l'article 2 correspondent à une durée effective hebdomadaire du travail de quarante heures.

Lorsque la durée hebdomadaire de quarante heures est effectivement réduite par semaine avec péréquation du salaire, ces montants sont péréquatés à due concurrence.

La péréquation mentionnée à l'alinéa précédent du présent article est appliquée sans arrondi, conformément à l'article 4 ci-dessous : le résultat de la péréquation des primes d'équipes, libellées en euro, est exprimé jusqu'à la quatrième décimale.

Exemple de péréquation

40 heures par semaine = 0,5785 EUR

Péréquation à 38 heures par semaine : 0,5785 × 40/38 = 0,60899.

Après la péréquation, les chiffres au-delà de la quatrième décimale sont négligés et le montant appliqué est : 0,6089 EUR.

Art. 4. Les primes d'équipes fixées à l'article 2, qui correspondent à l'indice pivot 109,66 (base 2004 = 100), sont liées à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 8 février 2006 (arrêté royal du 5 août 2006; *Moniteur belge* du 20 septembre 2006), conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation; les primes d'équipes sont exprimées jusqu'à la quatrième décimale, mais le résultat n'est pas arrondi.

Art. 5. Les régimes plus favorables existant dans les entreprises demeurent d'application.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 27 juin 2007 (arrêté royal du 19 février 2008; *Moniteur belge* du 8 avril 2008) relative aux primes d'équipes, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, et entre en vigueur le 1er avril 2009.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1584 [2010/200538]

21 FEBRUARI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot invoering van een stelsel van conventioneel brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 januari 1990, laatst verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 februari 2008;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 23 januari 1990, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1990.

Koninklijk besluit van 19 februari 2008, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1584 [2010/200538]

21 FEVRIER 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail nº 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail du 14 juin 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, instaurant un régime de prépension conventionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 janvier 1990, prorogée dernièrement par la convention collective de travail du 27 juin 2007, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 février 2008;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 23 janvier 1990, *Moniteur belge* du 7 février 1990.

Arrêté royal du 19 février 2008, *Moniteur belge* du 8 avril 2008.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 17 september 2009
onder het nummer 94407/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 1989 (koninklijk besluit van 23 januari 1990; *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1990) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 14 maart 1991 (koninklijk besluit van 13 september 1991; *Belgisch Staatsblad* van 3 december 1991), 26 mei 1993 (koninklijk besluit van 31 januari 1994; *Belgisch Staatsblad* van 21 april 1994), 29 maart 1995 (koninklijk besluit van 27 september 1995; *Belgisch Staatsblad* van 11 november 1995), 21 mei 1997 (koninklijk besluit van 8 oktober 1998; *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998), 3 maart 1999 (koninklijk besluit van 31 mei 2001; *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2001), 2 mei 2001 (koninklijk besluit van 6 december 2002; *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2002), 7 mei 2003 (koninklijk besluit van 9 oktober 2003, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003), 24 mei 2005 (koninklijk besluit van 28 september 2005; *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2005) en 27 juni 2007 (koninklijk besluit van 19 februari 2008; *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008) gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 januari 2009 tot en met 31 maart 2011.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 3. De in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de arbeiders die :

1° de leeftijd van 58 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 maart 2011;

2° voldoen aan de ter zake geldende voorwaarden voorzien in de wetgeving terzake en meer bepaald in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992) en het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007);

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken arbeiders zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Art. 4. Voor de betrokken arbeiders gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan 50 pct. van het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het netto referteloon van de arbeiders. Voor de berekening van het voornoemd netto referteloon tot bepaling van de hoger vermelde aanvullende vergoeding wordt evenwel, vanaf 1 januari 2004, de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage van de arbeiders berekend op 100 pct. in plaats van 108 pct. van hun begrensd bruto maandloon.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans
(Convention enregistrée le 17 septembre 2009
sous le numéro 94407/CO/116)

Article 1er. La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 2009 jusqu'au 31 mars 2011 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue le 14 juin 1989 (arrêté royal du 23 janvier 1990; Moniteur belge du 7 février 1990) et prorogé par les conventions collectives de travail conclues les 14 mars 1991 (arrêté royal du 13 septembre 1991; *Moniteur belge* du 3 décembre 1991), 26 mai 1993 (arrêté royal du 31 janvier 1994; *Moniteur belge* du 21 avril 1994), 29 mars 1995 (arrêté royal du 27 septembre 1995; *Moniteur belge* du 11 novembre 1995), 21 mai 1997 (arrêté royal du 8 octobre 1998, *Moniteur belge* du 28 novembre 1998), 3 mars 1999 (arrêté royal du 31 mai 2001; *Moniteur belge* du 25 juillet 2001), 2 mai 2001 (arrêté royal du 6 décembre 2002; Moniteur belge du 20 décembre 2002), 7 mai 2003 (arrêté royal du 9 octobre 2003; *Moniteur belge* du 19 novembre 2003), 24 mai 2005 (arrêté royal du 29 septembre 2005, *Moniteur belge* du 26 octobre 2005) et 27 juin 2007 (arrêté royal du 19 février 2008; *Moniteur belge* du 8 avril 2008) en Commission paritaire de l'industrie chimique.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 3. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est prévu pour les ouvriers :

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 mars 2011, l'âge de 58 ans ou plus;

2° satisfaisant aux conditions régissant la matière, prévues par la législation et plus particulièrement par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) et par l'arrêté royal du 3 mai 2007 régissant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 8 juin 2007);

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les ouvriers concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 4. Pour les ouvriers concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à 50 p.c. de la différence entre l'allocation de chômage et la rémunération nette de référence de l'ouvrier. Pour le calcul de la rémunération nette de référence précitée déterminant l'indemnité complémentaire susmentionnée, la cotisation personnelle des ouvriers à la sécurité sociale est, depuis le 1er janvier 2004, calculée sur 100 p.c. au lieu de 108 p.c. de leur rémunération mensuelle brute plafonnée.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad toegekend.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Zijn bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

— gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

— herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad jaarlijks vastgesteld, in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde arbeiders verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen.

In geval van werkhervatting bij een andere werkgever of als zelfstandige zal de hogergenoemde aanvullende vergoeding, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, doorbetaald worden.

Indien zij het werk niet hernemen zullen zij om de drie maanden het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2009 en eindigt op 31 maart 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 februari 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

— lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

— révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les ouvriers prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité.

S'ils reprennent une activité auprès d'un autre employeur ou en tant qu'indépendant, le paiement de l'indemnité complémentaire susmentionnée est maintenu, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

S'ils ne reprennent pas une activité, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2009 et prend fin le 31 mars 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 février 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1585 [2010/200903]

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 september 1991, laatst verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2007, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juli 2008;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1585 [2010/200903]

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail du 21 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 13 septembre 1991, prorogée dernièrement par la convention collective de travail du 26 juin 2007, rendue obligation par arrêté royal du 2 juillet 2008;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 13 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1991.

Koninklijk besluit van 2 juli 2008, *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2008.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009

Verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2009 onder het nummer 93480/CO/207)

Artikel 1. Voorwerp.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 (koninklijk besluit van 13 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1991), en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 juni 1993 (koninklijk besluit van 23 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1994), 20 juni 1995 (koninklijk besluit van 22 januari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1996), 25 juni 1997, 4 mei 1999 (koninklijk besluit van 31 mei 2001, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2001), 14 mei 2001 (koninklijk besluit van 17 juli 2002, *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 2002), 10 juni 2003 (koninklijk besluit van 29 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004), 28 juni 2005 (koninklijk besluit van 6 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 27 december 2005), 27 november 2006 (koninklijk besluit van 27 april 2007, *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2007) en van 26 juni 2007 (koninklijk besluit van 2 juli 2008, *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2008), gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 januari 2009 tot en met 31 maart 2011.

Art. 2. Toepassingsgebied.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

1° op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die niet gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor een onderneming, voor een groep van ondernemingen, voor een gewest of een subsector, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers in geval van ontslag;

2° op de werknemers gebonden met hun werkgever door een arbeidsovereenkomst van bediende.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration en d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 13 septembre 1991, *Moniteur belge* du 15 novembre 1991.

Arrêté royal du 2 juillet 2008, *Moniteur belge* du 9 octobre 2008.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 12 mai 2009

Prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans
(Convention enregistrée le 6 août 2009
sous le numéro 93480/CO/207)

Article 1er. Objet.

La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 2009 au 31 mars 2011 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue le 21 mai 1991 (arrêté royal du 13 septembre 1991; *Moniteur belge* du 15 novembre 1991) et prorogée par les conventions collectives de travail conclues les 18 juin 1993 (arrêté royal du 23 mars 1994; *Moniteur belge* du 3 mai 1994), 20 juin 1995 (arrêté royal du 22 janvier 1996; *Moniteur belge* du 14 février 1996), 25 juin 1997 (arrêté royal du 22 janvier 1996, *Moniteur belge* du 14 février 1996), 4 mai 1999 (arrêté royal du 31 mai 2001; *Moniteur belge* du 25 juillet 2001), 14 mai 2001 (arrêté royal du 17 juillet 2002; *Moniteur belge* du 12 octobre 2002), 10 juin 2003 (arrêté royal du 29 février 2004, *Moniteur belge* du 26 mars 2004), 28 juin 2005 (arrêté royal du 6 décembre 2005, Moniteur belge du 27 décembre 2005), 27 novembre 2006 (arrêté royal du 27 avril 2007, *Moniteur belge* du 6 juin 2007) et le 26 juin 2007 (arrêté royal du 2 juillet 2008, *Moniteur belge* du 9 octobre 2008), en Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Art. 2. Champ d'application.

La présente convention collective de travail s'applique :

1° aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui ne sont pas liées par une convention collective de travail organisant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, conclue pour une entreprise, un groupe d'entreprises, une région ou un sous-secteur;

2° aux employés liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé.

Art. 3. Modaliteiten.

De in artikel 1 van huidige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt uitgebreid tot de bedienden die beoogd zijn in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die :

1° de leeftijd van 58 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken uiterlijk op 31 maart 2011;

2° voldoen aan de ter zake geldende voorwaarden voorzien in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992) en het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007);

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken bedienden zullen desgevallend door hun werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad; er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Om te genieten van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen de betrokken bedienden hun akkoord moeten betuigen met de opzeggingstermijn vastgesteld in artikel 82, § 2, 1e en 2e lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), zijnde met een opzeggingstermijn van drie maanden per voltooide of begonnen schijf van vijf jaar dienst bij de door het in het vorige lid van dit artikel beoogde werkgever.

Art. 4. Voor de betrokken bedienden en zonder afbreuk te doen aan artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 5, 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan de helft van het verschil tussen het netto begrensd referteloon van de betrokken bediende en de werkloosheidsuitkering die hem zal toegekend worden.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad toegekend.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Dit bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

- gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

- herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficient door de Nationale Arbeidsraad, jaarlijks vastgesteld in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde bedienden verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen.

In geval van werkhervatting bij een andere werkgever of als zelfstandige zal de hoger genoemde aanvullende vergoeding, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, doorbetaald worden.

Indien zij het werk niet hernemen zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 8. Duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2009 en eindigt op 31 maart 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. Modalités.

Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est étendu aux employés visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail :

1° ayant atteint ou atteignant, au plus tard le 31 mars 2011, l'âge de 58 ans et plus;

2° satisfaisant aux conditions régissant la matière, prévues par l'arrêté royal du 7 décembre 1992, relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) et par l'arrêté royal du 3 mai 2007 régissant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 8 juin 2007);

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les employés concernés seront, le cas échéant, invités par leur employeur à l'entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Pour bénéficier de la présente convention collective de travail, les employés concernés devront marquer leur accord sur le délai de préavis fixé à l'article 82, § 2, alinéas 1er et 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), c'est-à-dire sur un délai de préavis de trois mois par tranche complète ou entamée de cinq années de service chez l'employeur visé à l'alinéa précédent du présent article.

Art. 4. Pour les employés concernés, et sans préjudice de l'article 3 de la présente convention collective de travail, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 5, 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence plafonnée de l'employé concerné et l'allocation de chômage qui lui sera octroyée.

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national travail.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

- lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

- révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les employés prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité.

S'ils reprennent une activité auprès d'un autre employeur ou en tant qu'indépendant, le paiement de l'indemnité complémentaire susmentionnée est maintenu, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

S'ils ne reprennent pas une activité ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 8. Durée.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2009 et prend fin le 31 mars 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration en d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1586 [2010/200996]

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Aanwerving van een uitzendkracht en de gevolgen voor de proefperiode (Overeenkomst geregistreerd op 11 augustus 2009 onder het nummer 93617/CO/116)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het nationaal akkoord 2009-2010 voor arbeiders van de scheikundige nijverheid, gesloten op 1 april 2009 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Art. 3. In geval een uitzendkracht wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst bij dezelfde gebruiker, vanaf dan de werkgever genoemd, en dit voor dezelfde functie als waarin hij gedurende minstens zes maanden zonder tussentijdse onderbreking van meer dan vier opeenvolgende weken heeft gewerkt, zal er geen proefperiode in de arbeidsovereenkomst voorzien worden.

De voornoemde regel is van toepassing op de arbeidsovereenkomsten gesloten vanaf 1 april 2009 voor wat betreft het overeenkomen van een proefperiode.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1586 [2010/200996]

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à l'embauche d'un intérimaire et aux conséquences sur la période d'essai.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Embauche d'un intérimaire et conséquences sur la période d'essai
(Convention enregistrée le 11 août 2009
sous le numéro 93617/CO/116)

Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail relative à l'accord national 2009-2010 pour ouvriers de l'industrie chimique, conclue le 1er avril 2009 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Art. 3. Si un intérimaire est engagé sous contrat de travail par le même utilisateur, dénommé à partir de ce moment l'employeur, et pour la même fonction que celle qu'il a exercée durant au moins six mois, sans interruption de plus de quatre semaines successives, aucune période d'essai ne sera prévue dans le contrat de travail.

La règle précitée s'applique aux contrats de travail conclus à partir du 1er avril 2009 en ce qui concerne la conclusion d'une période d'essai.

Geldigheid en opzegging

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 april 2009.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Validité et dénonciation

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1er avril 2009.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1587 [2010/200990]

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1587 [2010/200990]

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010 (Overeenkomst geregistreerd op 11 augustus 2009 onder het nummer 93618/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in overeenstemming met het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007) en in uitvoering van artikel 9, § 2 van het nationaal akkoord voor arbeiders van de scheikundige nijverheid 2009-2010 gesloten op 1 april 2009 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermede op hun niveau instemmen, hetzij onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst hetzij onder de vorm van een toetredingsakte tot deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de inrichting, voor een duur beperkt tot de periode die zich strekt van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010 en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, overeenkomstig artikel 1 hierboven, toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 3. De toetredingsprocedure tot onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt vastgesteld :

A. Indien de toetreding gebeurt via een collectieve arbeidsovereenkomst dient deze collectieve arbeidsovereenkomst te vermelden dat hij gesloten is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst; hij wordt voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. Een afschrift van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt;

B. Indien de toetreding via toetredingsakte gebeurt, is de procedure als volgt :

De toetreding gebeurt door de betekening van een toetredingsakte, waarvan een model in bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegevoegd.

Deze toetredingsakte dient door de werkgever aan elke arbeider schriftelijk te worden meegedeeld. Gedurende acht dagen vanaf die schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de arbeiders waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven.

Deze toetredingsakte dient te vermelden dat zij opgemaakt is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. Zij wordt - na de hierboven vermelde termijn van acht dagen en samen met het register - voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Een afschrift van deze toetredingsakte evenals van het voornoemde register, wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Art. 4. De in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de arbeiders die :

1° de leeftijd van 56 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2010;

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010 (Convention enregistrée le 11 août 2009 sous le numéro 93618/CO/116)

Article 1er. La présente convention collective de travail est conclue conformément à l'arrêté royal du 3 mai 2007 instaurant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 8 juin 2007) et en exécution de l'article 9, § 2 de l'accord national pour ouvriers de l'industrie chimique 2009-2010 conclu le 1er avril 2009 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

La présente convention collective de travail ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent à leur niveau, par adhésion à la présente convention collective de travail sectorielle, soit sous la forme d'une convention collective de travail soit sous la forme d'un acte d'adhésion.

La présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail no 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique, conformément à l'article 1er ci-avant, aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 3. La procédure d'adhésion à la présente convention collective de travail est définie comme suit :

A. Si l'adhésion s'opère par convention collective de travail, elle doit mentionner qu'elle est conclue en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle; elle sera envoyée pour dépôt au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. Une copie de cette convention collective de travail sera envoyée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail.

B. Si l'adhésion s'opère par acte d'adhésion, la procédure est la suivante :

L'adhésion se fait par la signification d'un acte d'adhésion dont un modèle est joint en annexe à la présente convention collective de travail.

Cet acte d'adhésion doit être communiqué par écrit par l'employeur à chaque ouvrier. Pendant huit jours à partir de cette communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des ouvriers, dans lequel ceux-ci peuvent formuler leurs observations.

Cet acte d'adhésion doit mentionner qu'il est conclu en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle. Il sera envoyé après le délai de huit jours susmentionné et avec le registre pour dépôt au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée pour information au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Art. 4. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est prévu pour les ouvriers :

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2010, l'âge de 56 ans ou plus;

2° voldoen aan de terzake geldende wettelijke voorwaarden : bijgevolg zullen de betrokken arbeiders een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar moeten kunnen rechtvaardigen evenals minimaal 20 jaar gewerkt te hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad. Bovendien zullen de betrokken arbeiders tenminste 5 jaar anciënniteit in de onderneming moeten bewijzen; de collectieve arbeidsovereenkomst of de toetredingsakte kan deze anciënniteitsvoorwaarde in de onderneming brengen op maximaal 20 jaar;
;

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken arbeiders zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Art. 5. Voor de betrokken arbeiders gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan 50 pct. van het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het netto referteloon van de arbeiders. Voor de berekening van het voornoemd netto referteloon tot bepaling van de hoger vermelde aanvullende vergoeding wordt, vanaf 1 januari 2004, de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage van de arbeiders berekend op 100 pct. in plaats van 108 pct. van hun begrensd bruto maandloon.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad toegekend.

Art. 7. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Dit bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

— gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

— herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad jaarlijks vastgesteld, in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 8. De betrokken bruggepensioneerde arbeiders verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen.

In geval van werkhervatting bij een andere werkgever of als zelfstandige zal de hogergenoemde aanvullende vergoeding, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, doorbetaald worden.

Indien zij het werk niet hernemen zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

2° satisfaisant aux conditions légales régissant la matière : par conséquent, les ouvriers concernés devront pouvoir justifier de 33 années de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié ainsi que de 20 ans au minimum dans un régime de travail tel que visé dans l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 conclue au Conseil national du travail le 23 mars 1990. En outre, les ouvriers concernés devront justifier d'au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise; la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion pourra porter cette condition d'ancienneté dans l'entreprise à un maximum de 20 ans;

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les ouvriers concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 5. Pour les ouvriers concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à 50 p.c. de la différence entre l'allocation de chômage et la rémunération nette de référence de l'ouvrier. Pour le calcul de la rémunération nette de référence précitée déterminant l'indemnité complémentaire susmentionnée, la cotisation personnelle des ouvriers à la sécurité sociale est, depuis le 1er janvier 2004, calculée sur 100 p.c. au lieu de 108 p.c. de leur rémunération mensuelle brute plafonnée.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

Art. 7. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

— lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

— révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 8. Les ouvriers prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité.

S'ils reprennent une activité auprès d'un autre employeur ou en tant qu'indépendant, le paiement de l'indemnité complémentaire susmentionnée est maintenu, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

S'ils ne reprennent pas une activité, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 9. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2009 et prend fin le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Bijlage

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010

Model van toetredingsakte overeenkomstig artikel 3, *B*, van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

Conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010 voor de arbeiders met 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende en minimaal 20 jaar prestaties in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van de Nationale Arbeidsraad evenals minstens 5 jaar anciënniteit (1) in de onderneming.

(1) Deze anciënniteit van 5 jaar in de onderneming mag door de werkgever, mits een uitdrukkelijke vermelding door de werkgever in punt II van deze toetredingsakte, tot maximum 20 jaar worden gebracht. Indien de werkgever de toegang tot dit conventioneel brugpensioen afhankelijk wenst te maken van supplementaire voorwaarden dient hij ze eveneens uitdrukkelijk te vermelden in punt II van deze toetredingsakte.

I. Identiteit van de onderneming

1.1. Naam en voornaam of firmanaam

.....

1.2. Woonplaats of sociale zetel straat/laan

..... nr. .....

postnummer ..... gemeente

.....

1.3. Zetel technische bedrijfseenheid (exploitatie zetel)

.....

straat/laan ..... nr. .....

.....

postnummer ..... gemeente .....

.....

1.4. Telefoon ..... Fax :

1.5. Identiteit van de ondertekenaar

.....

functie .....

1.6. Nr. Paritair Comité .....

1.7. Inschrijvingsnummer bij de RSZ

.....

II. Toetredingsverklaring

Deze toetredingsakte wordt onderschreven in uitvoering van artikel 3, *B*, van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 2009 en 2010 met minstens 20 jaar nachtprestaties en 33 jaar beroepsloopbaan, gesloten op 27 mei 2009 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en waarvan een kopij bijgevoegd is bij deze toetredingsakte.

De ondergetekende werkgever verklaart toe te treden bij voornoemde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27 mei 2009 in de schoot van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en die de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010 dekt.

III. Verbintenissen

De ondergetekende werkgever bevestigt dat deze toetredingsakte ter raadpleging aan de arbeiders werd voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

IV. Procedure

Een exemplaar van deze toetredingsakte wordt, na de in punt III hierboven vermelde raadpleging, samen met het register vermeld in artikel 3, *B*, van de bovenvermelde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Een afschrift van deze toetredingsakte wordt, samen met een afschrift van het voornoemd register, ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Opgemaakt te ....., op .....

(ondertekening, identiteit en functie van de ondertekenaar)

Annexe

Annexe à la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010

Modèle d'acte d'adhésion conformément à l'article 3, *B*, de la présente convention collective de travail sectorielle

Prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010 pour les ouvriers ayant 33 ans de passé professionnel en tant que salarié et au minimum 20 ans de prestations dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1er de la convention collective de travail nº 46 du Conseil national du travail ainsi qu'au moins 5 ans d'ancienneté (1) dans l'entreprise.

(1) Cette ancienneté de 5 ans dans l'entreprise peut, moyennant une mention expresse par l'employeur dans le point II du présent acte d'adhésion, être portée à maximum 20 ans. Si l'employeur souhaite soumettre l'accès à cette prépension conventionnelle à des conditions supplémentaires, il doit également les mentionner expressément au point II du présent acte d'adhésion.

I. Identité de l'entreprise

1.1. Nom et prénom et raison sociale

.....

1.2. Domicile ou siège social rue/avenue

..... nº .....

code postal ..... commune

.....

1.3. Unité technique d'exploitation (siège d'exploitation)

.....

rue/avenue ..... nº.....

.....

code postal ..... commune .....

.....

1.4. Téléphone..... Fax :

1.5. Identité du signataire

.....

fonction .....

1.6. Nº de Commission paritaire .....

1.7. Numéro d'immatriculation à l'ONSS

.....

II. Déclaration d'adhésion

Le présent acte d'adhésion est souscrit en exécution de l'article 3, *B*, de la convention collective de travail relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 2009 et 2010 avec au moins 20 ans de prestations de nuit et 33 ans de passé professionnel, conclue le 27 mai 2009 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et dont une copie est annexée au présent acte d'adhésion.

L'employeur soussigné déclare adhérer à la convention collective de travail sectorielle précitée conclue le 27 mai 2009 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et couvrant la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010.

III. Engagements

L'employeur soussigné atteste que le présent acte d'adhésion a été soumis à la consultation des ouvriers conformément aux dispositions de la convention collective de travail précitée.

IV. Procédure

Un exemplaire du présent acte d'adhésion sera, après la consultation mentionnée au point III ci-dessus, accompagné du registre mentionné à l'article 3, *B*, de la convention collective de travail sectorielle susmentionnée, envoyé pour dépôt au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique, qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Fait à ....., le .....

(signature, identité et fonction du signataire)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1588 [2010/200805]

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de syndicale vorming.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Syndicale vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 11 augustus 2009
onder het nummer 93619/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van punt 7 van het nationaal interprofessioneel akkoord van 15 juni 1971. Zij bepaalt de criteria, de toepassingsmodaliteiten en de financieringswijze die toelaten een doelmatige vorming te verstrekken aan de effectieve of plaatsvervangende vertegenwoordigers van de arbeiders in de ondernemingsraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk of de syndicale afvaardiging van de ondernemingen bedoeld in artikel 1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1588 [2010/200805]

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la formation syndicale.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge :*
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Formation syndicale
(Convention enregistrée le 11 août 2009
sous le numéro 93619/CO/116)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du point 7 de l'accord national interprofessionnel du 15 juin 1971. Elle fixe les critères, les modalités d'application et le mode de financement qui permettent de donner une formation adéquate aux représentants des ouvriers qui sont membres effectifs ou suppléants du conseil d'entreprise, du comité pour la prévention et la protection au travail ou de la délégation syndicale des entreprises visées à l'article 1er.

Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op de ondernemingen waar geen van voormelde organen bestaan en gelden voor de werklieden of werksters die door de in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid vertegenwoordigde werknemersorganisaties als afgevaardigden van de werknemers worden beschouwd, dit tot maximum twee per jaar en per onderneming.

Art. 3. Ten einde de dialoog tussen de werkgever en de vertegenwoordigers van de werklieden en werksters op het vlak van de onderneming te stimuleren, spannen de ondertekenende beroepsorganisaties zich in om de syndicale vorming van de afgevaardigden der arbeiders te bevorderen, overeenkomstig artikel 2.

Art. 4. De financiële bijdrage van de werkgevers inzake de syndicale vorming wordt vastgesteld op 0,07 pct. van de onbegrensde brutolonen en wordt afgehouden op de bijdrage bepaald bij artikel 4 van de statuten van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

Wanneer er voor een bepaald boekjaar geen bijdrage geïnd wordt, wordt de financiële bijdrage op de reserves van het fonds geheven. Het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid bepaalt de verdeling tussen ondertekenende organisaties van het product van bedoelde bijdrage, alsmede zijn begrenzing tot een bepaald bedrag.

Een gedeelte van het product van de bijdrage waarover sprake in artikel 4 van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegewezen aan de Belgische Federatie van de chemische industrie en de life sciences VZW (essenscia) met het oog op het vervolmaken van de sociale vorming van de vertegenwoordigers van de werkgever in de sociale dialoog.

De verdeling en de begrenzing voorzien in alinea 2 van dit artikel worden, met ingang van het jaar 2009, onder de opschortende voorwaarde dat deze verdeling en begrenzing geen verhoging van de werkgeversbijdrage aan het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid" veroorzaakt, vastgelegd als volgt :

— begrenzing : 1 150 000 EUR per kalenderjaar vanaf 2009;

— verdeling : vanaf 2009 : 950 000 EUR per kalenderjaar aan de vakbondsorganisaties; 200 000 EUR per kalenderjaar aan de VZW Belgische Federatie van de chemische industrie en van life sciences (essenscia).

Art. 5. *a.* De arbeiders die betrokken zijn bij de syndicale vorming beoogd in deze collectieve arbeidsovereenkomst mogen op hun werk afwezig zijn om de door de in artikel 2 bedoelde werknemersorganisaties georganiseerde vormingscycli te volgen.

b. Elk jaar delen bedoelde werknemersorganisaties aan de Belgische federatie van de chemische industrie en de life sciences VZW (essenscia) het benaderend totaal aantal mede van de arbeiders van de sector voor wie de vormingscycli worden georganiseerd.

c. Bedoelde werknemersorganisaties verwittigen de werkgevers minstens vier weken tevoren schriftelijk van de afwezigheid van hun leden.

d. De arbeiders die worden uitgenodigd om aan deze vormingsdagen deel te nemen, staven, door middel van een bewijsstuk, dat zij er werkelijk deel aan hebben genomen.

e. Gelet op de problemen inzake arbeidsorganisatie en om zoveel mogelijk elk productieverlies te vermijden, moeten bedoelde werknemersorganisaties trachten te vermijden dat een al te groot aantal van hun leden tegelijkertijd wordt aangewezen om samen vormingscycli te volgen. Anderzijds, vergemakkelijken zij de vervanging van de afwezige arbeiders. Sommige omstandigheden, zoals de afwezigheid van de andere arbeiders op dezelfde post, kunnen de deelname aan de cycli onmogelijk maken, op straffe van de goede werking van de onderneming te desorganiseren. In dit geval verwittigt de werkgever de betrokken werknemersorganisatie. De geschillen die hieruit kunnen voortvloeien tussen de werkgever en de vakbondsafgevaardigden of de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2, maken het voorwerp uit van een bemiddeling tussen de Belgische Federatie van de chemische industrie en de life sciences vzw (essenscia) en de betrokken werknemersorganisatie.

f. Telkenjare, na het afsluiten van de leergangen en uiterlijk tegen 31 december, sturen de werknemersorganisaties aan de Belgische Federatie van de chemische industrie en de life sciences VZW (essenscia) een syntheseverslag, waarin de inhoud van de gegeven programma's wordt samengevat, en een staat met vermelding van het aantal arbeiders per cursusjaar, verdeeld per bedrijf (technische uitbatingseenheid).

Ces dispositions sont également d'application aux entreprises où n'existe pas un des organes précités pour les ouvriers qui sont considérés par les organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique comme des délégués des travailleurs, ceci à raison de deux par an et par entreprise au maximum.

Art. 3. Afin de stimuler le dialogue entre l'employeur et les représentants des ouvriers sur le plan de l'entreprise, les organisations professionnelles signataires s'efforcent de promouvoir la formation syndicale des ouvriers conformément à l'article 2.

Art. 4. La quote-part des employeurs afférente à la formation syndicale est fixée à 0,07 p.c. des salaires bruts non plafonnés et est à prélever sur la cotisation fixée à l'article 4 des statuts du "Fonds social de l'industrie chimique", prévus par la convention collective de travail du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts.

Lorsque, pour un exercice déterminé, il n'y a pas de cotisation, la quote-part est prélevée sur les réserves du fonds. La Commission paritaire de l'industrie chimique fixe la ventilation entre organisations signataires du produit de ladite quote-part, ainsi que son plafonnement à un montant déterminé.

Une partie du produit de la quote-part dont question à l'article 4 de la convention collective de travail dont question ci-avant est attribuée à la Fédération belge des industries chimiques et des sciences de la vie ASBL (essenscia), dans le but de parfaire la formation sociale des représentants de l'employeur dans le dialogue social.

La ventilation et le plafonnement prévus à l'alinéa 2 du présent article sont fixés, à partir de l'année 2009, comme suit, sous la condition suspensive que cette modification n'entraîne pas d'augmentation de la cotisation patronale au "Fonds social de l'industrie chimique" :

— plafonnement : 1 150 000 EUR par année civile à partir de 2009;

— ventilation à partir de 2009 : 950 000 EUR par année civile aux organisations syndicales; 200 000 EUR par année civile à l'ASBL Fédération belge des Industries chimiques et des Sciences de la vie (essenscia).

Art. 5. *a.* Les ouvriers concernés par la formation syndicale visée par la présente convention collective de travail sont autorisés à s'absenter de leur travail afin de suivre des cycles de formation organisés par les organisations de travailleurs visées à l'article 2.

b. Chaque année, les organisations de travailleurs visées communiquent à la Fédération belge des industries chimiques et des sciences de la vie asbl (essenscia), le nombre total approximatif des ouvriers du secteur pour lesquels les cycles de formation sont organisés.

c. Les organisations de travailleurs visées avertissent les employeurs, par écrit, des dates d'absence de leurs membres au moins quatre semaines à l'avance.

d. Les ouvriers qui sont invités à assister à ces journées de formation prouvent par un document justificatif qu'ils y ont effectivement participé.

e. Eu égard aux problèmes d'organisation du travail et en vue d'éviter au maximum toute perte de production, les organisations de travailleurs visées veillent à éviter qu'un trop grand nombre de leurs membres ne soient désignés en même temps en vue de suivre ensemble des cycles de formation. Par ailleurs, elles facilitent le remplacement des ouvriers absents. Certaines circonstances, telle l'absence d'autres ouvriers au même poste de travail, peuvent rendre la participation aux cycles impossible sous peine de désorganiser la bonne marche de l'entreprise. Dans ce cas, l'employeur informe l'organisation de travailleurs intéressée. Les litiges qui peuvent naître à ce sujet entre l'employeur et les délégués syndicaux ou les organisations de travailleurs visées à l'article 2, font l'objet d'une intervention de bons offices entre la Fédération belge des industries chimiques et des sciences de la vie asbl (essenscia) et l'organisation de travailleurs intéressée.

f. Chaque année, après la clôture des cours et au plus tard le 31 décembre, les organisations de travailleurs adressent à la Fédération belge des industries chimiques et des sciences de la vie asbl (essenscia) un rapport de synthèse, résumant la teneur des programmes donnés, et donnant le relevé du nombre d'ouvriers par journée de cours, ventilé par entreprise (unité technique d'exploitation).

Art. 6. *a.* Elk jaar maken de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 2 aan de Belgische Federatie van de chemische industrie en van life sciences VZW (essenscia) de inhoud bekend van de vormingsprogramma's, welke ook het niveau is waarop ze worden georganiseerd.

b. De vorming beoogt de economische en sociale problemen, teneinde de vertegenwoordigers van de arbeiders in de gelegenheid te stellen in het belang van alle partijen hun taak te vervullen in de schoot van de onderneming.

Art. 7. De arbeiders ontvangen geen loon van de werkgever tijdens de periode gedurende welke zij aan vormingscycli deelnemen. De werkgever is er echter toe gehouden deze afwezigheidsdagen te erkennen als gerechtvaardigde afwezigheidsdagen, en ze als dusdanig te beschouwen voor de toepassing van de sociale wetgeving en van de in de scheikundige nijverheid en op het vlak van de onderneming van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid op 27 juni 2007 (koninklijk besluit van 19 februari 2008; *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2008) en treedt in werking op 1 januari 2009.

Zij kan in gemeenschappelijk akkoord worden herzien tussen de partijen en door één van die partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs. De organisatie die daartoe het initiatief neemt, vermeldt de redenen van zijn opzegging en dient gelijktijdig amendementsvoorstellen in.

De ondertekenende partijen verbinden er zich toe deze voorstellen in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid te bespreken binnen een termijn van één maand na hun ontvangst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 6. *a.* Chaque année, les organisations de travailleurs visées à l'article 2 communiquent à la Fédération belge des Industries chimiques et des Sciences de la vie ASBL (essenscia) le contenu des programmes de formation, quel que soit le niveau auquel ceux-ci sont organisés.

b. La formation vise les problèmes économiques et sociaux afin de permettre aux représentants des ouvriers de remplir leur mission au sein de l'entreprise dans l'intérêt de toutes les parties.

Art. 7. L'employeur n'assure pas le paiement du salaire des ouvriers pendant la période durant laquelle ils participent à des cycles de formation. Toutefois, l'employeur est tenu de reconnaître ces jours d'absence comme jours d'absence justifiée, et de les considérer comme tels pour l'application de la législation sociale et des conventions collectives de travail en vigueur dans l'industrie chimique et sur le plan de l'entreprise.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique le 27 juin 2007 (arrêté royal du 19 février 2008; *Moniteur belge* du 8 avril 2008) et entre en vigueur le 1er janvier 2009.

Elle peut être revue de commun accord entre les parties et dénoncée par l'une d'entre elles moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi. L'organisation qui prend l'initiative d'une dénonciation en mentionne les raisons et formule simultanément des propositions d'amendement.

Les parties signataires s'engagent à discuter celles-ci en Commission paritaire de l'industrie chimique dans un délai d'un mois à dater de leur réception.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 1589 [2010/200756]

4 MAART 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met een loopbaan van 40 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met een loopbaan van 40 jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 1589 [2010/200756]

4 MARS 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans moyennant une carrière de 40 années (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans moyennant une carrière de 40 années.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009

Conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 56 jaar met een loopbaan van 40 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 17 september 2009 onder het nummer 94408/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de bepalingen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 92 van 20 december 2007, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 2 februari 2007, en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 96 van 20 februari 2009, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 18 december 2008 en collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, voor een bepaalde duur in te stellen van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010, volgens de hierna volgende modaliteiten.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met ″arbeiders″ wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 3. De in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de arbeiders die :

1° de leeftijd van 56 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2010;

2° die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van ten minste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden;

3° voldoen aan de ter zake geldende voorwaarden voorzien in de wetgeving terzake en meer bepaald in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007), de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 92 van 20 december 2007 gesloten in de Nationale Arbeidsraad en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 96 van 20 februari 2009 gesloten in de Nationale Arbeidsraad;

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge :*
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 27 mai 2009

Prépension conventionnelle à partir de 56 ans moyennant une carrière de 40 années (Convention enregistrée le 17 septembre 2009 sous le numéro 94408/CO/116)

Article 1er. La présente convention collective de travail a pour objet d'instituer, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus et selon les dispositions prévues par la convention collective de travail n° 92 conclue le 20 décembre 2007, en exécution de l'accord interprofessionnel du 2 février 2007, la convention collective de travail n° 96 conclue le 20 février 2009, en exécution de l'accord interprofessionnel du 18 décembre 2008 et la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, selon les modalités suivantes.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par ″ouvriers″ on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 3. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est prévu pour les ouvriers :

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2010, l'âge de 56 ans ou plus;

2° qui peuvent se prévaloir, au moment de la fin du contrat de travail, d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que salarié;

3° satisfaisant aux conditions régissant la matière, prévues en la matière par la législation et plus particulièrement par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), par l'arrêté royal du 3 mai 2007 régissant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 8 juin 2007), par la convention collective de travail n° 92 conclue le 20 décembre 2007 au sein du Conseil national du travail et par la convention collective de travail n° 96 conclue le 20 février 2009 au sein du Conseil national du travail;

4° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken arbeiders zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Art. 4. Voor de betrokken arbeiders gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17, nr. 92 en nr. 96 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan 50 pct. van het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het netto referteloon van de arbeiders. Voor de berekening van het voornoemd netto referteloon tot bepaling van de hogervermelde aanvullende vergoeding wordt evenwel de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage van de arbeiders berekend op 100 pct. in plaats van 108 pct. van hun begrensd bruto maandloon.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad toegekend.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Het bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

— gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

— herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad jaarlijks vastgesteld, in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde arbeiders verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen.

In geval van werkhervatting bij een andere werkgever of als zelfstandige zal de bovengenoemde aanvullende vergoeding, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, doorbetaald worden.

Indien zij het werk niet hernemen zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

4° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les ouvriers concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 4. Pour les ouvriers concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par les conventions collectives de travail n° 17, n° 92 et n° 96 précitées conclues au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à 50 p.c. de la différence entre l'allocation de chômage et la rémunération nette de référence de l'ouvrier. Pour le calcul de la rémunération nette de référence précitée déterminant l'indemnité complémentaire susmentionnée, la cotisation personnelle des ouvriers à la sécurité sociale est calculée sur 100 p.c. au lieu de 108 p.c. de leur rémunération mensuelle brute plafonnée.

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Le montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

— lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

— révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les ouvriers prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité.

S'ils reprennent une activité auprès d'un autre employeur ou en tant qu'indépendant, le paiement de l'indemnité complémentaire susmentionnée est maintenu, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

S'ils ne reprennent pas une activité, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2009 et prend fin le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mars 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 1590 [C − 2010/35338]

2 APRIL 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de waarborgen in het kader van de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur Vlaanderen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juli 2006 betreffende de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur, inzonderheid op de artikelen 37 tot en met 39;

Gelet op het advies van de Inspectie Financiën van 4 maart 2010;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd als volgt : «Slechts na de goedkeuring van het ontwerp van een nieuw waarborgbesluit door de Vlaamse Regering kunnen de financieringsdocumenten, alsook alle documenten i.v.m. de op te richten DBFM-vennootschap, worden gefinaliseerd. Er moet immers zekerheid bestaan omtrent het juridische kader alvorens de afspraken omtrent de financiering en de op te richten DBFM-vennootschap verder kunnen worden uitgewerkt. Het is dan ook van essentieel belang dat de Vlaamse Regering zo spoedig mogelijk een beslissing kan nemen omtrent de resultaten van de besprekingen met Fortis Bank NV, Fortis Real Estate NV en de potentiële financiers, zodat de financieringsdocumenten en vennootschapsrechterlijke documenten op basis van die beslissing kunnen worden gefinaliseerd en Financial Close kan worden bereikt;

Gelet op het advies met nummer 48.006/1 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Vlaamse minister van Financiën en de Vlaamse minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. § 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° Aanvangsdatum : de eerste werkdag volgend op de dag waarop onder een individueel DBFM-contract het aanvangsbevel door de inrichtende macht aan de DBFM-vennootschap wordt betekend;

2° Decreet : het decreet van 7 juli 2006 betreffende de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur;

3° Effectief uitstaand verlies : het gewaarborgde bedrag op datum van de afroep van de gemeenschapswaarborg, verminderd met de bedragen die de waarborghouder of zijn afgevaardigde desgevallend vanwege de schuldenaar dan wel ingevolge de uitwinning van verstrekte zekerheden heeft weten te verhalen.

4° Instelling : een door de DBFM-vennootschap te bouwen gebouw en al hetgeen daartoe volgens de outputspecificaties en het ontwerp behoort, waaronder de gronden (met uitsluiting van de ondergrond) die zijn aangeduid met kadastraal nummer, alsmede de eerste uitrusting.

5° Leningen : financierings- en indekkingsverrichtingen aangegaan door de DBFM-vennootschap voor de realisatie van het DBFM-programma (met uitsluiting van alternatieve activiteiten);

6° Leningverstrekker : een financiële instelling die het vreemd vermogen of de renteswap of een ander instrument ter indekking van het renterisico rechtstreeks of onrechtstreeks verstrekt aan de DBFM-vennootschap;

7° Minister : de Vlaamse minister bevoegd voor onderwijs.

8° Uitwinning van een persoonlijke of zakelijke zekerheid : het schriftelijk verzoek waarbij de waarborghouder, in overeenstemming met de op de zekerheid van toepassing zijnde wettelijke en contractuele bepalingen, aanspraak maakt op de realisatie van de zekerheid.

9° Voorlopige beschikbaarheiddatum : de datum waarop onder een individueel DBFM-contract het voorlopig beschikbaarheidcertificaat voor een instelling wordt afgegeven.

§ 2. De definities uit artikel 2 van het decreet zijn van toepassing op dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Gemeenschapswaarborg voor de terugbetaling van bepaalde leningen aangegaan door de DBFM-vennootschap*

Art. 2. § 1. De gemeenschapswaarborg wordt op de wijze bepaald in dit besluit verleend aan de leningen.

§ 2. De leningen worden gewaarborgd gedurende hun respectieve looptijd te rekenen vanaf en tijdens de respectieve dertigjarige beschikbaarheidstermijn.

§ 3. De terugbetaling van zichtrekeningen, leningen ter voorfinanciering van het maatschappelijk kapitaal, converteerbare leningen en achtergestelde leningen kunnen niet vallen onder de gemeenschapswaarborg bedoeld in dit hoofdstuk.

§ 4. Het totaal van de leningen waarvoor conform dit hoofdstuk een waarborgbesluit wordt afgeleverd, mag niet meer bedragen dan de limiet zoals vastgesteld door het Vlaams Parlement.

§ 5. De gemeenschapswaarborg voor de leningen dekt maximaal 100 % van het kapitaalgedeelte van de leningen en maximaal 100 % van de contractuele interesten van de leningen.

§ 6. Zonder afbreuk te doen aan artikel 8, § 2, worden de verwijlinteresten, vergoedingen voor wederbelegging, invorderings- en uitwinningskosten en alle andere kosten toegepast bij de opeisbaarheid van de lening niet gewaarborgd.

§ 7. De gemeenschapswaarborg voor de leningen heeft bovendien enkel betrekking op het effectief uitstaand verlies, nadat alle zakelijke en persoonlijke zekerheden, waarover de leningverstrekker beschikt ter dekking van de gewaarborgde leningen door de leningverstrekker zijn uitgewonnen, overeenkomstig de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet.

Art. 3. § 1. De minister kent bij besluit de gemeenschapswaarborgen toe op voordracht van het departement Financiën en Begroting.

§ 2. De leningverstrekkers of hun gemandateerde afgevaardigde richten hiertoe de vraag aan de minister, vergezeld van :

- de identificatiegegevens van diegene ten behoeve van wie de gemeenschapswaarborg moet worden verstrekt;

- het bedrag van de lening;

- de looptijd van de lening;

- de rentevoet of de wijze waarop de rentevoet wordt bepaald;

- de realisaties van het DBFM-programma die met de lening worden gefinancierd;

- bij de eerste vraag van gemeenschapswaarborg, de ondertekende financieringsovereenkomsten en het eenmalig controleverslag, waarbij de leningverstrekker of zijn gemandateerd afgevaardigde bevestigt geverifieerd te hebben, dat bij de DBFM-vennootschap op datum van die financieringsovereenkomsten voldaan is aan de minimale ratio's zoals vermeld in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet en er op dat ogenblik geen gronden bestaan, om bij normaal verloop van de activiteiten van de DBFM-vennootschap aan te nemen dat aan deze ratio's binnen een periode van drie jaar na ondertekening van de financieringsovereenkomsten niet meer zou zijn voldaan.

§ 3. Het besluit vermeldt het bij aanvang gewaarborgd kapitaal.

§ 4. Binnen de grenzen van de machtiging verleend door het Vlaamse Parlement, bevestigt het hoofd van het departement Financiën en Begroting voorafgaand aan de aanvangsdatum van elk individueel DBFM-contract, middels een addendum bij het besluit, de met betrekking tot dit individueel DBFM-contract vanaf de voorlopige beschikbaarheiddatum gewaarborgde bedragen, zonder afbreuk te doen aan de latere aanpassingen van de gewaarborgde bedragen als gevolg van omstandigheden die overeenkomstig het individueel DBFM-contract tot een bijkomende vergoeding aanleiding geven. Binnen de grenzen van de machtiging verleend door het Vlaamse Parlement, zal het hoofd van het departement Financiën en Begroting, voorafgaand aan de uitvoering van een wijziging overeenkomstig de wijzigingsprocedure van een individueel DBFM-contract, middels een bijkomend addendum bij het besluit, de met betrekking tot dit individueel DBFM-contract gewijzigde gewaarborgde bedragen bevestigen. Het daadwerkelijk gewaarborgde bedrag, dat moet overeenstemmen met het bedrag van de effectief opgenomen bedragen van de gewaarborgde leningen voor elk individueel DBFM-contract wordt door het hoofd van het departement Financiën en Begroting, binnen de grenzen van de machtiging verleend door het Vlaamse Parlement, middels een actualiserend addendum bij het besluit vastgesteld. Indien er meerdere leningverstrekkers zijn, wordt het bedrag verdeeld over de verschillende leningverstrekkers, proportioneel aan het bedrag dat elke leningverstrekker op dat ogenblik ter beschikking stelt.

§ 5. Binnen elke lening of leningsopname, wordt het kapitaalsgedeelte, dat voor waarborguitvoering in aanmerking komt, bepaald aan de hand van de financiering, die door de DBFM-vennootschap wordt aangewend ter financiering van een individueel DBFM-contract, op datum van de voorlopige beschikbaarheid. Voor elk individueel DBFM-contract wordt de aflossingsformule van het kapitaalsgedeelte bepaald op basis van een lening met constante annuïteiten, postnumerando betaald, met een looptijd van dertig jaar en de IRS-rentevoet die overeenstemt met een IRS-referentie, over een looptijd, die overeenstemt met de gewogen gemiddelde duurtijd van de kasstromen, overeenstemmende met het financieringsgedeelte, binnen de beschikbaarheidsvergoedingen, op datum van de voorlopige beschikbaarheid verhoogd met de marge zoals blijkt uit de financieringsovereenkomst(en). De minister wordt ertoe gemachtigd om, samen met de Vlaamse minister van Financiën, op gemotiveerd verzoek van de leningverstrekker of zijn gemandateerd afgevaardigde gemotiveerde afwijkingen toe te staan op het voorgaande. Deze afwijkingen moeten betrekking hebben op het ondervangen van een in het licht van het DBFM-programma verklaarbaar verschil tussen de gewaarborgde en de uitstaande financiering.

§ 6. Bij herfinanciering van een lening gaat de gemeenschapswaarborg over op de nieuwe lening en zal er geen nieuw waarborgbesluit uitgevaardigd worden. Op vraag van de leningverstrekkers of hun gemandateerde afgevaardigde kan de minister respectievelijk het hoofd van het departement Financiën en Begroting, evenwel in functie van nieuwe modaliteiten ten aanzien van de initiële lening een nieuw waarborgbesluit respectievelijk addenda hierbij uitvaardigen conform de in § 1 tot § 5 hiervoor beschreven procedure.

§ 7. De lening of leningsopname kan, met behoud van de bestaande gemeenschapswaarborg worden overgedragen, op voorwaarde dat de overnemer een zetel heeft in één van de landen van Europese Economische Ruimte en een verklaring heeft afgelegd dat deze op het ogenblik van de overdracht niet bevond in één van de gevallen voorzien in artikel 69 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en concessies van openbare werken. De betrokken leningsverstrekkers stellen het departement Financiën en Begroting bij ter post aangetekende brief in kennis van de overdracht. Deze kennisgeving bevat minstens de identificatiegegevens van de overnemer en de over te dragen leningen of leningopnames, alsook de hiervoor bedoelde verklaring. Het departement Financiën en Begroting onderzoekt op basis van de kennisgeving of de overdracht voldoet aan de in deze alinea beschreven voorwaarden. Bij stilzwijgen van het departement Financiën en Begroting binnen een termijn van tien werkdagen te rekenen vanaf de ontvangst van de kennisgeving wordt de overdracht geacht te voldoen aan de in deze alinea beschreven voorwaarden.

Een overdracht van de lening of leningsopname, met behoud van de bestaande gemeenschapswaarborg, aan een overnemer die geen zetel heeft in één van de landen van de Europese Economische Ruimte, kan enkel mits hiervoor voorafgaandelijk en behoorlijk gemotiveerd toestemming wordt gevraagd aan de Vlaamse minister van Financiën. De Vlaamse minister van Financiën beschikt over een termijn van dertig dagen vanaf de vraag om toestemming om deze al dan niet te geven. Het stilzwijgen van de Vlaamse minister van Financiën binnen de voormelde termijn van dertig dagen geldt als impliciete toestemming.

§ 8. Jaarlijks uiterlijk op 30 april en voor het laatst op 30 april 2016, bezorgt de DBFM-vennootschap aan de minister een controleverslag, waarbij de leningverstrekker of zijn gemandateerd afgevaardigde bevestigt geverifieerd te hebben, dat bij de DBFM-vennootschap op 31 december van het voorgaande kalenderjaar voldaan is aan de minimale ratio's zoals vermeld in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet en er op dat ogenblik geen gronden bestaan, om bij normaal verloop van de activiteiten van de DBFM-vennootschap aan te nemen, dat aan deze ratio's binnen een periode van drie jaar niet meer zou zijn voldaan.

Bij gebreke van dergelijk controleverslag op de vooropgestelde datum, of indien uit dit controleverslag niet blijkt dat bij de DBFM-vennootschap op 31 december van het voorgaande kalenderjaar voldaan is aan de minimale ratio's zoals vermeld in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet en dat er op dat ogenblik geen gronden bestaan, om bij normaal verloop van de activiteiten van de DBFM-vennootschap aan te nemen dat aan deze ratio's binnen een periode van drie jaar niet meer zou zijn voldaan, kunnen tijdelijk geen nieuwe waarborgen meer worden verstrekt, en wordt de waarborguitvoering opgeschort voor scholenbouwprojecten waarvoor nog geen eerste addendum overeenkomstig paragraaf 4 is verstrekt en voor wijzigingen onder lopende individuele DBFM-contracten waarvoor nog geen wijzigingscontract werd afgesloten conform de wijzigingsprocedure ervan. Deze maatregel doet geen afbreuk aan de rechtsgeldigheid van de tot dan toe toegekende waarborgen.

Eens de DBFM-vennootschap een controleverslag aan de minister heeft bezorgd, waarbij de leningverstrekker of zijn gemandateerd afgevaardigde bevestigt geverifieerd te hebben dat bij de DBFM-vennootschap voldaan is aan de minimale ratio's zoals vermeld in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet en er op dat ogenblik geen gronden bestaan, om bij normaal verloop van de activiteiten van de DBFM-vennootschap aan te nemen dat aan de ratio's binnen een periode van drie jaar vanaf het kwartaal voorafgaand aan de datum van het verslag niet meer zou zijn voldaan, kunnen weer waarborgen worden toegekend en wordt de waarborguitvoering voor de in vorige paragraaf bedoelde gevallen hervat.

Art. 4. Indien beroep wordt gedaan op de gemeenschapswaarborg zal het maximale bedrag dat wordt uitgekeerd op volgende wijze worden bepaald :

- het kapitaal dat kan worden betaald is maximaal gelijk aan het uitstaand kapitaal op datum van de eerste, niet-volledige kapitaalsaflossing, zoals omschreven in de aflossingsformule in artikel 3.

- de interest die kan worden betaald is maximaal gelijk aan het interestgedeelte zoals omschreven in artikel 3. De periode waarop deze interest betrekking heeft neemt aanvang op datum van de eerste niet volledige rentebetaling en loopt tot de datum van de beëindiging van de leningsovereenkomst.

- voor gewaarborgde indekkingsverrichtingen kan tevens de netto geactualiseerde waarde van de netto inkomstenstromen die op de datum van de beëindiging van deze leningsovereenkomst verschuldigd is door de DBFM-vennootschap, worden betaald.

HOOFDSTUK III. — *Gemeenschapswaarborg voor de terugbetaling van de overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen) van de inrichtende machten die voortvloeien uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage*

Art. 5. § 1. De gemeenschapswaarborg wordt op de wijze bepaald in dit besluit te rekenen vanaf en tijdens de dertigjarige beschikbaarheidstermijn verleend aan de DBFM-vennootschap voor de terugbetaling van de overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen en de verwijlinteresten) van de inrichtende machten die voortvloeien uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma (met uitsluiting van alternatieve activiteiten) en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage.

§ 2. In afwijking van hetgeen bepaald is in § 1, worden de vergoedingen verschuldigd door inrichtende machten voor tekortkomingen van de inrichtende machten voorafgaand aan de dertigjarige beschikbaarheidstermijn (met uitsluiting van alternatieve activiteiten) ook gewaarborgd in de mate een inrichtende macht zich in staat van faillissement of van vereffening of in een overeenstemmende toestand zou komen te bevinden.

§ 3. De gemeenschapswaarborg voor terugbetaling van de overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen en de verwijlinteresten) van de inrichtende machten die voortvloeien uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma (met uitsluiting van alternatieve activiteiten) en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage, dekt maximaal 100 % van dit bedrag.

§ 4. De gemeenschapswaarborg heeft echter enkel betrekking op het effectief uitstaand verlies, nadat alle zakelijke en persoonlijke zekerheden, waarover de DBFM-vennootschap beschikt ter dekking van dit bedrag, door de DBFM-vennootschap zijn uitgewonnen overeenkomstig de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet.

§ 5. Andere kosten dan deze voorzien in § 3, waaronder de invorderings- en uitwinningskosten, worden niet gewaarborgd.

Art. 6. Op basis van de door AGIOn overgemaakte periodieke informatie vaardigt het hoofd van het departement Financiën en Begroting binnen de perken van de machtiging, verleend door het Vlaams Parlement, een waarborgbesluit uit dat, onverminderd de desgevallend contractueel voorziene prijsherzieningen, per individueel DBFM-contract de gewaarborgde verbintenissen omvat.

HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke bepalingen betreffende de waarborgen in het kader van de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur Vlaanderen*

Art. 7. Na ontvangst van de door AGIOn overgemaakte periodieke informatie verklaart het hoofd van het departement van Financiën en Begroting binnen de 10 werkdagen de in de waarborgbesluiten overeenkomstig artikel 3§ 4 opgenomen overeenkomsten en de in de waarborgbesluiten overeenkomstig artikel 6 opgenomen verbintenissen voor waarborguitvoering vatbaar, na aanpassing volgens de door AGIOn opgegeven waarde overeenkomstig hetgeen is bepaald in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet.

Art. 8. § 1. De onder toepassing van de gemeenschapswaarborg gebrachte verbintenissen worden geacht opeisbaar te zijn op het ogenblik dat :

- voor wat de gemeenschapswaarborg voor de overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen en de verwijlinteresten) van de inrichtende machten die voortvloeien uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma (met uitsluiting van alternatieve activiteiten) en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage betreft, (i) de inrichtende macht zich in een situatie bevindt zoals beschreven in artikel 5, § 2 van dit besluit, of (ii) de inrichtende macht niet tot betaling is overgegaan zoals vastgesteld overeenkomstig hetgeen bepaald is in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet;

- voor wat de gewaarborgde leningen van de DBFM-vennootschap betreft, de betrokken leningverstrekker de lening geheel of gedeeltelijk formeel heeft opgezegd én de DBFM-vennootschap heeft aangemaand over te gaan tot integrale terugbetalingen van de aldus opeisbaar gestelde verbintenissen die voortvloeien uit die overeenkomst.

§ 2. De opeisbare bedragen worden te rekenen vanaf de datum van opeisbaarheid tot de datum van betaling onder de gemeenschapswaarborg,

- voor wat de gemeenschapswaarborg voor de overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen en verwijlinteresten) van de inrichtende machten die voortvloeien uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma (met uitsluiting van alternatieve activiteiten) en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage betreft, verhoogd met de verwijlinteresten berekend tegen de contractuele rentevoet.

- voor wat de gewaarborgde leningen van de DBFM-vennootschap betreft, verhoogd met de contractuele interesten, van toepassing voor de beëindiging van de leningsovereenkomst.

Bij niet-uitbetaling van de waarborg uiterlijk 4 maand na datum van afroep zullen vanaf dat tijdstip op het uitstaand kapitaal de contractuele interesten, verhoogd met de verwijlinterest verschuldigd zijn.

§ 3. Indien er meerdere leningverstrekkers zijn, wordt het bedrag verdeeld over de verschillende leningverstrekkers, proportioneel aan het bedrag dat elke leningverstrekker op dat ogenblik ter beschikking stelt.

Art. 9. § 1. De minister beschikt over een termijn van dertig dagen na beoordeling door AGIOn van de afroep, overeenkomstig hetgeen bepaald is in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet, om te beslissen over de betaalbaarstelling van een afgeroepen gemeenschapswaarborg.

Het stilzwijgen van de minister binnen de voormelde termijn van dertig dagen geldt als impliciete goedkeuring van de vraag tot betaalbaarstelling van een afgeroepen gemeenschapswaarborg.

De beslissing om niet over te gaan tot betaalbaarstelling van het bedrag waarvoor de gemeenschapswaarborg werd afgeroepen, kan evenwel slechts door de minister worden genomen wanneer één of meerdere van volgende omstandigheden zich hebben voorgedaan :

a. de zakelijke of persoonlijke zekerheden, waarover de leningverstrekker beschikt ter dekking van de gewaarborgde leningen zijn nog niet uitgewonnen overeenkomstig de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet;

b. de waarborghouder heeft met opzet onjuiste verklaringen afgelegd of te kwader trouw gehandeld in het kader van dit besluit.

Een beslissing waarin de (gedeeltelijke) betaalbaarstelling van de afroep van de gemeenschapswaarborg wordt geweigerd, wordt gemotiveerd en vermeldt in elk geval de redenen waarom niet tot de betaling van het bedrag waarvoor de gemeenschapswaarborg was afgeroepen wordt overgegaan.

§ 2. Na beslissing om de afroep van de gemeenschapswaarborg betaalbaar te stellen, gaat de Vlaamse Gemeenschap binnen de twee maand na de datum waarop die beslissing is genomen over tot de betaling van het bedrag van de afroep, door overmaking van dit bedrag op de bankrekening van de waarborghouder of van de gemachtigde afgevaardigde aangegeven op het verzoek. In voorkomend geval zal de uitbetaling van de gemeenschapswaarborg aan de DBFM-vennootschap aangerekend worden op de kredieten van het beleidsdomein onderwijs.

§ 3. De betaalbaarstelling van een gemeenschapswaarborg bevrijdt de inrichtende machten en de DBFM-vennootschap niet van hun overige verbintenissen tegenover de waarborghouders, die voortvloeien uit de overeenkomsten in kwestie.

§ 4. Onverminderd andere wettelijke, reglementaire en contractuele bepalingen zal, in geval van uitbetaling van een gemeenschapswaarborg, de Vlaamse Gemeenschap de uitbetaalde waarborg - desgevallend verhoogd met de verwijlinteresten - terugvorderen bij de gewaarborgde debiteur. De verwijlinteresten worden berekend aan de contractuele rentevoet van toepassing op de contractuele hoofdverbintenis vanaf de datum van de uitbetaling van de gemeenschapswaarborg.

De Vlaamse Gemeenschap die de gemeenschapswaarborg uitbetaald heeft, zal ten belope van het uitbetaalde bedrag van de gemeenschapswaarborg, van rechtswege in de rechten, rechtsvorderingen en zekerheden van de waarborghouder treden. De voormelde indeplaatsstelling geschiedt overeenkomstig hetgeen dienaangaande is bepaald in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet.

Art. 10. § 1. De DBFM-vennootschap is ertoe gehouden de modaliteiten inzake waarborgverlening opgenomen in dit besluit en in de overeenkomst bedoeld in artikel 11 over te nemen in de door haar aangegane leningsovereenkomsten en ze door de betrokken leningverstrekkers te laten aanvaarden en te doen eerbiedigen.

§ 2. Het is de DBFM-vennootschap verboden, op straffe van verval van de gemeenschapswaarborg van rechtswege, om enige wijziging of aanvulling aan de rechten of verplichtingen met betrekking tot de gewaarborgde overige financiële verplichtingen (inclusief de beëindigingsvergoedingen) van de inrichtende machten voortvloeiende uit een individueel DBFM-contract in het kader van het DBFM-programma en die niet gedekt worden door een DBFM-toelage, REG-toelage of Pilootproject-toelage of leningen overeen te komen, zonder hiervoor de voorafgaande en schriftelijke toestemming te hebben ontvangen van de minister. Indien de wijziging of aanvulling een uitbreiding van de gemeenschapswaarborg met zich kan meebrengen, kan deze slechts worden doorgevoerd na een aangepast waarborgbesluit te hebben ontvangen uitgevaardigd door de minister binnen de perken van de machtiging, hem verleend door het Vlaams Parlement.

Art. 11. § 1. De nadere modaliteiten van de waarborgverlening worden opgenomen in de overeenkomst bedoeld in artikel 7 van het decreet.

§ 2. Deze overeenkomst kan onder meer de volgende aangelegenheden nader regelen :

1° de wijze van afroep van de gemeenschapswaarborg en nadere modaliteiten inzake de opeisbaarheid van de onder gemeenschapswaarborg gebrachte verbintenissen en de betaalbaarstelling van het bedrag waarvoor de gemeenschapswaarborg werd afgeroepen;

2° de beoordeling van de afroep door AGIOn, die minstens moet nagaan of de afroep formeel voldoet aan de voorgeschreven voorwaarden. AGIOn verifieert tevens of de berekeningwijze van het bedrag van de afroep juist berekend en derhalve gerechtvaardigd is;

3° de nadere verplichtingen van de waarborghouder en de DBFM-vennootschap;

4° de nadere controlebevoegdheden van de overheid inzake gemeenschapswaarborgen;

5° een nadere uitwerking van de begrippen uitwinning van zakelijke en persoonlijke zekerheden, en effectief uitstaand verlies.

Art. 12. Het besluit van 29 mei 2009 betreffende de waarborgen in het kader van de inhaalbeweging voor schoolinfrastructuur Vlaanderen wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2010.

Art. 14. De minister is bevoegd voor de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 april 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 1590 [C − 2010/35338]

2 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux garanties dans le cadre du mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire en Flandre

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 juillet 2006 relatif au mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire, notamment les articles 37 à 39 inclus;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 4 mars 2010;

Vu la demande d'urgence motivée comme suit : "Ce n'est qu'après l'approbation par le Gouvernement flamand du projet d'un nouvel arrêté octroyant la garantie que les documents de financement, ainsi que tous les documents relatifs à la société DBFM, peuvent être finalisés. Il faut en effet que certitude existe quant au cadre juridique, avant que les accords sur le financement et la société DBFM à fonder puissent être élaborés. Il est dès lors essentiel, que le Gouvernement flamand prenne au plus tôt une décision quant aux résultats des pourparlers avec la SA Banque Fortis, la SA Fortis Real Estate et les financiers potentiels, de sorte que les documents de financement et les documents imposés par le droit des sociétés puissent être finalisés sur la base de cette décision et qu'un 'financial close' puisse être atteint;

Vu l'avis n° 48 006/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 mars 2010, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions introductives*

Article 1er. § 1er. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° Date de début : le premier jour ouvrable suivant le jour de la notification à la société DBFM, sous un contrat DBFM individuel, de l'ordre de commencement par le pouvoir organisateur;

2° Décret : le décret du 7 juillet 2006 relatif au mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire;

3° Perte effective en cours : le montant garanti à la date de l'appel de la garantie communautaire, diminué des montants que le bénéficiaire de la garantie ou son représentant a éventuellement pu récupérer soit sur le débiteur, soit suite à l'éviction des sûretés fournies.

4° Etablissement : un bâtiment à construire par la société DBFM et tout ce qui en fait partie suivant les spécifications d'output et le projet, entre autres les terrains (à l'exclusion du sous-sol) indiqués par un numéro cadastral, ainsi que le premier équipement.

5° Emprunts : les opérations de financement et de couverture contractées par la société DBFM pour la réalisation du programme DBFM (à l'exclusion d'activités alternatives);

6° Prêteur : une institution financière qui fournit les fonds empruntés ou l'échange de taux d'intérêt ou un autre instrument de couverture du risque de taux d'intérêt directement ou indirectement à la société DBFM;

7° Ministre : le Ministre flamand chargé de l'enseignement.

8° Eviction d'une sûreté personnelle ou réelle : la demande écrite par laquelle le bénéficiaire de la garantie prétend à la réalisation de la sûreté, conformément aux dispositions légales et contractuelles applicables à la sûreté.

9° Date provisoire de mise à disposition : la date à laquelle le certificat provisoire de mise à disposition est délivré pour un établissement sous un contrat DBFM individuel.

§ 2. Les définitions de l'article 2 du décret s'appliquent au présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Garantie communautaire pour le remboursement de certains emprunts contractes par la societe DBFM*

Art. 2. § 1er. La garantie communautaire est accordée aux emprunts de la manière fixée dans le présent arrêté.

§ 2. Les emprunts sont garantis pendant leur durée respective, à compter à partir du délai de mise à disposition de trente ans et pendant celui-ci.

§ 3. Le remboursement de comptes à vue, d'emprunts de préfinancement du capital social, d'emprunts convertibles et d'emprunts subordonnés ne peuvent relever de la garantie communautaire, visée dans le présent chapitre.

§ 4. Le montant total des emprunts pour lesquels un arrêté octroyant la garantie est délivré, ne peut dépasser la limite telle que fixée par le Parlement flamand.

§ 5. La garantie communautaire pour les emprunts couvre au maximum 100 % du principal des emprunts et 100 % des intérêts contractuels des emprunts.

§ 6. Sans préjudice de l'article 8, § 2, les intérêts de retard, les indemnités de remploi, les frais de recouvrement et d'éviction et tous les autres frais appliqués en cas d'exigibilité de l'emprunt ne sont pas garantis.

§ 7. En outre, la garantie communautaire pour les emprunts ne porte que sur la perte effective en cours, après que le prêteur ait été évincé de toutes les sûretés réelles et personnelles dont il dispose à titre de couverture des emprunts garantis, conformément à la convention visée à l'article 7 du décret.

Art. 3. § 1er. Le Ministre accorde par arrêté les garanties communautaires, sur la proposition du Département des Finances et du Budget.

§ 2. A cet effet, les prêteurs ou leur représentant mandaté adressent la demande au Ministre, accompagnée :

- des données d'identification de la personne au bénéfice de laquelle la garantie communautaire doit être fournie;

- le montant de l'emprunt;

- la durée de l'emprunt;

- le taux d'intérêt ou la façon dont le taux d'intérêt est déterminé;

- les réalisations du programme DBFM qui sont financées par l'emprunt;

- lors de la première demande de la garantie communautaire, les conventions de financement signées et le rapport de contrôle unique, par lequel le prêteur ou son représentant mandaté confirme avoir vérifié que les ratios minimaux ont été remplis par la société DBFM à la date desdites conventions de financement, tel qu'il est mentionné dans la convention visée à l'article 7 du décret et qu'à ce moment il n'y a pas motif à supposer que, compte tenu d'un déroulement normal des activités de la société DBFM, ces ratios ne seraient plus remplis endéans une période de 3 ans suivant la signature des conventions de financement.

§ 3. L'arrêté mentionne le capital garanti au début.

§ 4. Dans les limites de l'autorisation accordée par le Parlement flamand, le chef du Département des Finances et du Budget confirme, préalablement à la date de début de chaque contrat DBFM individuel, moyennant un avenant à l'arrêté, les montants garantis relatifs à ce contrat DBFM individuel à partir de la date provisoire de mise à disposition, sans porter atteinte aux adaptations ultérieures des montants garantis suite à des circonstances donnant lieu, conformément au contrat DBFM individuel, à une indemnité supplémentaire. Dans les limites de l'autorisation accordée par le Parlement flamand, le chef du Département des Finances et du Budget confirmera, préalablement à l'application d'une modification conformément à la procédure de modification d'un contrat DBFM individuel, moyennant un avenant supplémentaire à l'arrêté, les montants garantis modifiés relatifs à ce contrat DBFM individuel. Le montant effectivement garanti, devant correspondre aux montants effectivement prélevés des emprunts garantis pour chaque contrat DBFM individuel, est fixé par le chef du Département des Finances et du Budget, dans les limites de l'autorisation accordée par le Parlement flamand, moyennant un avenant actualisé à l'arrêté. S'il y a plusieurs prêteurs, le montant est réparti entre les différents prêteurs, proportionnellement au montant mis à disposition à ce moment par chaque prêteur.

§ 5. Pour chaque emprunt ou prélèvement d'emprunt, la part du capital, qui entre en ligne de compte pour l'exécution de la garantie, est fixée à l'aide du financement, qui est affecté par la société DBFM pour le financement d'un contrat DBFM individuel à la date de la mise à disposition provisoire. Pour chaque contrat DBFM individuel, la formule d'amortissement de la part du capital est fixée sur la base d'un emprunt à annuités constantes, payées postnumerando, avec une échéance de 30 ans et un taux d'intérêt IRS qui correspond à une référence IRS, ayant une durée qui correspond à la durée moyenne pondérée des flux de trésorerie, correspondant à la part de financement, dans les indemnités de mise à disposition, à la date de la mise à disposition provisoire majorée de la marge, tel qu'il apparaît de la (les) convention(s) de financement. Le Ministre est autorisé à accorder, ensemble avec le Ministre flamand, des dérogations à ce qui précède, à la demande motivée du prêteur ou de son représentant mandaté. Ces dérogations doivent parer à une différence explicable à la lumière du programme DBFM entre le financement garanti et le financement restant dû.

§ 6. En cas de refinancement d'un emprunt, la garantie communautaire passe au nouvel emprunt et il ne sera pas promulgué de nouvel arrêté octroyant la garantie. A la demande des prêteurs ou de leur représentant mandaté, le Ministre ou le chef du Département des Finances et du Budget peuvent, toutefois en fonction de nouvelles modalités par rapport à l'emprunt initial, promulguer respectivement un nouvel arrêté octroyant la garantie ou des avenants, conformément à la procédure prévue aux §§ 1er à 5 susvisés.

§ 7. L'emprunt ou le prélèvement d'emprunt peut être transféré, avec maintien de la garantie communautaire existante, à condition que le cessionnaire ait un siège dans un des Etats membres de l'Espace Economique Européen et qu'il ait fait une déclaration, qu'il ne se trouvait pas, au moment du transfert, dans un des cas prévus à l'article 69 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics. Les prêteurs concernés informent le Département des Finances et du Budget du transfert par lettre recommandée à la poste. Cette notification mentionne au moins les données d'identification du cessionnaire et les emprunts ou prélèvements d'emprunts à transférer, ainsi que la déclaration visée ci-dessus. Au vu de la notification, le Département des Finances et du Budget examine si le transfert remplit les conditions visées au présent alinéa. En cas de silence du Département des Finances et du Budget dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la réception de la notification, le transfert est censé satisfaire aux conditions visées au présent alinéa.

Un transfert de l'emprunt ou du prélèvement d'emprunt, avec maintien de la garantie communautaire existante, à un cessionnaire n'ayant pas de siège dans un des Etats membres de l'Espace Economique Européen, n'est possible que moyennant une demande d'autorisation préalablement et dûment motivée à cet effet, adressée au Ministre flamand des Finances. Le Ministre flamand des Finances dispose d'un délai de trente jours à compter du jour de la demande d'autorisation pour accorder ou non cette autorisation. A défaut d'une réponse du Ministre flamand des Finances dans le délai précité de trente jours, l'autorisation est considérée comme étant implicite.

§ 8. Chaque année, au plus tard le 30 avril et pour la dernière fois le 30 avril 2016, la société DBFM remet au Ministre un rapport de contrôle, par lequel le prêteur ou son représentant mandaté confirme avoir vérifié, qu'au 31 décembre de l'année calendaire précédente, les ratios minimaux repris dans la convention visée à l'article 7 du décret ont été remplis par la société DBFM et qu'à ce moment il n'y a pas motif à supposer que, compte tenu d'un déroulement normal des activités de la société DBFM, ces ratios ne seraient plus remplis dans une période de 3 ans.

A défaut d'un tel rapport de contrôle à la date fixée, ou s'il n'apparait pas de ce rapport de contrôle, qu'au 31 décembre de l'année calendaire précédente, les ratios minimaux repris dans la convention visée à l'article 7 du décret ont été remplis par la société DBFM et qu'à ce moment il n'y a pas motif à supposer que, compte tenu d'un déroulement normal des activités de la société DBFM, ces ratios ne seraient plus remplis dans une période de 3 ans, aucune garantie ne pourra plus être accordée temporairement, et l'exécution de la garantie sera suspendue pour les projets de construction de bâtiments scolaires pour lesquels il n'a pas encore été délivré un premier avenant conformément au paragraphe 4, et pour les modifications aux contrats DBFM individuels en cours pour lesquelles il n'a pas encore été conclu un contrat de modification conformément à leur procédure de modification. Cette mesure ne porte pas atteinte à la validité des garanties accordées jusqu'alors.

Dès que la société DBFM a remis au Ministre un rapport de contrôle, par lequel le prêteur ou son représentant mandaté confirme avoir vérifié, que les ratios minimaux repris dans la convention visée à l'article 7 du décret ont été remplis par la société DBFM et qu'à ce moment il n'y a pas motif à supposer que, compte tenu d'un déroulement normal des activités de la société DBFM, ces ratios ne seraient plus remplis dans une période de 3 ans à compter du trimestre précédant la date du rapport, des garanties peuvent de nouveau être accordées et l'exécution de la garantie peut être reprise pour les cas visés au paragraphe précédent.

Art. 4. S'il est fait appel à la garantie communautaire, le montant maximum à verser sera déterminé de la manière suivante :

- le capital qui peut être payé égale au maximum l'encours de capital restant dû à la date du premier amortissement non complet de capital, tel que calculé dans la formule d'amortissement reprise à l'article 3.

- l'intérêt qui peut être payé égale au maximum la partie d'intérêt reprise à l'article 3. La période sur laquelle porte l'intérêt débute à la date du premier paiement non complet de l'intérêt et court jusqu'à la date de cessation de la convention d'emprunt.

- en ce qui concerne les opérations de couverture garanties, la valeur actualisée nette des flux des revenus nets due par la société DBFM à la date de la cessation de cette convention d'emprunt, peut également être payée.

CHAPITRE III. — *Garantie communautaire pour le remboursement des autres obligations financieres (y compris les indemnités de cessation) des pouvoirs organisateurs découlant d'un contrat DBFM individuel dans le cadre du programme DBFM et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote*

Art. 5. § 1er. La garantie communautaire est accordée, suivant le mode fixé par le présent arrêté, à la société DBFM pour le remboursement des autres obligations financières (y compris les indemnités de cessation et les intérêts de retard) des pouvoirs organisateurs découlant d'un contrat individuel DBFM dans le cadre du programme DBFM (à l'exclusion d'activités alternatives) et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote, à compter de et pendant le délai de mise à disposition de trente ans.

§ 2. Par dérogation à la disposition de l'alinéa premier, les indemnités dues par les pouvoirs organisateurs pour des fautes des pouvoirs organisateurs précédant le délai de mise à disposition de trente ans (à l'exclusion des activités alternatives) sont garanties, dans la mesure où un pouvoir organisateur serait en état de faillite ou de liquidation ou qui se trouverait dans un état correspondant précédant le délai de mise à disposition de trente ans.

§ 3. La garantie communautaire pour le remboursement des autres obligations financières (y compris les indemnités de cessation et les intérêts de retard) des pouvoirs organisateurs découlant d'un contrat DBFM individuel dans le cadre du programme DBFM (à l'exclusion des activités alternatives) et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote, couvre au maximum 100 % de ce montant.

§ 4. Cependant, la garantie communautaire porte uniquement sur la perte effective en cours, après que la société DBFM ait été évincée, conformément à la convention visée à l'article 7 du décret, de toutes les sûretés réelles et personnelles dont la société DBFM dispose à titre de couverture de ce montant.

§ 5. Les frais autres que ceux prévus au § 3, dont les frais de recouvrement et d'éviction, ne sont pas couverts.

Art. 6. Le chef du Département des Finances et du Budget promulgue, sur la base des informations périodiques transmises par AGIOn, dans les limites de l'autorisation que le Parlement flamand lui a accordée, un arrêté octroyant la garantie qui comporte, par contrat DBFM individuel, les engagements garantis, sans préjudice des révisions de prix éventuellement prévues dans le contrat.

CHAPITRE IV. — *Dispositions communes relatives aux garanties dans le cadre du mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire en Flandre*

Art. 7. Dans les dix jours ouvrables de la réception des informations périodiques transmises par AGIOn, le chef du Département des Finances et du Budget déclare les conventions reprises dans l'arrêté octroyant la garantie conformément à l'article 3, § 4, et les engagements repris aux arrêtés octroyant la garantie conformément à l'article 6, susceptibles de jouir de l'exécution de la garantie, après adaptation de la valeur communiquée par AGIOn conformément à ce qui a été fixé dans la convention visée à l'article 7 du décret.

Art. 8. § 1er. Les engagements mis sous l'application de la garantie communautaire sont censés être exigibles au moment où :

- en ce qui concerne la garantie communautaire pour les autres obligations financières (y compris les indemnités de cessation et les intérêts de retard) des pouvoirs organisateurs découlant d'une convention DBFM individuelle dans le cadre du programme DBFM (à l'exclusion d'activités alternatives) et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote, (i) le pouvoir organisateur se trouve dans une situation telle que décrite à l'article 5, § 2, du présent arrêté, ou (ii) le pouvoir organisateur n'a pas procédé au paiement conformément aux dispositions de la convention visée à l'article 7 du décret;

- en ce qui concerne les emprunts garantis de la société DBFM, le prêteur intéressé a formellement résilié la convention, en tout ou en partie, et a incité la société DBFM à procéder à des remboursements intégraux des engagements rendus exigibles résultant de la convention.

§ 2. A partir de la date d'exigibilité jusqu'à la date de paiement sous la garantie communautaire, les montants exigibles sont,

- pour ce qui est de la garantie communautaire pour le remboursement des autres obligations financières (y compris les indemnités de cessation et les intérêts de retard) des pouvoirs organisateurs découlant d'un contrat DBFM individuel dans le cadre du programme DBFM (à l'exclusion d'activités alternatives) et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote, majorés des intérêts de retard calculés au taux d'intérêt contractuel.

- pour ce qui est des emprunts garantis de la société DBFM, majorés des intérêts contractuels, d'application à la cessation de la convention d'emprunt.

En cas de non-paiement de la garantie au plus tard 4 mois après le date de l'appel, les intérêts contractuels, majorés des intérêts de retard, seront dus à partir de ce moment sur le capital restant dû.

§ 3. S'il y a plusieurs prêteurs, le montant est réparti sur les différents prêteurs, proportionnellement au montant mis à disposition à ce moment par chaque prêteur.

Art. 9. § 1er. Le Ministre dispose d'un délai de trente jours après l'évaluation de l'appel par AGIOn, conformément aux dispositions reprises dans la convention visée à l'article 7 du décret, pour décider de la mise en paiement d'une garantie communautaire annoncée.

A défaut d'une réponse du Ministre dans le délai précité de trente jours, l'approbation de la demande de mise en paiement d'une garantie communautaire annoncée est considérée comme étant implicite.

La décision de ne pas procéder à la mise en paiement du montant pour lequel la garantie communautaire a été annoncée, ne peut toutefois être prise par le Ministre que si une ou plusieurs des circonstances suivantes se sont produites :

a. les sûretés réelles ou personnelles, dont le prêteur dispose à titre de couverture des emprunts garantis n'ont pas encore été évincées conformément à la convention visée à l'article 7 du décret;

b. le bénéficiaire de la garantie a délibérément fait de fausses déclarations ou a agi de mauvaise foi dans le cadre du présent arrêté.

Une décision refusant la mise en paiement (partielle) de l'appel de la garantie communautaire est motivée et mentionne en tout cas les raisons de ne pas procéder au paiement du montant de l'appel de la garantie communautaire.

§ 2. Après avoir décidé en faveur de la mise en paiement de l'appel de la garantie communautaire, la Communauté flamande procède, dans les 2 mois de la date de la décision, au paiement du montant de l'appel, par virement dudit montant au compte en banque du bénéficiaire de la garantie ou du représentant mandaté indiqué sur la demande.

Le cas échéant, le paiement de la garantie communautaire à la société DBFM sera imputé aux crédits du domaine politique Enseignement.

§ 3. La mise en paiement d'une garantie communautaire ne libère pas les pouvoirs organisateurs et la société DBFM de leurs engagements envers les bénéficiaires de la garantie, résultant des conventions en question.

§ 4. Sans préjudice d'autres dispositions légales, réglementaires et contractuelles, la Communauté flamande réclamera, en cas de paiement d'une garantie communautaire, la garantie payée - le cas échéant majorée des intérêts de retard – à charge du débiteur garanti. Les intérêts de retard sont calculés au taux d'intérêt contractuel d'application à l'engagement principal fixé dans le contrat, à compter de la date de paiement de la garantie communautaire.

La Communauté flamande qui a payé la garantie communautaire, sera subrogée d'office dans les droits, les actions en justice et les sûretés du bénéficiaire de la garantie, à concurrence du montant payé de la garantie communautaire. La subrogation précitée a lieu conformément aux dispositions fixées dans la convention visée à l'article 7 du décret.

Art. 10. § 1er. La société DBFM est tenue de reprendre les modalités de l'octroi de la garantie reprises dans le présent arrêté et dans la convention visée à l'article 11 dans les conventions d'emprunt conclues par elle et de les faire accepter par les prêteurs concernés.

§ 2. Il est interdit à la société DBFM, sous peine d'échéance d'office de la garantie communautaire, d'apporter quelle modification ou quel complément que ce soit aux droits ou obligations relatifs aux autres obligations financières garanties (y compris les indemnités de cessation) des pouvoirs organisateurs découlant d'un contrat individuel DBFM dans le cadre du programme DBFM et qui ne sont pas couvertes par une subvention DBFM, une subvention REG ou une subvention projet pilote ou de conclure des emprunts, sans avoir reçu à cet effet l'autorisation préalable et écrite du Ministre. Si la modification ou le complément peut entraîner une extension de la garantie communautaire, celle-ci ne peut être mise en application qu'après avoir reçu un arrêté adapté octroyant la garantie promulgué par le Ministre, dans les limites de l'autorisation qui lui est accordée par le Parlement flamand.

Art. 11. § 1er. Les modalités de l'octroi de la garantie sont reprises dans la convention visée à l'article 7 du décret.

§ 2. Cette convention peut entre autres régler les matières suivantes :

1° le mode d'appel de la garantie communautaire et les modalités à l'exigibilité des engagements mis sous l'application de la garantie communautaire et la mise en paiement du montant de l'appel de la garantie communautaire;

2° l'évaluation de l'appel par AGIOn, qui doit vérifier au moins si l'appel répond formellement aux conditions fixées. AGIOn vérifie en outre si le mode de calcul du montant de l'appel est correct et dès lors justifié;

3° les obligations additionnelles du bénéficiaire de la garantie et de la société DBFM;

4° les compétences de contrôle additionnelles de l'autorité en matière de garanties communautaires;

5° une spécification des notions 'éviction de sûretés réelles et personnelles' et 'perte effective en cours'.

Art. 12. L'arrêté du 29 mai 2009 relatif aux garanties dans le cadre du mouvement de rattrapage pour l'infrastructure scolaire en Flandre est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 2010.

Art. 14. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 1591 [2010/202767]

30 APRIL 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de inventarisatie, de kennisgeving, de aanvraag tot correctie en de oprichting en de werking van de Verificatiecommissie, vermeld in artikel 41*bis* van het mestdecreet van 22 december 2006, en betreffende wijziging van artikelen 13 en 33 van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 22 december 2006 houdende de bescherming van water tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen, artikel 41*bis*, § 1, vierde lid, § 3, vierde lid en § 7, ingevoegd bij het decreet van 19 december 2008 en artikel 42;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 6 januari 2010;

Gelet op advies 47.871/3 van de Raad van State, gegeven op 9 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor elk perceel grasland in de gebieden, vermeld in artikel 41*bis*, § 1, eerste lid, van het Mestdecreet van 22 december 2006, vermeldt de Mestbank in zijn databank of het perceel een intensief grasland is of niet.

De Mestbank gebruikt daarvoor de recentste biologische waarderingskaart van het Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek, afgekort INBO, in voorkomend geval aangevuld met de gegevens naar aanleiding van een recent plaatsbezoek door een deskundige in opdracht van de Mestbank. De deskundige die een plaatsbezoek uitvoert, maakt hiervan een verslag op, waarin hij de biologische waardering van het betreffende perceel vermeldt. Dit verslag wordt overgemaakt aan het INBO. Als het INBO binnen twee werkdagen na ontvangst van het verslag geen bezwaar maakt, wordt de in het verslag van de deskundige opgenomen kwalificatie, aanvaard. Als het INBO wel bezwaar heeft tegen de in het verslag vermelde kwalificatie, meldt ze dit binnen twee werkdagen na ontvangst van het verslag. Binnen zeven werkdagen na ontvangst van het verslag deelt het INBO aan de VLM haar kwalificatie van het betreffende perceel mee, samen met de gegevens waarop deze kwalificatie is gebaseerd.

Art. 2. Voor elk perceel landbouwgrond als vermeld in artikel 41*bis*, § 3, eerste lid, van het Mestdecreet van 22 december 2006, controleert de Mestbank welke landbouwers het betreffende perceel in gebruik hadden. Die controle wordt uitgevoerd op basis van de recentst beschikbare gegevens van de verzamelaanvraag, vermeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 februari 2007 houdende bepalingen tot inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het mestbeleid en van het landbouwbeleid. Op basis van die gegevens bepaalt de Mestbank de vermoedelijke gebruiker van het perceel op 1 januari van het jaar vanaf wanneer er op het betreffende perceel een bemestingsverbod geldt, overeenkomstig artikel 41*bis*, § 1, eerste lid, van het Mestdecreet van 22 december 2006. De Mestbank stuurt die landbouwer een kennisgeving als vermeld in artikel 41*bis*, § 3, van het Mestdecreet.

Art. 3. § 1. Als de landbouwer niet akkoord gaat met de kennisgeving, vermeld in artikel 2, kan hij een aanvraag tot correctie indienen.

§ 2. De Mestbank kan een deskundige opdracht geven om via een plaatsbezoek recente gegevens te verzamelen over een perceel waarvoor er een aanvraag tot correctie is ingediend.

Als de deskundige gegevens moet verzamelen over de biologische kwalificatie van een perceel wordt het plaatsbezoek uitgevoerd in een periode waarin de vegetatie herkenbaar is.

De deskundige maakt van het plaatsbezoek een verslag op waarin hij de biologische waardering van het betreffende perceel vermeldt en bezorgt het verslag aan de Mestbank. De Mestbank bezorgt dit verslag aan het INBO. Als het INBO binnen twee werkdagen na ontvangst van het verslag geen bezwaar maakt, wordt de in het verslag van de deskundige opgenomen kwalificatie, aanvaard. Als het INBO wel bezwaar heeft tegen de in het verslag vermelde kwalificatie, meldt ze dit binnen twee werkdagen na ontvangst van het verslag. Binnen zeven werkdagen na ontvangst van het verslag deelt het INBO aan de VLM haar kwalificatie van het betreffende perceel mee, samen met de gegevens waarop deze kwalificatie is gebaseerd.

§ 3. De Mestbank maakt voor elke aanvraag tot correctie een dossier op dat minstens de volgende stukken bevat :

1° een kopie van de kennisgeving;

2° een kopie van de aanvraag tot correctie;

3° de gegevens over de biologische waardering van het perceel, die de Mestbank gebruikt heeft om te bepalen of het perceel een intensief grasland is of niet;

4° in voorkomend geval, een kopie van het verslag van de deskundige, vermeld in § 2, laatste lid;

5° in voorkomend geval, een kopie van de kwalificatie van het betreffende perceel door het INBO en van de gegevens waarop het INBO zich voor haar kwalificatie heeft gebaseerd, vermeld in § 2, laatste lid.

Art. 4. § 1. Er wordt een Verificatiecommissie opgericht die de Mestbank adviseert over de aanvragen tot correctie.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, benoemt de leden van de Verificatiecommissie :

1° op voordracht van de Vlaamse Landmaatschappij, voor de leden, vermeld in artikel 41*bis*, § 3, derde lid, 1°, van het Mestdecreet van 22 december 2006;

2° op voordracht van het Agentschap voor Landbouw en Visserij, voor het lid, vermeld in artikel 41*bis*, § 3, derde lid, 2°, van het Mestdecreet van 22 december 2006;

3° op voordracht van het Agentschap voor Natuur en Bos, voor het lid, vermeld in artikel 41*bis*, § 3, derde lid, 3°, van het Mestdecreet van 22 december 2006;

4° na aanduiding door de Vlaamse Landmaatschappij, voor het lid, vermeld in artikel 41*bis*, § 3, derde lid, 4°, van het Mestdecreet van 22 december 2006.

§ 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, benoemt per effectief lid een plaatsvervanger. De plaatsvervangende leden worden benoemd volgens dezelfde procedure als die welke respectievelijk bepaald is voor de effectieve leden.

§ 3. De zetel van de Verificatiecommissie is gevestigd in de Gulden Vlieslaan 72, 1060 Brussel.

Art. 5. § 1. Van elk dossier, vermeld in artikel 3, § 3, wordt een kopie bezorgd aan de voorzitter van de Verificatiecommissie.

Bij de ontvangst van het dossier stelt de voorzitter van de Verificatiecommissie een zittingsdag vast. De zittingsdag en een kopie van de stukken, vermeld in artikel 3, § 3, 3° en 4°, wordt aan de leden van de Verificatiecommissie meegedeeld.

§ 2. De Verificatiecommissie beraadslaagt met gesloten deuren.

De Verificatiecommissie beraadslaagt geldig als minstens de helft van de effectieve of plaatsvervangende leden aanwezig is. De plaatsvervanger mag alleen zetelen als het effectieve lid verhinderd is.

§ 3. De Verificatiecommissie beslist over haar advies bij meerderheid van de aanwezige leden. In geval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 4. Het advies van de Verificatiecommissie is gemotiveerd. Het wordt samen met het dossier aan de Mestbank bezorgd.

§ 5. Van elke vergadering van de Verificatiecommissie stelt de secretaris een verslag op. Elk commissielid kan op eenvoudig verzoek een kopie van het verslag krijgen.

§ 6. De Verificatiecommissie kan een huishoudelijk reglement opstellen.

Art. 6. De beslissing van de Mestbank over een aanvraag tot correctie wordt per aangetekende brief aan de betrokken landbouwer bezorgd. Bij de beslissing van de Mestbank is een kopie gevoegd van het advies van de Verificatiecommissie.

Art. 7. In artikel 13, § 2, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° op het perceel geldt geen beperking van de bemesting met toepassing van artikel 15ter van het mestdecreet van 23 januari 1991 of artikel 41*bis* van het Mestdecreet. ».

Art. 8. In artikel 33 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. De vergoeding natuur kan alleen worden toegekend voor landbouwgronden binnen de kwetsbare zones natuur, vermeld in artikel 15*ter* van het mestdecreet van 23 januari 1991, of binnen de gebieden, vermeld in artikel 41bis van het Mestdecreet.

De vergoeding natuur kan alleen worden toegekend voor landbouwgronden waarop overeenkomstig de bepalingen van artikel 15*ter* van het mestdecreet van 23 januari 1991 of artikel 41*bis* van het Mestdecreet elke vorm van bemesting verboden is, met uitzondering van bemesting door rechtstreekse uitscheiding bij begrazing. Bijgevolg kan geen vergoeding natuur worden toegekend voor landbouwgronden waarop overeenkomstig artikel 15ter van het mestdecreet van 23 januari 1991 of artikel 41*bis* van het Mestdecreet een supplementaire bemesting van maximaal 100 kg stikstof uit kunstmest wordt toegepast. ».

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009, met uitzondering van de artikelen 3 tot en met 6.

Art. 10. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 april 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur
Mevr. J. SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 1591 [2010/202767]

30 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand portant inventaire, notification, demande de correction, et création et fonctionnement de la « Verificatiecommissie » (Commission de Vérification), visée à l'article 41*bis* du décret sur les engrais du 22 décembre 2006, et modifiant les articles 13 et 33 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 2008 relatif à la conclusion de contrats de gestion et à l'octroi d'indemnités en exécution du Règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 22 décembre 2006 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles, article 41*bis*, § 1er, quatrième alinéa, § 3, quatrième alinéa et § 7, inséré par le décret du 19 décembre 2008, et article 42;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 2008 relatif à la conclusion de contrats de gestion et à l'octroi d'indemnités en exécution du Règlement (CE) nº 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 6 janvier 2010;

Vu l'avis 47 871/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 mars 2010, en application de l'article 84, § 1er, alinéa premier, 1º, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Pour chaque parcelle d'herbage dans les zones, visées à l'article 41*bis*, § 1er, premier alinéa, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006, la « Mestbank » mentionne dans sa banque de données si la parcelle est un herbage intensif ou non.

A cet effet, la « Mestbank » utilise la carte d'évaluation biologique la plus récente de l'« Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek » (Institut de Recherche des Forêts et de la Nature), en abrégé INBO, complétée le cas échéant des données résultant d'une visite des lieux récente par un expert pour le compte de la « Mestbank ». L'expert fait rapport de sa visite des lieux, avec mention de l'évaluation biologique de la parcelle concernée. Le rapport est transmis à l'INBO. Lorsque l'INBO n'a pas émis d'objection dans les deux jours ouvrables de la réception du rapport, la qualification reprise au rapport de l'expert est acceptée. Si, par contre, l'INBO fait objection contre la qualification mentionnée au rapport, il le notifie dans les deux jours ouvrables de la réception du rapport. Dans les sept jours ouvrables de la réception du rapport, l'INBO communique à la VLM sa qualification de la parcelle concernée. Sa communication comprend également les données sur lesquelles est basée cette qualification.

Art. 2. Pour chaque parcelle de terre agricole, telle que visée à l'article 41*bis*, § 3, premier alinéa, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006, la « Mestbank » vérifie quels agriculteurs avaient en usage la parcelle concernée. Ce contrôle est effectué sur la base des données les plus récentes de la demande unique, visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 2007 contenant des dispositions relatives à la création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture. Sur la base de ces données, la « Mestbank » détermine l'utilisateur probable de la parcelle au 1er janvier de l'année à partir de laquelle la parcelle concernée fait l'objet d'une interdiction de fertilisation, conformément à l'article 41*bis*, § 1er, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006. La « Mestbank » transmet à cet agriculteur une notification telle que visée à l'article 41*bis*, § 3 du Décret sur les Engrais.

Art. 3. § 1er. Lorsque l'agriculteur n'est pas d'accord avec cette notification, visée à l'article 2, il peut introduire une demande de correction.

§ 2. La « Mestbank » peut charger un expert à rassembler par le biais d'une visite des lieux des données récentes sur une parcelle faisant l'objet d'une demande de correction.

Lorsque l'expert doit rassembler de données sur la qualification biologique de la parcelle, la visite des lieux est effectuée dans une période où la végétation est identifiable.

L'expert établit un rapport de la visite des lieux, mentionnant la qualification biologique de la parcelle concernée, et le transmet à la « Mestbank ». La « Mestbank » transmet ce rapport à l'INBO. Lorsque l'INBO n'a pas émis d'objection dans les deux jours ouvrables de la réception du rapport, la qualification reprise au rapport de l'expert est acceptée. Si, par contre, l'INBO fait objection contre la qualification mentionnée au rapport, il le notifie dans les deux jours ouvrables de la réception du rapport. Dans les sept jours ouvrables de la réception du rapport, l'INBO communique à la VLM sa qualification de la parcelle concernée. Sa communication comprend également les données sur lesquelles est basée cette qualification.

§ 3. La « Mestbank » établit pour chaque demande de correction un dossier qui comprend au moins les pièces suivantes :

1º une copie de la notification;

2º une copie de la demande de correction;

3º les données relatives à la qualification biologique de la parcelle, utilisées par la « Mestbank » pour déterminer si la parcelle est un herbage intensif ou non;

4º le cas échéant, une copie du rapport de l'expert, visé au § 2, dernier alinéa;

5º le cas échéant, une copie de la qualification de la parcelle concernée par l'INBO et des données sur lesquelles l'INBO s'est basé, visées au § 2, dernier alinéa.

Art. 4. § 1er. Il est créé une « Verificatiecommissie » qui conseille la « Mestbank » sur les demandes de correction.

Le Ministre flamand ayant dans ses attributions l'environnement et la politique de l'eau nomme les membres de la « Verificatiecommissie » :

1º sur la proposition de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société terrienne flamande), pour les membres, visés à l'article 41*bis*, § 3, alinéa trois, 1º, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006;

2º sur la proposition de l'« Agentschap voor Landbouw en Visserij » (Agence de l'Agriculture et de la Pêche), pour le membre, visé à l'article 41*bis*, § 3, alinéa trois, 2º, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006;

3º sur la proposition de l'« Agentschap voor Natuur en Bos » (Agence de la Nature et des Forêts), pour le membre, visé à l'article 41*bis*, § 3, alinéa trois, 3º, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006;

4º après désignation par la « Vlaamse Landmaatschappij », pour le membre, visé à l'article 41*bis*, § 3, alinéa trois, 4º, du Décret sur les Engrais du 22 décembre 2006.

§ 2. Le Ministre flamand ayant dans ses attributions l'environnement et la politique de l'eau nomme un suppléant par membre effectif. Les membres suppléants sont nommés selon la même procédure que celle définie respectivement pour les membres effectifs.

§ 3. Le siège de la « Vérificatiecommissie » est basé au 72, Avenue de la Toison d'Or, 1060 Bruxelles.

Art. 5. § 1er. Une copie de chaque dossier, visé à l'article 3, § 3, est transmise au président de la « verificatiecommissie ».

A la réception du dossier, le président de la « Verificatiecommissie » fixe une date de séance. La date de séance ainsi qu'une copie des pièces, visées à l'article 3, § 3, 3º et 4º, sont transmises aux membres de la « Verificatiecommissie ».

§ 2. La « Verificatiecommissie » délibère à huis clos.

La « Verificatiecommissie » délibère de manière valable lorsqu'au moins la moitié des membres effectifs ou suppléants sont présents. Le suppléant ne peut siéger que lorsque le membre effectif est empêché.

§ 3. La « Verificatiecommissie » décide sur son avis à la majorité de ses membres présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

§ 4. L'avis de la « Verificatiecommissie » est motivé. Il est transmis avec le dossier à la « Mestbank ».

§ 5. Le secrétaire établit un rapport de chaque réunion de la « Verificatiecommissie ». Chaque membre de commission peut obtenir sur simple demande une copie du rapport.

§ 6. La « Verificatiecommissie » peut établir un règlement d'ordre intérieur.

Art. 6. La décision de la « Mestbank » sur une demande de correction est transmise par lettre recommandée à l'agriculteur concerné. La décision de la « Mestbank » est accompagnée d'une copie de l'avis de la « Verificatiecommissie ».

Art. 7. A l'article 13, § 2, alinéa deux de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 2008 relatif à la conclusion de contrats de gestion et à l'octroi d'indemnités en exécution du Règlement (CE) nº 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural, le point 2º est remplacé par ce qui suit :

« 2º la parcelle n'est pas soumise à une limitation de la fertilisation en application de l'article 15*ter* du décret sur les engrais du 23 janvier 1991 ou de l'article 41*bis* du Décret sur les Engrais. ».

Art. 8. Dans l'article 33 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. L'indemnité nature ne peut être accordée que pour des terres agricoles situées au sein des zones « nature » vulnérables, visées à l'article 15*ter* du décret sur les engrais du 23 janvier 1991, ou au sein des zones, visées à l'article 41*bis* du Décret sur les Engrais.

L'indemnité nature ne peut être accordée que pour des terres agricoles sur lesquelles toute forme de fertilisation est interdite, à l'exception de la fertilisation par excrétion directe en pâturage, conformément aux dispositions de l'article 15*ter* du décret sur les engrais du 23 janvier 1991 ou de l'article 41*bis* du Décret sur les Engrais. Par conséquent, aucune indemnité nature ne peut être accordée pour des terres agricoles sur lesquelles une fertilisation supplémentaire maximale de 100 kg d'azote issus d'engrais chimiques est appliquée conformément à l'article 15*ter* du décret sur les engrais du 23 janvier 1991 ou à l'article 41*bis* du Décret sur les Engrais. ».

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1 janvier 2009, à l'exception des articles 3 à 6 inclus.

Art. 10. Le Ministre flamand, ayant l'environnement et la politique des eaux dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

N. 2010 — 1592 [C − 2010/35335]

27 APRIL 2010. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van zwemwateren voor het badseizoen 2010

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin en de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, het laatst gewijzigd bij het decreet van 27 maart 2009;

Gelet op het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, het laatst gewijzigd bij het decreet van 8 mei 2009;

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, artikel 51*bis*, toegevoegd bij decreet van 25 mei 2007;

Gelet op het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, het laatst gewijzigd bij het decreet van 20 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, artikel 2.3.7.2.1 tot en met 2.3.7.2.3, toegevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 21 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 1998 tot aanduiding van de oppervlaktewateren bestemd voor de productie van drinkwater categorie A1, A2 en A3, zwemwater, viswater en schelpdierwater, artikel 2, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 21 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en 4 december 2009;

Besluiten :

Artikel 1. Het badseizoen voor de strandwateren loopt van 1 juni 2010 tot en met 15 september 2010. De locaties van de zwemwateren waarin een meetpunt gelegen is, met daarbij een aanduiding van de zwemwateren waarvoor dit meetpunt representatief is, die voor het badseizoen 2010 worden aangeduid, zijn opgenomen in de tabel, die als bijlage 1 bij dit besluit is gevoegd

.

Art. 2. Het badseizoen voor de binnenwateren loopt van 1 mei 2010 tot en met 15 september 2010. De zwemwateren, die voor het badseizoen 2010 worden aangeduid, zijn opgenomen in de tabel, die als bijlage 2 bij dit besluit is gevoegd.

Brussel, 27 april 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 1 : De tabel, vermeld in artikel 1

Naam zwemwater waarin het meetpunt ligt	Naam zwemwater	Begin zwemwater	Einde zwemwater
De Panne Leopold	De Panne Leopold	N51°05.953′	N51°06.059′
		E002°34.497′	E002°34.870′
De Panne Canadezenplein	De Panne Centrum	N51°06.123′	N51°06.219′
		E002°34.968′	E002°35.251′
	De Panne Canadezenplein	N51°06.230′	N51°06.431′
		E002°35.294′	E002°35.834′
	De Panne Camping	N51°06.432′	N51°06.562′
		E002°35.840′	E002°36.202′
Koksijde Sint - Idesbald	Koksijde Sint - Idesbald	N51°06.656′	N51°06.804′
		E002°36.454′	E002°36.869′
Koksijde Ster Der Zee	Koksijde Ster Der Zee	N51°06.806′	N51°07.009′
		E002°36.876′	E002°37.327′
Koksijde Hoge Dijk	Koksijde Hoge Dijk	N51°07.028′	N51°07.229′
		E002°37.363′	E002°37.823′
	Koksijde Centrum	N51°07.233′	N51°07.344′
		E002°37.843′	E002°38.128′
Koksijde Vredestraat	Koksijde Zouaven	N51°07.347′	N51°07.466′
		E002°38.136′	E002°38.4354
	Koksijde Vredestraat	N51°07.472′	N51°07.535′
		E002°38.449′	E002°38.620′
Koksijde Sint - Andre	Koksijde Sint - Andre	N51°07.771′	N51°07.829′
		E002°39.299′	E002°39.480′
Koksijde Centrum – Oostduinkerke	Koksijde Centrum – Oostduinkerke	N51°07.979′	N51°08.066′
		E002°39.986′	E002°40.324′
	Koksijde Twenty-One – Oostduinkerke	N51°08.069′	N51°08.161′
		E002°40.345′	E002°40.630′
Koksijde Duinpark – Oostduinkerke	Koksijde Duinpark – Oostduinkerke	N51°08.207′	N51°08.266′
		E002°40.755′	E002°41.025′
Koksijde Groenendijk – Oostduinkerke	Koksijde Groenendijk – Oostduinkerke	N51°08.545′	N51°08.679′
		E02°41.865′	E002°42.229′
Nieuwpoort Leopoldplein	Nieuwpoort Vlaanderen	N51°08.687′	N51°08.784′
		E002°42.244′	E002°42.476′
	Nieuwpoort Leopoldplein	N51°08.788′	N51°08.864′
		E002°42.490′	E002°42.642′
Nieuwpoort Badinstallatie	Nieuwpoort Rotonde	N51°08.869′	N51°08.963′
		E002°42.660′	E002°42.868′
	Nieuwpoort Sandshooft	N51°08.974′	N51°09.056′
		E002°42.895′	E002°43.064′
	Nieuwpoort Badinstallatie	N51°09.068′	N51°09.192′
		E002°43.091′	E002°43.258′

Naam zwemwater waarin het meetpunt ligt	Naam zwemwater	Begin zwemwater	Einde zwemwater
Middelkerke Sint - Laureins	Middelkerke Christal Palace	N51°09.735′	N51°09.825′
		E002°45.065′	E002°45.298′
	Middelkerke Sint - Laureins	N51°09.735′	N51°10.028′
		E002°45.601′	E002°45.815′
Middelkerke Meeuwenlaan	Middelkerke Flandrialaan	N51°10.157′	N51°10.236′
		E002°46.107′	E002°46.319′
	Middelkerke Meeuwenlaan	N51°10.253′	N51°10.334′
		E002°46.358′	E002°46.559′
	Middelkerke Priorijlaan	N51°10.348′	N51°10.441′
		E002°46.619′	E002°46.811′
Middelkerke Rotonde	Middelkerke Mezenlaan	N51°10.459′	N51°10.538′
		E002°46.857′	E002°47.066′
	Middelkerke Rotonde	N51°10.558′	N51°10.637′
		E002°47.105′	E002°47.297′
Middelkerke Houyouxstraat	Middelkerke Kwintestraat	N51°10.736′	N51°10.791′
		E002°47.550′	E002°47.685′
	Middelkerke Houyouxstraat	N51°10.798′	N51°10.943′
		E002°47.702′	E002°48.001′
	Middelkerke Theresiastraat	N51°10.961	N51°11.062′
		E002°48.047′	E002°48.275′
Middelkerke Casino-West	Middelkerke Pouletstraat	N51°11.081′	N51°11.168′
		E002°48.314′	E002°48.525′
	Middelkerke Casino-West	N51°11.188′	N51°11.286′
		E002°48.563′	E002°48.743′
	Middelkerke Casino-Oost	N51°11.308′	N51°11.368′
		E002°48.783′	E002°48.990′
Middelkerke Excelsior	Middelkerke Excelsior	N51°11.378′	N51°11.468′
		E002°49.025′	E002°49.232′
	Middelkerke Carlton	N51°11.482′	N51°11.557′
		E002°49.281′	E002°49.469′
Oostende Raversijde-Bad	Oostende Raversijde-Bad	N51°12.440′	N51°12.491′
		E002°51.511′	E002°51.612′
Oostende Diksmuide	Oostende Kinkhoorn	N51°12.783′	N51°12.915′
		E002°52.279′	E002°52.513′
	Oostende Diksmuide	N51°12.939′	N51°13.045
		E002°52.549′	E002°52.513′
Oostende Northlaan	Oostende Mariakerke	N51°13.065′	N51°13.206′
		E002°52.812′	E002°53.112′
	Oostende Northlaan	N51°13.222′	N51°13.346′
		E002°53.147′	E002°53.453
Oostende Koninginnenlaan	Oostende Koninginnenlaan	N51°13.617′	N51°13.741′
		E002°54.086′	E002°54.313′
	Oostende Kemmelbergstraat	N51°13.765′	N51°13.880′
		E002°54.353′	E002°54.539′
	Oostende Kursaal	N51°13.899′	N51°13.956′
		E002°54.570′	E002°54.643′

Naam zwemwater waarin het meetpunt ligt	Naam zwemwater	Begin zwemwater	Einde zwemwater
Oostende Noodstrand – Christinastraat	Oostende Noodstrand – Oosthelling	N51°13.966′	N51°14.008′
		E002°54.663′	E002°54.750′
	Oostende Noodstrand – Christinastraat	N51°14.019′	N51°14.074′
		E002°54.774′	E002°54.889′
	Oostende Noodstrand – Capucijnenstraat	N51°14.085′	N51°14.144′
		E002°54.908′	E002°55.024′
Oostende Duin en Zee	Oostende Duin en Zee	N51°14.418′	N51°14.501′
		E002°56.119′	E002°56.341′
Bredene Turkeyen	Bredene Turkeyen	N51°14.831′	N51°14.892′
		E002°57.167′	E002°57.321′
Bredene Duingat	Bredene Duingat	N51°14.979′	N51°15.038′
		E002°57.540′	E002°57.685′
Bredene Astrid	Bredene Astrid	N51°15.122′	N51°15.176′
		E002°57.911′	E002°58.055′
Bredene Droge Opgang	Bredene Droge Opgang	N51°15.264′	N51°15.316′
		E002°58.276′	E002°58.416′
Bredene De Duinpan	Bredene De Duinpan	N51°15.481′	N51°15.511′
		E002°58.803′	E002°58.879′
	Bredene Naaktstrand	N51°15.560′	N51°15.635′
		E002°59.026′	E002°59.219′
De Haan Vosseslag	De Haan Vosseslag	N51°15.984′	N51°16.041′
		E003°00.032′	E003°00.170′
De Haan Centrum	De Haan Centrum	N51°16.599′	N51°16.876′
		E003°01.535′	E003°02.125′
De Haan Wenduine	De Haan Wenduine	N51°17.946′	N51°17.991′
		E003°04.357′	E003°04.420′
		N51°18.102′	N51°18.249′
		E003°04.581′	E003°05.027′
De Haan Harendijke	De Haan Harendijke	N51°18.556′	N51°18.594′
		E003°06.025′	E003°06.147′
Blankenberge Weststraat	Blankenberge Staketsel	N51°18.807′	N51°18.871′
		E003°06.904′	E003°07.121′
	Blankenberge Weststraat	N51°18.882′	N51°18.937′
		E003°07.159′	E003°07.374′
Blankenberge Kerkstraat	Blankenberge Bakkerstrap	N51°18.953′	N51°18.985′
		E003°07.410′	E003°07.579′
	Blankenberge Kerkstraat	N51°18.995′	N51°19.021′
		E003°07.609′	E003°07.722′
	Blankenberge Charlierhelling	N51°19.025′	N51°19.065′
		E003°07.749′	E003°07.901′
Blankenberge Artanhelling	Blankenberge Artanhelling	N51°19.066′	N51°19.164′
		E003°07.940′	E003°08.213′
	Blankenberge Pier	N51°19.185′	N51°19.253′
		E003°08.345′	E003°08.625′
Brugge Westkant	Brugge Westkant	N51°19.682′	N51°19.796′
		E003°10.320′	E003°10.776′
Knokke-Heist Centrum	Knokke-Heist Centrum	N51°20.545′	N51°20.630′
		E003°14.477′	E003°14.968′
	Knokke-Heist Willemspark	N51°20.630′	N51°20.679′
		E003°14.968′	E003°15.324′

Naam zwemwater waarin het meetpunt ligt	Naam zwemwater	Begin zwemwater	Einde zwemwater
Knokke-Heist Duinbergen	Knokke-Heist Duinbergen	N51°20.690′ E003°15.356′	N51°20.785′ E003°15.687′
Knokke-Heist Casino	Knokke-Heist Albertstrand	N51°20.835′ E003°16.086′	N51°20.940′ E003°16.468′
	Knokke-Heist Casino	N51°21.022′ E003°16.665′	N51°21.079′ E003°16.821′
	Knokke-Heist Oost	N51°21.079′ E003°16.821′	N51°21.145′ E003°16.973′
Knokke-Heist Zoute	Knokke-Heist Knokke Centrum	N51°21.255′ E003°17.350′	N51°21.338′ E003°17.744′
	Knokke-Heist Zoute	N51°21.382′ E003°18.185′	N51°21.475′ E003°18.377′
Knokke-Heist Lekkerbek	Knokke-Heist Lekkerbek	N51°21.641′ E003°19.221′	N51°21.677′ E003°19.370′

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 27 april 2010 betreffende de aanwijzing van zwemwateren voor het badseizoen 2010.

Brussel, 27 april 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage 2 : De tabel, vermeld in artikel 2

Gemeente	Zwemwater
Beringen	’t Fonteintje
Beringen	Paalse Plas
Berlare (Overmere)	Nieuwdonk
Bocholt	Goolderheide
Deinze	Vosselaere Put (Bachte-Maria-Leerne)
Dessel	Campinastrand (zwemvijver)
Gent	Blaarmeersen zwemsportzone
Gent	Blaarmeersen strand-badzone
Gent	Blaarmeersen peuterspeelkreek
Geraardsbergen	De Gavers
Harelbeke	De Gavers (Grote Vijver - zwemstrand)
Hoogstraten	De Mosten
Houthalen-Helchteren	De Plas
Jabbeke	Klein Strand
Kasterlee	Korte Heide
Kasterlee	De Hoge Rielen
Kinrooi	De Steenberg (Maas)
Kinrooi	Batven
Kinrooi	Geerensheide
Lanaken	Sonnevijvers (Grote Vijver)
Lanaken	Sonnevijvers (Kleine Vijver)
Lille	De Lilse Bergen (Kleine Vijver)
Lille	De Lilse Bergen (Grote Vijver)
Londerzeel	Diepvennen
Maaseik (Opoeteren)	Wouterbron
Maasmechelen	Kikmolen

Gemeente	Zwemwater
Mechelen	De Nekker (Grote Vijver)
Mechelen	De Nekker (Kleine Vijver)
Mol	Zilverstrand
Mol	Zilvermeer (Grote Vijver)
Mol	Nuclea
Mol	Familiestrand Postel
Nazareth (Eke)	Robert Orlentvijver (Integravijver)
Ravels (Poppel)	Tulderheyde (camping)
Retie	Berkenstrand (camping Jadona)
Rotselaar	Domein Ter Heide
Scherpenheuvel-Zichem	De Vijvers Prins de Merode (Averbode)
Sint-Niklaas	De Ster strand
Sint-Niklaas	De Ster 50m-bad
Turnhout	Baalse Hei (camping)
Westerlo	Kampeerterrein 't Heultje
Westerlo	Hof Van Eden
Wuustwezel	Keienven
Zemst (Hofstade)	Domein Hofstade (Bloso)
Zonhoven	Heidestrand

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 27 april 2010 betreffende de aanwijzing van zwemwateren voor het badseizoen 2010.

Brussel, 27 april 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Environnement, Nature et Energie

F. 2010 — 1592 [C − 2010/35335]

27 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel portant désignation des eaux de baignade pour la saison balnéaire 2010

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille et
La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

Vu le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, modifié en dernier lieu par le décret du 27 mars 2009;

Vu le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, modifié en dernier lieu par le décret du 8 mai 2009;

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif à la Politique intégrée de l'eau, notamment l'article 51*bis*, ajouté par le décret du 25 mai 2007;

Vu le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, modifié en dernier lieu par le décret du 20 mars 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1er juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, notamment les articles 2.3.7.2.1 à 2.3.7.2.3 compris, ajoutés à l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 désignant les eaux de surface destinées à la production d'eau alimentaire, catégories A1, A2 et A3, aux eaux de baignade, aux eaux piscicoles et aux eaux conchylicoles, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009 et 4 décembre 2009,

Arrêtent :

Article 1er. La saison balnéaire pour les eaux de plage prend cours le 1er juin 2010 et dure jusqu'au 15 septembre 2010 compris. Les lieux des eaux de baignade dans lesquelles sont installés des points de mesurage, y compris une désignation des eaux de baignade pour lesquelles ce point de mesurage est représentatif, qui sont désignées pour la saison balnéaire 2010, sont reprises dans le tableau joint dans l'annexe 1re au présent arrêté.

Art. 2. La saison balnéaire pour les eaux intérieure prend cours le 1er mai 2010 et dure jusqu'au 15 septembre 2010 compris. Les eaux de baignade, qui sont désignées pour la saison balnéaire 2010, sont reprises dans le tableau joint dans l'annexe 2 au présent arrêté.

Bruxelles, le 27 avril 2010.

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Annexe 1re : Le tableau, mentionné dans l'article 1er

Nom de l'eau de baignade dans laquelle se trouve le point de mesurage	Nom de l'eau de baignade	Début de l'eau de baignade	Fin de l'eau de baignade
De Panne Leopold	De Panne Leopold	N51°05.953′	N51°06.059′
		E002°34.497′	E002°34.870′
De Panne Canadezenplein	De Panne Centrum	N51°06.123′	N51°06.219′
		E002°34.968′	E002°35.251′
	De Panne Canadezenplein	N51°06.230′	N51°06.431′
		E002°35.294′	E002°35.834′
	De Panne Camping	N51°06.432′	N51°06.562′
		E002°35.840′	E002°36.202′
Koksijde Sint - Idesbald	Koksijde Sint - Idesbald	N51°06.656′	N51°06.804′
		E002°36.454′	E002°36.869′
Koksijde Ster Der Zee	Koksijde Ster Der Zee	N51°06.806′	N51°07.009′
		E002°36.876′	E002°37.327′
Koksijde Hoge Dijk	Koksijde Hoge Dijk	N51°07.028′	N51°07.229′
		E002°37.363′	E002°37.823′
	Koksijde Centrum	N51°07.233′	N51°07.344′
		E002°37.843′	E002°38.128′
Koksijde Vredestraat	Koksijde Zouaven	N51°07.347′	N51°07.466′
		E002°38.136′	E002°38.4354
	Koksijde Vredestraat	N51°07.472′	N51°07.535′
		E002°38.449′	E002°38.620′
Koksijde Sint - Andre	Koksijde Sint - Andre	N51°07.771′	N51°07.829′
		E002°39.299′	E002°39.480′
Koksijde Centrum – Oostduinkerke	Koksijde Centrum – Oostduinkerke	N51°07.979′	N51°08.066′
		E002°39.986′	E002°40.324′
	Koksijde Twenty-One – Oostduinkerke	N51°08.069′	N51°08.161′
		E002°40.345′	E002°40.630′
Koksijde Duinpark – Oostduinkerke	Koksijde Duinpark – Oostduinkerke	N51°08.207′	N51°08.266′
		E002°40.755′	E002°41.025′
Koksijde Groenendijk – Oostduinkerke	Koksijde Groenendijk – Oostduinkerke	N51°08.545′	N51°08.679′
		E02°41.865′	E002°42.229′
Nieuwpoort Leopoldplein	Nieuwpoort Vlaanderen	N51°08.687′	N51°08.784′
		E002°42.244′	E002°42.476′
	Nieuwpoort Leopoldplein	N51°08.788′	N51°08.864′
		E002°42.490′	E002°42.642′
Nieuwpoort Badinstallatie	Nieuwpoort Rotonde	N51°08.869′	N51°08.963′
		E002°42.660′	E002°42.868′
	Nieuwpoort Sandshooft	N51°08.974′	N51°09.056′
		E002°42.895′	E002°43.064′
	Nieuwpoort Badinstallatie	N51°09.068′	N51°09.192′
		E002°43.091′	E002°43.258′

Nom de l'eau de baignade dans laquelle se trouve le point de mesurage	Nom de l'eau de baignade	Début de l'eau de baignade	Fin de l'eau de baignade
Middelkerke Sint - Laureins	Middelkerke Christal Palace	N51°09.735′	N51°09.825′
		E002°45.065′	E002°45.298′
	Middelkerke Sint - Laureins	N51°09.735′	N51°10.028′
		E002°45.601′	E002°45.815′
Middelkerke Meeuwenlaan	Middelkerke Flandrialaan	N51°10.157′	N51°10.236′
		E002°46.107′	E002°46.319′
	Middelkerke Meeuwenlaan	N51°10.253′	N51°10.334′
		E002°46.358′	E002°46.559′
	Middelkerke Priorijlaan	N51°10.348′	N51°10.441′
		E002°46.619′	E002°46.811′
Middelkerke Rotonde	Middelkerke Mezenlaan	N51°10.459′	N51°10.538′
		E002°46.857′	E002°47.066′
	Middelkerke Rotonde	N51°10.558′	N51°10.637′
		E002°47.105′	E002°47.297′
Middelkerke Houyouxstraat	Middelkerke Kwintestraat	N51°10.736′	N51°10.791′
		E002°47.550′	E002°47.685′
	Middelkerke Houyouxstraat	N51°10.798′	N51°10.943′
		E002°47.702′	E002°48.001′
	Middelkerke Theresiastraat	N51°10.961	N51°11.062′
		E002°48.047′	E002°48.275′
Middelkerke Casino-West	Middelkerke Pouletstraat	N51°11.081′	N51°11.168′
		E002°48.314′	E002°48.525′
	Middelkerke Casino-West	N51°11.188′	N51°11.286′
		E002°48.563′	E002°48.743′
	Middelkerke Casino-Oost	N51°11.308′	N51°11.368′
		E002°48.783′	E002°48.990′
Middelkerke Excelsior	Middelkerke Excelsior	N51°11.378′	N51°11.468′
		E002°49.025′	E002°49.232′
	Middelkerke Carlton	N51°11.482′	N51°11.557′
		E002°49.281′	E002°49.469′
Oostende Raversijde-Bad	Oostende Raversijde-Bad	N51°12.440′	N51°12.491′
		E002°51.511′	E002°51.612′
Oostende Diksmuide	Oostende Kinkhoorn	N51°12.783′	N51°12.915′
		E002°52.279′	E002°52.513′
	Oostende Diksmuide	N51°12.939′	N51°13.045
		E002°52.549′	E002°52.513′
Oostende Northlaan	Oostende Mariakerke	N51°13.065′	N51°13.206′
		E002°52.812′	E002°53.112′
	Oostende Northlaan	N51°13.222′	N51°13.346′
		E002°53.147′	E002°53.453
Oostende Koninginnenlaan	Oostende Koninginnenlaan	N51°13.617′	N51°13.741′
		E002°54.086′	E002°54.313′
	Oostende Kemmelbergstraat	N51°13.765′	N51°13.880′
		E002°54.353′	E002°54.539′
	Oostende Kursaal	N51°13.899′	N51°13.956′
		E002°54.570′	E002°54.643′

Nom de l'eau de baignade dans laquelle se trouve le point de mesurage	Nom de l'eau de baignade	Début de l'eau de baignade	Fin de l'eau de baignade
Oostende Noodstrand – Christinastraat	Oostende Noodstrand – Oosthelling	N51°13.966′	N51°14.008′
		E002°54.663′	E002°54.750′
	Oostende Noodstrand – Christinastraat	N51°14.019′	N51°14.074′
		E002°54.774′	E002°54.889′
	Oostende Noodstrand – Capucijnenstraat	N51°14.085′	N51°14.144′
		E002°54.908′	E002°55.024′
Oostende Duin en Zee	Oostende Duin en Zee	N51°14.418′	N51°14.501′
		E002°56.119′	E002°56.341′
Bredene Turkeyen	Bredene Turkeyen	N51°14.831′	N51°14.892′
		E002°57.167′	E002°57.321′
Bredene Duingat	Bredene Duingat	N51°14.979′	N51°15.038′
		E002°57.540′	E002°57.685′
Bredene Astrid	Bredene Astrid	N51°15.122′	N51°15.176′
		E002°57.911′	E002°58.055′
Bredene Droge Opgang	Bredene Droge Opgang	N51°15.264′	N51°15.316′
		E002°58.276′	E002°58.416′
Bredene De Duinpan	Bredene De Duinpan	N51°15.481′	N51°15.511′
		E002°58.803′	E002°58.879′
	Bredene Naaktstrand	N51°15.560′	N51°15.635′
		E002°59.026′	E002°59.219′
De Haan Vosseslag	De Haan Vosseslag	N51°15.984′	N51°16.041′
		E003°00.032′	E003°00.170′
De Haan Centrum	De Haan Centrum	N51°16.599′	N51°16.876′
		E003°01.535′	E003°02.125′
De Haan Wenduine	De Haan Wenduine	N51°17.946′	N51°17.991′
		E003°04.357′	E003°04.420′
		N51°18.102′	N51°18.249′
		E003°04.581′	E003°05.027′
De Haan Harendijke	De Haan Harendijke	N51°18.556′	N51°18.594′
		E003°06.025′	E003°06.147′
Blankenberge Weststraat	Blankenberge Staketsel	N51°18.807′	N51°18.871′
		E003°06.904′	E003°07.121′
	Blankenberge Weststraat	N51°18.882′	N51°18.937′
		E003°07.159′	E003°07.374′
Blankenberge Kerkstraat	Blankenberge Bakkerstrap	N51°18.953′	N51°18.985′
		E003°07.410′	E003°07.579′
	Blankenberge Kerkstraat	N51°18.995′	N51°19.021′
		E003°07.609′	E003°07.722′
	Blankenberge Charlierhelling	N51°19.025′	N51°19.065′
		E003°07.749′	E003°07.901′
Blankenberge Artanhelling	Blankenberge Artanhelling	N51°19.066′	N51°19.164′
		E003°07.940′	E003°08.213′
	Blankenberge Pier	N51°19.185′	N51°19.253′
		E003°08.345′	E003°08.625′
Brugge Westkant	Brugge Westkant	N51°19.682′	N51°19.796′
		E003°10.320′	E003°10.776′
Knokke-Heist Centrum	Knokke-Heist Centrum	N51°20.545′	N51°20.630′
		E003°14.477′	E003°14.968′
	Knokke-Heist Willemspark	N51°20.630′	N51°20.679′
		E003°14.968′	E003°15.324′

Nom de l'eau de baignade dans laquelle se trouve le point de mesurage	Nom de l'eau de baignade	Début de l'eau de baignade	Fin de l'eau de baignade
Knokke-Heist Duinbergen	Knokke-Heist Duinbergen	N51°20.690′ E003°15.356′	N51°20.785′ E003°15.687′
Knokke-Heist Casino	Knokke-Heist Albertstrand	N51°20.835′ E003°16.086′	N51°20.940′ E003°16.468′
	Knokke-Heist Casino	N51°21.022′ E003°16.665′	N51°21.079′ E003°16.821′
	Knokke-Heist Oost	N51°21.079′ E003°16.821′	N51°21.145′ E003°16.973′
Knokke-Heist Zoute	Knokke-Heist Knokke Centrum	N51°21.255′ E003°17.350′	N51°21.338′ E003°17.744′
	Knokke-Heist Zoute	N51°21.382′ E003°18.185′	N51°21.475′ E003°18.377′
Knokke-Heist Lekkerbek	Knokke-Heist Lekkerbek	N51°21.641′ E003°19.221′	N51°21.677′ E003°19.370′

Vu pour être joint à l'arrêté ministériel du 27 avril 2010 portant désignation des eaux de baignade pour la saison balnéaire 2010.

Bruxelles, le 27 avril 2010.

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Annexe 2 : Le tableau, mentionné dans l'article 2

Commune	Eau de baignade
Beringen	't Fonteintje
Beringen	Paalse Plas
Berlare (Overmere)	Nieuwdonk
Bocholt	Goolderheide
Deinze	Vosselaere Put (Bachte-Maria-Leerne)
Dessel	Campinastrand (zwemvijver)
Gent	Blaarmeersen zwemsportzone
Gent	Blaarmeersen strand-badzone
Gent	Blaarmeersen peuterspeelkreek
Geraardsbergen	De Gavers
Harelbeke	De Gavers (Grote Vijver - zwemstrand)
Hoogstraten	De Mosten
Houthalen-Helchteren	De Plas
Jabbeke	Klein Strand
Kasterlee	Korte Heide
Kasterlee	De Hoge Rielen

Commune	Eau de baignade
Kinrooi	De Steenberg (Maas)
Kinrooi	Batven
Kinrooi	Geerensheide
Lanaken	Sonnevijvers (Grote Vijver)
Lanaken	Sonnevijvers (Kleine Vijver)
Lille	De Lilse Bergen (Kleine Vijver)
Lille	De Lilse Bergen (Grote Vijver)
Londerzeel	Diepvennen
Maaseik (Opoeteren)	Wouterbron
Maasmechelen	Kikmolen
Mechelen	De Nekker (Grote Vijver)
Mechelen	De Nekker (Kleine Vijver)
Mol	Zilverstrand
Mol	Zilvermeer (Grote Vijver)
Mol	Nuclea
Mol	Familiestrand Postel
Nazareth (Eke)	Robert Orlentvijver (Integravijver)
Ravels (Poppel)	Tulderheyde (camping)
Retie	Berkenstrand (camping Jadona)
Rotselaar	Domein Ter Heide
Scherpenheuvel-Zichem	De Vijvers Prins de Merode (Averbode)
Sint-Niklaas	De Ster strand
Sint-Niklaas	De Ster 50m-bad
Turnhout	Baalse Hei (camping)
Westerlo	Kampeerterrein 't Heultje
Westerlo	Hof Van Eden
Wuustwezel	Keienven
Zemst (Hofstade)	Domein Hofstade (Bloso)
Zonhoven	Heidestrand

Vu pour être joint à l'arrêté ministériel du 27 avril 2010 portant désignation des eaux de baignade pour la saison balnéaire 2010.

Bruxelles, le 27 avril 2010.

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1593 [2010/202450]

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zu den Änderungen des Übereinkommens vom 20. August 1971 über die internationale Fernmeldesatellitenorganisation "INTELSAT", geschehen zu Washington am 17. November 2000

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die Änderungen des Übereinkommens vom 20. August 1971 über die Internationale Fernmeldesatellitenorganisation "INTELSAT", geschehen zu Washington am 17. November 2000, sind uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die Änderungen des Übereinkommens, die gemäß Artikel XV dieses Übereinkommens angenommen werden, sind uneingeschränkt wirksam.

Art. 3 - Die Regierung teilt dem Parlament jede Änderung des Übereinkommens binnen 90 Tagen mit.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. April 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden

O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010
Dokumente:
35 (2009-2010) Nr. 1 Dekretentwurf.
35 (2009-2010) Nr. 2 Abänderungsvorschlag.
35 (2009-2010) Nr. 3 Bericht.
Ausführlicher Bericht: 19. April 2010 Nr. 10
Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1593 [2010/202450]

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment aux Amendements à l'Accord du 20 août 1971 relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, "INTELSAT", adoptés à Washington le 17 novembre 2000

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les amendements à l'Accord du 20 août 1971 relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, "INTELSAT", adoptés à Washington le 17 novembre 2000, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. Les amendements à l'Accord adoptés conformément à l'article XV dudit Accord sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Le Gouvernement transmet au Parlement tout amendement audit Accord dans les 90 jours.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 avril 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux

O. PAASCH,
Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi

Mme I. WEYKMANS,
Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

H. MOLLERS,
Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

Note

Session 2009-2010.
Documents parlementaires :
35 (2009-2010), n° 1. Projet de décret.
35 (2009-2010), n° 2. Proposition d'amendement.
35 (2009-2010), n° 3. Rapport.
Compte rendu intégral : 19 avril 2010, n° 10. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1593 [2010/202450]

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst van 20 augustus 1971 inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De wijzigingen aan de Overeenkomst van 20 augustus 1971 inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De wijzigingen aan de Overeenkomst die met toepassing van artikel XV van die Overeenkomst worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Binnen de 90 dagen deelt de Regering het Parlement elke wijziging aan de Overeenkomst mede.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 april 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister-President,
Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid

Mevr. I. WEYKMANS,
Minister van Cultuur, Media en Toerisme

H. MOLLERS,
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

Zitting 2009-2010.
Parlementaire stukken :
35 (2009-2010), nr. 1. Ontwerp van decreet.
35 (2009-2010), nr. 2. Voortstel tot wijziging.
35 (2009-2010), nr. 3. Verslag.
Integraal verslag : 19 april 2010, nr. 10. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1594 [2010/202451]

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Wirtschaftsgemeinschaft der westafrikanischen Staaten, geschehen zu Brüssel am 12. Juli 2006, und zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem gemeinsamen Markt für das östliche und südliche Afrika, geschehen zu Brüssel am 2. März 2007

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Wirtschaftsgemeinschaft der Westafrikanischen Staaten, geschehen zu Brüssel am 12. Juli 2006, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Gemeinsamen Markt für das Östliche und Südliche Afrika, geschehen zu Brüssel am 2. März 2007, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. April 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden

O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010
Dokumente:
38 (2009-2010). Nr. 1 Dekretentwurf.
Ausführlicher Bericht: 19. April 2010 Nr. 10 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1594 [2010/202451]

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, signé à Bruxelles le 12 juillet 2006, ainsi qu'à l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, fait à Bruxelles le 2 mars 2007

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest, signé à Bruxelles le 12 juillet 2006, produit son plein et entier effet.

Art. 2. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, fait à Bruxelles le 2 mars 2007, produit son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 avril 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux

O. PAASCH,
Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi

Mme I. WEYKMANS,
Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

H. MOLLERS,
Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

Note

Session 2009-2010.
Documents parlementaires :
38 (2009-2010), n° 1. Projet de décret.
Compte rendu intégral : 19 avril 2010, n° 10. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1594 [2010/202451]

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ondertekend in Brussel op 12 juli 2006 en met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, gedaan te Brussel op 2 maart 2007

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten, ondertekend in Brussel op 12 juli 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, gedaan te Brussel op 2 maart 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 april 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister-President,
Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

Mevr. I. WEYKMANS
Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

H. MOLLERS,
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

Zitting 2009-2010.
Parlementaire stukken :
38 (2009-2010), nr. 1. Ontwerp van decreet.
Integraal verslag : 19 april 2010, nr. 10. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1595 [2010/202452]

19. APRIL 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Albanien, Bosnien und Herzegowina, der Republik Kroatien, der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, der Republik Serbien und der Übergangsverwaltungsmission der Vereinten Nationen im Kosovo im Namen des Kosovo gemäß der Resolution 1244 des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen über die Vorrechte und Immunitäten des Sekretariats des Mitteleuropäischen Freihandelsabkommens, geschehen zu Brüssel am 26. Juni 2008

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Albanien, Bosnien und Herzegowina, der Republik Kroatien, der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, der Republik Serbien und der Übergangsverwaltungsmission der Vereinten Nationen im Kosovo im Namen des Kosovo gemäß der Resolution 1244 des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen über die Vorrechte und Immunitäten des Sekretariats des mitteleuropäischen Freihandelsabkommens, geschehen zu Brüssel am 26. Juni 2008, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. April 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden

O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010
Dokumente:
37 (2009-2010), Nr. 1 Dekretentwurf.
Ausführlicher Bericht: 19. April 2010 Nr. 10 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1595 [2010/202452]

19 AVRIL 2010. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la République de Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la République de Moldavie, Monténégro, la République de Serbie et la "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" au nom du Kosovo conformément à la Résolution 1244 du Conseil de Sécurité des Nations unies, sur les privilèges et immunités du Secrétariat du "Central European Free Trade Agreement", signé à Bruxelles le 26 juin 2008

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique.L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la République de Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la République de Moldavie, Monténégro, la République de Serbie et la "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" au nom du Kosovo conformément à la Résolution 1244 du Conseil de Sécurité des Nations unies, sur les privilèges et immunités du Secrétariat du "Central European Free Trade Agreement", signé à Bruxelles le 26 juin 2008, produit son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 avril 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux
O. PAASCH,
Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi
Mme I. WEYKMANS,
Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme
H. MOLLERS
Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

Note

Session 2009-2010.
Documents parlementaires :
37 (2009-2010), n° 1. Projet de décret.
Compte rendu intégral : 19 avril 2010, n° 10. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1595 [2010/202452]

19 APRIL 2010. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Moldavië, Montenegro, de Republiek Servië en de "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" in naam van Kosovo in overeenstemming met resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad, betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van de Centraal-Europese Vrijhandelsovereenkomst, ondertekend in Brussel op 26 juni 2008

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig Artikel. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Moldova, Montenegro, de Republiek Servië en de "United Nations Interim Administration Mission in Kosovo" in naam van Kosovo in overeenstemming met resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad, betreffende de voorrechten en immuniteiten van het "Secretariaat van het Central European Free Trade Agreement", ondertekend in Brussel op 26 juni 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 april 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
O. PAASCH,
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
Mevr. I. WEYKMANS,
Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
H. MOLLERS,
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

Zitting 2009-2010.
Parlementaire stukken :
37 (2009-2010), nr. 1. Ontwerp van decreet.
Integraal verslag : 19 april 2010, nr. 10. Bespreking en aanneming.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1596 [2010/202726]

1er AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, notamment l'article 52 qui institue un Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative, notamment l'article 2, § 1er, 19o;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1er. Le règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, tel que joint en annexe au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Une copie du présent arrêté est remise au secrétaire du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature pour notification et application.

Art. 3. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1er avril 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ANNEXE

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU CONSEIL SUPERIEUR WALLON
DE LA CONSERVATION DE LA NATURE, ADOPTE PAR L'ASSEMBLEE PLENIERE DU 8 DECEMBRE 2009

I. GENERALITES

Article 1er - Définitions.

Pour l'ensemble de ce règlement d'ordre intérieur, il faut entendre par :

Décret : décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative;

A.G.W. du 29 janvier 2009 : arrêté du Gouvernement wallon relatif à la composition et au fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

CSWCN : le Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Ministre : le Ministre du Gouvernement wallon ayant la conservation de la nature dans ses attributions;

Membre : le membre effectif ou son suppléant nommé au CSWCN par le Gouvernement wallon;

Assemblée plénière : l'assemblée regroupant le président et le vice-président du CSWCN, et les membres de ce dernier, nommés par le Gouvernement wallon conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2009.

Article 2 - Principes de base.

Sauf exception prévue par le présent règlement d'ordre intérieur, le CSWCN s'exprime par la voix de son assemblée plénière.

En ce qui concerne les travaux ainsi que les documents de travail de l'assemblée plénière, du Bureau, des Commissions et des groupes de travail, un devoir de réserve et de discrétion s'impose aux membres effectifs et suppléants ainsi qu'aux experts et invités.

Article 3 - Présidence.

Pour l'ensemble des activités du CSWCN, le président assure la bonne application des dispositions du décret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2009, du présent règlement d'ordre intérieur, et est le gardien des missions attribuées.

Le président signe tous les courriers sortant, à l'exception des délégations prévues par le présent règlement d'ordre intérieur.

Pour l'expression de toute position à l'extérieur ou l'envoi de tout courrier engageant le CSWCN, à l'exception de l'expression des avis déjà rendus et des cas prévus dans le présent règlement d'ordre intérieur, le président s'assure préalablement de l'aval du Bureau.

Article 4 - Responsabilité.

Sauf exceptions prévues par le Roi, les avis sont approuvés par l'assemblée plénière. Les membres ayant participé à la préparation des avis ne peuvent être mis en cause individuellement.

Article 5 - Correspondance.

Toute correspondance relative au CSWCN doit être adressée à l'adresse de son siège.

Article 6 - Siège.

Le siège du CSWCN est fixé à son secrétariat, rue du Vertbois 13C, à 4000 Liège.

C'est au siège que peuvent notamment être consultés les rapports annuels, les procès-verbaux et les avis rédigés par le secrétariat.

II. ASSEMBLEE PLENIERE

Article 7 - Présidence.

L'assemblée plénière est présidée par le président du CSWCN ou, en son absence, par le vice-président. En cas d'absence conjuguée du président et du vice-président, la présidence de l'assemblée est assurée par le membre désigné par le Bureau ou, à défaut, par le membre le plus âgé présent.

Article 8 - Périodicité des réunions.

Au plus tard en octobre de chaque année, l'assemblée plénière arrête le calendrier des réunions de l'année qui suit. Entre deux réunions successives, il ne peut s'écouler qu'un terme de quatre mois au maximum.

A titre exceptionnel, des réunions additionnelles peuvent être convoquées.

Article 9 - Convocation.

L'assemblée plénière se réunit sur convocation du président du CSWCN ou du Ministre. Le président du CSWCN peut, sous sa responsabilité, déléguer sa signature au secrétaire.

Les convocations à l'assemblée plénière annoncent les points à l'ordre du jour et comportent en annexe les documents y afférents. Elles sont envoyées, au moins huit jours avant l'assemblée, à tous les membres effectifs et suppléants, ainsi qu'au Ministre et à la Direction générale de l'Agriculture, des Ressources Naturelles et de l'Environnement.

Elles annoncent la date, le lieu, l'heure de début et la durée indicative de la réunion.

Les membres effectifs sont tenus de prévenir leur suppléant respectif de leur absence.

Article 10 - Ordre du jour.

L'ordre du jour est fixé par le bureau ou à défaut, par le président du CSWCN. Toute proposition de sujet à porter à l'ordre du jour de l'assemblée plénière, signée par un quart au moins des membres et parvenue au président du CSWCN quinze jours avant une assemblée plénière, doit être inscrite à l'ordre du jour de celle-ci.

L'ordre du jour des réunions comporte au moins l'approbation de celui-ci, l'approbation du procès-verbal de la réunion précédente, le rapport des travaux du bureau, des présidents des groupes de travail et le cas échéant des représentants du CSWCN, ainsi qu'un point "divers". Aucun sujet étranger à l'ordre du jour ne peut faire l'objet d'une délibération, à moins qu'il ne résulte d'une demande du Ministre ou que l'opportunité n'en soit reconnue à la majorité des deux tiers des membres présents. De brèves communications, non sujettes à débat, peuvent être faites au point "divers" sans que la demande ait été formulée préalablement.

Article 11 - Quorum.

L'assemblée plénière ne délibère valablement qu'en présence de la moitié des membres. L'absence de quorum n'arrête pas les travaux de l'assemblée plénière mais empêche toute délibération.

En l'absence de quorum, le CSWCN est reconvoqué avec le même ordre du jour sous un bref délai et au moins 24 heures après la réunion où le quorum n'a pu être atteint. Il statue alors valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Article 12 - Vote.

Chaque membre effectif dispose d'une voix.

En cas d'absence d'un membre effectif, son suppléant dispose de sa voix.

Un membre effectif ou suppléant peut être empêché de participer au vote selon les dispositions de l'article 2, § 1er, 11° du décret.

Le vote par procuration n'est pas admis. Toutefois, les opinions des membres absents, si elles sont préalablement exprimées par écrit au président, sont portées à la connaissance des autres membres avant le vote.

Article 13 - Décisions.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas de parité de voix, la voix du président est prépondérante.

Lorsqu'un quart au moins des membres présents ayant droit de vote s'oppose à l'avis émis par la majorité, l'avis est complété par une mention relatant l'opinion dissidente. Cette mention sera transmise au secrétariat endéans les 24 heures et ne dépassera pas une page standard.

Le vote s'effectue à main levée. Si un membre le demande, le vote est secret.

Article 14 - Avis, recommandations et propositions.

Tous les avis, recommandations et propositions adoptés par l'assemblée plénière sont transmis au Ministre et/ou aux autorités publiques concernées.

Une copie des avis est transmise à la Direction générale de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Article 15 - Procès-verbal.

Le procès-verbal est rédigé par le secrétaire ou le secrétaire adjoint.

Le procès-verbal est de type synthétique, c'est-à-dire qu'il relate principalement les décisions prises. Un membre peut demander qu'une ou plusieurs de ses interventions soi(en)t actée(s).

Le procès-verbal est approuvé par l'assemblée plénière périodique suivante.

Article 16 - Absences.

Conformément à l'article 2, § 1er, 13° du décret, est réputé démissionnaire, le membre :

— qui a été absent de manière non justifiée à plus de 3 réunions consécutives auxquelles il a été régulièrement convoqué;

- qui a été absent sans raison médicale à plus de la moitié des réunions tenues au cours des douze derniers mois auxquelles il a été régulièrement convoqué;
- qui ne respecte pas le caractère confidentiel des délibérations ou des documents, lorsqu'un tel caractère confidentiel est reconnu conformément aux dispositions de nature légale ou réglementaire, en ce compris celle qui résultent de ce règlement d'ordre intérieur;

— qui marque une hostilité ou est membre d'un organisme ou d'une association qui marque une hostilité vis-à-vis des principes de la démocratie tels qu'énoncés par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

L'assemblée plénière propose au Ministre le remplacement du membre réputé démissionnaire.

Article 17 - Invitations.

L'assemblée plénière peut convier des personnes ayant des compétences particulières à participer aux travaux. Ces personnes ne peuvent pas participer au vote.

En dérogation à l'article 2, § 1er, 2o du décret, un membre suppléant peut siéger en présence de son membre effectif lorsqu'il est convié en tant qu'expert extérieur ou en tant que représentant du CSWCN au sein d'un autre organe. Dans ces conditions, le membre suppléant ne peut cependant pas participer au vote.

Article 18 - Secrétariat.

Le secrétaire et/ou le secrétaire adjoint assistent aux réunions de l'assemblée plénière et remplissent toutes les missions nécessaires à son fonctionnement.

III. BUREAU

Article 19 - Composition.

Le bureau est composé du président et du vice-président du CSWCN ainsi que de 4 membres effectifs désignés par le Conseil en son sein.

Article 20 - Présidence.

Le bureau est présidé par le président du CSWCN ou en son absence par le vice-président. En cas d'absence conjuguée du président et du vice-président, la présidence du bureau est assurée par le membre le plus âgé présent.

Article 21 - Missions.

Le bureau organise les travaux du CSWCN. Entre autres, il :

- arrête l'ordre du jour des assemblées plénières;
- coordonne le calendrier des réunions des structures du CSWCN;
- gère le secrétariat;
- établit le projet de rapport d'activité et le soumet à l'assemblée plénière;
- assure toute autre mission confiée par l'assemblée plénière.

Article 22 - Périodicité des réunions.

En novembre de chaque année, le bureau arrête le calendrier de ses réunions pour l'année qui suit. Ce calendrier est envoyé aux membres du CSWCN.

Des réunions additionnelles peuvent être convoquées en cours d'année.

Article 23 - Convocation.

Le bureau se réunit sur convocation du président du CSWCN, soit à son initiative, soit à la demande du vice-président ou de deux membres du bureau. Le président peut, sous sa responsabilité, déléguer sa signature au secrétaire.

Le bureau peut, après accord de tous ses membres, être convoqué par courrier électronique.

Les convocations sont envoyées au moins quatre jours ouvrables avant la tenue du bureau. Elles annoncent les points à l'ordre du jour et comportent en annexes les documents y afférents.

Article 24 - Décisions.

Le bureau ne délibère valablement qu'en présence de la moitié de ses membres au moins.

Les décisions du bureau se prennent selon la règle du consensus.

Le président informe l'assemblée plénière des décisions prises.

Article 25 - Comptes-rendus.

Les comptes-rendus sont rédigés par le secrétaire ou le secrétaire-adjoint.

Les comptes-rendus sont de type synthétique, c'est-à-dire qu'ils relatent principalement les décisions prises.

Les comptes-rendus approuvés sont des documents d'information interne au CSWCN et sont mis à disposition des membres de l'assemblée plénière.

Article 26 - Invitations.

Les présidents des groupes de travail, dont les travaux sont en cours, peuvent être invités aux réunions du bureau, à l'initiative du président du CSWCN.

Le bureau peut convier des personnes ayant des compétences particulières à participer aux travaux. Ces personnes n'assistent pas aux délibérations.

Article 27 - Secrétariat.

Le secrétaire et/ou le secrétaire adjoint assistent au bureau et remplissent toutes les missions nécessaires à son fonctionnement.

IV. GROUPES DE TRAVAIL

Article 28 - Missions.

Le bureau ou l'assemblée plénière peut décider de confier l'examen d'une question particulière à un ou plusieurs groupe(s) de travail qu'il crée.

Ces groupes préparent les avis du CSWCN dans le cadre des missions qui leurs sont confiées par le bureau.

Article 29 - Participation.

Les membres effectifs et suppléants du CSWCN sont invités, par une convocation, à participer à la première réunion de chaque groupe de travail. Il participe à la suite des travaux de chaque groupe de travail moyennant inscription auprès du secrétariat.

Article 30 - Présidence.

Chaque groupe de travail débute ses travaux sous la présidence du membre le plus âgé dont la mission est de faire procéder à la désignation du président.

Le président désigné préside les réunions et organise les travaux du groupe de travail.

En cas d'absence de ce dernier, la présidence du groupe est assurée par le membre le plus âgé présent.

Article 31 - Convocation de la 1re réunion.

La première réunion de chaque groupe de travail est convoquée par le président du CSWCN. Ce dernier peut, sous sa responsabilité, déléguer sa signature au secrétaire. Sauf urgence motivée par le bureau, les convocations sont envoyées au moins dix jours avant la réunion.

Les convocations annoncent les points à l'ordre du jour et comportent en annexe les documents y afférents.

Afin d'éclairer les membres, le bureau peut inviter le(s) gestionnaire(s) ou auteur(s) du dossier inscrit à l'ordre du jour.

Article 32 - Convocation des autres réunions.

Les groupes de travail se réunissent sur convocation de leur président. Le président peut, sous sa responsabilité, déléguer sa signature au secrétaire.

Les convocations sont envoyées aux membres inscrits au moins sept jours avant les réunions.

Chaque groupe de travail définit son calendrier de travail et décide du mode de transmission des convocations et des documents.

Article 33 - Comptes rendus.

Les comptes rendus sont rédigés par le secrétaire ou le secrétaire-adjoint.

Les comptes-rendus sont de type synthétique, c'est-à-dire qu'ils relatent principalement les décisions prises.

Les comptes rendus approuvés sont des documents d'information interne au CSWCN et sont mis à disposition des membres de l'assemblée plénière.

Article 34 - Invitations.

Afin d'éclairer les membres, les groupes de travail peuvent convier à participer à leurs travaux ou consulter des personnes ayant des compétences particulières. Ces personnes sont choisies par les groupes de travail eux-mêmes selon la règle du consensus. Ces personnes n'assistent pas aux délibérations.

En dérogation à l'article 2, § 1er, 2o du décret, un membre suppléant peut siéger en présence de son membre effectif lorsqu'il est convié en tant qu'expert extérieur ou en tant que représentant du CSWCN au sein d'un autre organe.

Article 35 - Dissolution.

L'existence des groupes de travail est limitée à l'examen de la ou des question(s) pour la(les)quelle(s) ils ont été créés. A l'issue de sa mission, le groupe de travail est automatiquement dissout.

Article 36 - Suivi des missions.

Les présidents des groupes de travail font rapport des travaux en assemblée plénière.

Article 37 - Secrétariat.

Le secrétaire et/ou le secrétaire adjoint assistent aux groupes de travail et remplissent toutes les missions nécessaires à leur fonctionnement.

VII. SECRETARIAT

Article 38 - Secrétariat.

Le secrétariat comprend le(la) secrétaire, le(la) secrétaire-adjoint(e) et le(la) secrétaire administratif(ve). Ceux-ci sont désignés parmi le personnel du Conseil économique et social de la Région wallonne.

Le secrétariat remplit toutes les missions qui lui sont conférées par le présent règlement d'ordre intérieur et par le bureau, et qui sont nécessaires au fonctionnement du CSWCN. Le président assure le suivi de ces missions.

Le secrétariat assure entre autres : la gestion de la correspondance; la préparation des réunions et des convocations; le suivi des décisions; la rédaction des procès-verbaux, comptes rendus, avis et autres documents, la conservation des archives. En étroite collaboration avec le service compétent du Service public de Wallonie, le secrétariat assure en outre l'instruction des dossiers.

Le secrétaire est chargé entre autres :

- d'assurer la gestion quotidienne du secrétariat;
- du suivi des décisions prises en bureau relatives à l'organisation du travail.

VI. AUTRES MODALITES

Article 39 - Délai de remise d'avis.

Conformément à l'article 2, § 1er, 10o du décret, le CSWCN donne son avis dans les trente-cinq jours, à partir de la date de réception du dossier de demande d'avis complet. Ce délai peut être ramené à dix jours ou, si la demande est particulièrement importante ou complexe, être prolongé par le Gouvernement. A défaut d'avis dans le délai imparti, il est passé outre.

L'organisation des urgences est traitée par le bureau en tenant compte de l'organisation générale des travaux du CSWCN et du présent règlement d'ordre intérieur. En cas de procédure d'urgence, les membres sont consultés. Le bureau peut décider d'organiser une consultation des membres par voie de correspondance ou par courrier électronique puis de remettre un avis intérimaire tenant compte des réponses reçues. Cet avis intérimaire est suivi ultérieurement d'un avis formel rendu par le Conseil lors de sa prochaine assemblée plénière.

Le bureau ne recourt à l'organisation d'assemblées plénières additionnelles que de manière exceptionnelle.

Article 40 - Exercice des mandats dans des organes extérieurs.

L'annexe 1re règle les modalités relatives à l'exercice des mandats dans des organes extérieurs.

Lorsque les délais ne permettent pas l'application des procédures définies dans l'annexe, le président, ou son représentant, peut assister à la première réunion.

Article 41 - Publicité des documents et communications.

L'annexe 2 règle les modalités relatives à la diffusion et à la mise à disposition du public des documents du CSWCN, compte tenu du droit d'accès à l'information relative à l'environnement.

Le contenu des communications faites au nom du CSWCN (conférences, rédaction d'articles...) doivent avoir fait l'objet, préalablement à leur diffusion, de l'approbation du bureau.

ANNEXE 1re

EXERCICE DES MANDATS

1. EXPOSE DU DOSSIER.

Ce document a pour objet de définir l'exercice des mandats du CSWCN dans des organes extérieurs.

2. DESIGNATION DES REPRESENTANTS.

L'assemblée plénière désigne le(s) représentant(s) effectif(s) et le(s) représentant(s) suppléant(s), choisis parmi ses membres ou parmi les membres du secrétariat et fixe, le cas échéant, la durée du mandat.

Avant la procédure de désignation, les candidats présentent leurs motivations.

Les convocations aux assemblées plénières doivent, le cas échéant, être accompagnées des appels à candidature.

En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat effectif, le représentant suppléant achève le mandat en cours. Toutefois, le Conseil peut désigner ou proposer un nouveau représentant effectif pour achever le mandat en cours.

3. OBLIGATIONS ET DROITS DES MANDATAIRES.

Chaque représentant du CSWCN est mandaté pour présenter les avis et positions du Conseil. Sachant que le Conseil s'exprime par son assemblée plénière, le représentant s'exprimera avec toute la réserve voulue.

Chaque représentant est tenu, lors des assemblées plénières, de faire un rapport succinct des réunions auxquelles il a assisté.

Un suivi des travaux de chacune des représentations est présenté au moins une fois par an à l'assemblée plénière selon un calendrier défini par le bureau en accord avec le(s) représentant(s).

4. FIN DE LA REPRESENTATION.

La fonction de représentation du CSWCN exercée par un mandataire prend fin :

- au terme de la période pour laquelle il a été désigné;
- s'il démissionne de son mandat de représentant;

lorsqu'il perd la qualité de membre du CSWCN ou membre du secrétariat du CSWCN.

Les mandats dont la base est réglementaire et qui ont fait l'objet d'un arrêté de nomination sont assurés jusqu'à leur expiration.

ANNEXE 2

ACCES A L'INFORMATION RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

1. INTRODUCTION.

Le *Moniteur belge* du 6 avril 2006 a publié le décret du 16 mars 2006 modifiant le Livre Ier du Code de l'Environnement pour ce qui concerne le droit d'accès du public à l'information en matière d'environnement.

Le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par les autorités publiques est assuré à tout membre du public, sans qu'il soit obligé de faire valoir un intérêt.

Ces dispositions ont pour but :

1. de garantir le droit d'accès aux informations environnementales détenues par les autorités publiques ou pour leur compte et de fixer les conditions de base et les modalités pratiques de son exercice;

2. de veiller à ce que les informations environnementales soient d'office rendues progressivement disponibles et diffusées auprès du public afin de parvenir à une mise à disposition et une diffusion systématiques aussi larges que possible de ces dernières auprès du public. A cette fin, il convient de promouvoir l'utilisation, entre autres, des technologies de télécommunication informatique ou des technologies électroniques, lorsqu'elles sont disponibles.

Une information environnementale correspond à toute information détenue par une autorité publique ou pour son compte, disponible sous forme écrite, visuelle, sonore, électronique ou toute autre forme matérielle, concernant notamment :

o l'état des éléments de l'environnement, tels que l'air et l'atmosphère, l'eau, le sol, les terres, les paysages et les sites naturels, y compris les biotopes humides, les zones côtières et marines, la diversité biologique et ses composants, y compris les organismes génétiquement modifiés ainsi que l'interaction entre ces éléments (...)

Sur la base du décret, le CSWCN est considéré comme étant une autorité publique et doit *donc diffuser et mettre à la disposition du public les informations relatives à l'environnement qu'il détient.*

Le présent document précise les modalités définies par le CSWCN pour répondre au décret.

2. INFORMATION ENVIRONNEMENTALE DETENUE PAR LE CSWCN.

Dans le cadre de ses missions, le CSWCN reçoit de l'information (des documents) et en produit.

Tenant compte des responsabilités des uns et des autres, la mise à disposition de ces informations est à considérer comme suit :

- Pour l'information reçue, produite par d'autres autorités que le CSWCN ou dont d'autres autorités sont dépositaires : il revient à l'autorité qui a établit ou est dépositaire de toute information (document) transmise au CSWCN pour avis, d'assurer l'accès à celle-ci;
- Pour l'information établie par le CSWCN : elle fera l'objet d'une diffusion et d'une mise à la disposition du public selon les procédures reprises ci-après.

Si le CSWCN sait que l'information est détenue par une autre autorité publique, la législation prévoit qu'il doit transmettre dès que possible la demande à cette autre autorité et en informer le demandeur ou lui indiquer auprès de quelle autorité celui-ci pourra obtenir l'information demandée.

3. PROCEDURES DE DIFFUSION ET DE MISE A DISPOSITION DU PUBLIC DE L'INFORMATION ETABLIE PAR LE CSWCN.

3.1. La diffusion de l'information établie.

Le CSWCN établit deux types d'information :

- des documents de travail,
- et des documents définitifs.

3.1.1. Les documents de travail.

Les documents de travail ne font l'objet d'aucune diffusion et de mise à disposition étant donné leur caractère incomplet ou inachevé.

3.1.2. Les documents définitifs.

Les documents définitifs, qui présentent un caractère complet ou achevé font l'objet d'une publicité active ou passive dès lors que le procès-verbal de l'assemblée plénière au cours de laquelle ils ont été avalisés est approuvé définitivement, et au plus tard dans les trente jours de la tenue de cette réunion.

a. Les avis.

L'ensemble des avis émis par le CSWCN fait l'objet d'une publicité passive (en réponse aux demandes) et active (via le site internet du CESRW).

b. Les autres documents.

Les règles de publicité sont régies selon le tableau repris ci-dessous (le croisement entre les lignes et les colonnes définit la règle.

Autres documents	***Publicité***	
	Passive	***Active***
• Décisions des assemblées plénières donnant lieu à avis	Oui	Oui
• Procès-verbaux • Courriers • Ordres du jour de toutes les réunions internes	Oui, avec l'accord préalable de l'assemblée plénière	Non
Publications, rapports d'activité, règlement d'ordre intérieur, articles, exposés de conférence...	Oui	Oui

3.2. Réponse aux demandes d'information.

• Pour répondre aux demandes d'information, le secrétaire est chargé d'assurer les différentes tâches prévues par le décret et reprises dans le tableau repris ci-dessous.

Tâches	**Commentaire**
Etablir un registre pour les demandes orales et faites sur place	Un registre des demandes écrites est également réalisé
Transmettre un accusé de réception	La lettre type est basée sur l'annexe 1re du Code de l'Environnement
Prolonger les délais	La lettre type est basée sur l'annexe 2 du Code de l'Environnement
Définir le coût de l'information	Aucun prix n'est fixé Le CSWCN privilégiera la gratuité
Notification de refus	La lettre type est basée sur l'annexe 3 du Code
Communiquer l'information	La communication se fera par courrier ordinaire ou par courrier électronique La consultation sur place est également possible
Etablir des listes des informations détenues et indiquer clairement où ces informations sont mises à disposition Donner un accès gratuit à ces listes	Les listes des avis sont établies et sont accessibles sur le site internet du CESRW ou sur simple demande
Indiquer des points de contact ou des responsables en matière d'information	Le point de contact est le secrétariat du CSWCN Le responsable est le secrétaire du CSWCN
Aider, conseiller et orienter tout demandeur à la recherche d'une information	Le secrétaire assure cette tâche
Informer le demandeur de manière adéquate des droits en matière d'accès à l'information (indiquer des points de contact ou des responsables)	Le secrétaire assure cette tâche

• Le secrétaire est chargé d'assurer l'information active.

• Le secrétaire est chargé de faire rapport sur le suivi des demandes mensuellement à l'assemblée plénière.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur le 1er avril 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1596 [2010/202726]

1. APRIL 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 52 durch den ein ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ eingesetzt wird;

Aufgrund des Dekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion, insbesondere des Artikels 2 § 1 19°;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Die allgemeine Dienstordnung des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″, die die Anlage zu vorliegendem Erlass bildet, wird genehmigt.

Art. 2 - Eine Abschrift des vorliegenden Erlasses wird dem Sekretär des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ zwecks der Notifizierung und der Umsetzung übermittelt.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. April 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

ANLAGE

ALLGEMEINE DIENSTORDNUNG DES ″CONSEIL SUPERIEUR WALLON DE LA CONSERVATION DE LA NATURE″, SO WIE DURCH DIE VOLLVERSAMMLUNG VOM 8. DEZEMBER 2009 ANGENOMMEN

I. ALLGEMEINES

Artikel 1 - Begriffsbestimmungen.

Für die Gesamtheit dieser allgemeinen Dienstordnung gelten folgende Definitionen:

Dekret: das Dekret vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion;

EWR vom 29. Januar 2009: der Erlass der Wallonischen Regierung über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″;

CSWCN: der ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Minister: der Minister der Wallonischen Regierung, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört;

Mitglied: das durch die Wallonische Regierung beim CSWCN ernannte Vollmitglied oder sein Stellvertreter;

Vollversammlung: die Versammlung, die sich aus dem Vorsitzenden und dem stellvertretenden Vorsitzenden des CSWCN, und den Mitgliedern des Letzeren, die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Januar 2009 durch die Wallonische Regierung ernannt werden, zusammensetzt.

Artikel 2 - Grundsätze.

Vorbehaltlich der in vorliegender allgemeiner Dienstordnung vorgesehenen Ausnahmen äußert sich der CSWCN durch die Stimme seiner Vollversammlung.

Was die Arbeiten sowie die Arbeitsunterlagen der Vollversammlung, des Vorstands, der Kommissionen und der Arbeitsgruppen betrifft, unterliegen die Voll- und Ersatzmitglieder sowie die Sachverständigen und eingeladenen Personen der Schweige- und Diskretionspflicht.

Artikel 3 - Vorsitz.

Für die Gesamtheit der Tätigkeiten des CSWCN sorgt der Vorsitzende für die Anwendung der Bestimmungen des Dekrets, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Januar 2009, und der vorliegenden allgemeinen Dienstordnung; er ist der Hüter der anvertrauten Aufgaben.

Der Vorsitzende unterzeichnet alle ausgehenden Schreiben, mit Ausnahme der in vorliegender allgemeiner Dienstordnung vorgesehenen Vollmachten.

Für den Ausdruck jeglicher Stellungnahme nach außen oder die Sendung jeglichen Schreibens, das den CSWCN verpflichtet, mit Ausnahme des Ausdrucks bereits abgegebener Gutachten und der in vorliegender allgemeiner Dienstordnung vorgesehenen Fälle vergewissert sich der Vorsitzende der Zustimmung des Vorstands.

Artikel 4 - Verantwortung.

Vorbehaltlich der in der allgemeinen Dienstordnung vorgesehenen Ausnahmen werden die Gutachten durch die Vollversammlung genehmigt. Die Mitglieder, die an der Vorbereitung der Gutachten teilgenommen haben, können nicht individuell in Frage gestellt werden.

Artikel 5 - Briefwechsel.

Der Briefwechsel betreffend den CSWCN muss an die Anschrift seines Sitzes gerichtet werden.

Artikel 6 - Sitz.

Der Sitz des CSWCN wird an seinem Sekretariat, rue du Vertbois 13C, in 4000 Lüttich, festgelegt.

Am Sitz kann u.a. Einsicht in die jährlichen Berichte, die Protokolle und die Gutachten, die das Sekretariat abgefasst hat, genommen werden.

II. VOLLVERSAMMLUNG

Artikel 7 - Vorsitz.

Die Vollversammlung wird durch den Vorsitzenden des CSWCN oder, falls dieser abwesend ist, durch den stellvertretenden Vorsitzenden geführt. Falls der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende gleichzeitig abwesend sind, wird der Vorsitz der Versammlung durch das durch den Vorstand bezeichnete Mitglied oder mangels dessen durch das älteste anwesende Mitglied geführt.

Artikel 8 - Häufigkeit der Sitzungen.

Spätestens im Oktober jedes Jahres legt die Vollversammlung den Zeitplan der Sitzungen des folgenden Jahres fest. Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Sitzungen darf nur eine Dauer von höchstens vier Monaten vergehen.

Ausnahmsweise können zusätzliche Sitzungen einberufen werden.

Artikel 9 - Einberufung.

Die Vollversammlung versammelt sich auf Einberufung des Vorsitzenden des CSWCN oder des Ministers. Der Vorsitzende des CSWCN kann unter seiner Verantwortung seine Zeichnungsbefugnis an den Sekretär übertragen.

Die Einberufungen zur Vollversammlung geben die Punkte auf der Tagesordnung an und enthalten als Anlage die damit verbundenen Unterlagen. Sie werden mindestens 8 Tage vor der Versammlung allen Voll- und Ersatzmitgliedern sowie dem Minister und der Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt zugeschickt.

Sie geben das Datum, den Ort, die Anfangsuhrzeit und die informative Dauer der Sitzung an.

Die Vollmitglieder sind verpflichtet, ihren jeweiligen Stellvertreter von ihrer Abwesenheit zu benachrichtigen.

Artikel 10 - Tagesordnung.

Die Tagesordnung wird vom Vorstand oder mangels dessen vom Vorsitzenden des CSWCN festgelegt. Jeder Vorschlag eines in die Tagesordnung der Vollversammlung einzutragenden Themas, der von mindestens einem Viertel der Mitglieder unterzeichnet wurde und mindestens 15 Tage vor einer Vollversammlung beim Vorsitzenden des CSWCN eingegangen ist, muss in die Tagesordnung dieser Vollversammlung eingetragen werden.

Die Tagesordnung der Sitzungen umfasst mindestens die Zustimmung zur Tagesordnung, die Zustimmung zum Protokoll der vorigen Sitzung, den Bericht über die Arbeiten des Vorstands, den Bericht der Vorsitzenden der Arbeitsgruppen und ggf. der Vertreter des CSWCN sowie einen Punkt "Verschiedenes". Kein der Tagesordnung fremdes Thema darf behandelt werden, außer wenn es sich aus einem Antrag des Ministers ergibt oder wenn seine Zweckmäßigkeit mit der Mehrheit der zwei Drittel der anwesenden Mitglieder anerkannt wird. Kurze Mitteilungen, die nicht Gegenstand von Beratungen sind, können im Rahmen des Punktes "Verschiedenes" gemacht werden, ohne dass sie vorher beantragt wurden.

Artikel 11 - Beschlussfähigkeit.

Die Beschlüsse der Vollversammlung sind nur dann gültig, wenn mindestens die Hälfte ihrer Mitglieder anwesend sind. Der Mangel an Beschlussfähigkeit unterbricht nicht die Arbeiten der Vollversammlung aber verhindert jegliche Beschlussfassung.

Falls die zur Beschlussfähigkeit erforderliche Mindestzahl anwesender Mitglieder nicht erreicht wird, wird der CSWCN mit derselben Tagesordnung kurzfristig und mindestens 24 Stunden nach der Sitzung, bei der diese Mindestzahl nicht erreicht werden konnte, nochmals einberufen. Seine Beschlüsse sind dann gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitglieder dann auch sein mag.

Artikel 12 - Abstimmung.

Jedes Vollmitglied verfügt über eine Stimme.

Falls ein Vollmitglied abwesend ist, verfügt sein Ersatzmitglied über seine Stimme.

Ein Voll- oder Ersatzmitglied kann nach den Bestimmungen von Artikel 2 § 1 11° des Dekrets verhindert sein, an der Abstimmung teilzunehmen.

Die Stimmabgabe mittels Vollmacht ist nicht gestattet. Die Meinungen der abwesenden Mitglieder, wenn sie vorher dem Vorsitzenden schriftlich mitgeteilt worden sind, werden jedoch vor der Abstimmung den sonstigen Mitgliedern zur Kenntnis gebracht.

Artikel 13 - Beschlüsse.

Die Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Wenn mindestens ein Viertel der anwesenden Mitglieder mit Wahlrecht dem von der Mehrheit abgegebenen Gutachten entgegenstehen, wird das Gutachten mit einem Vermerk über die Meinungsverschiedenheit ergänzt. Dieser Vermerk wird dem Sekretariat innerhalb von 24 Stunden übermittelt und wird nicht größer als eine Standardseite sein.

Die Abstimmung erfolgt durch Handerheben. Wenn ein Mitglied es beantragt, wird die Abstimmung geheim.

Artikel 14 - Gutachten, Empfehlungen und Vorschläge.

Die gesamten Gutachten, Empfehlungen und Vorschläge, die durch die Vollversammlung angenommen worden sind, werden dem Minister und/oder den betroffenen öffentlichen Behörden übermittelt.

Eine Abschrift der Gutachten wird der Generaldirektion der Landwirtschaft, der Naturschätze und der Umwelt übermittelt.

Artikel 15 - Protokoll.

Das Protokoll wird vom Sekretär oder vom beigeordneten Sekretär verfasst.

Das Protokoll hat einen zusammenfassenden Charakter, d.h. dass es hauptsächlich die gefassten Beschlüsse anführt. Ein Mitglied darf beantragen, dass eine oder mehrere seiner Interventionen im Protokoll eingetragen wird/werden.

Das Protokoll wird durch die folgende periodische Vollversammlung genehmigt.

Artikel 16 - Abwesenheiten.

Gemäß Artikel 2 § 1 13° des Dekrets wird das Mitglied als rücktretend betrachtet, wenn es:

— auf ungerechtfertigte Weise mehr als 3 aufeinanderfolgenden Tagungen, zu denen es vorschriftsmäßig geladen worden ist, ferngeblieben ist;

- ohne ärztliche Begründung mehr als der Hälfte der während der letzten zwölf Monate stattgefundenen Tagungen, zu denen es vorschriftsmäßig geladen worden ist, ferngeblieben ist;
- die Vertraulichkeit der Beratungen oder Dokumente nicht beachtet, wenn eine solche Vertraulichkeit in Übereinstimmung mit den gesetzlichen oder verordnungsmäßigen Bestimmungen, einschließlich derjenigen, die sich aus dieser allgemeinen Dienstordnung ergeben, anerkannt wird;

— es den Grundsätzen der Demokratie im Sinne der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, der Verfassung, des Gesetzes vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen, im Gesetz vom 23. März 1995 zur Ahndung der Leugnung, Verharmlosung, Rechtfertigung oder Billigung des während des Zweiten Weltkriegs vom deutschen nationalsozialistischen Regime verübten Völkermords oder jeglicher anderen Form des Genozids feindlich gegenübersteht oder Mitglied einer Einrichtung oder Vereinigung ist, die diesen Grundsätzen feindlich gegenüber steht;

Die Vollversammlung schlägt dem Minister die Ersetzung des als rücktretend betrachteten Mitglieds vor.

Artikel 17 - Einladungen.

Die Vollversammlung ist berechtigt, Personen mit besonderen Fachkenntnissen einzuladen, um an den Arbeiten teilzunehmen. Diese Personen sind nicht berechtigt, an der Abstimmung teilzunehmen.

In Abweichung von Artikel 2 § 1 2° des Dekrets kann ein Ersatzmitglied in Anwesenheit seines Vollmitglieds tagen, wenn es als externer Sachverständiger oder als Vertreter des CSWCN innerhalb eines anderen Organs eingeladen wird. Unter diesen Umständen ist das Ersatzmitglied jedoch nicht berechtigt, an der Abstimmung teilzunehmen.

Artikel 18 - Sekretariat.

Der Sekretär und/oder der beigeordnete Sekretär wohnen den Sitzungen der Vollversammlung bei und erfüllen alle Aufgaben, die für ihre Arbeit notwendig sind.

III. VORSTAND

Artikel 19 - Zusammensetzung.

Der Vorstand setzt sich aus dem Vorsitzenden und dem stellvertretenden Vorsitzenden des CSWCN sowie aus 4 Vollmitgliedern, die durch den Rat aus seiner Mitte bezeichnet werden, zusammen.

Artikel 20 - Vorsitz.

Der Vorstand wird durch den Vorsitzenden des CSWCN oder, falls dieser abwesend ist, durch den stellvertretenden Vorsitzenden geführt. Falls der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende gleichzeitig abwesend sind, wird der Vorsitz des Vorstands durch das älteste anwesende Mitglied geführt.

Artikel 21 - Aufgaben.

Der Vorstand organisiert die Arbeiten des CSWCN. Seine Aufgaben sind u.a. die Folgenden:

- er legt die Tagesordnung der Vollversammlungen fest;
- er koordiniert den Zeitplan der Sitzungen der Strukturen des CSWCN;
- er führt das Sekretariat;
- er erstellt den Entwurf des Tätigkeitsberichts und legt ihn der Vollversammlung vor;
- er übernimmt jegliche andere von der Vollversammlung anvertraute Ausgabe.

Artikel 22 - Häufigkeit der Sitzungen.

Im November jedes Jahres legt der Vorstand den Zeitplan seiner Sitzungen für das folgende Jahr fest. Dieser Zeitplan wird den Mitgliedern des CSWCN übermittelt.

Zusätzliche Sitzungen können im Laufe des Jahres einberufen werden.

Artikel 23 - Einberufung.

Der Vorstand versammelt sich auf Einberufung des Vorsitzenden des CSWCN entweder auf seine eigene Initiative oder auf Antrag des stellvertretenden Vorsitzenden oder von zwei Mitgliedern des Vorstands. Der Vorsitzende kann unter seiner Verantwortung seine Zeichnungsbefugnis an den Sekretär übertragen.

Der Vorstand kann, wenn alle seine Mitglieder damit einverstanden sind, per E-Mail einberufen werden.

Die Einberufungen werden mindestens 4 Werktage vor der Versammlung des Vorstands zugeschickt. Sie geben die Punkte auf der Tagesordnung an und enthalten als Anlage die damit verbundenen Unterlagen.

Artikel 24 - Beschlüsse.

Die Beschlüsse des Vorstands sind nur dann gültig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind.

Die Beschlüsse des Vorstands werden im Konsens gefasst.

Der Vorsitzende informiert die Vollversammlung über die gefassten Beschlüsse.

Artikel 25 - Sitzungsberichte.

Die Sitzungsberichte werden vom Sekretär oder vom beigeordneten Sekretär verfasst.

Die Sitzungsberichte haben einen zusammenfassenden Charakter, d.h. dass sie hauptsächlich die gefassten Beschlüsse anführen.

Die genehmigten Sitzungsberichte sind interne Informationsdokumente des CSWCN, sie werden den Mitgliedern der Vollversammlung zur Verfügung gestellt.

Artikel 26 - Einladungen.

Die Vorsitzenden der Arbeitsgruppen, deren Arbeiten im Gange sind, können auf Initiative des Vorsitzenden des CSWCN zu den Sitzungen des Vorstands eingeladen werden.

Der Vorstand ist berechtigt, Personen mit besonderen Fachkenntnissen einzuladen, um an den Arbeiten teilzunehmen. Diese Personen wohnen den Beratungen nicht bei.

Artikel 27 - Sekretariat.

Der Sekretär und/oder der beigeordnete Sekretär wohnen den Sitzungen des Vorstands bei und erfüllen alle Aufgaben, die für seine Arbeit notwendig sind.

IV. ARBEITSGRUPPEN

Artikel 28 - Aufgaben.

Der Vorstand oder die Vollversammlung kann beschließen, eine oder mehrere Arbeitsgruppe(n), die er bzw. sie errichtet, mit der Untersuchung einer besonderen Frage zu beauftragen.

Die Gruppen bereiten die Gutachten des CSWCN im Rahmen der Aufgaben, die ihnen vom Vorstand anvertraut werden, vor.

Artikel 29 - Teilnahme.

Die Voll- und Ersatzmitglieder des CSWCN werden durch eine Einberufung eingeladen, an der ersten Sitzung jeder Arbeitsgruppe teilzunehmen. Sie nehmen an der Fortsetzung der Arbeiten jeder Arbeitsgruppe vorbehaltlich der Anmeldung beim Sekretariat teil.

Artikel 30 - Vorsitz.

Jede Arbeitsgruppe beginnt ihre Arbeiten unter dem Vorsitz des ältesten Mitglieds, dessen Aufgabe es ist, dafür zu sorgen, dass ein Vorsitzender bestellt wird.

Der so bestellte Vorsitzende führt den Vorsitz der Sitzungen und organisiert die Arbeiten der Arbeitsgruppe.

Wenn Letzterer abwesend ist, wird der Vorsitz der Gruppe durch das älteste anwesende Mitglied wahrgenommen.

Artikel 31 - Einberufung zur 1. Sitzung.

Die erste Sitzung jeder Arbeitsgruppe wird durch den Vorsitzenden des CSWCN einberufen. Dieser kann unter seiner Verantwortung seine Zeichnungsbefugnis an den Sekretär übertragen. Außer bei ordnungsgemäß nachgewiesener Dringlichkeit werden die Einberufungen mindestens 10 Tage vor der Sitzung geschickt.

Die Einberufungen geben die Punkte auf der Tagesordnung an und enthalten als Anlage die damit verbundenen Unterlagen.

Um die Mitglieder zu unterrichten, kann der Vorstand den/die Bearbeiter oder Verfasser der auf der Tagesordnung stehenden Akte einladen.

Artikel 32 - Einberufung zu den anderen Sitzungen.

Die Arbeitsgruppen versammeln sich auf Einberufung ihres Vorsitzenden. Der Vorsitzende kann unter seiner Verantwortung seine Zeichnungsbefugnis an den Sekretär übertragen.

Die Einberufungen werden den angemeldeten Mitgliedern mindestens 7 Tage vor den Sitzungen geschickt.

Jede Arbeitsgruppe legt ihren Arbeitszeitplan fest und beschließt, wie die Einberufungen und die Unterlagen übermittelt werden.

Artikel 33 - Sitzungsberichte.

Die Sitzungsberichte werden vom Sekretär oder vom beigeordneten Sekretär verfasst.

Die Sitzungsberichte haben einen zusammenfassenden Charakter, d.h. dass sie hauptsächlich die gefassten Beschlüsse anführen.

Die genehmigten Sitzungsberichte sind interne Informationsdokumente des CSWCN, sie werden den Mitgliedern der Vollversammlung zur Verfügung gestellt.

Artikel 34 - Einladungen.

Um die Mitglieder zu unterrichten, können die Arbeitsgruppen Personen mit besonderen Fachkenntnissen einladen, um an den Arbeiten teilzunehmen, oder sie zu Rate ziehen. Diese Personen werden durch die Arbeitsgruppen selbst im Konsens ausgewählt. Diese Personen wohnen den Beratungen nicht bei.

In Abweichung von Artikel 2 § 1 2° des Dekrets kann ein Ersatzmitglied in Anwesenheit seines Vollmitglieds tagen, wenn es als externer Sachverständiger oder als Vertreter des CSWCN innerhalb eines anderen Organs eingeladen wird.

Artikel 35 - Auflösung.

Das Bestehen der Arbeitsgruppen wird auf die Überprüfung der Frage(n), für die sie errichtet wurden, begrenzt. Am Abschluss ihrer Aufgabe wird die Arbeitsgruppe automatisch aufgelöst.

Artikel 36 - Überwachung der Aufgaben.

Die Vorsitzenden der Arbeitsgruppen berichten über ihre Arbeiten bei der Vollversammlung.

Artikel 37 - Sekretariat.

Der Sekretär und/oder der beigeordnete Sekretär wohnen den Sitzungen der Arbeitsgruppen bei und erfüllen alle Aufgaben, die für ihre Arbeit notwendig sind.

V. SEKRETARIAT

Artikel 38 - Sekretariat.

Das Sekretariat umfasst den (die) Sekretär(in), den (die) beigeordnete(n) Sekretär(in) und den (die) Verwaltungssekretär(in). Diese werden unter dem Personal des "Conseil économique et social de la Région wallonne "(Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region) bestellt.

Das Sekretariat erfüllt alle Aufgaben, die ihm durch die vorliegende allgemeine Dienstordnung und durch den Vorstand anvertraut werden, und die für die Arbeit des CSWCN notwendig sind. Der Vorsitzende gewährleistet die Betreuung dieser Aufgaben.

Das Sekretariat sorgt unter anderem für: die Führung des Briefwechsels; die Vorbereitung der Sitzungen und der Einberufungen; die Weiterbehandlung der Beschlüsse; die Abfassung der Protokolle, Berichte, Gutachten und sonstiger Unterlagen; die Aufbewahrung des Archivs. In enger Zusammenarbeit mit der zuständigen Dienststelle des Öffentlichen Dienstes der Wallonie sorgt das Sekretariat außerdem für die Untersuchung der Akten.

Der Sekretär wird unter anderem damit beauftragt:

- die tägliche Führung des Sekretariats wahrzunehmen;
- die im Vorstand gefassten Beschlüsse über die Organisation der Arbeit umzusetzen.

VI. SONSTIGE MODALITÄTEN

Artikel 39 - Frist für die Abgabe der Gutachten.

Gemäß Artikel 2 § 1 10º des Dekrets gibt der CSWCN sein Gutachten binnen fünfunddreißig Tagen ab dem Eingang der vollständigen Akte des Begutachtungsantrags ab. Diese Frist kann auf zehn Tage herabsetzt, oder aber von der Regierung verlängert werden, wenn der Antrag besonders wichtig oder schwierig ist. Liegt binnen der eingeräumten Frist kein Gutachten vor, wird es außer Acht gelassen.

Die Organisation der dringlichen Fälle wird durch den Vorstand unter Berücksichtigung der allgemeinen Organisation der Arbeiten des CSWCN und der vorliegenden allgemeinen Dienstordnung behandelt. Bei einem Eilverfahren werden die Mitglieder befragt. Der Vorstand kann beschließen, eine Befragung der Mitglieder brieflich oder per E-Mail zu organisieren und danach ein vorläufiges Gutachten unter Berücksichtigung der erhaltenen Antworten abzugeben. Dieses vorläufige Gutachten wird später von einem formalen Gutachten, das durch den Rat bei seiner nächsten Vollversammlung abgegeben wird, gefolgt.

Der Vorstand greift lediglich bei außergewöhnlichen Umständen auf die Organisation von zusätzlichen Vollversammlungen zurück.

Artikel 40 - Ausübung der Mandate in externen Organen.

Die Anlage 1 regelt die Modalitäten über die Ausübung der Mandate in externen Organen.

Wenn die Fristen die Anwendung der in der Anlage bestimmten Verfahren nicht ermöglichen, darf der Vorsitzende oder sein Stellvertreter der ersten Sitzung beiwohnen.

Artikel 41 - Öffentlichkeit der Unterlagen und Mitteilungen.

Die Anlage 2 regelt die Modalitäten über die Verbreitung und Öffentlichkeit der Unterlagen des CSWCN unter Berücksichtigung des Rechts der Öffentlichkeit auf den Zugang zu Umweltinformationen.

Der Inhalt der im Namen des CSWCN gemachten Mitteilungen (Konferenzen, Abfassung von Artikeln...) muss vor ihrer Verbreitung Gegenstand der Zustimmung des Vorstands gewesen sein.

ANLAGE 1

AUSÜBUNG DER MANDATE

1. DARLEGUNG DER AKTE.

Diese Unterlage dient dazu, die Ausübung der Mandate des CSWCN in den externen Organen zu bestimmen.

2. BEZEICHNUNG DER VERTRETER.

Die Vollversammlung bestellt den bzw. die effektiven Vertreter und den bzw. die stellvertretenden Vertreter, die unter ihren Mitgliedern oder unter den Mitgliedern des Sekretariats ausgewählt worden sind, und legt ggf. die Dauer des Mandats fest.

Vor dem Verfahren zur Bezeichnung legen die Kandidaten ihre Motivationen dar.

Die Einberufungen zu den Vollversammlungen müssen ggf. mit den Bewerberaufrufen versehen werden.

Wenn ein effektives Mandat vor seinem Ablauf frei wird, beendet der stellvertretende Vertreter das laufende Mandat. Der Rat kann jedoch einen neuen effektiven Vertreter bestellen oder vorschlagen, das laufende Mandat zu beenden.

3. PFLICHTEN UND RECHTE DER MANDATTRÄGER.

Jeder Vertreter des CSWCN wird bevollmächtigt, um die Gutachten und Standpunkte des Rats darzulegen. Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Rat sich durch seine Vollversammlung äußert, wird der Vertreter sich mit der nötigen Vorsicht ausdrücken.

Jeder Vertreter ist verpflichtet, bei den Vollversammlungen über die Sitzungen, denen er beigewohnt hat, kurz Bericht zu erstatten.

Ein Follow-up der Arbeiten jeder der Vertretungen wird der Vollversammlung mindestens einmal im Jahre nach einem durch den Vorstand im Einvernehmen mit dem bzw. den Vertreter(n) festgelegten Zeitplan vorgestellt.

4. ENDE DER VERTRETUNG.

Die von einem Mandatträger ausgeübte Vertretungsfunktion des CSWCN endet:

- nach Ablauf der Periode, für die er bezeichnet wurde;
- wenn er von seinem Mandat als Vertreter zurücktritt;
- wenn er die Eigenschaft als Mitglied des CSWCN oder als Mitglied des Sekretariats des CSWCN verliert.

Die Mandate, deren Grundlage vorschriftsmäßig ist und die Gegenstand eines Ernennungserlasses gewesen sind, werden bis zu ihrem Ablauf gewährleistet.

ANLAGE 2

ZUGANG ZU UMWELTINFORMATIONEN

1. EINLEITUNG.

Das Dekret vom 16. März 2006 zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, was das Recht der Öffentlichkeit auf den Zugang zu Umweltinformationen betrifft, ist im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. April 2006 veröffentlicht worden.

Das Recht auf Zugang zu bei den öffentlichen Behörden vorhandenen Umweltinformationen ist jedem Mitglied der Öffentlichkeit gesichert, ohne dass es ein Interesse gelten lassen muss.

Diese Bestimmungen haben zum Zweck,:

1. das Recht auf Zugang zu bei den öffentlichen Behörden vorhandenen oder für sie bereitgehaltenen Umweltinformationen zu sichern und die Grundbedingungen und die praktischen Modalitäten zu dessen Ausübung festzusetzen;
2. dafür zu sorgen, dass die Umweltinformationen von Amts wegen stufenweise verfügbar gemacht und in der Öffentlichkeit verbreitet werden, um eine so breite wie möglich systematische Zurverfügungstellung und Verbreitung Letzterer in der Öffentlichkeit zu erreichen. Zu diesem Zweck gibt es Anlass, u.a. die Verwendung der Technologien in Sachen computergestützte Telekommunikation oder der elektronischen Technologien zu fördern, wenn diese verfügbar sind.

Eine Umweltinformation entspricht jegliche bei einer öffentlichen Behörde vorhandene oder für sie bereitgehaltene Informationen in schriftlicher, visueller, akustischer, elektronischer oder sonstiger materieller Form insbesondere über:

o den Zustand von Umweltbestandteilen wie Luft und Atmosphäre, Wasser, Boden, Land, Landschaft und natürliche Lebensräume einschließlich Feuchtgebiete, Küsten- und Meeresgebiete, die Artenvielfalt und ihre Bestandteile, einschließlich genetisch veränderter Organismen, sowie die Wechselwirkungen zwischen diesen Bestandteilen (...)

Auf der Grundlage des Dekrets gilt der CSWCN als öffentliche Behörde; er muss deshalb die Informationen bezüglich der Umwelt, über die er verfügt, verbreiten und sie der Öffentlichkeit zur Verfügung stellen.

Die vorliegende Unterlage gibt die vom CSWCN festgelegten Modalitäten an, um dem Dekret zu genügen.

2. UMWELTINFORMATION IM BESITZ DES CSWCN.

Im Rahmen seiner Aufgaben erhält und erzeugt der CSWCN Informationen (Unterlagen).

Unter Berücksichtigung der Verantwortungen der einen und anderen ist die Zuverfügungstellung wie folgt zu betrachten:

- Für die erhaltenen Informationen, die von anderen Behörden als der CSWCN erzeugt werden oder über die andere Behörden verfügen: es kommt der Behörde zu, die die Informationen (Unterlagen), die dem CSWCN zur Begutachtung übermittelt werden, erzeugt hat oder über sie verfügt, den Zugang zu diesen Informationen zu sichern;
- Für die durch den CSWCN erstellten Informationen: sie werden nach den nachstehenden Verfahren verbreitet und der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt.

Wenn der CSWCN weiß, dass die Informationen im Besitz einer anderen öffentlichen Behörde sind, sieht die Gesetzgebung vor, dass er dieser anderen Behörde so bald wie möglich den Antrag übermitteln muss und den Antragsteller darüber informieren, oder ihm mitteilen muss, bei welcher Behörde er die beantragten Informationen erhalten kann.

3. VERFAHREN ZUR VERBREITUNG UND ZUR ZUVERFÜGUNGSSTELLUNG DER DURCH DEN CSWCN ERSTELLEN INFORMATIONEN.

3.1. Verbreitung der erstellten Informationen.

Der CSWCN erstellt zwei Arten von Informationen:

- Arbeitsunterlagen,
- engültige Unterlagen.

3.1.1. Arbeitsunterlagen.

Die Arbeitsunterlagen sind nicht Gegenstand einer Verbreitung und einer Zuverfügungsstellung an die Öffentlichkeit, da sie unvollständig oder unbeendet sind.

3.1.2. Die engültige Unterlagen.

Die endgültigen Unterlagen, die vollständig oder beendet sind, sind Gegenstand einer aktiven oder passiven Öffentlichkeit, sobald das Protokoll der Vollversammlung, bei der sie gebilligt wurden, endgültig genehmigt ist, dies spätestens innerhalb 30 Tage nach dieser Sitzung.

a. Die Gutachten.

Die gesamten durch den CSWCN abgegebenen Gutachten sind Gegenstand einer passiven (in Beantwortung der Anträge) und einer aktiven Öffentlichkeit (durch die Webseite des CESRW).

b. Die sonstigen Unterlagen.

Die Bekanntmachungsvorschriften werden nach der nachstehenden Tabelle geregelt (die Kreuzung zwischen den Zeilen und den Spalten bestimmt die Regel).

Sonstige Unterlagen	***Bekanntmachung***	
	Passiv	***Aktiv***
• Beschlüsse der Vollversammlungen, die zu einem Gutachten führen	Ja	Ja
• Protokolle • Briefe • Tagesordnungen aller internen Sitzungen	Ja mit dem vorherigen Einverständnis der Vollversammlung	Nein
Veröffentlichungen, Tätigkeitsberichte, allgemeine Dienstordnung, Artikel, Konferenzberichte,...	Ja	Ja

3.2. Beantwortung der Informationsanfragen.

• Um die Informationsanfragen zu beantworten, wird das Sekretariat damit beauftragt, die verschiedenen Aufgaben, die im Dekret vorgesehen und in der nachstehenden Tabelle angegeben sind, zu erfüllen.

Aufgaben	Bemerkung
Ein Register für die mündlichen und vor Ort gestellten Fragen erstellen	Ein Register der schriftlichen Fragen wird ebenfalls erstellt
Eine Empfangsbestätigung übermitteln	Der Musterbrief beruht auf der Anlage 1 des Umweltgesetzbuches
Die Fristen verlängern	Der Musterbrief beruht auf der Anlage 2 des Umweltgesetzbuches
Die Kosten der Information bestimmen	Es wurde kein Preis festgelegt Der CSWCN bevorzugt eine kostenlose Dienstleistung
Zustellung der Ablehnung	Der Musterbrief beruht auf der Anlage 3 des Umweltgesetzbuches
Die Information mitteilen	Die Kommunikation erfolgt durch gewöhnliche Schreiben oder E-Mails Es ist ebenfalls möglich, sich die Unterlagen vor Ort anzusehen
Die Listen mit den verfügbaren Informationen aufpstellen und dabei angeben, wo diese Informationen zur Verfügung sind Einen kostenlosen Zugang zu diesen Listen ermöglichen	Die Listen der Bekanntmachungen werden erstellt und sind auf der Webseite des CESRW oder auf Anfrage verfügbar
Die Kontaktstellen oder die für die Informationen verantwortlichen Kontaktpersonen angeben	Die Kontaktstelle ist das Sekretariat des CSWCN Die verantwortliche Kontaktperson ist der Sekretär des CSWCN
Jeden Antragsteller bei der Suche nach Informationen unterstützen, beraten und orientieren	Diese Aufgabe wird von Sekretär gewährleistet
Den Antragsteller effizient über seine Rechte auf den Zugang zur Information informieren (Die Kontaktstellen oder -personen angeben)	Diese Aufgabe wird von Sekretär gewährleistet

• Der Sekretär wird mit der aktiven Information beauftragt.

• Der Sekretär wird damit beauftragt, jeden Monat der Vollversammlung über die Bearbeitung der Anträge Bericht zu erstatten.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 1. April 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1596 [2010/202726]

1 APRIL 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 52 dat een "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" opricht;

Gelet op het decreet van 6 november 2008 tot rationalisering van de adviesfunctie, inzonderheid op artikel 2, § 1 en 19°;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Besluit :

Artikel 1. Het huishoudelijk reglement van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature", zoals gevoegd in bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving en toepassing aan de secretaris van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" overgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen 1 april 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

BIJLAGE

HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN DE "CONSEIL SUPERIEUR WALLON DE LA CONSERVATION DE LA NATURE" AANGENOMEN DOOR DE PLENAIRE VERGADERING VAN 8 DECEMBER 2009

I. ALGEMEENHEDEN

Artikel 1 - Begripsomschrijvingen.

Voor dit huishoudelijk reglement wordt verstaan onder :

Decreet : decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie;

BWR van 29 januari 2009 : besluit van de Waalse Regering betreffende de samenstelling en de werking van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature";

"**CSWCN**" **:** de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature";

Minister : de Minister van de Waalse Regering bevoegd voor het Natuurbehoud;

Lid : het gewoon lid of zijn plaatsvervanger benoemd tot lid van de "CSWCN" door de Waalse Regering;

Plenaire vergadering : de vergadering waarin de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de "CSWCN" zitting hebben. Ze worden door de Waalse Regering benoemd overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2009.

Artikel 2 - Basisbeginselen.

Behoudens uitzonderlijke bepaling voorzien in dit huishoudelijk reglement drukt de "CSWCN" zich uit via zijn plenaire vergadering.

De gewone en plaatsvervangende leden alsook de deskundigen en de genodigden hebben zwijgplicht en plicht tot terughoudendheid wat betreft de werkzaamheden, alsook de werkdocumenten van de plenaire vergadering, van het bureau en van de Commissies en de werkgroepen.

Artikel 3 - Voorzitterschap.

Voor het geheel van de activiteiten van de "CSWCN" zorgt de voorzitter voor de goede toepassing van de bepalingen van het decreet, van het besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2009, van dit huishoudelijk reglement, en is hij de bewaker van de toevertrouwde opdrachten.

De voorzitter ondertekent de uitgaande post, met uitzondering van de in dit huishoudelijk reglement bedoelde delegaties.

Voor het uitbrengen van een standpunt naar de buitenwereld of het verzenden van elke briefwisseling die de "CSWCN" verbindt, met uitzondering van de reeds verleende adviezen en de in dit huishoudelijk reglement voorziene gevallen, vergewist de voorzitter zich voorafgaandelijk van de goedkeuring van het bureau.

Artikel 4 - Verantwoordelijkheid.

Behoudens de uitzonderingen bedoeld in het huishoudelijk reglement, worden de adviezen door de plenaire vergadering goedgekeurd. De leden die deelgenomen hebben aan de voorbereiding van de adviezen mogen niet individueel aansprakelijk worden gesteld.

Artikel 5 - Briefwisseling.

Elke briefwisseling betreffende de "CSWCN" moet aan het adres van zijn zetel gericht worden.

Artikel 6 - Zetel.

De zetel van de "CSWCN" is op zijn secretariaat, rue du Vertbois 13C, te 4000 Luik, gevestigd.

De jaarverslagen, de processen-verbaal en de adviezen opgesteld door het secretariaat kunnen o.a. op de zetel van de "CSWCN" worden geraadpleegd.

II. PLENAIRE VERGADERING

Artikel 7 - Voorzitterschap.

De plenaire vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de "CSWCN" of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter. Indien zowel de voorzitter als de ondervoorzitter afwezig zijn, wordt het voorzitterschap van de vergadering waargenomen door het lid aangewezen door het bureau of, bij gebrek, door het oudste aanwezige lid.

Artikel 8 - Periodiciteit van de vergaderingen.

Uiterlijk in oktober van elk jaar, stelt de plenaire vergadering de vergaderrooster vast van de vergaderingen van het volgende jaar. Tussen twee opeenvolgende vergaderingen mag er een termijn van maximum vier maanden voorbijgaan.

Bij wijze van uitzondering kunnen bijkomende vergaderingen worden bijeengeroepen.

Artikel 9 - Oproeping.

De plenaire vergadering komt bijeen na oproeping door de voorzitter van de "CSWCN" of de Minister. De voorzitter van de "CSWCN" kan, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn ondertekening opdragen aan de secretaris.

De oproepingen tot de plenaire vergadering vermelden de punten op de agenda en bevatten in bijlage de bijhorende documenten. Ze worden minstens acht dagen vóór de vergadering aan elk gewoon en plaatsvervangend lid gestuurd, alsook aan de Minister en aan het "Direction générale de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement" (Directoraat-generaal Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu).

Ze vermelden de datum, de plaats, de begintijd en de indicatieve duur van de vergadering.

De gewone leden moeten hun respectievelijke plaatsvervanger van hun afwezigheid vooraf kennis geven.

Artikel 10 - Agenda.

De agenda wordt vastgelegd door het bureau of, bij gebrek, door de voorzitter van de "CSWCN". Elk voorstel om een onderwerp op de agenda van de plenaire vergadering te plaatsen, ondertekend door minstens één vierde van de leden en toegekomen bij de voorzitter van de "CSWCN" vijftien dagen vóór de plenaire vergadering, moet op de agenda van de vergadering worden geplaatst.

Op de agenda van de vergaderingen staat op zijn minst : de goedkeuring van de agenda, de goedkeuring van het proces-verbaal van de vorige vergadering, het verslag van de werkzaamheden van het bureau, van de voorzitters van de werkgroepen en, desgevallend, van de vertegenwoordigers van de "CSWCN", alsook een punt "varia". Een punt dat niet op de agenda voorkomt, mag niet het voorwerp uitmaken van een beraadslaging, behalve op vraag van de Minister of op initiatief van een tweederde meerderheid van de aanwezige leden. Korte mededelingen die geen aanleiding kunnen geven tot een debat mogen in het punt "varia" worden meegedeeld zonder voorafgaande aanvraag.

Artikel 11 - Quorum.

De plenaire vergadering beraadslaagt slechts op geldige wijze als de helft van de leden aanwezig is. Het gebrek aan quorum stopt de werkzaamheden van de plenaire vergadering niet maar belet wel elke beraadslaging.

Als het quorum niet bereikt wordt, wordt de "CSWCN" met dezelfde agenda op korte termijn en minstens 24 uur na de vergadering waarop de quorum niet werd bereikt, weer bijeengeroepen. Hij beslist dan op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Artikel 12 - Stemming.

Elk gewoon lid beschikt over één stem.

Als een gewoon lid afwezig is, beschikt zijn plaatsvervanger over zijn stem.

Een gewoon of plaatsvervangend lid kan volgens de bepalingen van artikel 2, § 1, 11°, van het decreet verhinderd worden om aan de stemming deel te nemen.

De stemming bij volmacht is niet toegelaten. De standpunten van de afwezige leden die voorafgaandelijk aan de voorzitter schriftelijk overgemaakt worden, worden evenwel ter kennis gebracht van de andere leden vóór de stemming.

Artikel 13 - Beslissingen.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid van de aanwezige leden genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

Wanneer minstens een vierde van de aanwezige stemgerechtigde leden zich tegen het door de meerderheid uitgebracht advies verzet, gaat het advies vergezeld van een bericht waarin gewag wordt gemaakt van de afvallige mening. Dit bericht wordt binnen 24 uur aan het secretariaat overgemaakt en beperkt zich tot een standaardbladzijde.

Er wordt bij handopsteken gestemd. De stemming is geheim als één lid het aanvraagt.

Artikel 14 - Adviezen, aanbevelingen en voorstellen.

Elk advies, aanbeveling en voorstel aangenomen door de plenaire vergadering wordt aan de Minister en/of aan de betrokken overheden overgemaakt.

Een afschrift van de adviezen wordt aan het "Direction générale de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement" (Directoraat-generaal Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) overgemaakt.

Artikel 15 - Proces-verbaal.

Het proces-verbaal wordt door de secretaris of de adjunct-secretaris opgesteld.

Het proces-verbaal is beknopt, d.w.z. dat vooral de genomen beslissingen worden vermeld. Een lid mag vragen om één of meerdere van zijn tussenkomsten in het proces-verbaal op te nemen.

Het proces-verbaal wordt door de volgende periodieke plenaire vergadering goedgekeurd.

Artikel 16 - Afwezigheden.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, 13°, van het decreet wordt als ontslagnemend beschouwd het lid :

— dat op niet-gerechtvaardigde wijze afwezig is geweest van meer dan 3 opeenvolgende vergaderingen waarvoor hij regelmatig is opgeroepen;

- dat zonder medische reden afwezig is geweest op meer dan de helft van de tijdens de twaalf laatste maanden georganiseerde vergaderingen, waarvoor hij regelmatig is opgeroepen;
- dat de vertrouwelijke aard van de beraadslagingen of van de documenten niet naleeft, wanneer een dergelijke vertrouwelijke aard erkend is overeenkomstig de wettelijke of reglementaire bepalingen, met inbegrip van de bepalingen van het huishoudelijk reglement;

— dat een vijandige houding heeft of dat lid is van een organisme of een vereniging die een vijandige houding heeft tegen de democratische principes zoals vermeld in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in de Grondwet, in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden of in de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd.

De plenaire vergadering stelt de vervanging van het als ontslagnemend beschouwd lid voor aan de Minister.

Artikel 17 - Uitnodigingen.

De plenaire vergadering kan personen met bijzondere bevoegdheden uitnodigen om aan de werkzaamheden deel te nemen. Die personen zijn niet stemgerechtigd.

In afwijking van artikel 2, § 1, 2° van het decreet kan een plaatsvervangend lid zetelen in aanwezigheid van zijn gewoon lid wanneer hij als externe deskundige of als vertegenwoordiger van de "CSWCN" in een ander orgaan is uitgenodigd. Onder die omstandigheden kan het plaatsvervangend lid echter niet deelnemen aan de stemming.

Artikel 18 - Secretariaat.

De secretaris en/of de adjunct-secretaris wonen de vergaderingen van de plenaire vergaderingen bij en vervullen de nodige opdrachten voor de werking ervan.

III. BUREAU

Artikel 19 - Samenstelling.

Het bureau bestaat uit de voorzitter en de ondervoorzitter van de "CSWCN" alsook uit 4 gewone leden aangewezen door de Raad uit zijn midden.

Artikel 20 - Voorzitterschap.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de "CSWCN" of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter. Indien zowel de voorzitter als de ondervoorzitter afwezig zijn, wordt het voorzitterschap van het bureau door het oudste aanwezige lid waargenomen.

Artikel 21 - Opdrachten.

Het bureau organiseert de werkzaamheden van de "CSWCN". Onder andere :

- het legt de agenda van de plenaire vergaderingen vast;
- het coördineert de vergaderrooster van de structuren van de "CSWCN";
- het beheert het secretariaat;
- het stelt het ontwerp van activiteitenverslag op en legt het voor aan de plenaire vergadering;
- het vervult elke andere opdracht toevertrouwd door de plenaire vergadering.

Artikel 22 - Periodiciteit van de vergaderingen.

In november van elk jaar, stelt het bureau de vergaderrooster vast van de vergaderingen van het volgende jaar. Deze vergaderrooster wordt naar de leden van de "CSWCN" gestuurd.

In de loop van het jaar kunnen bijkomende vergaderingen worden bijeengeroepen.

Artikel 23 - Oproeping.

Het bureau vergadert na oproeping door de voorzitter van de "CSWCN", hetzij op zijn initiatief, hetzij op verzoek van de ondervoorzitter of van twee leden van het bureau. De voorzitter kan, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn ondertekening opdragen aan de Secretaris.

Het bureau kan, na instemming van alle leden, per e-mail worden bijeengeroepen.

De oproepingen worden minstens vier werkdagen vóór het bureau verstuurd. Ze vermelden de punten op de agenda en bevatten in bijlage de bijhorende documenten.

Artikel 24 - Beslissingen.

Het bureau beraadslaagt slechts op geldige wijze als minstens de helft van de leden aanwezig is.

De beslissingen van het bureau worden in consensus getroffen.

De voorzitter verstrekt de plenaire vergadering informatie over de genomen beslissingen.

Artikel 25 - Verslagen.

De verslagen worden door de secretaris of de adjunct-secretaris opgesteld.

De verslagen zijn beknopt, d.w.z. dat vooral de genomen beslissingen worden vermeld.

De goedgekeurde verslagen zijn interne informatiedocumenten van het "CSWCN" en worden ter beschikking gesteld van de leden van de plenaire vergadering.

Artikel 26 - Uitnodigingen.

De voorzitters van de werkgroepen waarvan de werkzaamheden aan de gang zijn, kunnen op initiatief van de voorzitter van de "CSWCN" op de vergaderingen van het bureau uitgenodigd worden.

Het bureau kan personen met bijzondere bevoegdheden uitnodigen om aan de werkzaamheden deel te nemen. Deze personen wonen de beraadslagingen niet bij.

Artikel 27 - Secretariaat.

De secretaris en/of de adjunct-secretaris nemen deel aan het bureau en vervullen de nodige opdrachten voor de werking ervan.

IV. WERKGROEPEN

Artikel 28 - Opdrachten.

Het bureau of de plenaire vergadering kan een specifiek vraagstuk laten onderzoeken door één of meerdere werkgroep(en) dat(die) hij opricht.

Deze groepen bereiden de adviezen van de "CSWCN" voor in het kader van de opdrachten die hen door het bureau worden toevertrouwd.

Artikel 29 - Deelname.

De gewone en de plaatsvervangende leden van de "CWSCN" worden via een oproeping uitgenodigd om aan de eerste vergadering van elke werkgroep deel te nemen. Hij neemt deel aan de werkzaamheden van elke werkgroep mits inschrijving bij het secretariaat.

Artikel 30 - Voorzitterschap.

Elke werkgroep start zijn werkzaamheden onder het voorzitterschap van het oudste lid, dat het laten overgaan tot de aanwijzing van de voorzitter als opdracht heeft.

De aangewezen voorzitter zit de vergaderingen voor en organiseert de werkzaamheden van de werkgroep.

Indien laatstgenoemde afwezig is, wordt het voorzitterschap van de werkgroep door het oudste aanwezige lid waargenomen.

Artikel 31 - Bijeenroeping van de eerste vergadering.

De eerste vergadering van elke werkgroep wordt door de voorzitter van de "CSWCN" bijeengeroepen. Laatstgenoemde kan, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn ondertekening opdragen aan de secretaris. Behalve dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het bureau worden de oproepingen minstens tien dagen vóór de vergadering verstuurd.

De oproepingsbrieven vermelden de punten op de agenda en bevatten in bijlage de bijhorende documenten.

Ten einde meer informatie te geven aan de leden kan het bureau de beheerder(s) of opsteller(s) van het dossier op de agenda uitnodigen.

Artikel 32 - Bijeenroeping van de andere vergaderingen.

De werkgroepen komen bijeen na oproeping door hun voorzitter. De voorzitter kan, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn ondertekening opdragen aan de secretaris.

De oproepingen worden minstens zeven dagen vóór de vergaderingen naar de ingeschreven leden verstuurd.

Elke werkgroep bepaalt zijn arbeidstijdsindeling en beslist op welke wijze de oproepingen en de documenten worden overgemaakt.

Artikel 33 - Verslagen.

De verslagen worden door de secretaris of de adjunct-secretaris opgesteld.

De verslagen zijn beknopt, d.w.z. dat vooral de genomen beslissingen worden vermeld.

De goedgekeurde verslagen zijn interne informatiedocumenten van het "CSWCN" en worden ter beschikking gesteld van de leden van de plenaire vergadering.

Artikel 34 - Uitnodigingen.

Ten einde meer informatie te geven aan de leden kunnen de werkgroepen personen met bijzondere bevoegdheden raadplegen of uitnodigen om aan hun werkzaamheden deel te nemen. Deze personen worden in consensus door de werkgroepen aangeduid. Deze personen wonen de beraadslagingen niet bij.

In afwijking van artikel 2, § 1, 2° van het decreet kan een plaatsvervangend lid zetelen in aanwezigheid van zijn gewoon lid wanneer hij als externe deskundige of als vertegenwoordiger van de "CSWCN" in een ander orgaan is uitgenodigd.

Artikel 35 - Ontbinding.

Het bestaan van de werkgroepen beperkt zich tot het onderzoek van het (de) vraagstuk(ken) waarvoor ze zijn opgericht. Na afloop van zijn opdracht wordt de werkgroep automatisch ontbonden.

Artikel 36 - Opvolging van de opdrachten.

De voorzitters van de werkgroepen brengen in de plenaire vergadering een verslag uit over de werkzaamheden.

Artikel 37 - Secretariaat.

De secretaris en/of de adjunct-secretaris nemen deel aan werkgroepen en vervullen de nodige opdrachten voor de werking ervan.

VII. SECRETARIAAT

Artikel 38 - Secretariaat.

Het secretariaat bestaat uit een secretaris/secretaresse, een adjunct-secretaris/secretaresse en een administratief secretaris/secretaresse. Laatstgenoemden worden aangewezen onder het personeel van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest)

Het secretariaat vervult elke opdracht die hem door dit huishoudelijk reglement en door het bureau wordt toegekend en die nodig is voor de werking van de "CSWCN". De voorzitter zorgt voor de opvolging van deze opdrachten.

Het secretariaat zorgt o.a. voor : het beheer van de briefwisseling; de voorbereiding van de vergaderingen en de oproepingen; de opvolging van de beslissingen; het opstellen van de processen-verbaal, verslagen, adviezen en andere documenten, de bewaring van de archiefstukken. In nauwe samenwerking met de bevoegde dienst van de Waalse Overheidsdienst zorgt het secretariaat bovendien voor de behandeling van de dossiers.

Het secretariaat wordt o.a. belast met :

- het dagelijks beheer van het secretariaat;
- de opvolging van de beslissingen genomen door het bureau i.v.m. de werkorganisatie.

VI. ANDERE MODALITEITEN

Artikel 39 - Termijn voor het uitbrengen van adviezen.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, 10°, van het decreet, geeft de "CSWCN" zijn advies binnen vijfendertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van het volledige dossier betreffende de adviesaanvraag. Die termijn kan evenwel tot tien dagen herleid worden of door de Regering verlengd worden als de aanvraag van bijzonder belang of ingewikkeld is. Bij gebrek aan advies binnen de voorgeschreven termijn wordt aan de adviesvereiste voorbijgegaan.

De organisatie van de noodsituaties wordt behandeld door het bureau rekening houdend met de algemene organisatie van de werkzaamheden van de "CSWCN" en met dit huishoudelijk reglement. In geval van spoedprocedure worden de leden geraadpleegd. Het bureau kan beslissen om de leden per brief of per e-mail te raadplegen en om dan een tussenadvies uit te brengen dat rekening houdt met de ontvangen antwoorden. Dit tussenadvies wordt daarna gevolgd door een formeel advies uitgebracht door de Raad tijdens zijn volgende plenaire vergadering.

Het bureau doet slechts in uitzonderlijke omstandigheden beroep op bijkomende plenaire vergaderingen.

Artikel 40 - Uitoefening van de mandaten in externe organen.

Bijlage 1 regelt de modaliteiten i.v.m de uitoefening van de mandaten in externe organen.

Als de termijnen de toepassing van de procedures omschreven in de bijlage niet toelaten, kan de voorzitter, of zijn vertegenwoordiger, de eerste vergadering bijwonen.

Artikel 41 - Openbaarheid van de documenten en mededelingen.

Bijlage 2 regelt de modaliteiten i.v.m. de verspreiding en de terbeschikkingstelling van het publiek van de documenten van de "CSWCN", rekening houdend met het recht op toegang tot milieu-informatie.

De inhoud van de mededelingen die in naam van de "CSWCN" (lezingen, het opstellen van artikelen...) worden gedaan, moeten het voorwerp uitmaken, vóór hun verspreiding, van de goedkeuring van het bureau.

BIJLAGE 1

UITOEFENING VAN DE MANDATEN

1. OVERZICHT.

Dit document dient om de uitoefening van de mandaten van de "CSWCN" in de externe organen te omschrijven.

2. AANWIJZING VAN DE VERTEGENWOORDIGERS.

De plenaire vergadering wijst onder haar leden of onder de leden van het secretariaat de gewone en de plaatsvervangende vertegenwoordigers aan, en bepaalt, desgevallend, de duur van het mandaat.

Vóór de aanwijzingsprocedure stellen de kandidaten hun motivering voor.

De oproepingen tot de plenaire vergaderingen moeten, in voorkomend geval, vergezeld gaan van de oproepen tot de kandidaten.

Indien een gewoon mandaat vacant wordt voordat het verstrijkt, beëindigt de plaatsvervangende vertegenwoordiger het lopende mandaat. De Raad kan evenwel een nieuwe gewone vertegenwoordiger aanwijzen om het lopende mandaat te voleindigen.

3. VERPLICHTINGEN EN RECHTEN VAN DE MANDATARISSEN.

Elke vertegenwoordiger van de "CSWCN" is gemachtigd om de adviezen en standpunten van de Raad voor te stellen. Aangezien de Raad zich uitdrukt via zijn plenaire vergadering zal de vertegenwoordiger het nodige voorbehoud aan de dag leggen.

Elke vertegenwoordiger moet tijdens de plenaire vergaderingen een beknopt verslag uitbrengen van de vergaderingen die hij heeft bijgewoond.

Een opvolging van de werkzaamheden van de vertegenwoordigingen wordt minstens één keer per jaar aan de plenaire vergadering voorgesteld volgens een vergaderrooster bepaald door het bureau in overeenstemming met de vertegenwoordiger(s).

4. EINDE VAN DE VERTEGENWOORDIGING.

De vertegenwoordigingsfunctie van de "CSWCN" uitgeoefend door een mandataris eindigt :

- na afloop van de periode waarvoor hij is aangewezen;
- als hij uit zijn mandaat van vertegenwoordiger ontslag neemt;

als hij de hoedanigheid van lid van de "CSWCN" of van lid van het secretariaat van de "CSWCN" verliest.

De mandaten die over een reglementaire basis beschikken en die het voorwerp hebben uitgemaakt van een benoemingsbesluit worden tot hun vervaldatum waargenomen.

BIJLAGE 2

RECHT OP TOEGANG TOT MILIEU-INFORTATIE

1. INLEIDING.

Het *Belgisch Staatsblad* van 6 april 2006 heeft het decreet van 16 maart 2006 tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek inzake het recht van toegang van het publiek tot milieu-informatie bekendgemaakt.

Eenieder heeft recht op de milieu-informatie waarover de overheidsinstanties beschikken zonder daarbij een belang te moeten laten gelden.

Deze bepalingen hebben als doel :

1. het recht van toegang te garanderen tot milieu-informatie waarover overheidsinstanties beschikken of die voor hen wordt beheerd, en de voorwaarden, grondregels en praktische regelingen voor de uitoefening van dat recht vast te leggen;

2. te waarborgen dat, als regel, milieu-informatie geleidelijk aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid, om aldus te bereiken dat deze informatie op de breedst mogelijke basis systematisch aan het publiek beschikbaar wordt gesteld en onder het publiek wordt verspreid. Te dien einde wordt het gebruik van met name computertelecommunicatie en/of elektronische technologie, voor zover beschikbaar, bevorderd.

Een milieu-informatie is gelijk aan elke informatie die door een overheidsinstantie wordt beheerd of die voor haar wordt beheerd in geschreven, visuele, auditieve, elektronische of enige andere materiële vorm m.b.t. o.a. :

o de toestand van elementen van het milieu, zoals lucht en atmosfeer, water, bodem, land, landschap en natuurgebieden, met inbegrip van vochtige biotopen, kust- en zeegebieden, biologische diversiteit en de componenten ervan, met inbegrip van genetisch gemodificeerde organismen, alsook de interactie tussen deze elementen (...)

Op basis van het decreet wordt de "CSWCN" beschouwd als een overheidsinstantie en moet hij dus de milieu-informatie die hij bezit verspreiden en ter beschikking stellen van het publiek.

Dit document bepaalt de modaliteiten omschreven door de "CSWCN" om te voldoen aan het decreet.

2. MILIEU-INFORMATIE IN HET BEZIT VAN DE "CSWCN".

In het kader van zijn opdrachten krijgt de "CSWCN" informatie (van de documenten) en produceert hij ook informatie.

Rekening houdend met de verantwoordelijkheden van iedereen moet de ter beschikking stelling van deze informatie worden beschouwd als volgt :

- Voor de informatie ontvangen en voortgebracht door andere overheden dan de "CSWCN" of waarvan andere overheden bewaarder zijn : het is de plicht van de overheid die de informatie (document), overgemaakt aan de "CSWCN" voor advies, heeft opgesteld of heeft bewaard, om de toegang ertoe te verzekeren;
- Voor de informatie opgesteld door de "CSWCN" : ze zal het voorwerp uitmaken van een verspreiding of een ter beschikking stelling aan het publiek volgens de onderstaande procedures.

Als de "CSWCN" weet dat de informatie in het bezit is van een andere overheidsinstantie voorziet de wetgeving dat hij de aanvraag zo spoedig mogelijk aan de andere overheid moet overmaken en de aanvrager ervan op de hoogte brengen of hem aanduiden bij welke overheid de aanvrager de gevraagde informatie zal kunnen verkrijgen.

3. PROCEDURES INZAKE DE VERSPREIDING EN DE TER BESCHIKKING STELLING AAN HET PUBLIEK VAN DE INFORMATIE OPGESTELD DOOR DE ″CSWCN″.

3.1. Verspreiding van de opgestelde informatie.

De ″CSWCN″ stelt twee soorten informatie op :

- werkdocumenten,
- en definitieve documenten.

3.1.1. Werkdocumenten.

De werkdocumenten worden niet verspreid en ook niet ter beschikking gesteld om reden dat deze documenten niet af of onvolledig zijn.

3.1.2. Definitieve documenten

De definitieve documenten die niet af of onvolledig zijn maken het voorwerp uit van een actieve of passieve openbaarheid zodra het proces-verbaal van de plenaire vergadering waarop ze zijn goedgekeurd, definitief goedgekeurd is, en uiterlijk dertig dagen na de vergadering.

a. Adviezen.

De adviezen uitgebracht door de ″CSWCN″ maken het voorwerp uit van een passieve (in antwoord op de aanvragen) en actieve openbaarheid (via de website van de ″CESRW″).

b. Andere documenten.

De regels inzake openbaarheid worden geregeld volgens de onderstaande tabel (de kruising tussen de lijnen en de kolommen bepaalt de regel).

Andere documenten	*Openbaarheid*	
	Passief	*Actief*
• Beslissingen van de plenaire vergadering die aanleiding geven tot een advies	Ja	Ja
• Processen-verbaal • Briefwisseling • Agenda van de interne vergaderingen	Ja, met voorafgaande toestemming van de plenaire vergadering	Nee
Publicaties, activiteitenverslagen, huishoudelijk reglement, artikelen, uiteenzetting van lezingen...	Ja	Ja

3.2. Antwoord op de informatie-aanvragen.

- Om de informatie-aanvragen te beantwoorden is de secretaris ermee belast de verschillende taken bedoeld in het decreet en opgenomen in onderstaande tabel op zich te nemen.

Taken	**Toelichting**
Een register bijhouden voor de mondelinge aanvragen en de aanvragen dit ter plaatse gebeuren	Er wordt ook een register bijgehouden voor de schriftelijke aanvragen
Een bericht van ontvangst verstrekken	De modelbrief is gebaseerd op bijlage 1 bij het Milieuwetboek
De termijnen verlengen	De modelbrief is gebaseerd op bijlage 2 bij het Milieuwetboek
De kost van de informatie bepalen	Er wordt geen prijs vastgelegd De ″CSWCN″ geeft de voorkeur aan de kosteloosheid
Kennisgeving van weigering	De modelbrief is gebaseerd op bijlage 3 bij het Wetboek
De informatie meedelen	De mededelingen gebeuren per gewone post of per e-mail De informatie kan ook ter plaatse ingekeken worden
Lijsten opmaken van de beheerde informatie en duidelijk aangeven waar deze informatie ter beschikking wordt gesteld Een gratis toegang tot deze lijsten verlenen	De lijsten van de adviezen worden opgesteld en kunnen op de website van de ″CESRW″ of op gewoon verzoek ingekeken worden
Contactpunten of verantwoordelijken inzake informatie aanwijzen	Het contactpunt is het secretariaat van de ″CSWCN″ De verantwoordelijke is de secretaris van de ″CSWCN″
Elke aanvrager die op zoek is naar informatie helpen, adviseren en en oriënteren	De secretaris voert deze taak uit
De aanvrager op gepaste wijze informeren over de rechten inzake de toegang tot de informatie (contactpunten of verantwoordelijken aanduiden)	De secretaris voert deze taak uit

- De secretaris zorgt voor de actieve informatie.
- De secretaris is ermee belast aan de plenaire vergadering maandelijks een verslag uit te brengen over de opvolging van de aanvragen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″ (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud).

Namen, 1 april 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1597 [2010/202725]

22 AVRIL 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions pour la restauration, la rénovation, la valorisation et la mise en valeur du Petit Patrimoine populaire wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 231;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions pour la restauration, la rénovation, la valorisation et la mise en valeur du Petit Patrimoine populaire wallon;

Vu l'avis de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles du 15 janvier 2010;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces du 23 mars 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 11 décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 17 décembre 2009;

Vu l'avis 47.895/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 mars 2010;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. A l'alinéa 1er de l'article premier de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions pour la restauration, la rénovation, la valorisation et la mise en valeur du Petit Patrimoine populaire wallon, les mots ″une aide maximale de 6.200 euros pour des travaux d'entretien, de réparation, de restauration et d'aménagement, assortis ou non de mesures de conservation d'un arbre remarquable, du Petit Patrimoine populaire wallon repris dans l'annexe 1re″ sont remplacés par ″une aide maximale de 7.500 euros pour des travaux de restauration d'éléments constitutifs du Petit Patrimoine populaire wallon, non classés à titre de monument, repris dans l'annexe, assortis ou non de mesures de conservation d'un arbre remarquable ainsi que de son espace vital en surface ou en sous-sol, comprenant notamment son système racinaire et le périmètre nécessaire pour le développement et la sauvegarde de l'arbre″.

Est inséré un alinéa 4 à l'article premier de ce même arrêté, rédigé comme suit :

« Par dérogation à alinéa 1er, dans les limites des crédits budgétaires et dans le cadre d'appels à projets thématiques définis par le Ministre du Patrimoine, le montant d'aide maximale est fixé à 15.000 euros. »

Art. 2. Dans l'annexe du même arrêté, les points 2.6., 5.6., 8.4. et 11.3. sont abrogés.

Art. 3. Dans l'annexe du même arrêté, le point 1.8. est remplacé comme suit :

« 1.8. les roues à aube : rappel d'une ancienne activité économique pour laquelle il y a lieu de prendre en considération la roue à aube dans son ensemble, à savoir la roue et son mécanisme. »

Art. 4. Dans l'annexe du même arrêté, les dispositions suivantes sont insérées.

Entre le 1.8 et le 2 :

″1.9. les gargouilles et les cracheurs : ouvrages sculptés d'évacuation des eaux de pluie.″

Entre le 2.5 et le 3 :

″2.6. les clochetons d'appel : petits clochers à usage fonctionnel pour l'alarme et l'appel;

2.7. les cloches (de la clochette au bourdon);

2.8. les carillons;

2.9. les orgues.″

Entre le 3.3 et le 4 :

″3.4. les préaux;

3.5. les balcons;

3.6. les loggias et les oriels : ouvrages vitrés, en surplomb, formant une sorte de balcon clos sur un ou plusieurs étages.″

Entre le 4.4 et le 5 :

″4.5. les balises : dispositifs mécaniques, optiques, sonores ou radioélectriques destinés à signaler un danger ou à délimiter une voie de circulation;

4.6. les anciennes devantures de magasins;

4.7. les anciennes publicités de marques disparues.″

Entre le 5.5 et le 6 :

″5.6. les chasses-roues : bornes ou arcs métalliques pour protéger des roues des voitures les murs d'angle d'un portail ou d'une porte cochère.″

Entre le 7.3. et le 8 :

"7.4. les appareils extérieurs et fixes de mesure météorologique :

— baromètre : instrument qui sert à mesurer la pression atmosphérique;

— thermomètre : instrument qui sert à mesurer la température;

— anémomètre : instrument qui sert à mesurer la vitesse d'écoulement d'un fluide gazeux en particulier la vitesse du vent;

7.5. les girouettes."

A la suite du 11.3 :

"12. Les arbres remarquables, ainsi que leur espace vital en surface et en sous-sol, comprenant notamment leur système racinaire et le périmètre nécessaire pour le développement et la sauvegarde de l'arbre :

12.1. arbres liés à des croyances populaires ou à des pratiques religieuses (arbres à clous, arbres à loques, arbres vénérés sur lesquels sont apposés des symboles religieux, arbres intimement liés à un lieu de culte,...);

12.2. arbres liés au folklore, à des légendes ou des traditions (arbres liés à des processions, arbres aux sorcières,...);

12.3. arbres limites (qui font office de borne) et arbres repères (dont la localisation est liée à leur caractère imposant et leur position dominante, notamment sur la ligne d'horizon);

12.4. arbres de justice, arbres des plaids et arbres gibet;

12.5. arbres commémoratifs plantés à l'occasion d'un évènement mémorable (arbres du centenaire de l'indépendance belge,...), ou rappelant un fait historique (arbres Napoléon,...);

12.6. arbres présentant un intérêt dendrologique particulier, qui doivent être considérés comme patrimoniaux en raison de leur exceptionnelle longévité, de leurs dimensions extraordinaires ou du fait qu'ils présentent une curiosité biologique remarquable."

A la suite du 12.6. :

"13. Les outils anciens :

13.1. les alambics : appareils servant à distiller, en particulier l'alcool;

13.2. les meules;

13.3. les pressoirs : machines servant à presser certains fruits pour en extraire le jus;

13.4. les machines à tordre;

13.5. les moulins à vents dans leur ensemble;

13.6. les fours (à pain, à boulets, à chaux, à chanvre,...);

13.7. les travails à ferrer : dispositifs conçus pour maintenir de grands animaux, en particulier lors du ferrage;

13.8. les gabarits : outils d'une forme déterminée auquel on fait référence pour assurer la conformité de la chose construite.

14. L'art décoratif :

14.1. les mosaïques : pièces multicolores de matériaux durs assemblées et juxtaposées pour former un dessin;

14.2. les peintures murales;

14.3. les vitraux;

14.4. les rosaces : figures symétriques formées de courbes inscrites dans un cercle à partir d'un point ou du bouton central ayant plus ou moins la forme d'une rose ou d'une étoile;

14.5. les trompes l'œil;

14.6. les panneaux décoratifs.

15. Les biens relatifs à la faune, la flore et aux minéraux :

15.1. les nichoirs;

15.2. les pigeonniers;

15.3. les colombiers;

15.4. les poulaillers;

15.5. les volières publiques;

15.6. les canardières;

15.7. les pédiluves;

15.8. les serres;

15.9. les pergolas : petites constructions faites de poutrelles reposant sur des piliers légers;

15.10. les murs de jardins clos;

15.11. les murs en pierres sèches : murs réalisés selon la technique de construction consistant à assembler, sans aucun mortier, des moellons, des plaquettes, des blocs, des dalles bruts ou ébauchés.

16. Le transport :

16.1. les petits éléments du patrimoine ferroviaire et vicinal;

16.2. les ponts-bascules : dispositifs de pesage, du type bascule;

16.3. les petits embarcadères;

16.4. les tourniquets;

16.5. les barrières.

17. Les ateliers :

17.1. les bergeries;

17.2. les petites briqueteries;

17.3. les ardoisières;

17.4. les cabanes de cantonniers;

17.5. les cabanes en pierres sèches;

17.6. les petites forges (les ″macas″);

17.7. les glacières;

17.8. les faïenceries;

17.9. les saboteries;

17.10. les ateliers de vanniers;

17.11. les ateliers de tonneliers.″

Art. 5. Le point 9 de l'annexe du même arrêté est remplacé comme suit :

« 9. Le repos et la vie quotidienne :

9.1. Les anciens petits abris de bus, tram, train;

9.2. les fabriques de jardin;

9.3. les gloriettes : pavillons de jardin;

9.4. Les kiosques : petites boutiques sur la voie publique, édicules pour la vente de journaux, de fleurs,... pavillons ouverts de tous côtés, installés dans les jardins, sur les promenades publiques;

9.5 les vespasiennes et empêches-pipi installés sur la voie publique. »

Art. 6. Les points 10.1 et 10.2 de l'annexe du même arrêté sont remplacés comme suit :

« 10.1. Les pièces ouvragées de consolidation, de soutien et de rotation : ancres (ouvrages métalliques destinés à consolider un mur), pentures (bandes de fer fixées sur les battants d'une porte), ferrures (pièces d'assemblage métallique) et les épis;

10.2. Les pièces ouvragées de protection : garde-corps de balcons et fenêtres (ouvrages à hauteur d'appui devant un vide), grilles (ouvrages à claire-voie destinés à protéger ou à interdire l'accès à un lieu), grilles de rampes d'escalier, auvents (couvertures en surplomb d'un espace à l'air libre, devant une baie ou une façade);. »

Art. 7. Le point 11 de l'annexe du même arrêté est remplacé comme suit :

« 11. Le patrimoine militaire et la commémoration :

11.1. les postes et tours de guet : petites constructions en vue d'abriter un guetteur pour surveiller des parcelles ou biens publics ou privés;

11.2. les monuments aux morts : monuments édifiés en hommage aux morts des guerres et autres conflits notamment les monuments en pierre, plaques commémoratives, sépultures militaires ou de victimes civiles, stèles, édicules,...;

11.3. les témoins d'évènements du passé : monuments, statues ou plaques commémoratives concernant un personnage illustre, un évènement culturel ou un fait historique;

11.4. les sépultures d'importance historique locale, comme définies à l'article 41 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 2009. »

Art. 8. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions pour la restauration, la rénovation, la valorisation et la mise en valeur du Petit Patrimoine populaire wallon les termes ″la rénovation, la valorisation et la mise en valeur″ sont omis.

Art. 9. Le Ministre du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 avril 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1597 [2010/202725]

22 APRIL 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 tot toekenning van toelagen voor de restauratie, de renovatie, de valorisatie en de opwaardering van het klein volkspatrimonium van Wallonië

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 231;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 tot toekenning van toelagen voor de restauratie, de renovatie, de valorisatie en de opwaardering van het klein volkspatrimonium van Wallonië;

Gelet op het advies van de Koninklijke Commissie van monumenten, landschappen en opgravingen van 15 januari 2010;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies) van 23 maart 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 11 december 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting van 17 december 2009;

Gelet op het advies 47.895/4 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2010;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het eerste lid van artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 tot toekenning van toelagen voor de restauratie, de renovatie, de valorisatie en de opwaardering van het klein volkspatrimonium van Wallonië worden de woorden "een toelage van maximum (6.200 euro) verlenen voor onderhouds-, herstel-, restauratie- en inrichtingswerken aan het klein volkspatrimonium van Wallonië bedoeld in bijlage 1. Deze werken kunnen al dan niet gepaard gaan met maatregelen voor het behoud van een merkwaardige boom" vervangen door "een toelage van maximum (7.500 euro) verlenen voor restauratiewerken aan bestanddelen van het klein volkspatrimonium van Wallonië, bedoeld in de bijlage, die niet als monument worden beschermd. Deze werken kunnen al dan niet gepaard gaan met maatregelen voor het behoud van een merkwaardige boom, alsook van zijn bovengrondse of ondergrondse leefomgeving die o.a. zijn stelsel van wortels omvat en de perimeter die nodig is voor de ontwikkeling en de bescherming van de boom."

In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt een vierde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid wordt, binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten en in het kader van oproepen tot indiening van thematische projecten bepaald door de Minister van Erfgoed, het maximumbedrag van de toelage op 15.000 euro vastgesteld. »

Art. 2. In de bijlage bij hetzelfde besluit, worden de punten 2.6., 5.6., 8.4. en 11.3 opgeheven.

Art. 3. In de bijlage bij hetzelfde besluit wordt punt 1.8. vervangen als volgt :

« 1.8. schoepenwielen : overblijfsel van een economische activiteit uit het verleden waarvoor rekening wordt gehouden met het schoepenwiel in zijn geheel, met name het wiel en zijn mechanisme. »

Art. 4. In de bijlage bij hetzelfde besluit worden de volgende bepalingen ingevoegd.

Tussen 1.8 en 2 :

"1.9. de waterspuwers : gebeeldhouwd werkstuk voor de afvoer van regenwater."

Tussen 2.5 en 3 :

"2.6. klokkentorentjes : kleine klokkentorens voor functioneel gebruik, bijv. alarm en oproep;

2.7. de klokken (van klokje tot zware klok);

2.8. de beiaards;

2.9. de orgels."

Tussen 3.3 en 4 :

"3.4. de binnenplaatsen;

3.5. de balkons;

3.6. loggia's en erkers : overhangend glazen bouwwerk dat op één of meerdere verdiepingen een soort gesloten balkon vormt."

Tussen 4.4 en 5 :

"4.5. markeringen : mechanische, optische of radiosystemen die een gevaar moeten aanduiden of een verkeersweg moeten afbakenen;

4.6. de oude winkelramen;

4.7. de oude reclame voor verdwenen merken."

Tussen 5.5 en 6 :

"5.6. de schutpaal : paal of smeedwerk om de wielen van voertuigen van de hoekmuren van een hoofdingang of een koetspoort af te houden."

Tussen 7.3 en 8 :

"7.4. de vaste en buitentoestellen voor meteorologische meting :

— barometer : instrument waarmee de luchtdruk wordt gemeten;

— thermometer : instrument waarmee de temperatuur wordt gemeten;

— anemometer : instument waarmee de doorstromingssnelheid van een gasachtige vloeistof wordt gemeten, met name de windsnelheid;

7.5. de windwijzers."

Na punt 11.3 :

"12. De merkwaardige bomen, alsook hun bovengrondse of ondergrondse leefomgeving die o.a. hun stelsel van wortels omvat en de perimeter die nodig is voor de ontwikkeling en de bescherming van de boom :

12.1. bomen verbonden met volksgeloof of religieuze gewoonten (spijkerbomen, lapjesbomen, bomen die worden vereerd en waarop religieuze symbolen worden aangebracht, bomen die nauw verbonden zijn met een cultusplaats,...);

12.2. bomen die verbonden zijn aan folklore, legenden of overleveringen (bomen verbonden aan een processie, heksenbomen,...);

12.3. grensbomen (dienen als mijlpaal in grensgebieden) en merkbomen (dienen wegens hun imponerende afmetingen en hun overheersende positie, met name op de horizonlijn);

12.4. gerechtsbomen, bomen waaronder gepleit werd, galgbomen;

12.5. gedenkbomen gepland ter gelegenheid van een gedenkwaardige gebeurtenis (honderd jaar Belgische onafhankelijkheid) of ter herinnering aan een historisch feit ("arbre Napoléon",...);

12.6. bomen die van bijzonder belang zijn voor de dendrologie, die eigenlijk tot ons erfgoed behoren wegens hun uitzonderlijke levensduur, hun buitengewone afmetingen of door het feit dat ze van bijzonder biologisch belang zijn."

Na punt 12.6 :

"13. Oude werktuigen :

13.1. distilleertoestellen : toestellen voor het distilleren, in het bijzonder van alcohol;

13.2. slijpstenen;

13.3. persen : toestellen waarin fruit wordt geperst om het sap eruit te halen;

13.4. toestellen om te wringen;

13.5. windmolens in het algemeen;

13.6. (brood-, kogel-, kalk-, hennep-,...) ovens;

13.7. hoefstallen : apparaat waarin grote dieren worden vastgehouden, in het bijzonder tijdens het beslaan;

13.8. patronen : werktuigen met een bepaalde vorm waarnaar verwezen wordt om de conformiteit van het afgewerkt stuk te controleren.

14. Sierkunst :

14.1. mozaïeken : polychrome stukken van in elkaar gezette en naast elkaar geplaatste harde materialen die een tekening vormen;

14.2. muurschilderingen;

14.3. beschilderd glas;

14.4. rozetten : symmetrische afbeeldingen bestaande uit krommingen opgenomen in een cirkel vanaf een punt of de centrale knop, die min of meer op een roos of een ster lijken;

14.5. "trompes l'œil" (gezichtsbedrog);

14.6. sierpanelen.

15. Goederen i.v.m de fauna, de flora en de mineralen :

15.1. nestkastjes;

15.2. duiventillen;

15.3. duivenhokken;

15.4. kippenhokken;

15.5. openbare vogelkooien;

15.6. eendenkooien

15.7. ontsmettingsbakken;

15.8. serres;

15.9. pergola's : kleine constructies bestaande uit balkjes die op smalle pijlers steunen;

15.10. de muren van gesloten tuinen;

15.11. de muren in "pierres sèches" (droog gestapeld) : muren die worden opgericht volgens de bouwtechniek die erin bestaat om blokstenen, platen, blokken, bewerkte of onbewerkte vloerstenen, zonder voegmiddel, in elkaar te zetten.

16. Vervoer :

16.1. onderdelen van het patrimonium van de spoorwegen en buurtspoorwegen;

16.2. weegbruggen : weegapparatuur, van het soort weegbalans;

16.3. kleine aanlegsteigers;

16.4. tourniquets;

16.5. slagbomen.

17. Werkplaatsen :

17.1. schaapskooien;

17.2. kleine steenbakkerijen;

17.3. leisteengroeven;

17.4. wegwerkershuisjes;

17.5. de huisjes in ″pierres sèches″ (droog gestapeld);

17.6. kleine smederijen (de ″macas″);

17.7. ijskelders;

17.8. aardewerkfabrieken;

17.9. klompenmakerijen;

17.10. de werkplaatsen van mandenmakers;

17.11. de werkplaatsen van kuipers.″

Art. 5. Punt 9 van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

″9. Rust en het dagelijkse leven :

9.1. De oude bushokjes, tramhuisjes en treinhuisjes;

9.2. tuingebouwtjes;

9.3. priëlen : tuinpaviljoenen;

9.4. kiosken : winkeltjes op de openbare weg, straatkiosk waar kranten, bloemen,... worden verkocht. Tuinpriëlen, open aan alle kanten, in tuinen of op openbare wandelpaden;

9.5 openbare urinoirs en ″empêches-pipi″ (om het plassen te beletten) op de openbare weg.″

Art. 6. De punten 10.1 en 10.2 van de bijlage bij hetzelfde besluit worden vervangen als volgt :

« 10.1. Kunstig bewerkte versterkings-, ondersteunings- en rotatiestukken : ankers (metalen houvasten voor de versterking van een muur), hengsels (metalen beslagen die aan deurvleugels bevestigd zijn), ijzerbeslagen (metalen verbindingsstukken) en topsieraden;

10.2. Kunstig bewerkte beschermingsstukken : balkonleuningen en ramen (voorzieningen op leunhoogte die voor de leegte beschutten), roosters (latwerken om de toegang tot een plaats af te schermen of te verbieden), roosters van trapleuningen, luifels (afdaken boven een open ruimte aan een muuropening of een gevel);. »

Art. 7. Punt 11 van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

11. Het militair patrimonium en de herdenking :

11.1. wachtposten en wachttorens : gebouwtjes waarin de wachtpost kan schuilen om openbare of privé goederen of percelen in de gaten te houden;

11.2. Monumenten voor de gesneuvelden : monumenten ter ere van de gesneuvelden van de oorlogen en andere conflicten, met name de stenen gebouwen, gedenkplaten, begraafplaatsen voor militairen of burgerlijke slachtoffers, gedenkstenen, kapelletjes,...;

11.3. getuigen van gebeurtenissen uit het verleden : monumenten, standbeelden of gedenkplaten betreffende een beroemd figuur, een culturele of een historische gebeurtenis;

11.4. de graven met een plaatselijk historisch belang, zoals omschreven in artikel 41 van het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 2009. »

Art. 8. In het opschrift van het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 tot toekenning van toelagen voor de restauratie, de renovatie, de valorisatie en de opwaardering van het klein volkspatrimonium van Wallonië worden de woorden ″de renovatie, de valorisatie en de opwaardering″ weggelaten.

Art. 9. De Minister van Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 april 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 1598 [C − 2010/31260]

6 MEI 2010. — Ordonnantie tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (1)

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

TITEL I. — Geldigverklaring van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juni 2003 betreffende de stedenbouwkundige lasten en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 december 2003 houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juni 2003 betreffende de stedenbouwkundige lasten

Art. 2. § 1. In het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, wordt een titel XII toegevoegd, opgesteld als volgt :

« **TITEL XII. — Stelsel van de stedenbouwkundige lasten voor de periode van 1 augustus 2003 tot 8 januari 2004**

HOOFDSTUK I. — *Glossarium*

Artikel 336. In deze titel wordt verstaan onder :

a) « Met sociale woningen gelijkgestelde woningen » : de woningen die beantwoorden aan de bouwnormen P 84 voor de sociale woningen en waarvan de eigendom, desgevallend met inbegrip van de grondrechten, kosteloos wordt overgedragen aan de gemeente, die instaat voor het beheer ervan met inachtneming van de normen die gelden voor sociale woningen of die het beheer ervan toevertrouwt aan haar openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of aan een openbare vastgoedmaatschappij;

b) « Geconventioneerde woningen » : woningen die onderworpen zijn aan door de vergunnende overheid vastgestelde bijzondere voorwaarden inzake verkoop- of huurprijzen, oppervlakte en inkomstenplafond om voor de woningen in aanmerking te komen;

c) « Vloeroppervlakte » : som van de overdekte vloeren met een vrije hoogte van minstens 2,20 meter in alle lokalen, met uitsluiting van de lokalen gelegen onder het terreinniveau die voor parkeerplaatsen, kelders, technische voorzieningen en opslagplaatsen bestemd zijn.

De vloerafmetingen worden buitenwerks gemeten tussen de onbeklede buitenwanden van de gevelmuren, en de vloeren worden geacht door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking ervan door scheidingswanden en binnenmuren, of door kokers, trappenhuizen en liftschachten;

d) « Parkingoppervlakte » : som van de vloeroppervlakten die bestemd zijn als parkeerruimte, uitgezonderd de ondergronds gelegen oppervlakten en die de aanvulling zijn van een andere bestemming.

De afmetingen van de parkings worden gemeten met inbegrip van de opritten of toegangswegen en de circulatiezones. De afmetingen van de overdekte parkings worden buitenwerks gemeten tussen de onbeklede buitenwanden van de gevelmuren, en de vloeren worden geacht door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking ervan door scheidingswanden en binnenmuren, of door kokers, trappenhuizen en liftschachten.

HOOFDSTUK II

Feiten die verplichte stedenbouwkundige lasten tot gevolg hebben

Artikel 337. Er moeten steeds stedenbouwkundige lasten worden opgelegd bij stedenbouwkundige vergunningen voor :

1° de bouw of uitbreiding van kantoorgebouwen of van activiteiten voor de vervaardiging van immateriële goederen, waardoor de vloeroppervlaktedrempel van 500 m² overschreden wordt;

2° de bouw of uitbreiding van parlementaire raden en hun diensten, diplomatieke missies, consulaatsposten van Staten die erkend zijn door België of vertegenwoordigingen van deelgebieden of gelijkgestelde entiteiten van die Staten, waardoor de vloeroppervlaktedrempel van 500 m² overschreden wordt;

3° de bouw of uitbreiding van alle mogelijke types handelszaken of van activiteiten voor de vervaardiging van materiële diensten, waardoor de vloeroppervlaktedrempel van 1.000 m² overschreden wordt;

4° de bouw of uitbreiding van hotels waardoor de drempel van 50 kamers overschreden wordt;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 1598 [C − 2010/31260]

6 MAI 2010. — Ordonnance portant modification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (1)

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

TITRE Ier. — Validation de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juin 2003 relatif aux charges d'urbanisme et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 décembre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juin 2003 relatif aux charges d'urbanisme

Art. 2. § 1er. Il est ajouté dans le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire un titre XII rédigé comme suit :

« **TITRE XII. — Du régime des charges d'urbanisme pour la période du 1er août 2003 au 8 janvier 2004**

CHAPITRE Ier. — *Glossaire*

Article 336. Dans le présent titre, on entend par :

a) « Logements assimilés au logement social » : les logements, répondant aux normes P 84 de construction du logement social, dont la propriété, en ce compris le cas échéant, son assiette foncière, est transférée gratuitement à la commune qui en assure la gestion aux normes du logement social ou confie celle-ci à son centre public d'action sociale ou à une société immobilière de service public;

b) « Logements conventionnés » : les logements soumis à des conditions particulières relatives aux prix de vente ou de location, à la superficie et au plafond de revenus quant à l'accès, fixées par l'autorité délivrante;

c) « Superficie de plancher » : totalité des planchers mis à couvert et offrant une hauteur libre d'au moins 2,20 m dans tous les locaux, à l'exclusion des locaux situés sous le niveau du sol qui sont affectés au parcage, aux caves, aux équipements techniques et aux dépôts.

Les dimensions des planchers sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs;

d) « Superficie de parking » : totalité des planchers affectés au parcage, à l'exception des superficies situées sous le niveau du sol et qui constituent l'accessoire d'une autre affectation.

Les dimensions des parkings sont mesurées en incluant les rampes ou voies d'accès et les aires de circulation. Les dimensions des parkings couverts sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs.

CHAPITRE II

Les faits générateurs de charges d'urbanisme obligatoires

Article 337. Donnent lieu obligatoirement à l'imposition de charges d'urbanisme, les permis d'urbanisme autorisant :

1° la construction ou l'extension d'immeubles de bureaux ou d'activités de production de biens immatériels, entraînant le dépassement du seuil de 500 m² de superficie de plancher;

2° la construction ou l'extension d'assemblées parlementaires et de leurs services, de missions diplomatiques, de postes consulaires de carrière d'Etats reconnus par la Belgique ou de représentations des entités fédérées ou assimilées de ces Etats, entraînant le dépassement du seuil de 500 m² de superficie de plancher;

3° la construction ou l'extension de commerces de tous types ou des activités de production de services matériels entraînant le dépassement du seuil de 1.000 m² de superficie de plancher;

4° la construction ou l'extension d'hôtels entraînant le dépassement du seuil de 50 chambres;

5° de bouw of uitbreiding van parkings, waardoor de drempels van 24 overdekte of 50 parkeerplaatsen in open lucht overschreden worden, tenzij de daarvoor gereserveerde oppervlakte in aanmerking werd genomen in de vloeroppervlakten van de projecten bedoeld in 1° tot 4°.

Wanneer de hogerop bedoelde drempels reeds bereikt of overschreden zijn, worden de stedenbouwkundige lasten, bij latere uitbreidingen, enkel geheven op de bijkomende vloeroppervlakten.

In het geval van afbraak-wederopbouw of grondige renovatie, worden de stedenbouwkundige lasten slechts opgelegd wanneer bijkomende vloeroppervlakten worden gecreëerd.

HOOFDSTUK III. — *Aard van de verplichte of facultatieve stedenbouwkundige lasten*

Artikel 338. § 1. De stedenbouwkundige lasten hebben prioritair betrekking op de realisatie, de verbouwing, de renovatie of de verfraaiing van sociale, hiermee gelijkgestelde of geconventioneerde woningen en hun stedelijke omgeving, in de nabijheid van de projecten die hen genereren. In functie van de noden en de verplichtingen van de vergunnende overheid en op voorwaarde van degelijke motivering, kunnen de lasten met name tevens betrekking hebben op de realisatie, de verbouwing, de renovatie of de verfraaiing van de openbare ruimten, voorzieningen en gebouwen, van het wegennet en de groene ruimten, of op de realisatie van handelingen en werken voor de opwaardering van het beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven onroerend erfgoed dat aan een publiek persoon toebehoort of op een ander type woning dan de hogerop bedoelde.

§ 2. In de gebieden van culturele, historische, esthetische waarde en/of voor stadsverfraaiing of in de gebieden van gewestelijk belang van het gewestelijk bestemmingsplan, mag de vergunnende overheid vrij de aard van de lasten bepalen binnen de mogelijkheden voorzien in § 1.

Artikel 339. De stedenbouwkundige lasten kunnen geheel of gedeeltelijk de vorm aannemen van de storting van een geldsom die moet bijdragen tot de financiering van openbare programma's die de realisatie, de aanpassing of de renovatie van wegen, van groene ruimten, van openbare gebouwen, van openbare voorzieningen of van woningen tot doel hebben.

HOOFDSTUK IV
Omvang van de verplichte stedenbouwkundige lasten

Artikel 340. Elke vierkante meter parking- of vloeroppervlakte van het project dat stedenbouwkundige lasten genereert, wordt het voorwerp van lasten gelijk aan een bedrag van 125 euro en dit, ongeacht de aard van de opgelegde lasten.

Artikel 341. § 1. Het bedrag van de lasten wordt, in de volgende gevallen, herleid tot 75 euro :

1° wanneer de vergunning betrekking heeft op de realisatie van handelingen en werken gelegen in een bestaande perimeter voor de herwaardering van een wijk, bedoeld door de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende de organisatie van de herwaardering van de wijken;

2° wanneer de vergunning betrekking heeft op de realisatie van handelingen en werken voor de opwaardering van beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven onroerend erfgoed;

3° wanneer de vergunning die de last oplegt de toepassing inhoudt van de voorschriften 0.8, 0.10 of 4.4 van het gewestelijk bestemmingsplan.

§ 2. De bedragen waarin voorzien bij toepassing van de artikelen 340 en 341, § 1, worden vermeerderd met 10 % wanneer het terrein ter beschikking wordt gesteld door de vergunnende overheid.

§ 3. De hoger vermelde bedragen kunnen, op het ogenblik van de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning, uitzonderlijk verminderd worden mits een degelijke motivering naar aanleiding van bijzondere omstandigheden, met name van technische aard, die verband houden met de tenuitvoerlegging van hetzij de stedenbouwkundige vergunning hetzij de stedenbouwkundige lasten.

HOOFDSTUK V
Vrijstelling van de verplichte en facultatieve lasten

Artikel 342. Worden vrijgesteld van stedenbouwkundige lasten :

1° de realisatie van woningen;

2° de realisatie van groene ruimten;

3° de realisatie van transitparkeerplaatsen;

4° de realisatie van de volgende voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten : voorzieningen voor onderwijs, cultuur, sport, gezondheidszorg, sociale voorzieningen of voorzieningen voor erkende erediensten of niet-confessionele zedenleer.

5° la construction ou l'extension de parkings entraînant le dépassement des seuils de 24 emplacements couverts ou de 50 emplacements à l'air libre, à moins que les superficies y réservées aient été prises en compte dans les superficies de plancher des projets visés du 1° au 4°.

Lorsque les seuils visés ci-dessus ont déjà été atteints ou dépassés, les charges d'urbanisme, en cas d'extensions ultérieures, ne sont prélevées que sur des superficies de plancher supplémentaires créées.

En cas de démolition-reconstruction ou de rénovation lourde, les charges d'urbanisme ne sont prélevées que si des superficies de plancher supplémentaires sont créées.

CHAPITRE III
Nature des charges d'urbanisme obligatoires ou facultatives

Article 338. § 1er. Les charges d'urbanisme portent prioritairement sur la réalisation, la transformation, la rénovation ou l'embellissement de logements sociaux, assimilés aux logements sociaux, ou conventionnés et de leur environnement urbain, à proximité des projets qui les génèrent. En fonction des impératifs et des besoins de l'autorité délivrante et moyennant due motivation, les charges peuvent notamment également porter de manière plus générale sur la réalisation, la transformation, la rénovation ou l'embellissement des espaces, équipements et bâtiments publics, des voiries et des espaces verts ou sur la réalisation d'actes et travaux de mise en valeur du patrimoine immobilier classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde appartenant à une personne publique ou sur un autre type de logement que ceux visés ci-dessus.

§ 2. En zone d'intérêt culturel, historique, esthétique et/ou d'embellissement ou dans les zones d'intérêt régional du plan régional d'affectation du sol, l'autorité délivrante peut choisir librement la nature des charges parmi toutes les possibilités prévues au § 1er.

Article 339. Les charges d'urbanisme peuvent porter en tout ou complémentairement sur le versement d'une somme d'argent destinée à contribuer au financement des programmes publics ayant pour objet la réalisation, la transformation ou la rénovation de voiries, d'espaces verts, de bâtiments publics, d'équipements publics ou d'immeubles de logements.

CHAPITRE IV
Importance des charges d'urbanisme obligatoires

Article 340. Chaque tranche de mètre carré de superficie de parking ou de plancher du projet qui génère des charges d'urbanisme fait l'objet de charges équivalentes à un montant de 125 euros et ce quelle que soit la nature de la charge imposée.

Article 341. § 1er. Le montant des charges est réduit à 75 euros dans les cas suivants :

1° lorsque le permis porte sur la réalisation d'actes et travaux situés dans un périmètre en cours de revitalisation d'un quartier visé par l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers;

2° lorsque le permis porte sur la réalisation d'actes et travaux de mise en valeur du patrimoine immobilier classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde;

3° lorsque le permis imposant la charge fait application des prescriptions 0.8, 0.10 ou 4.4 du plan régional d'affectation du sol.

§ 2. Les montants prévus en application des articles 340 et 341, § 1er, sont augmentés de 10 % lorsque le terrain est mis à disposition par l'autorité délivrante.

§ 3. Exceptionnellement, les montants visés ci-dessus peuvent, au moment de la délivrance du permis d'urbanisme, être réduits moyennant due motivation en raison de circonstances particulières, notamment d'ordre technique, liées à la mise en œuvre soit du permis d'urbanisme, soit des charges d'urbanisme.

CHAPITRE V
Exonération de charges obligatoires et facultatives

Article 342. Sont exonérées de charges d'urbanisme :

1° la réalisation de logements;

2° la réalisation d'espaces verts;

3° la réalisation de parkings de transit;

4° la réalisation des équipements d'intérêt collectif ou de service public suivants : les équipements scolaires, culturels, sportifs, sociaux, de santé, de cultes reconnus ou de morale laïque.

HOOFDSTUK VI. — *Termijn voor de realisatie van de verplichte of facultatieve stedenbouwkundige lasten*

Artikel 343. Wanneer de vergunnende overheid in de vergunning geen planning oplegt die de orde en de termijn bepaalt waarin de toegestane handelingen of werken en de stedenbouwkundige lasten moeten worden uitgevoerd, moeten de volgende termijnen nageleefd worden :

1° de handelingen en werken met betrekking tot de lasten moeten aangevangen zijn vóór de voltooiing van de werken die werden uitgevoerd op basis van de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd en moeten voltooid zijn binnen de drie jaar van de aanvang van de werken die aan de oorsprong van de opgelegde lasten liggen;

2° wanneer de handelingen en werken met betrekking tot de lasten een afzonderlijke vergunning vereisen naast de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, moet de vergunningsaanvraag ingediend worden door de houder van de vergunning in de loop van het jaar dat volgt op de aflevering van de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd.

Die termijnen kunnen, op een met redenen omklede aanvraag van de houder van de vergunning, door de vergunnende overheid herzien worden, voor zover evenwel dat de aanvraag hiertoe minstens twee maand vóór het verstrijken van de termijn is gebeurd.

HOOFDSTUK VII. — *Financiële waarborgen*

Artikel 344. Behoudens het geval waarin de stedenbouwkundige lasten geheel de vorm aannemen van de storting van een geldsom, dient de houder van de vergunning een financiële waarborg te leveren vóór de aanvang van de werken van het project waarvoor de lasten werden opgelegd.

De waarborg moet in verhouding staan tot de geraamde kostprijs van de investeringen die als lasten worden beschouwd.

De waarborg kan vrijgemaakt worden naarmate de lasten worden uitgevoerd en in verhouding tot de investeringen die als lasten werden beschouwd; er mag evenwel in geen geval meer dan 60 % van de waarborg worden vrijgegeven, waarbij het saldo pas wordt vrijgegeven wanneer de vergunnende overheid de realisatie van de lasten heeft goedgekeurd.

Artikel 345. Bij een overdracht van een vergunning, blijft de overdragende partij borg staan voor de goede uitvoering van de lasten, en dit tot de nieuwe houder van de vergunning de vergunnende overheid een financiële waar borg heeft geleverd die gelijk is aan die bedoeld in artikel 344. Hetzelfde geldt wanneer de lasten worden gerealiseerd door een derde.

Artikel 346. Onverminderd eventuele gerechtelijke vervolgingen, zal de waarborg van rechtswege verworven zijn ten belope van de investeringen die nog gedaan moeten worden bij wijze van lasten, in de volgende gevallen :

1° bij niet-naleving van de uitvoeringstermijnen voor de lasten vermeld in de vergunning of, bij ontstentenis van zo'n vermelding, van de termijnen bepaald in artikel 343, behoudens bij overmacht;

2° wanneer de vergunning waarvoor lasten werden opgelegd, vervalt nadat de desbetreffende werken gedeeltelijk werden uitgevoerd; wanneer de vergunning vervallen is door overmacht, zal de waarborg slechts verworven zijn ten belope van de realisatie van de vloeroppervlakten die het opleggen van de lasten verantwoorden;

3° wanneer de handelingen en werken met betrekking tot de lasten, naast de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, een afzonderlijke vergunning vereisen en waarbij :

— hetzij de vergunningsaanvraag met betrekking tot de lasten het voorwerp heeft uitgemaakt van een weigering waartegen geen gewoon administratief verhaal meer mogelijk is;

— hetzij de vergunning voor de realisatie van de lasten vervallen is.

Artikel 347. De waarborg wordt slechts vrijgemaakt zonder realisatie van de lasten wanneer de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, vervallen is zonder dat het project werd uitgevoerd, zelfs niet gedeeltelijk. ».

§ 2. De aldus krachtens § 1 ingevoegde bepalingen zijn van kracht van 1 augustus 2003 tot 8 januari 2004.

Art. 3. § 1. In hetzelfde Wetboek, wordt een titel XIII toegevoegd, opgesteld als volgt :

« **TITEL XIII. — Stelsel van de stedenbouwkundige lasten voor de periode van 9 januari 2004 tot 15 juni 2009**

CHAPITRE VI

Délai de réalisation des charges d'urbanisme obligatoires ou facultatives

Article 343. Lorsque l'autorité délivrante n'impose pas dans le permis le planning imposant l'ordre et le délai dans lesquels les actes ou les travaux autorisés ainsi que les charges d'urbanisme doivent être exécutés, les délais suivants doivent être respectés :

1° les actes et travaux relatifs aux charges doivent avoir commencé avant l'achèvement des travaux réalisés sur la base du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges et doivent être achevés dans les trois ans de l'ouverture du chantier qui est à l'origine de l'imposition des charges;

2° lorsque les actes et travaux relatifs aux charges nécessitent un permis distinct du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges, la demande de permis doit être introduite par le titulaire du permis dans l'année qui suit la délivrance du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges.

Ces délais peuvent, sur demande motivée du titulaire du permis, être revus par l'autorité qui a délivré le permis, pour autant toutefois que la demande en ait été faite au moins deux mois avant l'échéance du délai.

CHAPITRE VII. — *Garanties financières*

Article 344. Hors le cas où les charges d'urbanisme portent en tout sur le versement d'une somme d'argent, une garantie financière doit être fournie par le titulaire du permis avant le début d'exécution du chantier relatif au projet qui est à l'origine de l'imposition des charges.

La garantie doit être proportionnée au coût estimé de l'investissement considéré comme charges.

Elle peut être libérée au fur et à mesure de l'exécution des charges et à due concurrence de l'investissement consenti comme charges, sans pouvoir dépasser 60 %, le solde n'étant libéré que lors de l'agréation de la réalisation des charges par l'autorité délivrante.

Article 345. En cas de cession de permis, le cédant reste tenu de garantir la bonne fin de l'exécution des charges, aussi longtemps que le nouveau titulaire du permis n'a pas fourni à l'autorité délivrante une garantie financière équivalente à celle visée à l'article 344. Il en va de même en cas de réalisation des charges par un tiers.

Article 346. Sans préjudice d'éventuelles poursuites judiciaires, la garantie est acquise de plein droit et à due concurrence de l'investissement restant à consentir comme charges, dans les cas suivants :

1° en cas de non-respect des délais de réalisation des charges mentionnés dans le permis, ou à défaut d'une telle mention, des délais visés à l'article 343, sauf cas de force majeure;

2° lorsque le permis qui est à l'origine de l'imposition des charges se périme après avoir été mis en œuvre partiellement; lorsque la péremption est intervenue en raison d'un cas de force majeure, la garantie n'est acquise qu'à due concurrence de la réalisation des superficies de plancher justifiant l'imposition des charges;

3° lorsque les actes et travaux relatifs aux charges nécessitent un permis distinct du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges et que :

— soit la demande de permis relative aux charges a fait l'objet d'une décision de refus qui n'est plus susceptible de recours administratifs ordinaires;

— soit le permis qui autorise la réalisation des charges se périme.

Article 347. La garantie n'est libérée sans réalisation des charges que si le permis qui est à l'origine de l'imposition des charges est périmé sans avoir été mis en œuvre, même partiellement. ».

§ 2. Les dispositions ainsi insérées en vertu du § 1er sont en vigueur du 1er août 2003 au 8 janvier 2004.

Art. 3. § 1er. – Il est ajouté dans le même Code un titre XIII rédigé comme suit :

« **TITRE XIII. — Du régime des charges d'urbanisme pour la période du 9 janvier 2004 au 15 juin 2009**

HOOFDSTUK I. — *Glossarium*

Artikel 348. In deze titel, wordt verstaan onder :

a) « Met sociale woningen gelijkgestelde woningen » : de woningen die beantwoorden aan de bouwnormen P 84 voor de sociale woningen en waarvan de eigendom, desgevallend met inbegrip van de grondrechten, kosteloos wordt overgedragen aan de gemeente, die instaat voor het beheer ervan met inachtneming van de normen die gelden voor sociale woningen of die het beheer ervan toevertrouwt aan haar openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of aan een openbare vastgoedmaatschappij;

b) « Geconventioneerde woningen » : woningen die onderworpen zijn aan door de vergunnende overheid vastgestelde bijzondere voorwaarden inzake verkoop- of huurprijzen, oppervlakte en inkomstenplafond om voor de woningen in aanmerking te komen;

c) « Vloeroppervlakte » : som van de overdekte vloeren met een vrije hoogte van minstens 2,20 meter in alle lokalen, met uitsluiting van de lokalen gelegen onder het terreinniveau die voor parkeerplaatsen, kelders, technische voorzieningen en opslagplaatsen bestemd zijn.

De vloerafmetingen worden buitenwerks gemeten tussen de onbeklede buitenwanden van de gevelmuren, en de vloeren worden geacht door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking ervan door scheidingswanden en binnenmuren, of door kokers, trappenhuizen en liftschachten.

De afmetingen van de parkings worden gemeten met inbegrip van de opritten of toegangswegen en de circulatiezones. De afmetingen van de overdekte parkings worden buitenwerks gemeten tussen de onbeklede buitenwanden van de gevelmuren, en de vloeren worden geacht door te lopen, zonder rekening te houden met de onderbreking ervan door scheidingswanden en binnenmuren, of door kokers, trappenhuizen en liftschachten.

HOOFDSTUK II

Feiten die verplichte stedenbouwkundige lasten tot gevolg hebben

Artikel 349. – Er moeten steeds stedenbouwkundige lasten worden opgelegd bij stedenbouwkundige vergunningen voor :

1° de bouw of uitbreiding van kantoorgebouwen of van activiteiten voor de vervaardiging van immateriële goederen, waardoor de vloeroppervlaktedrempel van 500 m^2 overschreden wordt;

2° de bouw of uitbreiding van parlementaire raden en hun diensten, diplomatieke missies, consulaatsposten van Staten die erkend zijn door België of vertegenwoordigingen van deelgebieden of gelijkgestelde entiteiten van die Staten, waardoor de vloeroppervlaktedrempel van 500 m^2 overschreden wordt;

3° de bouw of uitbreiding van parkings met commerciële doeleinden, onafhankelijk van om het even welke andere bestemming die bovengronds aangelegd worden en die ervoor zorgen dat de drempel van 24 plaatsen overschreden wordt.

Wanneer de hogerop bedoelde drempels reeds bereikt of overschreden zijn, worden de stedenbouwkundige lasten, bij latere uitbreidingen, enkel geheven op de bijkomende vloeroppervlakten.

In het geval van afbraak-wederopbouw of grondige renovatie, worden de stedenbouwkundige lasten slechts opgelegd wanneer bijkomende vloeroppervlakten worden gecreëerd.

HOOFDSTUK III

Aard van de verplichte of facultatieve stedenbouwkundige lasten

Artikel 350. § 1. De stedenbouwkundige lasten hebben prioritair betrekking op de realisatie, de verbouwing, de renovatie of de verfraaiing van sociale, hiermee gelijkgestelde of geconventioneerde woningen en hun stedelijke omgeving, in de nabijheid van de projecten die hen genereren. In functie van de noden en de verplichtingen van de vergunnende overheid en op voorwaarde van degelijke motivering kunnen de lasten met name tevens betrekking hebben op de realisatie, de verbouwing, de renovatie of de verfraaiing van de openbare ruimten, voorzieningen en gebouwen, van het wegennet en de groene ruimten, of op de realisatie van handelingen en werken voor de opwaardering van het beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven onroerend erfgoed dat aan een publiek persoon toebehoort of op een ander type woning dan de hogerop bedoelde.

§ 2. In de gebieden van culturele, historische, esthetische waarde en/of voor stadsverfraaiing of in de gebieden van gewestelijk belang van het gewestelijk bestemmingsplan, mag de vergunnende overheid vrij de aard van de lasten bepalen binnen de mogelijkheden voorzien in § 1.

Artikel 351. De stedenbouwkundige lasten kunnen geheel of gedeeltelijk de vorm aannemen van de storting van een geldsom die moet bijdragen tot de financiering van openbare programma's die de realisatie, de aanpassing of de renovatie van wegen, van groene ruimten, van openbare gebouwen, van openbare voorzieningen of van woningen tot doel hebben.

CHAPITRE I^{er}. — *Glossaire*

Article 348. Dans le présent titre, on entend par :

a) « Logements assimilés au logement social » : les logements, répondant aux normes P 84 de construction du logement social, dont la propriété, en ce compris le cas échéant, son assiette foncière, est transférée gratuitement à la commune qui en assure la gestion aux normes du logement social ou confie celle-ci à son centre public d'action sociale ou à une société immobilière de service public;

b) « Logements conventionnés » : les logements soumis à des conditions particulières relatives aux prix de vente ou de location, à la superficie et au plafond de revenus quant à l'accès, fixées par l'autorité délivrante;

c) « Superficie de plancher » : totalité des planchers mis à couvert et offrant une hauteur libre d'au moins 2,20 m dans tous les locaux, à l'exclusion des locaux situés sous le niveau du sol qui sont affectés au parcage, aux caves, aux équipements techniques et aux dépôts.

Les dimensions des planchers sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs.

Les dimensions des parkings sont mesurées en incluant les rampes ou voies d'accès et les aires de circulation. Les dimensions des parkings couverts sont mesurées au nu extérieur des murs des façades, les planchers étant supposés continus, sans tenir compte de leur interruption par les cloisons et murs intérieurs, par les gaines, cages d'escaliers et d'ascenseurs.

CHAPITRE II

Les faits générateurs de charges d'urbanisme obligatoires

Article 349. Donnent lieu obligatoirement à l'imposition de charges d'urbanisme, les permis d'urbanisme autorisant :

1° la construction ou l'extension d'immeubles de bureaux ou d'activités de production de biens immatériels, entraînant le dépassement du seuil de 500 m^2 de superficie de plancher;

2° la construction ou l'extension d'assemblées parlementaires et de leurs services, de missions diplomatiques, de postes consulaires de carrière d'Etats reconnus par la Belgique ou de représentations des entités fédérées ou assimilées de ces Etats, entraînant le dépassement du seuil de 500 m^2 de superficie de plancher;

3° la construction ou l'extension de parkings à vocation commerciale indépendants de toute autre affectation et construits en hors sol entraînant le dépassement du seuil de 24 emplacements.

Lorsque les seuils visés ci-dessus ont déjà été atteints ou dépassés, les charges d'urbanisme, en cas d'extensions ultérieures, ne sont prélevées que sur des superficies de plancher supplémentaires créées.

En cas de démolition-reconstruction ou de rénovation lourde, les charges d'urbanisme ne sont prélevées que si des superficies de plancher supplémentaires sont créées.

CHAPITRE III

Nature des charges d'urbanisme obligatoires ou facultatives

Article 350. § 1er. Les charges d'urbanisme portent prioritairement sur la réalisation, la transformation, la rénovation ou l'embellissement de logements sociaux, assimilés aux logements sociaux, ou conventionnés et de leur environnement urbain, à proximité des projets qui les génèrent. En fonction des impératifs et des besoins de l'autorité délivrante et moyennant due motivation, les charges peuvent notamment également porter de manière plus générale sur la réalisation, la transformation, la rénovation ou l'embellissement des espaces, équipements et bâtiments publics, des voiries et des espaces verts ou sur la réalisation d'actes et travaux de mise en valeur du patrimoine immobilier classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde appartenant à une personne publique ou sur un autre type de logement que ceux visés ci-dessus.

§ 2. En zone d'intérêt culturel, historique, esthétique et/ou d'embellissement ou dans les zones d'intérêt régional du plan régional d'affectation du sol, l'autorité délivrante peut choisir librement la nature des charges parmi toutes les possibilités prévues au § 1er.

Article 351. Les charges d'urbanisme peuvent porter en tout ou complémentairement sur le versement d'une somme d'argent destinée à contribuer au financement des programmes publics ayant pour objet la réalisation, la transformation ou la rénovation de voiries, d'espaces verts, de bâtiments publics, d'équipements publics ou d'immeubles de logements.

HOOFDSTUK IV
Omvang van de verplichte stedenbouwkundige lasten

Artikel 352. Voor de in het GBP gedefinieerde administratiegebieden Noord, Zuid en Leopoldwijk, is elke vierkante meter parkeeroppervlakte of vloeroppervlakte van het project dat stedenbouwkundige lasten genereert, het voorwerp van lasten gelijk aan een bedrag van 125 euro en dit, ongeacht de aard van de opgelegde last.

Voor de overige in het GBP gedefinieerde gebieden, is elke vierkante meter parkeeroppervlakte of vloeroppervlakte van het project dat stedenbouwkundige lasten genereert, het voorwerp van lasten gelijk aan een bedrag van 95 euro en dit, ongeacht de aard van de opgelegde last.

Artikel 353. § 1. Het bedrag van de lasten wordt, in de volgende gevallen, herleid tot 60 euro :

1° wanneer de vergunning betrekking heeft op de realisatie van handelingen en werken gelegen in een bestaande perimeter voor de herwaardering van een wijk, bedoeld door de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende de organisatie van de herwaardering van de wijken;

2° wanneer de vergunning betrekking heeft op de realisatie van handelingen en werken voor de opwaardering van beschermd of op de bewaarlijst ingeschreven onroerend erfgoed;

3° wanneer de vergunning die de last oplegt de toepassing inhoudt van de voorschriften 0.8, 0.10 of 4.4 van het gewestelijk bestemmingsplan.

§ 2. De bedragen waarin voorzien bij toepassing van de artikelen 352 en 353, § 1, worden vermeerderd met 10 % wanneer het terrein ter beschikking wordt gesteld door de vergunnende overheid.

§ 3. De hoger vermelde bedragen kunnen, op het ogenblik van de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning, uitzonderlijk verminderd worden mits een degelijke motivering naar aanleiding van bijzondere omstandigheden die verband houden met de tenuitvoerlegging van hetzij de stedenbouwkundige vergunning hetzij de stedenbouwkundige lasten.

HOOFDSTUK V
Vrijstelling van de verplichte en facultatieve lasten

Artikel 354. Worden vrijgesteld van stedenbouwkundige lasten :

1° de realisatie van woningen;

2° de realisatie van groene ruimten;

3° de realisatie van transitparkeerplaatsen;

4° de realisatie van de volgende voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten : voorzieningen voor onderwijs, cultuur, sport, gezondheidszorg, sociale voorzieningen of voorzieningen voor erkende erediensten of niet-confessionele zedenleer.

HOOFDSTUK VI. — *Termijn voor de realisatie van de verplichte of facultatieve stedenbouwkundige lasten*

Artikel 355. Wanneer de vergunnende overheid in de vergunning geen planning oplegt die de orde en de termijn bepaalt waarin de toegestane handelingen of werken en de stedenbouwkundige lasten moeten worden uitgevoerd, moeten de volgende termijnen nageleefd worden :

1° de handelingen en werken met betrekking tot de lasten moeten aangevangen zijn vóór de voltooiing van de werken die werden uitgevoerd op basis van de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd en moeten voltooid zijn binnen de drie jaar van de aanvang van de werken die aan de oorsprong van de opgelegde lasten liggen;

2° wanneer de handelingen en werken met betrekking tot de lasten een afzonderlijke vergunning vereisen naast de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, moet de vergunningsaanvraag ingediend worden door de houder van de vergunning in de loop van het jaar dat volgt op de aflevering van de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd.

Die termijnen kunnen, op een met redenen omklede aanvraag van de houder van de vergunning, door de vergunnende overheid herzien worden, voor zover evenwel dat de aanvraag hiertoe minstens twee maanden vóór het verstrijken van de termijn is gebeurd.

HOOFDSTUK VII. — *Financiële waarborgen*

Artikel 356. De bij de afgifte van een gedeeltelijk of volledig onuitgevoerde stedenbouwkundige vergunning opgelegde stedenbouwkundige lasten zullen in aanmerking worden genomen voor de berekening van de stedenbouwkundige lasten die verschuldigd zijn op een zelfde onroerend goed bij de afgifte van latere stedenbouwkundige vergunningen en dit voor een periode van tien jaar vanaf de dag van de kennisgeving van de vergunning die de bewuste lasten gegenereerd heeft.

CHAPITRE IV
Importance des charges d'urbanisme obligatoires

Article 352. Pour les zones administratives Nord, Midi et Quartier Léopold définies au PRAS, chaque tranche de mètre carré de superficie de parking ou de plancher du projet qui génère des charges d'urbanisme fait l'objet de charges équivalentes à un montant de 125 euros et ce quelle que soit la nature de la charge imposée.

Pour les autres zones définies au PRAS, chaque tranche de mètre carré de superficie de parking ou de plancher du projet qui génère des charges d'urbanisme fait l'objet de charges équivalentes à un montant de 95 euros et ce quelle que soit la nature de la charge imposée.

Article 353. § 1er. Le montant des charges est réduit à un montant fixé à 60 euros dans les cas suivants :

1° lorsque le permis porte sur la réalisation d'actes et travaux situés dans un périmètre en cours de revitalisation d'un quartier visé par l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers;

2° lorsque le permis porte sur la réalisation d'actes et travaux de mise en valeur du patrimoine immobilier classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde;

3° lorsque le permis imposant la charge fait application des prescriptions 0.8, 0.10 ou 4.4 du plan régional d'affectation du sol.

§ 2. Les montants prévus en application des articles 352 et 353, § 1er, sont augmentés de 10 % lorsque le terrain est mis à disposition par l'autorité délivrante.

§ 3. Exceptionnellement, les montants visés ci-dessus peuvent, au moment de la délivrance du permis d'urbanisme, être réduits moyennant due motivation en raison de circonstances particulières liées à la mise en œuvre soit du permis d'urbanisme, soit des charges d'urbanisme.

CHAPITRE V
Exonération de charges obligatoires et facultatives

Article 354. Sont exonérées de charges d'urbanisme :

1° la réalisation de logements;

2° la réalisation d'espaces verts;

3° la réalisation de parkings de transit;

4° la réalisation des équipements d'intérêt collectif ou de service public suivants : les équipements scolaires, culturels, sportifs, sociaux, de santé, de cultes reconnus ou de morale laïque.

CHAPITRE VI. — *Délai de réalisation des charges d'urbanisme obligatoires ou facultatives*

Article 355. Lorsque l'autorité délivrante n'impose pas dans le permis le planning imposant l'ordre et le délai dans lesquels les actes ou les travaux autorisés ainsi que les charges d'urbanisme doivent être exécutés, les délais suivants doivent être respectés :

1° les actes et travaux relatifs aux charges doivent avoir commencé avant l'achèvement des travaux réalisés sur la base du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges et doivent être achevés dans les trois ans de l'ouverture du chantier qui est à l'origine de l'imposition des charges;

2° lorsque les actes et travaux relatifs aux charges nécessitent un permis distinct du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges, la demande de permis doit être introduite par le titulaire du permis dans l'année qui suit la délivrance du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges.

Ces délais peuvent, sur demande motivée du titulaire du permis, être revus par l'autorité qui a délivré le permis, pour autant toutefois que la demande en ait été faite au moins deux mois avant l'échéance du délai.

CHAPITRE VII. — *Garanties financières*

Article 356. Les charges d'urbanisme exécutées à l'occasion de la délivrance d'un permis d'urbanisme partiellement ou totalement non exécuté seront prises en considération pour le calcul des charges d'urbanisme dues sur un même immeuble à l'occasion de la délivrance de permis d'urbanisme ultérieurs et ce, pour une durée de dix ans à dater du jour de la notification du permis ayant généré lesdites charges.

Artikel 357. Behoudens het geval waarin de stedenbouwkundige lasten geheel de vorm aannemen van de storting van een geldsom, dient de houder van de vergunning een financiële waarborg te leveren vóór de aanvang van de werken van het project waarvoor de lasten werden opgelegd.

De waarborg moet in verhouding staan tot de geraamde kostprijs van de investeringen die als lasten worden beschouwd.

De waarborg kan vrijgemaakt worden naarmate de lasten worden uitgevoerd en in verhouding tot de investeringen die als lasten werden beschouwd; er mag evenwel in geen geval meer dan 60 % van de waarborg worden vrijgegeven, waarbij het saldo pas wordt vrijgegeven wanneer de vergunnende overheid de realisatie van de lasten heeft goedgekeurd.

Artikel 358. Bij een overdracht van een vergunning, blijft de overdragende partij borg staan voor de goede uitvoering van de lasten, en dit tot de nieuwe houder van de vergunning de vergunnende overheid een financiële waarborg heeft geleverd die gelijk is aan die bedoeld in artikel 357. Hetzelfde geldt wanneer de lasten worden gerealiseerd door een derde.

Artikel 359. Onverminderd eventuele gerechtelijke vervolgingen, zal de waarborg van rechtswege verworven zijn ten belope van de investeringen die nog gedaan moeten worden bij wijze van lasten, in de volgende gevallen :

1° bij niet-naleving van de uitvoeringstermijnen voor de lasten vermeld in de vergunning of, bij ontstentenis van zo'n vermelding, van de termijnen bepaald in artikel 355, behoudens bij overmacht;

2° wanneer de vergunning waarvoor lasten werden opgelegd, vervalt nadat de desbetreffende werken gedeeltelijk werden uitgevoerd; wanneer de vergunning vervallen is door overmacht, zal de waarborg slechts verworven zijn ten belope van de realisatie van de vloeroppervlakten die het opleggen van de lasten verantwoorden;

3° wanneer de handelingen en werken met betrekking tot de lasten, naast de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, een afzonderlijke vergunning vereisen en waarbij :

— hetzij de vergunningsaanvraag met betrekking tot de lasten het voorwerp heeft uitgemaakt van een weigering waartegen geen gewoon administratief verhaal meer mogelijk is;

— hetzij de vergunning voor de realisatie van de lasten vervallen is.

Artikel 360. De waarborg wordt slechts vrijgemaakt zonder realisatie van de lasten wanneer de vergunning waarvoor de lasten werden opgelegd, vervallen is zonder dat het project werd uitgevoerd, zelfs niet gedeeltelijk. ».

§ 2. De aldus krachtens § 1 ingevoegde bepalingen zijn van kracht van 9 augustus 2004 tot 15 juni 2009.

TITEL II. — Wijziging van de artikelen 100, 112, 192 en 300 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening

Art. 4. In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, wordt § 2 als volgt vervangen :

« § 2. De Regering kan de financiële waarborgen vaststellen die opgelegd worden om de uitvoering van de stedenbouwkundige lasten te garanderen, het bedrag ervan en de regels betreffende hun samenstelling en vrijmaking, alsook wat er met de lasten gebeurt in het geval dat de vergunning wordt overgedragen, de garanties waarvoor de partij die de vergunning overdraagt borg blijft staan ten aanzien van de vergunnende overheid en de gevallen waarin de garanties van rechtswege toekomen aan de vergunnende overheid. De Regering kan voorts, in naleving van artikel 101, de termijnen bepalen waarbinnen de lasten gerealiseerd moeten worden, evenals de regels met betrekking tot die realisatie. ».

Art. 5. In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, wordt § 3, eerste lid, als volgt vervangen :

« § 3. De Regering kan, in de volgorde van voorkeur die zij bepaalt, de aard vaststellen van de lasten die opgelegd worden, ongeacht of zij verplicht of facultatief zijn. Zij kan ook beslissen in welke omstandigheden er verplicht lasten opgelegd moeten worden en de waarde bepalen van de lasten welke in die omstandigheden opgelegd dienen te worden. De Regering kan tevens bepalen in welke omstandigheden er uitsluiting van oplegging geldt voor zowel verplichte als facultatieve stedenbouwkundige lasten of wanneer het bedrag ervan verminderd wordt. ».

Art. 6. In artikel 112 van hetzelfde Wetboek, wordt § 2 als volgt vervangen :

« § 2. De Regering kan de financiële waarborgen vaststellen die opgelegd worden om de uitvoering van de stedenbouwkundige lasten te garanderen, het bedrag ervan en de regels betreffende hun samenstelling en vrijmaking, alsook wat er met de lasten gebeurt in het geval

Article 357. Hors le cas où les charges d'urbanisme portent en tout sur le versement d'une somme d'argent, une garantie financière doit être fournie par le titulaire du permis avant le début d'exécution du chantier relatif au projet qui est à l'origine de l'imposition des charges.

La garantie doit être proportionnée au coût estimé de l'investissement considéré comme charges.

Elle peut être libérée au fur et à mesure de l'exécution des charges et à due concurrence de l'investissement consenti comme charges, sans pouvoir dépasser 60 %, le solde n'étant libéré que lors de l'agréation de la réalisation des charges par l'autorité délivrante.

Article 358. En cas de cession de permis, le cédant reste tenu de garantir la bonne fin de l'exécution des charges, aussi longtemps que le nouveau titulaire du permis n'a pas fourni à l'autorité délivrante une garantie financière équivalente à celle visée à l'article 357. Il en va de même en cas de réalisation des charges par un tiers.

Article 359. Sans préjudice d'éventuelles poursuites judiciaires, la garantie est acquise de plein droit et à due concurrence de l'investissement restant à consentir comme charges, dans les cas suivants :

1° en cas de non-respect des délais de réalisation des charges mentionnés dans le permis, ou à défaut d'une telle mention, des délais visés à l'article 355, sauf cas de force majeure;

2° lorsque le permis qui est à l'origine de l'imposition des charges se périme après avoir été mis en œuvre partiellement; lorsque la péremption est intervenue en raison d'un cas de force majeure, la garantie n'est acquise qu'à due concurrence de la réalisation des superficies de plancher justifiant l'imposition des charges;

3° lorsque les actes et travaux relatifs aux charges nécessitent un permis distinct du permis qui est à l'origine de l'imposition des charges et que :

— soit la demande de permis relative aux charges a fait l'objet d'une décision de refus qui n'est plus susceptible de recours administratifs ordinaires;

— soit le permis qui autorise la réalisation des charges se périme.

Article 360. La garantie n'est libérée sans réalisation des charges que si le permis qui est à l'origine de l'imposition des charges est périmé sans avoir été mis en œuvre, même partiellement. ».

§ 2. Les dispositions ainsi insérées en vertu du § 1er sont en vigueur du 9 janvier 2004 au 15 juin 2009.

TITRE II. — De la modification des articles 100, 112, 192 et 300 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire

Art. 4. A l'article 100 du même Code, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le Gouvernement peut déterminer les garanties financières qui sont imposées pour assurer l'exécution des charges d'urbanisme, leurs montants et les modalités de leur constitution et de leur libération, leurs sorts en cas de cession du permis, les garanties auxquelles le cédant du permis reste tenu vis-à-vis de l'autorité délivrante et les cas dans lesquels les garanties sont acquises de plein droit à l'autorité délivrante. Le Gouvernement peut également déterminer les délais dans lesquels les charges doivent être réalisées et les modalités de leur réalisation, dans le respect de l'article 101. ».

Art. 5. A l'article 100 du même Code, le § 3, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le Gouvernement peut déterminer la nature des charges imposées, qu'elles soient obligatoires ou facultatives, dans l'ordre de préférence qu'il détermine. Il peut également décider les circonstances dans lesquelles l'imposition de charges d'urbanisme est obligatoire et fixer la valeur des charges d'urbanisme imposées dans ces circonstances. Il peut en outre arrêter les circonstances dans lesquelles l'imposition de charges d'urbanisme, tant obligatoires que facultatives, est exclue ou leurs montants réduits. ».

Art. 6. A l'article 112 du même Code, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le Gouvernement peut déterminer les garanties financières qui sont imposées pour assurer l'exécution des charges d'urbanisme, leurs montants et les modalités de leur constitution et de leur libération, leurs sorts en cas de cession du permis, les garanties auxquelles le cédant du

dat de vergunning wordt overgedragen, de garanties waarvoor de partij die de vergunning overdraagt borg blijft staan ten aanzien van de vergunnende overheid en de gevallen waarin de garanties van rechtswege toekomen aan de vergunnende overheid.

De Regering kan voorts de termijnen bepalen waarbinnen de lasten gerealiseerd moeten worden, evenals de regels met betrekking tot die realisatie.

Ingeval er stedenbouwkundige lasten uitgevoerd zijn naar aanleiding van de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning die helemaal niet of slechts ten dele uitgevoerd is, bepaalt de Regering op welke wijze en binnen welke termijn deze lasten in aanmerking zullen worden genomen voor de berekeningswijze van de stedenbouwkundige lasten die op een zelfde gebouw verschuldigd zijn bij de afgifte van latere vergunningen. ».

Art. 7. In artikel 112 van hetzelfde Wetboek, wordt § 3, eerste lid, als volgt vervangen :

« § 3. De Regering kan, in de volgorde van voorkeur die zij bepaalt, de aard vaststellen van de lasten die opgelegd worden, ongeacht of zij verplicht of facultatief zijn. Zij kan ook beslissen in welke omstandigheden er verplicht lasten opgelegd moeten worden en de waarde bepalen van de lasten welke in die omstandigheden opgelegd dienen te worden. De Regering kan tevens bepalen in welke omstandigheden er uitsluiting van oplegging geldt voor zowel verplichte als facultatieve stedenbouwkundige lasten of wanneer het bedrag ervan verminderd wordt. ».

Art. 8. In artikel 192 van hetzelfde Wetboek, wordt het vierde lid geschrapt.

Art. 9. In artikel 300, 3°, van hetzelfde Wetboek, worden aan het slot de woorden :

« met uitzondering van het feit geen stedenbouwkundige lasten gerealiseerd te hebben verbonden aan een stedenbouwkundige vergunning die afgegeven werd overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juni 2003 betreffende de stedenbouwkundige lasten en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 december 2003 houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juni 2003 betreffende de stedenbouwkundige lasten. » toegevoegd.

Art. 10. De bepalingen van deze titel treden in werking op de dag waarop deze ordonnantie in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 mei 2010.

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J.-L. VANRAES

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mme B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

Nota

(1) *Documenten van het Parlement :*
Gewone zitting 2009-2010
A-71/1 Ontwerp van ordonnantie
A-71/2 Verslag
Integraal verslag :
Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 23 april 2010.

permis reste tenu vis-à-vis de l'autorité délivrante et les cas dans lesquels les garanties sont acquises de plein droit à l'autorité délivrante.

Le Gouvernement peut également déterminer les délais dans lesquels les charges doivent être réalisées et les modalités de leur réalisation.

En cas de charges d'urbanisme exécutées à l'occasion de la délivrance d'un permis d'urbanisme totalement non exécuté ou partiellement exécuté, le Gouvernement détermine comment ces charges seront prises en considération et dans quel délai pour le mode de calcul des charges d'urbanisme dues sur un même immeuble à l'occasion de la délivrance de permis ultérieurs. ».

Art. 7. A l'article 112 du même Code, le § 3, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le Gouvernement peut déterminer la nature des charges imposées, qu'elles soient obligatoires ou facultatives, dans l'ordre de préférence qu'il détermine. Il peut également décider les circonstances dans lesquelles l'imposition de charges d'urbanisme est obligatoire et fixer la valeur des charges d'urbanisme imposées dans ces circonstances. Il peut en outre arrêter les circonstances dans lesquelles l'imposition de charges d'urbanisme, tant obligatoires que facultatives, est exclue ou leurs montants réduits. ».

Art. 8. A l'article 192 du même Code, l'alinéa quatre est supprimé.

Art. 9. A l'article 300, 3°, du même Code, sont ajoutés *in fine* les mots :

« à l'exception du fait de ne pas avoir réalisé les charges d'urbanisme afférentes à un permis d'urbanisme délivré en application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juin 2003 relatif aux charges d'urbanisme et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 décembre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juin 2003 relatif aux charges d'urbanisme. ».

Art. 10. Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J.-L. VANRAES

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

Note

(1) *Documents du Parlement :*
Session ordinaire 2009-2010
A-71/1 Projet d'ordonnance
A-71/2 Rapport
Compte rendu intégral :
Discussion et adoption : séance du vendredi 23 avril 2010

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2010/15104]

Buitenlandse Dienst. — Overplaatsingen

Bij ministeriele besluiten van 29 april 2010 worden de hiernavermelde ambtenaren ontheven uit hun functie vermeld na hun naam en toegevoegd aan het Hoofdbestuur :

De heer Jean-Louis Servais, Ambassadesecretaris bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Organisatie der Verenigde Naties te New York.

De heer Axel Kenes, Ambassadesecretaris bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa te Wenen.

De heer Pierre Gillon, Ambassadesecretaris bij de Ambassade van België te Tel-Aviv.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2010/15104]

Service extérieur. — Mutations

Par arrêtés ministériels du 29 avril 2010, les agents mentionnés ci-après ont été déchargés de la fonction reprise en regard de leur nom et adjoints à l'Administration centrale :

M. Jean-Louis Servais, Secrétaire d'Ambassade auprès de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations unies à New York.

M. Axel Kenes, Secrétaire d'Ambassade auprès de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe à Vienne.

M. Pierre Gillon, Secrétaire d'Ambassade auprès de l'Ambassade de Belgique à Tel-Aviv.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2010/15105]

Buitenlandse Dienst

Indiensthouding na de leeftijdsgrens

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt de heer Baudouin de la KETHULLE de RYHOVE, Ambassadeur van België te Parijs, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt Mevr. Cristina FUNES-NOPPEN, Ambassadeur van België te Buenos Aires, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt de heer Leopold CARREWYN, Ambassadeur van België te Caracas, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt de heer Joris COUVREUR, Ambassadeur van België te Bogota, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2010/15105]

Service extérieur

Prolongation activité de service au-delà de la limite d'âge

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, M. Baudouin de la KETHULLE de RYHOVE, Ambassadeur de Belgique à Paris, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, Mme Cristina FUNES-NOPPEN, Ambassadeur de Belgique à Buenos Aires, est maintenue en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, M. Leopold CARREWYN, Ambassadeur de Belgique à Caracas, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, M. Joris COUVREUR, Ambassadeur de Belgique à Bogota, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt de heer Jean-Marie DEBOUTTE, Ambassadeur van België te New Delhi, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 april 2010 wordt de heer Philippe JOTTARD, Ambassadeur van België te Bakoe, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 januari 2011.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, M. Jean-Marie DEBOUTTE, Ambassadeur de Belgique à New Delhi, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 6 avril 2010, M. Philippe JOTTARD, Ambassadeur de Belgique à Bakou, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2011.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2010/15106]

Kanselarijcarrière

Indiensthouding na de leeftijdsgrens

Bij ministerieel besluit van 10 maart 2010 wordt de heer Paul MEES, ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière, in dienst gehouden na de leeftijdsgrens van 65 jaar tot 31 juli 2010.

Oppensioenstelling. — Verandering datum besluit

Bij koninklijk besluit van 25 maart 2010 worden in het artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 december 2009, waarbij de heer Paul MEES, ambtenaar van de eerste administratieve klasse van Kanselarijcarrière, aanspraak kon maken op een rustpensioen, de woorden « met ingang van 1 mei 2010 » vervangen door de woorden « met ingang van 1 augustus 2010 ».

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2010/15106]

Carrière de Chancellerie

Prolongation activité de service au-delà de la limite d'âge

Par arrêté ministériel du 10 mars 2010, M. Paul MEES, agent de la première classe administrative de la carrière de Chancellerie, est maintenu en activité de service au-delà de la limite d'âge de 65 ans jusqu'au 31 juillet 2010.

Mise à la pension. — Changement date arrêté

Par arrêté royal du 25 mars 2010, les mots « à la date du 1er mai 2010 » sont remplacés par les mots « à la date du 1er août 2010 » dans l'article 2 de l'arrêté royal du 13 décembre 2009 par lequel M. Paul MEES, agent de la première classe administrative de la carrière de Chancellerie, a été admis à faire valoir ses droits à une pension de retraite.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2010/03301]

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 19 maart 2009 nr. 5 worden benoemd :

Rekenhof

Orde van Leopold II

Commandeur

de heer BEERTEN, W.M.M.;
de heer DE HOVRE, V.A.A.M.O.P.,
eerste auditeurs-revisor;
Mevr. BUCHSENSCHSMIDT, G.J.B.C.;
Mevr. COLIN, F.T.R.M.;
Mevr. LARCIER , C.C.R.M.;
Mevr. RONSMANS, R.M.C.;
Mevr. RUCQUOY, M.,
eerste auditeurs;
De heer BERGHMANS, W.C.J.S.;
de heer DE BRABANDERE, A.J.M.M.;
de heer DE KONINCK, C.;
de heer DELVAUX, J.-P.A.G.J.;
de heer GEYSEBERGS, I.A.G.P.;
de heer KINNAER, G.J.F.G.;
de heer LEPECHEUR, B.A.M.E.G.;
de heer MARISCAL, P.G.;
de heer PENNINGS, L.M.J.;
de heer ROLAND, S.;
de heer SCHIEPERS, L.;
de heer VANHERREWEGHE, J.C.,
eerste auditeurs.

Officier

Mevr. DE SMEDT, J.A.M., hoofdcontroleur;
de heer ALLAER, J.E.;
de heer BORMANS, P.F.G.M.;
de heer DEPLUS, J.R.J.G.;
de heer NOPP, F.M.M.,
hoofdcontroleurs.

Ridder

de heer DEVOS, G.A.P.;
de heer MEERSMAN, F.B.R.;
de heer SCAILLET, F.C.A.G.,
eerste controleurs;
de heer KERCKAERT, K.J.G.;
de heer STYNEN, K.M.T.U.,
controleurs.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2010/03301]

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal n° 5 du 19 mars 2009 sont nommés :

Cour des Comptes

Ordre de Léopold II

Commandeur

M. BEERTEN, W.M.M.;
M. DE HOVRE, V.A.A.M.O.P.,
premiers auditeurs-réviseurs;
Mme BUCHSENSCHSMIDT, G.J.B.C.;
Mme COLIN, F.T.R.M.;
Mme LARCIER , C.C.R.M.;
Mme RONSMANS, R.M.C.;
Mme RUCQUOY, M.,
premières auditrices;
M. BERGHMANS, W.C.J.S.;
M. DE BRABANDERE, A.J.M.M.;
M. DE KONINCK, C.;
M. DELVAUX, J.-P.A.G.J.;
M. GEYSEBERGS, I.A.G.P.;
M. KINNAER, G.J.F.G.;
M. LEPECHEUR, B.A.M.E.G.;
M. MARISCAL, P.G.;
M. PENNINGS, L.M.J.;
M. ROLAND, S.;
M. SCHIEPERS, L.;
M. VANHERREWEGHE, J.C.,
premiers auditeurs.

Officier

Mme DE SMEDT, J.A.M., contrôleuse en chef;
M. ALLAER, J.E.;
M. BORMANS, P.F.G.M.;
M. DEPLUS, J.R.J.G.;
M. NOPP, F.M.M.,
contrôleurs en chef.

Chevalier

M. DEVOS, G.A.P.;
M. MEERSMAN, F.B.R.;
M. SCAILLET, F.C.A.G.,
premiers contrôleurs;
M. KERCKAERT, K.J.G.;
M. STYNEN, K.M.T.U.,
contrôleurs;

Mevr. ACOE, C.H.M.;
Mevr. BAELE, J.M.C.;
Mevr. CRIVIT, R.Z.L.;
Mevr. DELPORTE, N.C.L.E.G.;
Mevr. HERMAN, G.R.M.;
Mevr. LIESSENS, H.;
Mevr. VANHOLLEBEKE, C.M.H.S.,
eerste leidende operateurs;
Mevr. DROSSART, C., eerste leidend klerk;
de heer DUWARD, M.J.M.G.;
de heer STROOMER, F.J.,
eerste chefs-kamerbewaarders-klasseerders.

De Gouden Medaille in de Orde van Leopold II wordt verleend aan :

Mevr. LEVEAU, N.A.P., eerstaanwezend kamerbewaarder-klasseerder.

De vermelde personen nemen vanaf 15 november 2008 hun rang in de Orde in.

Mme ACOE, C.H.M.;
Mme BAELE, J.M.C.;
Mme CRIVIT, R.Z.L.;
Mme DELPORTE, N.C.L.E.G.;
Mme HERMAN, G.R.M.;
Mme LIESSENS, H.;
Mme VANHOLLEBEKE, C.M.H.S.,
premières opératrices en chef;
Mme DROSSART, C., première commise dirigeante;
M. DUWARD, M.J.M.G.;
M. STROOMER, F.J.,
premiers huissiers-classeurs chefs.

La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

Mme LEVEAU, N.A.P., huissière-classeuse principale.

Les personnes mentionnées prennent rang dans l'Ordre, à dater du 15 novembre 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C − 2010/24149]

18 APRIL 2010. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage aan de VZW « Europees Milieubureau »

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 2009 houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 inzonderheid op het programma 55.11.33.00.01;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende in het bijzonder artikel 3.4 dat stipuleert dat « Elke Partij voorziet in passende erkenning van en steun aan verenigingen, organisaties of groepen die milieubescherming bevorderen en waarborgt dat haar nationale rechtsstelsel strookt met deze verplichting »;

Overwegende dat de toelage een essentiële bijdrage vormt om het Europees Milieubureau in staat te stellen zijn werkprogramma voor 2010 correct uit te voeren, in het bijzonder voor zijn bevorderingsopdrachten van de beginselen van het Verdrag van Aarhus alsook de uitvoering ervan;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 maart 2010;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een facultatieve toelage van 22.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2010 wordt verleend aan het « Europees Milieubureau », met zetel in Waterloolaan 34, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door John Hontelez, secretaris-generaal, als tegemoetkoming in de werkingskosten van deze organisatie binnen het kader van haar werkprogramma voor 2010, in het bijzonder bij de bevordering en het gevolg van de effectieve uitvoering van het Verdrag van Aarhus.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C − 2010/24149]

18 AVRIL 2010. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative à l'ASBL « Bureau européen de l'Environnement »

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 2009 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010, notamment le programme 55.11.33.00.01;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant particulièrement son article 3.4 lequel dispose que « Chaque Partie accorde la reconnaissance et l'appui voulus aux associations, organisations ou groupes qui ont pour objectif la protection de l'environnement et fait en sorte que son système juridique national soit compatible avec cette obligation »;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre au Bureau européen de l'Environnement de remplir correctement son programme de travail pour 2010, notamment dans ses missions de promotion des principes de la Convention d'Aarhus ainsi que de sa mise en œuvre;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 mars 2010;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une subvention facultative de 22.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2010 est accordée au « Bureau européen de l'Environnement », ayant son siège boulevard de Waterloo 34, à 1000 Bruxelles, représenté par John Hontelez, secrétaire général, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le cadre de son programme de travail pour 2010, notamment dans la promotion et le suivi de la mise en œuvre effective de la Convention d'Aarhus.

Art. 2. De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2010 en eindigt op 31 december 2010.

Art. 3. De toelage is bestemd voor de personeels- en werkingskosten die de begunstigde vereniging heeft gemaakt voor de organisatie en coördinatie van acties over de uitvoering van haar werkprogramma voor het jaar 2010.

Art. 4. Het bedrag van de toelage zal gestort worden op rekeningnummer BE94 426-4098771-14 van de VZW « Europees Milieubureau », Waterloolaan 34, te 1000 Brussel.

Art. 5. § 1. De uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar worden gerechtvaardigd op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de toelage verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 2. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde som voor deugdelijk en onvergolden verklaard.

§ 3. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage moeten ten laatste op 30 juni 2011 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,

P. MAGNETTE

Art. 2. La période couverte par la subvention prend cours le 1er janvier 2010 et se termine le 31 décembre 2010.

Art. 3. La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions concernant la mise en oeuvre de son programme pour l'année 2010.

Art. 4. Le montant de la subvention sera versé au compte numéro BE94 426-4098771-14 de l'ASBL « Bureau européen de l'Environnement », boulevard de Waterloo 34, à 1000 Bruxelles.

Art. 5. § 1er. Les dépenses exposées au cours de l'année écoulée seront justifiées sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activités.

§ 2. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour la somme payée.

§ 3. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale de l'Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 juin 2011. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

Art. 6. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[2010/24151]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 29 april 2010 wordt de heer Huysman, Robert Charles Frederic, adviseur bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 juli 2010 eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Huysman, Robert Charles Frederic, is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 juli 2010, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[2010/24151]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 29 avril 2010, il est accordé à M. Huysman, Robert Charles Frederic, conseiller au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1er juillet 2010.

M. Huysman, Robert Charles Frederic, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1er juillet 2010, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2010/09511]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2010, dat in werking treedt op 28 februari 2010, is Mevr. Swartenbroekx, M.-A., rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2010/09511]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 mai 2010, entrant en vigueur le 28 février 2010, Mme Swartenbroekx, M.-A., juge au tribunal du travail de Bruxelles, est admise à la retraite.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2010/09499]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2010 wordt Mevr. VANDEN KERCKHOVE, Fanny, geboren op 5 juli 1978 benoemd tot Rijksambtenaar in de klasse A1, met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Justitie, buitendiensten van het Directoraat-generaal E[P]I Penitentiaire Inrichtingen, in het Franstalig taalkader, met ingang van 8 september 2009.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekend brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2010/09499]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 17 mars 2010, Mme VANDEN KERCKHOVE, Fanny, née le 5 juillet 1978 est nommée en qualité d'agent de l'Etat, dans la classe A1, au titre d'attaché, au Service public fédéral Justice, Services extérieurs de la Direction générale E[P]I - Etablissements pénitentiaires, dans le cadre linguistique français, à partir du 8 septembre 2009.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2010/11213]

Personeel en Organisatie. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 18 april 2010 wordt aan de heer Ghislain Merken, adviseur-generaal aangewezen als directeur-generaal bij de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid, met ingang van 1 mei 2010, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Merken wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn functies eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2010/11213]

Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 18 avril 2010, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mai 2010, à M. Ghislain Merken, conseiller général désigné pour exercer la fonction de directeur général de la Direction générale de la Qualité et de la Sécurité.

M. Merken est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2010/11222]

Erkenning van een organisme voor de controles van elektrische installaties

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2010 wordt de VZW "CERTITEST", gevestigd te 2600 Berchem, Langveld 16, bus 2, met ondernemingsnummer 0824.645.104, erkend voor een periode van drie jaar voor de controle van huishoudelijke elektrische installaties op laagspanning en zeer lage spanning.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2010/11222]

Agrément d'un organisme pour les contrôles des installations électriques

Par arrêté ministériel du 5 mai 2010, l'ASBL "CERTITEST", ayant son siège à 2600 Berchem, Langveld 16, bte 2, dont le numéro d'entreprise est 0824.645.104, est agréée pour une période de trois ans pour le contrôle des installations électriques domestiques à basse et très basse tension.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2010/11223]

Erkenning van een organisme voor de controles van elektrische installaties

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2010 wordt de VZW "VINÇOTTE CERTIGO", gevestigd te 1800 Vilvoorde, Business Class Kantorenpark, Jan Olieslagerslaan 35, met ondernemingsnummer 0821.076.888, erkend voor een periode van drie jaar voor de controle van huishoudelijke elektrische installaties op laagspanning en zeer lage spanning.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2010/11223]

Agrément d'un organisme pour les contrôles des installations électriques

Par arrêté ministériel du 5 mai 2010, l'ASBL "VINÇOTTE CERTIGO", ayant son siège à 1800 Vilvoorde, Business Class Kantorenpark, Jan Olieslagerslaan 35, dont le numéro d'entreprise est 0821.076.888, est agréée pour une période de trois ans pour le contrôle des installations électriques domestiques à basse et très basse tension.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Economie, Wetenschap en Innovatie

[2010/202709]

3 MEI 2010. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de presentiegelden en vergoedingen van de leden van de strategische adviesraad Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 tot regeling van strategische adviesraden, gewijzigd bij de decreten van 23 juni 2006, 22 december 2006, 29 juni 2007, 13 juli 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 maart 2007 tot regeling van de presentiegelden en vergoedingen van strategische adviesraden en van raadgevende comités bij intern verzelfstandigde agentschappen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 november 2009 houdende regeling van de inwerkingtreding van het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 22 januari 2010 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de strategische adviesraad 'Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie';

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 maart 2010;

Besluit :

Artikel 1. Het presentiegeld per vergadering voor de leden van de Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie wordt vastgesteld op 100 euro. Aan de voorzitter wordt een bedrag van 150 euro per vergadering toegekend. Dit voor een maximaal aantal vergaderingen van 24 per jaar. Als een vergadering wordt beschouwd, een vergadering van de strategische adviesraad.

Art. 2. Aan de voorzitter wordt een vaste vergoeding toegekend van 1.500 euro op jaarbasis. Aan de leden van het dagelijks bestuur wordt een vaste vergoeding toegekend van 1.000 euro op jaarbasis.

Art. 3. Aan de leden en de voorzitter van de Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie wordt een vergoeding toegekend voor de reiskosten die verbonden zijn aan de uitoefening van de werkzaamheden, overeenkomstig de regeling die geldt voor de vergoeding van reiskosten van personeelsleden van de Vlaamse overheid.

Brussel, 3 mei 2010.

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
Mevr. I. LIETEN

VLAAMSE OVERHEID

[2010/35344]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

HEERS. — Bij besluit van 1 april 2010 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Het Broek_herziening », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Heers in zitting van 22 januari 2010 en dat een toelichtingsnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C − 2010/35349]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke ordening

KAPRIJKE. — Bij arrest nr. 203.313 van 27 april 2010 beveelt de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van :

a) het besluit van 27 augustus 2009 van de deputatie van de provincieraad van Oost-Vlaanderen houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « K.M.O.-zone - containerpark - technische dienst - brandweer » van de gemeente Kaprijke, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 september 2009;

b) het besluit van 27 mei 2009 van de gemeenteraad van Kaprijke houdende definitieve vaststelling van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « K.M.O.-zone - containerpark - technische dienst - brandweer » van de gemeente Kaprijke.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C − 2010/35350]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke ordening

KRUIBEKE. — Bij arrest nr. 202.767 van 2 april 2010 beveelt de Raad van State de schorsing van de tenuitvoerlegging van het besluit van 24 september 2009 van de deputatie van de provincieraad van Oost-Vlaanderen houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Chocolaterie Duc d'O » van de gemeente Kruibeke met uitsluiting van de bepaling in de stedenbouwkundige voorschriften onder artikel 2 « Specifieke voorschriften », punt 2.1 « Zone voor ambachtelijke bedrijvigheid » : « Algemeen : alle nodige maatregelen treffen om geluidshinder te voorkomen en/of te beperken tot een minimum ».

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/202722]

Aankondiging openbaar onderzoek

Op 7 mei 2010 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan **'Gebieden voor oppervlaktedelfstoffenwinning : oppervlaktedelfstoffenzone *Klei van de Kempen'*** voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 7 juni 2010 tot en met 5 augustus 2010 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Beerse, Brecht, Essen, Hoogstraten, Malle, Merksplas, Rijkevorsel en Turnhout. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordening.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 5 augustus 2010. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Beerse, Brecht, Essen, Hoogstraten, Malle, Merksplas, Rijkevorsel en Turnhout, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19 bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29266]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 décembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 décembre 2009, les mots « M. Jacques Morisot » et « Mme Nathalie Lizon », sont respectivement remplacés par les mots « M. François Ghys » et « M. Jacques Morisot ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29266]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2009, worden de woorden « de heer Jacques Morisot » en « Mevr. Nathalie Lizon » respectief vervangen door de woorden « de heer François Ghys » en « de heer Jacques Morisot ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Admministrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29267]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 242;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998 instituant une Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, sont apportées les modifications suivantes :

- le 1er tiret est remplacé par la disposition suivante :

« - en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement officiel subventionné :

Effectif	1er suppléant	2e suppléant
M. Guy Beart;	M. Luc Vansaingele;.	M. Jean-Pierre Streel;
M. Maurice Lecerf;	M. Jean-Charles Dresse;	Mme Françoise Gaspar;
M. Pierre Lambert;	M. Bernard Cobut;	M. Luc Cooremans;
M. André Nossent	M. Patrick Delcour;	Mme Magali Foidart;
M. Hervé Petre.	Mme Evelyne Jasselette.	X

- dans le deuxième tiret, les mots « M. Jacques Denies » sont remplacés par les mots « M. Jean-Louis Dislaire » ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29267]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 september 2008 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 242;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een Raad van Beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 september 2008 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 september 2008 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- het eerste streepje wordt vervangen door de volgende bepaling :

« - als werkend en plaatsvervangend lid, dat de inrichtende machten in het officieel gesubsidieerd onderwijs vertegenwoordigt :

Werkend	1ste plaatsvervanger	2e plaatsvervanger
De heer Guy Beart;	De heer Luc Vansaingele;	De heer Jean-Pierre Streel;
De heer Maurice Lecerf;	De heer Jean-Charles Dresse;	Mevr. Françoise Gaspar;
De heer Pierre Lambert;	De heer Bernard Cobut;	De heer Luc Cooremans;
De heer André Nossent;	De heer Patrick Delcour;	Mevr. Magali Foidart;
De heer Hervé Petre.	Mevr. Evelyne Jasselette.	X

in het tweede streepje, worden de woorden « de heer Jacques Denies » vervangen door de woorden « de heer Jean-Louis Dislaire » ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29268]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communaute française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 septembre 2009 et 18 décembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 septembre 2009 et 18 décembre 2009, les mots « M. Paul Donneux » et « M. Marc Mansis » sont respectivement remplacés par les mots « M. Marc Mansis » et « M. Paul Donneux ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29268]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009 en 18 december 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009 en 18 december 2009, worden de woorden « de heer Paul Donneux » en « de heer Marc Mansis » respectief vervangen door de woorden « de heer Marc Mansis » en « de heer Paul Donneux »».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29269]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur libre confessionnel, les mots « Mme Françoise Wimlot » sont remplacés par les mots « M. Marc Willame ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,

A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29269]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, worden de woorden « Mevr. Françoise Wimlot » vervangen door de woorden « de heer Marc Willame ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,

A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29270]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 171 et 173;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998 instituant une Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 13 mars 2009, 29 avril 2009 et 18 décembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2007 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 13 mars 2009, 29 avril 2009 et 18 décembre 2009, les mots « Mme Françoise Wimlot » sont remplacés par les mots « M. Marc Willame ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29270]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 171 en 173;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een centrale paritaire commissie voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 maart 2009, 29 april 2009 en 18 december 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 maart 2009, 29 april 2009 en 18 december 2009, worden de woorden « Mevr. Françoise Wimlot » vervangen door de woorden « de heer Marc Willame ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29271]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre non confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre non confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 septembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre non confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 septembre 2009, les mots « Mme Françoise Wimlot » et « M. Marc Willame » sont respectivement remplacés par les mots « M. Marc Willame » et « Mme Françoise Wimlot ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29271]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009, worden de woorden « Mevr. Françoise Wimlot » en « de heer Marc Willame » respectief vervangen door de woorden « de heer Marc Willame » en « Mevr. Françoise Wimlot ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29272]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre non confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre non confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 septembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre non confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 septembre 2009, les mots « M. Jacques Morisot » et « Mme Françoise Wimlot » sont respectivement remplacés par les mots « M. Jean-François Ghys » et « M. Jacques Morisot ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29272]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009, worden de woorden « De heer Jacques Morisot » en « Mevr. Françoise Wimlot » respectief vervangen door de woorden « de heer Jean-François Ghys » en « de heer Jacques Morisot ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29273]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 septembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 novembre 2006 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale, les mots « M. Bernard Detimmerman », « M. André Brull », Mme Pascale Gerard » et « M. Marc Willame » sont respectivement remplacés par les mots « M. Clément Bauduin », « M. Bernard Detimmerman », « M. Marc Willame » et « M. Marc Mansis ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29273]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 september 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 november 2006 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie, worden de woorden « de heer Bernard Detimmerman », « de heer André Brull », « Mevr. Pascale Gerard » en « de heer Marc Willame » respectief vervangen door de woorden « de heer Clément Bauduin », « de heer Bernard Detimmerman », « de heer Marc Willame » en « de heer Marc Mansis ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29274]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2007 portant désignation des membres de la Commission paritaire centrale des Centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels subventionnés

Le Gouvernement de la Communauté Française,

Vu le décret du 31 janvier 2002 fixant le statut des membres du personnel technique subsidié des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés, notamment les articles 115 et 116;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 septembre 2002 portant création de la Commission paritaire centrale des Centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels subventionnés;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2007 portant désignation des membres de la Commission paritaire centrale des centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels subventionnés, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 3 juillet 2008, 14 septembre 2009 et 18 décembre 2009;

Considérant qu'il convient de remplacer les membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2007 portant désignation des membres de la Commission paritaire centrale des centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels subventionnés, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 3 juillet 2008, 14 septembre 2009 et 18 décembre 2009, les mots « Mme Françoise WIMLOT » sont remplacés par les mots « M. Marc MANSIS »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L' Administrateur général,
A. BERGER.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29274]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 2007 houdende aanstelling van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van de gesubsidieerde confessionele vrije psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 januari 2002 tot vaststelling van het statuut van de leden van het gesubsidieerd technisch personeel van de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op de artikelen 115 en 116;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 september 2002 tot oprichting van de Centrale Paritaire Commissie van de gesubsidieerde confessionele vrije psycho-medische sociale centra;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 2007 houdende aanstelling van de leden van de centrale paritaire commissie van de gesubsidieerde confessionele vrije psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juli 2008, 14 september 2009 en 18 december 2009;

Overwegende dat de ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 2007 houdende aanstelling van de leden van de centrale paritaire commissie van de gesubsidieerde confessionele vrije psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juli 2008, 14 september 2009 en 18 december 2009, worden de woorden « Mevr. Françoise WIMLOT » vervangen door de woorden « De heer Marc MANSIS ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29275]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2005 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'Enseignement de promotion sociale officiel subventionné

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné modifié par le décret du 3 mars 2004 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 mars 1998, 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, et 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2005 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 11 octobre 2007 et 14 septembre 2009;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er, 2e tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 mai 2005 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 11 octobre 2007 et 14 septembre 2009, les mots « M. André BRULL » et « M. Bernard DETIMMERMAN » sont respectivement remplacés par les mots « Mme Laurence MAHIEUX » et « M. Roland LAHAYE ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 26 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

L'Administrateur général,
A. BERGER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29275]

26 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 mei 2005 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 3 maart 2004 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 maart 1998, 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69, aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004 en 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 mei 2005 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het Officieel Gesubsidieerd Onderwijs voor Sociale Promotie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 oktober 2007 en 14 september 2009;

Overwegende dat ontslagnemende leden dienen te worden vervangen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 mei 2005 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het Officieel Gesubsidieerd Onderwijs voor Sociale Promotie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 oktober 2007 en 14 september 2009, worden de woorden « de heer André BRULL » en « de heer Bernard DETIMMERMAN » respectief vervangen door de woorden « Mevr. Laurence MAHIEUX » en « de heer Roland LAHAYE ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 26 februari 2010.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Administrateur-generaal,
A. BERGER

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29276]

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres et du président de la Commission générale d'avis relative aux Centres de vacances

Vu le décret du 17 mai 1999 relatif aux centres de vacances, tel que modifié par le décret du 17 décembre 2003 et le décret du 30 avril 2009, notamment l'article 17*bis*;

Considérant que la commission d'avis est instituée par le Ministre de l'Enfance, auprès de l' Office de la Naissance et de l'Enfance, pour une période de trois ans renouvelable;

Considérant la procédure « Appel aux candidats » lancée par l'Office de la Naissance et de l'Enfance en date du 30 septembre 2009;

Considérant les propositions transmises par l'Office de la Naissance et de l'Enfance, de l'Union des Villes et des Communes de Wallonie, l'Association de la Ville et des Communes de la Région bruxelloise, le service Jeunesse de la Communauté française, le service de l'Inspection de la Direction générale de la Culture et la Commission consultative des organisations de Jeunesse quant à leur représentation;

Considérant les désignations de quatre délégués d'organismes de formation par la Ministre de la Jeunesse;

Considérant les candidatures reçues pour les délégués de pouvoirs organisateurs ou de groupement de pouvoirs organisateurs non représentés;

Sur proposition du Ministre de l'Enfance,

Arrête :

Article 1er. Sont désignés comme membres de la Commission générale d'avis prévue à l'article 17*bis* du décret relatif aux centres de vacances du 17 mai 1999 tel que modifié par les décrets du 17 décembre 2003 et du 30 avril 2009 :

1° Un délégué du Ministre de l'Enfance et un délégué du Ministre de la Jeunesse : Mme Isabelle COYETTE et M. Bernard MATHIEU;

2° Trois agents de l'Office de la Naissance et de l'Enfance (dont au moins un est membre du service Centres de Vacances et un est représentant des coordinateurs de milieux d'accueil) : M. Emile PIRLOT et Mmes Marthe TOUSSAINT et Vinciane CHARLIER;

3° Deux délégués de l'Union des villes et des communes de Wallonie et un délégué de l'Association de la Ville et des Communes de la Région bruxelloise : Mmes Sylvie SMOOS, Catherine HUBEAUX (UVCW) et Danielle CARON (AVCB);

4° Un représentant du Service de la Jeunesse et un représentant du service de l'Inspection de la Direction générale de la Culture : M. Charles-Yvon GERARD (service Jeunesse) et M. Jacky BARBIOT (service de l'Inspection);

5° Six délégués de la Commission consultative des Organisations de Jeunesse (dont trois organisent des plaines, un organise des séjours et un organise des camps) : Mme Florence GUIOT (Guides Catholiques de Belgique), M. Laurent JAUNIAUX (Fédération Nationale des Patros), Mme Noémie JADIN (Institut Central des Cadres), M. François LAFONTAINE (Jeunesse & Santé), M. Jean-Paul LIENS (Service de Jeunesse CEMEA) et Mme Sophie MICHAT (Latitude Junior).

6° Quatre délégués d'organismes de formation habilités pour la formation d'animateurs et pour la formation de coordinateurs de centres de vacances (dont minimum trois sont issus des organisations de jeunesse) : M. Alain BAIRAMJAN (Scouts et Guides Pluralistes), M. Olivier GEERKENS (Coala), Mme Annick HOORNAERT (Les Scouts) et M. Claude-Etienne SCORIELS (Nature et Loisirs).

7° Deux délégués de pouvoirs organisateurs ou de groupements de pouvoirs organisateurs de centres de vacances associatifs non-représentés en vertu des catégories 1° à 6°, dont un représentatif des pouvoirs organisateurs actifs en Région bruxelloise et l'autre représentatif de pouvoirs organisateurs actifs en Région de langue française : Mme Séverine ACERBIS (Badje) et M. Hervé GILBERT (Animagique).

Art. 2. Est désigné comme président de cette commission, en application de l'article 17*bis*, § 2, alinéa 5, du décret visé à l'article 1er, M. Hervé GILBERT.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mars 2002 instituant une commission d'avis sur les centres de vacances, l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juin 2005 portant désignation du président et des membres de la commission d'avis sur les centres de vacances modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 18 octobre 2005 et du 9 mai 2007 et l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 mai 2008 portant désignation du président et des membres de la commission d'avis sur les centres de vacances sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Bruxelles, le 24 mars 2010.

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche scientifique et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29276]

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden en van de voorzitter van de Algemene Adviescommissie voor de Vakantiecentra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 mei 1999 betreffende de vakantiecentra, zoals gewijzigd bij het decreet van 17 december 2003 en bij het decreet van 30 april 2009, inzonderheid op artikel 17*bis*;

Overwegende dat de adviescommissie door de Minister van Kind ingesteld wordt bij de « Office de la Naissance et de l'Enfance » voor een hernieuwbare periode van drie jaar;

Gelet op de procedure « Oproep tot kandidaten » die door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » op 30 september 2009 gestart is;

Gelet op de voorstellen gemaakt door de « Office de la Naissance et de l'Enfance », de « Union des Villes et des Communes de Wallonie », de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Jeugddienst van de Franse Gemeenschap, de Inspectiedienst van de Algemene Directie Cultuur en de Consultatieve commissie van de Jeugdorganisaties wat hun vertegenwoordiging betreft;

Gelet op de aanstellingen van vier afgevaardigden van opleidingsorganen door de Minister van Jeugd;

Gelet op de kandidaturen ontvangen voor de afgevaardigden van inrichtende machten of van groepering van niet-vertegenwoordigde inrichtende machten;

Op de voordracht van de Minister van Kind,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden aangesteld als lid van de adviescommissie bepaald in artikel 17*bis* van het decreet van 17 mei 1999 betreffende de vakantiecentra, zoals gewijzigd bij de decreten van 17 december 2003 en van 30 april 2009 :

1° Een afgevaardigde van de Minister van Kind en een afgevaardigde van de Minister van jeugd : Mevr. Isabelle COYETTE en de heer Bernard MATHIEU;

2° Drie ambtenaren van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (waarvan minstens een lid is van de dienst Vakantiecentra en een vertegenwoordiger van de coördinators van opvangcentra) :

De heer Emile PIRLOT en Mevrn Marthe TOUSSAINT en Vinciane CHARLIER;

3° Twee afgevaardigden van de « Union des villes et communes de Wallonie » en een afgevaardigde van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : Mevrn Sylvie SMOOS, Catherine HUBEAUX (UVCW) en Danielle CARON (VSGB);

4° Een vertegenwoordiger van de Jeugddienst en een vertegenwoordiger van de Inspectiedienst van de Algemene directie Cultuur : de heer Charles-Yvon GERARD (Jeugddienst) en de heer Jacky BARBIOT (Inspectiedienst);

5° Zes afgevaardigden van de Consultatieve Commissie van de Jeugdorganisaties (waarvan drie pleinen organiseren, één verblijven organiseert en één kampen organiseert) : Mevr. Florence GUIOT (Guides Catholiques de Belgique), de heer Laurent JAUNIAUX (Fédération Nationale des Patros), Mevr. Noémie JADIN (Institut Central des Cadres), de heer François LAFONTAINE (Jeunesse & Santé), de heer Jean-Paul LIENS (Service de Jeunesse CEMEA) en Mevr. Sophie MICHAT (Latitude Junior).

6° Vier afgevaardigden van opleidingsorganen die gemachtigd zijn voor de opleiding van animators en voor de opleiding van coördinators van vakantiecentra (waarvan minstens drie afkomstig zijn van jeugdorganisties) : de heer Alain BAIRAMJAN (Scouts en Guides Pluralistes), de heer Olivier GEERKENS (Coala), Mevr. Annick HOORNAERT (Scouts) en de heer Claude-Etienne SCORIELS (Nature et Loisirs).

7° Twee afgevaardigden van inrichtende machten of groeperingen inrichtende machten van associatieve vakantiecentra niet-vertegenwoordigd krachtens de categorieën 1° tot 6°, waarvan een vertegenwoordiger van de inrichtende machten actief in het Brussels Gewest en de andere vertegenwoordiger van de inrichtende machten actief in het Frans taalgebied : Mevr. Séverine ACERBIS (Badje) en de heer Hervé GILBERT (Animagique).

Art. 2. De heer Hervé GILBERT wordt aangesteld als voorzitter van die commissie bij toepassing van artikel 17*bis*, § 2, 5e lid, van het decreet bedoeld in artikel 1.

Art. 3. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 maart 2002 tot instelling van een adviescommissie voor de vakantiecentra, het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juni 2005 tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor de Vakantiecentra gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 oktober 2005 en 9 mei 2007 en het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 mei 2008 houdende aanwijzing van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor de vakantiecentra worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 24 maart 2010.

De Minister van Kind, Wetenschappelijk onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29281]

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 mai 2004 relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, notamment les articles 6, 13, § 2 et 15, § 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des Commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 20 novembre 2006, 5 novembre 2007 et 10 mars 2008;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des présidents démissionnaires;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des Commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 20 novembre 2006, 5 novembre 2007 et 10 mars 2008, les mots « Présidente : Mme Nicole DESURPALIS, directrice à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Président : M. Jan MICHIELS, directeur f.f. à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, les mots « Présidente : Mme Nicole DESURPALIS, directrice à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Président : M. Jan MICHIELS, directeur f.f. à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 3. Dans l'article 8 du même arrêté, les mots « Présidente suppléante : Mme Nicole DESURPALIS, directrice à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Président suppléant : M. Jan MICHIELS, directeur f.f. à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 4. Dans l'article 9 du même arrêté, les mots « Présidente suppléante : Mme Nicole DESURPALIS, directrice à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Président suppléant : M. Jan MICHIELS, directeur f.f. à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 5. Dans l'article 10 du même arrêté, les mots « Présidente suppléante : Mme Nicole DESURPALIS, directrice à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Président suppléant : M. Jan MICHIELS, directeur f.f. à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 7. La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 mars 2010.

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29281]

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon officieel gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 mei 2004 betreffende de vaststelling van de schaarste en bepaalde Commissies in het door de Franse Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 6, 13, § 2 en 15, § 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de Zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon officieel gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 november 2006, 5 november 2007 en 10 maart 2008;

Overwegende dat de ontslagnemende voorzitsters dienen te worden vervangen;

Op de voordracht van de Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken en van de Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de Zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon officieel gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 november 2006, 5 november 2007 en 10 maart 2008, worden de woorden « Voorzitster : Mevr. Nicole DESURPALIS, directeur op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » vervangen door de woorden »Voorzitter : de heer Jan MICHIELS, waarnemend directeur bij de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « Voorzitster : Mevr. Nicole DESURPALIS, directeur op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » vervangen door de woorden « Voorzitter : de heer Jan MICHIELS, waarnemend directeur bij de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 3. In artikel 8 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Plaatsvervangende voorzitster : Mevr. Nicole DESURPALIS, directeur op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » vervangen door de woorden « Plaatsvervangend voorzitter : de heer Jan MICHIELS, waarnemend directeur bij de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 4. In artikel 9 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Plaatsvervangende voorzitster : Mevr. Nicole DESURPALIS, directeur op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » vervangen door de woorden « Plaatsvervangend voorzitter : de heer Jan MICHIELS, waarnemend directeur bij de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 5. In artikel 10 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Plaatsvervangende voorzitster : Mevr. Nicole DESURPALIS, directeur op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » vervangen door de woorden « Plaatsvervangend voorzitter : de heer Jan MICHIELS, waarnemend directeur bij de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 7. De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 maart 2010.

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29284]

24 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire libre confessionnel subventionné, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 mai 2004 relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, notamment les articles 10, 13, § 2 et 15, § 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des Commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire libre confessionnel subventionné, ordinaire et spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 20 novembre 2006 et 5 novembre 2007;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des secrétaires démissionnaires;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er octobre 2004 relatif à la composition des Commissions zonales de gestion des emplois pour l'enseignement préscolaire et primaire libre confessionnel subventionné, ordinaire et spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 20 novembre 2006 et 5 novembre 2007, sont apportées les modifications suivantes :

a) Les mots « Secrétaire : M. Jan MICHIELS, attaché à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Secrétaire : Mme Catherine LEMAIRE, chargée de mission à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

b) Les mots « Secrétaire adjointe : Mme Monique HENDRICKX, attachée contractuelle à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Secrétaire adjoint : M. Damien GHIGNY, gradué à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) Les mots « Secrétaire : Mme Monique HENDRICKX, employée, attachée à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Secrétaire : M. Damien GHIGNY, gradué à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

b) Les mots « Secrétaire adjoint : M. Jan MICHIELS, attaché à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné » sont remplacés par les mots « Secrétaire adjointe : Mme Catherine LEMAIRE, chargée de mission à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 mars 2010.

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche
et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2010/29284]

24 MAART 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd confessioneel vrij voorschools en lager onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 mei 2004 betreffende de vaststelling van de schaarste en bepaalde Commissies in het door de Franse Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 10, 13, § 2 en 15, § 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de Zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd confessioneel vrij voorschools en lager onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 november 2006 en 5 november 2007;

Overwegende dat de ontslagnemende secretarissen dienen te worden vervangen;

Op de voordracht van de Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken en van de Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 betreffende de samenstelling van de Zonale commissies voor het beheer van de betrekkingen voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd confessioneel vrij voorschools en lager onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 november 2006 en 5 november 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

De woorden « Secretaris : De heer Jan MICHIELS, attaché op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » worden vervangen door de woorden « Secretaris : Mevr. Catherine LEMAIRE, opdrachthoudster op de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs »;

De woorden « Adjunct-secretaris : Mevr. Monique HENDRICKX, contractuele attaché op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » worden vervangen door de woorden « Adjunct-secretaris : de heer Damien GHIGNY, gegradueerde op de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

De woorden « Secretaris : Mevr. Monique HENDRICKX, attaché op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » worden vervangen door de woorden « Secretaris : de heer Damien GHIGNY, gegradueerde op de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

b) De woorden « Adjunct-secretaris : De heer Jan MICHIELS, attaché op de algemene directie gesubsidieerd onderwijspersoneel » worden vervangen door de woorden « Adjunct-secretaris : Mevr. Catherine LEMAIRE, opdrachthoudster op de algemene directie voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 4. De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 maart 2010.

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M.-D. SIMONET

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2010/201743]

7. JANUAR 2010 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 04. Juni 2009 zur Schaffung eines Begleitausschusses für die Europäische territoriale Zusammenarbeit im Rahmen der Interreg-IV-A Programme Euregio Maas-Rhein und Großregion 2007-2013

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Schaffung eines Begleitausschusses für die Europäische territoriale Zusammenarbeit im Rahmen der Interreg-IV-A Programme Euregio Maas-Rhein und Großregion 2007-2013 abgeändert durch den Erlass vom 20. August 2009;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für Außenbeziehungen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 § 1 des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Schaffung eines Begleitausschusses für die territoriale Zusammenarbeit im Rahmen der Interreg-IV-A Programme Euregio Maas-Rhein und Großregion 2007-2013, abgeändert durch den Erlass vom 20. August 2009, wird nach Punkt 11 als neuer Punkt 12. ″ein Vertreter der Agentur für Europäische Bildungsprogramme VoG″ eingefügt.

Art. 2 - Inkrafttreten.

Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Ausführungsbestimmung.

Der Ministerpräsident, Minister für Lokale Behörden, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Januar 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2010/201743]

7 JANVIER 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un Comité d'Accompagnement pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre du programme Interreg-IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un Comité d'Accompagnement pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre des programmes Interreg-IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013, modifié par l'arrêté du 20 août 2009;

Sur proposition du Ministre-Président, en charge des Relations extérieures;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 3, paragraphe premier de l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un Comité d'Accompagnement pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre des programmes Interreg-IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013, modifié par l'arrêté du 20 août 2009, un nouveau point 12 rédigé comme suit est inséré après le point 11 : « 12. Un représentant de la ″Agentur für Europäische Bildungsprogramme V.o.G.″ (Agence pour programmes de formation européens ASBL). »

Art. 2. Prise d'effet.

Le présent arrêté prend ses effets au jour de sa signature.

Art. 3. Modalités exécutoires. Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux est chargé de la mise en œuvre du présent arrêté.

Eupen, le 7 janvier 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2010/201743]

7 JANUARI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een Begeleidingscomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en de "Großregion 2007-2013"

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese territoriale samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013", gewijzigd bij besluit van 20 augustus 2009;

Op voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Externe Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013", gewijzigd bij besluit van 20 augustus 2009, wordt na punt 11 als nieuw punt 12 « een vertegenwoordiger van de "Agentur für Europäische Bildungsprogramme VoG" (Agentschap voor Europese Opleidingsprogramma's VZW) » ingevoegd.

Art. 2. Inwerkingtreding.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. Uitvoeringsbepaling.

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, is met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 7 januari 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2010/202529]

30. MÄRZ 2010 — Ministerieller Erlass zur Einsetzung des Beirates für Familien- und Generationsfragen

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,

Aufgrund von Artikel 5 § 2 des Dekretes vom 17. November 2008 zur Schaffung eines Beirates für Familien- und Generationsfragen;

Aufgrund des Dekretes vom 3. Mai 2004 zur Förderung der ausgewogenen Vertretung von Männern und Frauen in beratenden Gremien

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 22. März 2010 zur Genehmigung der Begründung zur unausgewogenen Vertretung der Männer im Beirat für Familien- und Generationsfragen in Anwendung von Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Dekretes vom 3. Mai 2004 zur Förderung der ausgewogenen Vertretung von Männern und Frauen in beratenden Gremien;

Aufgrund der eingereichten Vorschläge der betroffenen Organisationen und Behörden;

Aufgrund des Vorschlages des Beirates für Familien- und Generationsfragen vom 25. Januar 2010 zur Besetzung des Amtes des Präsidenten und Vizepräsidenten,

Beschließt:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 5 § 1 1. des Dekretes vom 17. November 2008 zur Schaffung eines Beirates für Familien- und Generationsfragen werden folgende Personen als Vertreter von in der Deutschsprachigen Gemeinschaft tätigen Organisationen, die sich vorrangig mit Aufgaben im Bereich der Familien- und Generationsfragen befassen, bezeichnet:

1. Als Vertretung des Landfrauenverbandes - Frauen in Bewegung:

a. Als effektives Mitglied: Frau Erna Schmatz

b. Als Ersatzmitglied: Frau Gisela Cloot

2. Als Vertretung der "Open Space" Gruppe:

a. Als effektives Mitglied: Frau Beatrice Adamski

b. Als Ersatzmitglied: Herr Heribert Krickel

3. Als Vertretung der Frauenliga:

a. Als effektives Mitglied: Frau Alexandra Cunibert

b. Als Ersatzmitglied: Frau Anne-Marie Braun

4. Als Vertretung vom Bund der Familien:

a. Als effektives Mitglied: Frau Cécile Miessen

b. Als Ersatzmitglied: Frau Mirjam Cappoen

Art. 2 - In Anwendung von Artikel 5 § 1 2. desselben Dekretes werden folgende Personen als Vertreter der Gemeinden des deutschen Sprachgebietes bezeichnet:

1. Als Vertreter der Gemeinde Büllingen:

a. Als effektives Mitglied: Frau Vroni Collas

b. Als Ersatzmitglied: vakant

2. Als Vertreter der Gemeinde Raeren:

a. Als effektives Mitglied: Frau Gaby Born-Zimmermann

b. Als Ersatzmitglied: Frau Fabienne Xhonneux

3. Als Vertreter der Stadt Eupen:

a. Als effektives Mitglied: Herr Elmar Pommée

b. Als Ersatzmitglied: Frau Elfriede Breuer

4. Als Vertreter der Stadt Sankt Vith:

a. Als effektives Mitglied: Herr Robert Fickers

b. Als Ersatzmitglied: Frau Ida Bous-Post

Art. 3 - In Anwendung von Artikel 5 § 3 desselben Dekretes werden auf Vorschlag des Beirates für Familien- und Generationsfragen folgende Personen für das Amt der Präsidentin und der Vize-Präsidentin vorgeschlagen:

1. Für das Amt der Präsidentin: Frau Beatrice Adamski.

2. Für das Amt der Vize-Präsidentin: Frau Gaby Born-Zimmermann

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 24. November 2009 in Kraft mit Ausnahme von Artikel 3, der mit Wirkung vom 25. Januar 2010 in Kraft tritt.

Eupen, den 30. März 2010

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2010/202529]

30 MARS 2010. — Arrêté ministériel portant installation du Conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

Vu le décret du 17 novembre 2008 pour la création d'un conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles, article 5, § 2;

Vu le décret du 3 mai 2004 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu la décision prise par le Gouvernement le 22 mars 2010 d'approuver la présence déséquilibrée d'hommes et de femmes au sein du Conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles en application de l'article 3, § 1er, alinéa 2, du décret du 3 mai 2004 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu les propositions introduites par les organisations et instances concernées;

Vu la proposition formulée le 25 janvier 2010 par le Conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles à propos de l'attribution de la présidence et de la vice-présidence,

Arrête :

Article 1er. En application de l'article 5, § 1er, 1°, du décret du 17 novembre 2008 pour la création d'un conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles, les personnes suivantes sont désignées pour représenter les organisations de la Communauté germanophone qui s'occupent principalement de questions relatives à la famille et aux générations :

1° pour représenter le "Landfrauenverband - Frauen in Bewegung" :

a. comme membre effectif : Mme Erna Schmatz;

b. comme membre suppléant : Mme Gisela Cloot.

2° pour représenter le groupe "Open Space" :

a. comme membre effectif : Mme Beatrice Adamski;

b. comme membre suppléant : M. Heribert Krickel.

3° pour représenter la "Frauenliga" :

a. comme membre effectif : Mme Alexandra Cunibert;

b. comme membre suppléant : Mme Anne-Marie Braun.

4° pour représenter le "Bund der Familien" :

a. comme membre effectif : Mme Cécile Miessen;

b. comme membre suppléant : Mme Mirjam Cappoen.

Art. 2. En application de l'article 5, § 1er, 2°, du même décret, les personnes suivantes sont désignées pour représenter les communes de la région de langue allemande :

1° pour représenter la commune de Bullange :

a. comme membre effectif : Mme Vroni Collas;

b. comme membre suppléant : vacant. 2° pour représenter la commune de Raeren :

a. comme membre effectif : Mme Gaby Born-Zimmermann;

b. comme membre suppléant : Mme Fabienne Xhonneux.

3° pour représenter la ville d'Eupen :

a. comme membre effectif : M. Elmar Pommée;

b. comme membre suppléant : Mme Elfriede Breuer.

4° pour représenter la ville de Saint-Vith :

a. comme membre effectif : M. Robert Fickers;

b. comme membre suppléant : Mme Ida Bous-Post.

Art. 3. En application de l'article 5, § 3, du même décret, les personnes suivantes sont, sur la proposition du Conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles, proposées pour la présidence et la vice-présidence :

1° pour la présidence : Mme Beatrice Adamski;

2° pour la vice-présidence : Mme Gaby Born-Zimmermann.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 24 novembre 2009, à l'exception de l'article 3, lequel produit ses effets le 25 janvier 2010.

Eupen, le 30 mars 2010.

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2010/202529]

30 MAART 2010. — Ministerieel besluit houdende installatie van de Adviesraad voor Gezins- en Generatievraagstukken

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

Gelet op het decreet van 17 november 2008 betreffende de oprichting van een adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken, artikel 5, § 2;

Gelet op het decreet van 3 mei 2004 tot bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op de beslissing van de Regering van 22 maart 2010 om, overeenkomstig artikel 3, § 1, lid 2, van het decreet van 3 mei 2004 tot bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, de rechtvaardiging van een onevenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken goed te keuren;

Gelet op de voordrachten ingediend door de betrokken organisaties en instanties;

Gelet op het voorstel tot toewijzing van het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap, uitgebracht op 25 januari 2010 door de adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 5, § 1, 1°, van het decreet van 17 november 2008 betreffende de oprichting van een adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken worden de volgende personen aangewezen als vertegenwoordigers van de organisaties die in de Duitstalige Gemeenschap actief zijn en zich hoofdzakelijk met opdrachten in het domein van de gezins- en generatievraagstukken bezighouden :

1° om de "Landfrauenverband - Frauen in Bewegung" te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Mevr. Erna Schmatz;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Gisela Cloot.

2° om de groep "Open Space" te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Beatrice Adamski;

b. als plaatsvervangend lid : de heer Heribert Krickel.

3° om de "Frauenliga" te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Mevr. Alexandra Cunibert;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Anne-Marie Braun.

4° om de "Bund der Familien" te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Mevr. Cécile Miessen;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Mirjam Cappoen.

Art. 2. Met toepassing van artikel 5, § 1, 2°, van hetzelfde decreet worden de volgende personen aangewezen als vertegenwoordigers van de gemeenten van het Duitse taalgebied :

1° om de gemeente Büllingen te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Mevr. Vroni Collas;

b. als plaatsvervangend lid : vacant.

2° om de gemeente Raeren te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : Mevr. Gaby Born-Zimmermann;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Fabienne Xhonneux.

3° om de stad Eupen te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : de heer Elmar Pommée;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Elfriede Breuer.

4° om de stad Sankt Vith te vertegenwoordigen :

a. als werkend lid : de heer Robert Fickers;

b. als plaatsvervangend lid : Mevr. Ida Bous-Post.

Art. 3. Met toepassing van artikel 5, § 3, van hetzelfde decreet worden de volgende personen, op voorstel van de adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken, voor het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap voorgesteld :

1° voor het voorzitterschap : Mevr. Beatrice Adamski.

2° voor het vice-voorzitterschap : Mevr. Gaby Born-Zimmermann.

Art. 4. Voorliggend besluit heeft uitwerking op 24 november 2009, met uitzondering van artikel 3, dat op 25 januari 2010 uitwerking heeft.

Eupen, 30 maart 2010.

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2010/202532]

20. APRIL 2010 — Erlass der Ministerin zur Abänderung des Erlasses vom 2. Oktober 2008 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der Deutschsprachigen Jugend

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. September 1999, 22. Dezember 2000 und 7. Januar 2002;

Aufgrund des Dekretes vom 14. Dezember 1998 zur Anerkennung und Bezuschussung von Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten, abgeändert durch die Programmdekrete vom 7. Januar 2002, 1. März 2004 und 20. Februar 2006;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 29. Mai 1996, 24. September 2002 und vom 5. Juli 2005;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 18. Mai 1999 über die Anerkennung und Bezuschussung von Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten;

Aufgrund der Vorschläge der in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 bezeichneten Organisationen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 1 des Erlasses 3811/EX/VI/B/IV vom 02.10.08 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des 11. Mandats des Rates der deutschsprachigen Jugend aufgeführten Liste wird folgendermaßen abgeändert:

ORGANISATION, DIENST ZENTRUM, EINRICHTUNG	EFFEKTIVES MITGLIED	ERSATZMITGLIED
Pfadfinderinnen Distrikt Obere Weser	Sylvie Ernst Malvenweg 5 4700 Eupen	Catherine Müller Herbesthaler Straße 67 4700 Eupen

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am heutigen Tag in Kraft.

Eupen, den 20. April 2010

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2010/202532]

20 AVRIL 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 septembre 1999, 22 décembre 2000 et 7 janvier 2002;

Vu le décret du 14 décembre 1998 portant agréation et subventionnement d'organisations de jeunesse, de centres de jeunesse et de services pour jeunes, modifié par les décrets-programmes des 7 janvier 2002, 1er mars 2004 et 20 février 2006;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 29 mai 1996, 24 septembre 2002 et 5 juillet 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 mai 1999 portant agréation et subventionnement d'organisations de jeunesse, de centres de jeunesse et de services pour jeunes;

Vu les propositions introduites par les organisations mentionnées à l'article 3 de l'arrêté royal du 30 décembre 1983,

Arrête :

Article 1er. La liste figurant à l'article 1er de l'arrêté 3811/EX/VI/B/IV du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande est modifiée comme suit :

ORGANISATION, SERVICE CENTRE, INSTITUTION	MEMBRE EFFECTIF	MEMBRE SUPPLEANT
Pfadfinderinnen Distrikt Obere Weser	Sylvie Ernst Malvenweg 5 4700 Eupen	Catherine Müller Herbesthaler Straße 67 4700 Eupen

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Eupen, le 20 avril 2010.

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2010/202532]

20 APRIL 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 september 1999, 22 december 2000 en 7 januari 2002;

Gelet op het decreet van 14 december 1998 betreffende de erkenning en de subsidiëring van jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten, gewijzigd bij de programmadecreten van 7 januari 2002, 1 maart 2004 en 20 februari 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 29 mei 1996, 24 september 2002 en 5 juli 2005;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 mei 1999 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten;

Gelet op de voordrachten ingediend door de in artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 december 1983 vermelde organisaties,

Besluit :

Artikel 1. De lijst opgenomen in artikel 1 van het besluit 3811/EX/VI/B/IV van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad wordt vervangen als volgt :

ORGANISATIE, DIENST CENTRUM, INSTELLING	WERKEND LID	PLAATSVERVANGEND LID
Pfadfinderinnen Distrikt Obere Weser	Sylvie Ernst Malvenweg 5 4700 Eupen	Catherine Müller Herbesthaler Straße 67 4700 Eupen

Art. 2. Voorliggend besluit treedt heden in werking.

Eupen, 20 april 2010.

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202503]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Claude Piessevaux, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Jean-Claude Piessevaux, le 16 avril 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Jean-Claude Piessevaux, rue Robert Ledecq 15*B*, à 1440 Wauthier-Braine, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202504]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Irène Verscheure, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Irène Verscheure, le 13 avril 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. Mme Irène Verscheure, rue du Vivier 58, à 6723 Habay-la-Vieille, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202505]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Sandro, Amand, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Sandro, Amand, le 1er avril 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Sandro, Amand, chemin du Halage 1158, à F-59500 Douai, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202506]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Johan Visser, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Johan Visser, le 15 avril 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Johan Visser, Wommelgemsteenweg 27, à 2110 Wijnegem, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202507]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Corine Beke, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Corine Beke, le 28 mars 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. Mme Corine Beke, Straatgoedweg 4, à 8740 Egem, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202508]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Richard Duthe, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Richard Duthe, le 31 mars 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Richard Duthe, Doornzelestraat 114, à 9000 Gent, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202509]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Vancatrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Vancatrans », le 16 avril 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La « BVBA Vancatrans », sise Menenstraat 2, à 8880 Ledegem, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202510]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Himschoot Trans Gino », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Himschoot Trans Gino », le 6 avril 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La « BVBA Himschoot Trans Gino », sise Westkapelsesteenweg 9, à 8380 Dudzele, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202511]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Yves Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Yves Transport », le 15 avril 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La « NV Yves Transport », sise Bruggestraat 271, à 8730 Beernem-(Œdelem), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202512]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Van Dijk Containers », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Van Dijk Containers », le 14 avril 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La « BV Van Dijk Containers », sise Sisalstraat 35, bus 214, à NL-8281 JJ Zwartewaterland-Genemuiden, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-04-26-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 26 avril 2010.

Ir A. HOUTAIN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31240]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010, worden ingeschreven op de bewaarlijst als landschap van twee Oosterse platanen (*Platanus orientalis*) gelegen Molenbeekse-straat 194, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 15e afdeling, sectie D, 3e blad, perceel 297v3 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 148793, y = 173474 en x = 148795, y = 173456), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

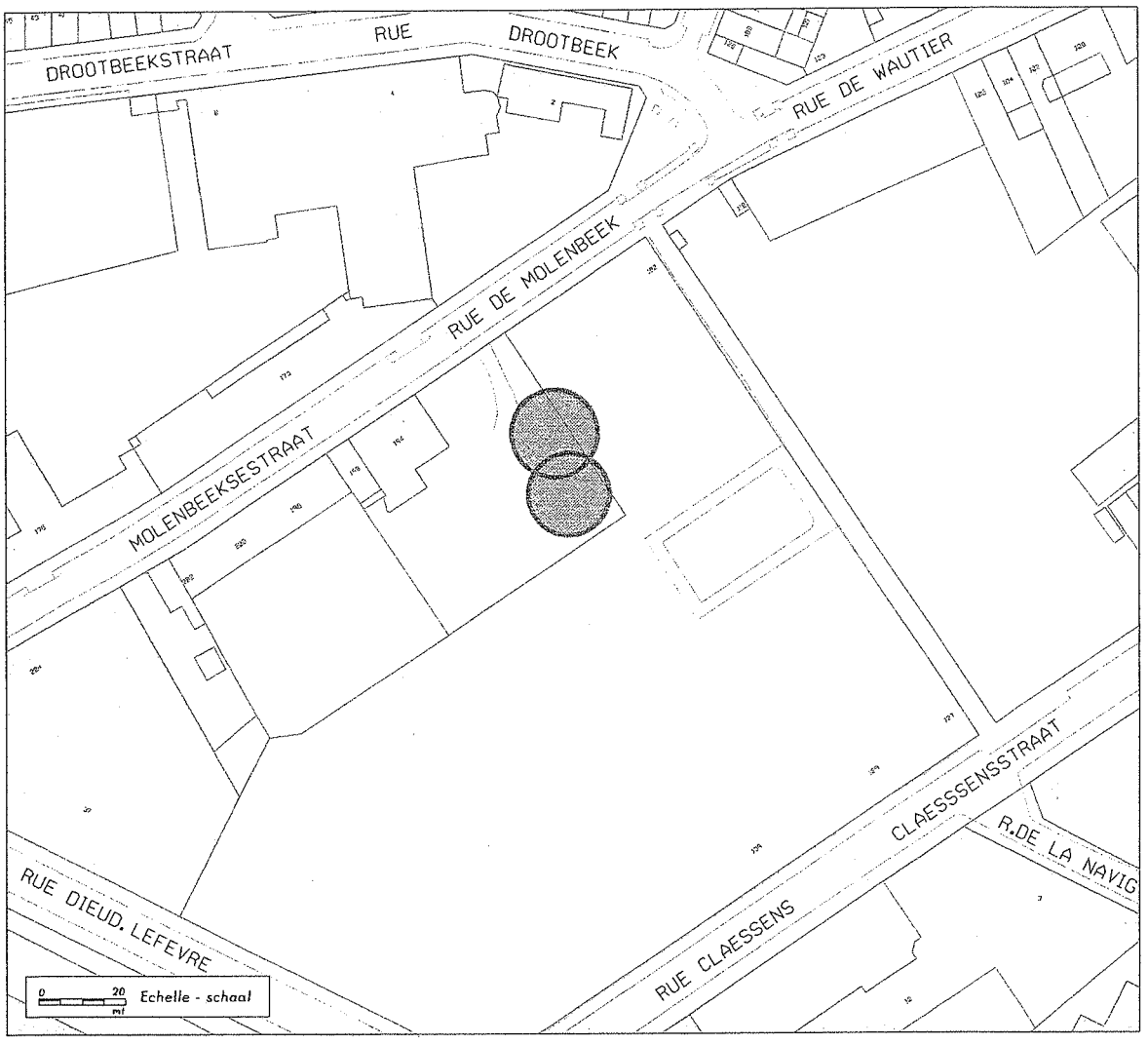
MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31240]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, sont inscrits sur la liste de sauvegarde comme site les deux platanes d'Orient (*Platanus orientalis*) sis rue de Molenbeek 194, à Bruxelles, connus au cadastre de Bruxelles, 15e division, section D, 3e feuille, parcelle 297v3 (partie), (coordonnées Lambert belge : x = 148793, y = 173474 et x = 148795, y = 173456), en raison de leur intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP **DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31241]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de ostrya (*Ostrya carpinifolia*) gelegen Generaal Fivéstraat, te Etterbeek, 2e afdeling, sectie B, 1e blad, perceel nr. 209p12 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 152067, y = 168941), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

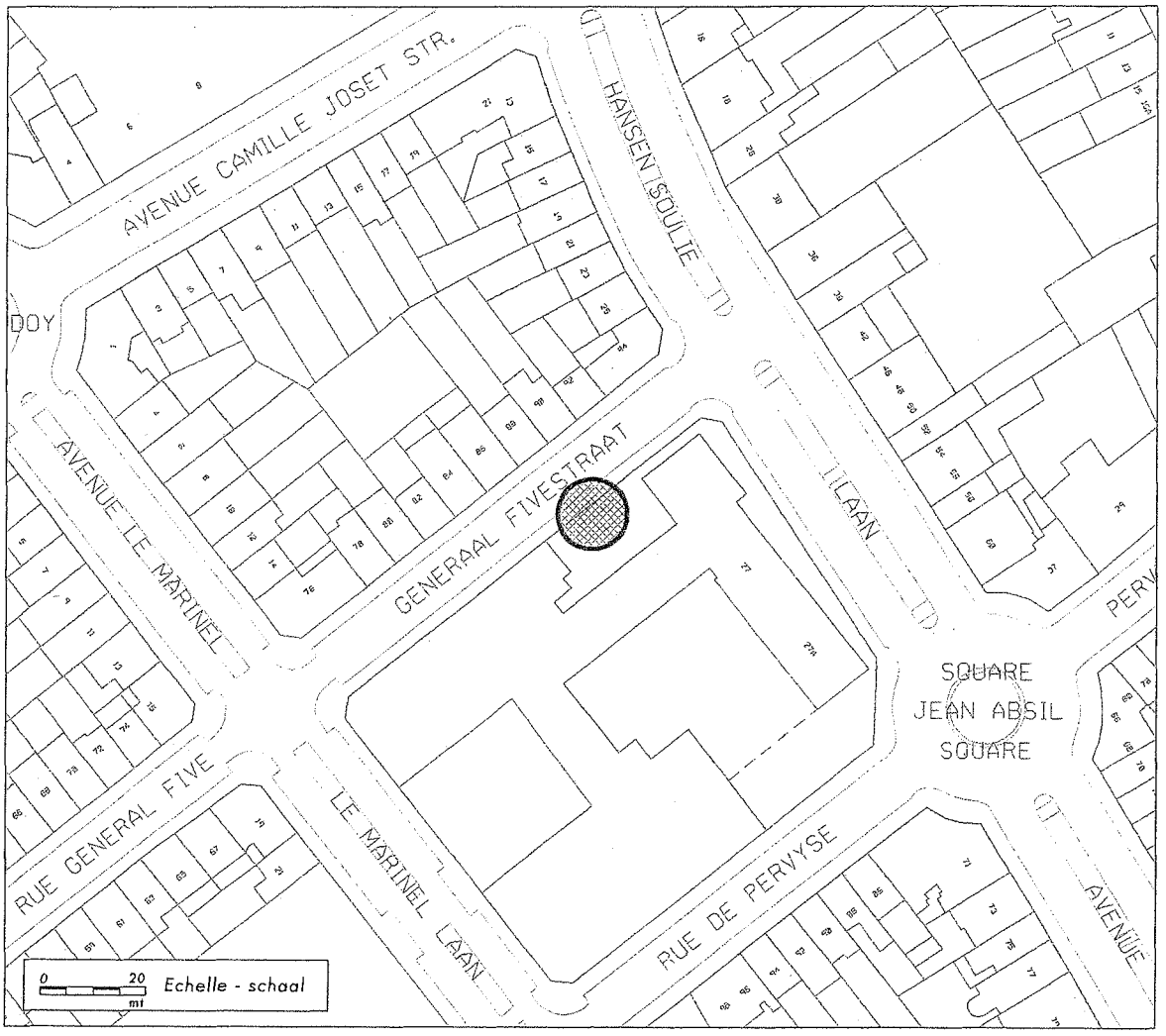
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31241]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du charme-houblon (*Ostrya carpinifolia*) sis rue Général Fivé, à Etterbeek, connu au cadastre d'Etterbeek, 2e division, section B, 1re feuille, parcelle n° 209p12 (partie) (coordonnées Lambert belge : x = 152067, y = 168941), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP **DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31242]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010, wordt ingeschreven op de bewaarlijst als landschap de Japanse zelkova (*Zelkova serrata*) gelegen in de tuin van het huis « Jean Linden » Vautierstraat 31, te Brussel, bekend te kadaster te Brussel, 5e afdeling, sectie E, 8e blad, perceel nr. 558b (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 150596, y = 169730) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

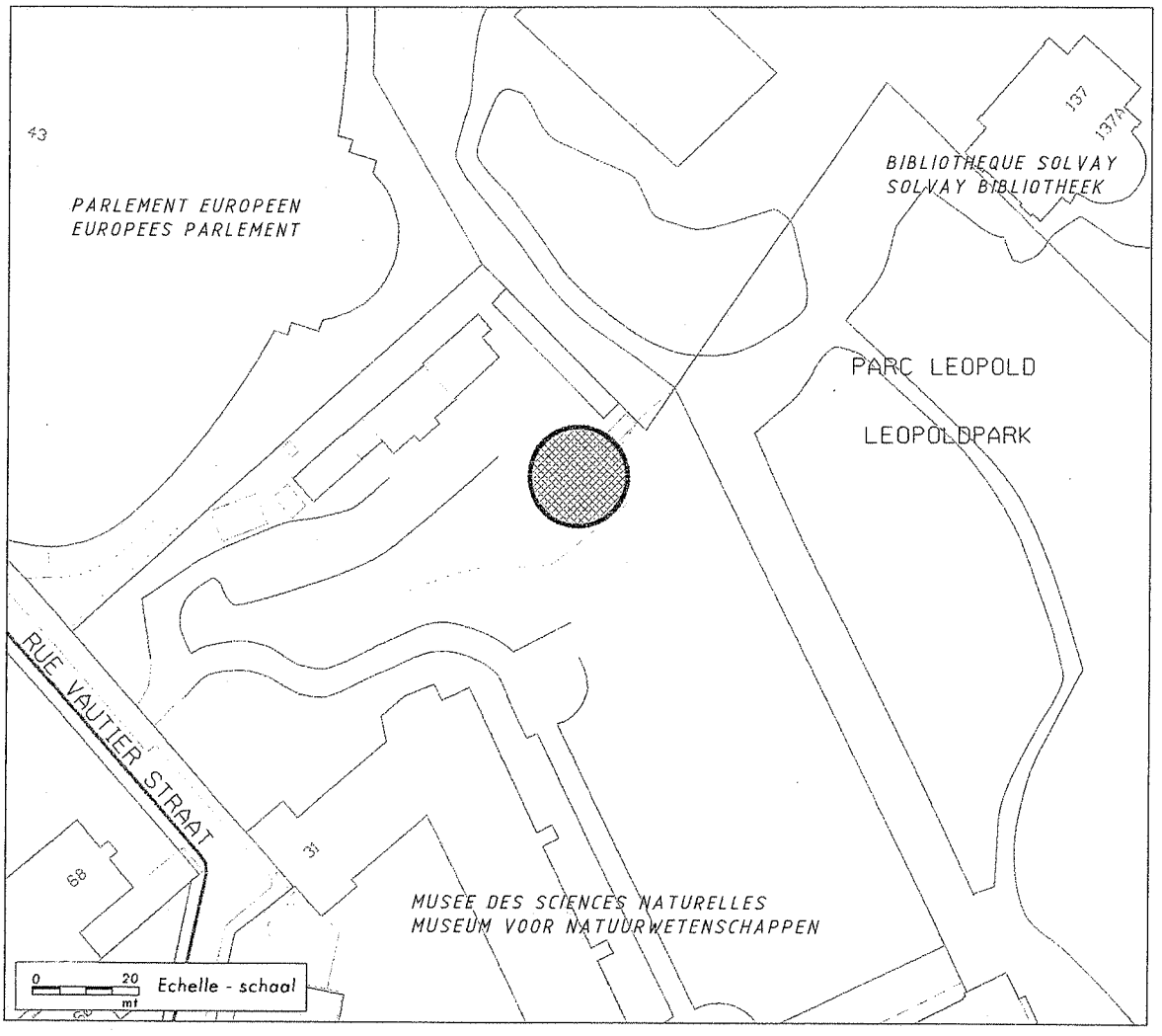
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31242]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est inscrit sur la liste de sauvegarde comme site le zelkova du Japon (*Zelkova serrata*) sis dans le jardin de la maison « Jean Linden » rue Vautier 31, à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 5e division, section E, 8e feuille, parcelle n° 558b (partie) (coordonnées Lambert belge : x = 150596, y = 169730), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP **DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31243]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010 wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de rode beuk (*Fagus sylvatica f. purpurea*), gelegen Floreallaan 67, te Ukkel, 1e afdeling, sectie B, 1e blad, perceel nr. 212t5 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 148232, y = 166448), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

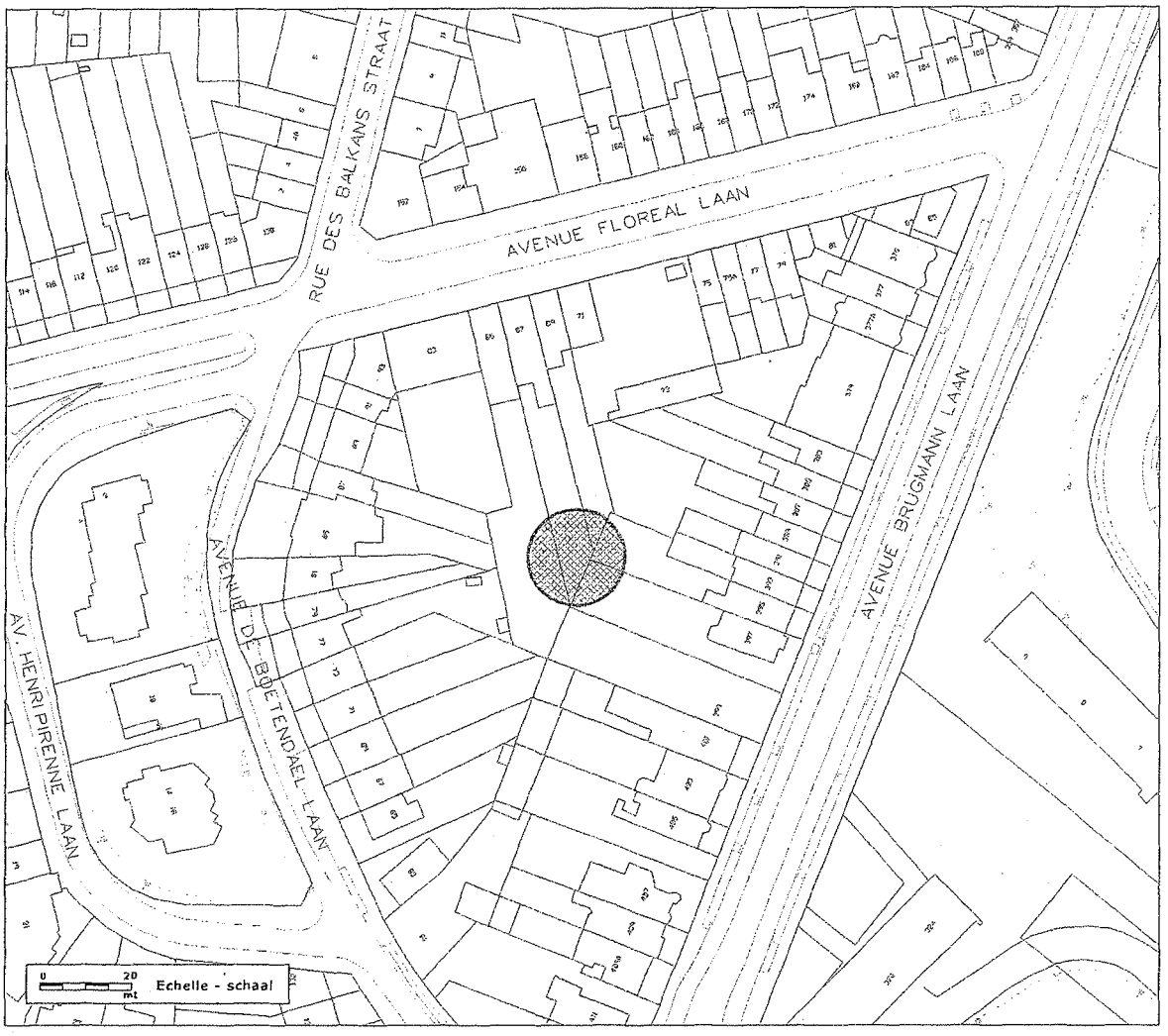
[2010/31243]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du hêtre pourpre (*Fagus sylvatica f. purpurea*) sis avenue de Floréal 67, à Uccle, connu au cadastre d'Uccle, 1re division, section B, 1re feuille, parcelle n° 212t5 (partie) (coordonnées Lambert belge : x = 148232, y = 166448), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

DELIMITATION DU SITE



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31244]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010 wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de varenbeuk (*Fagus sylvatica var.laciniata*) gelegen Besmelaan 22, te Vorst, 3e afdeling, sectie B, 2e blad, perceel nr. 10g9 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 147746, y = 167811), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

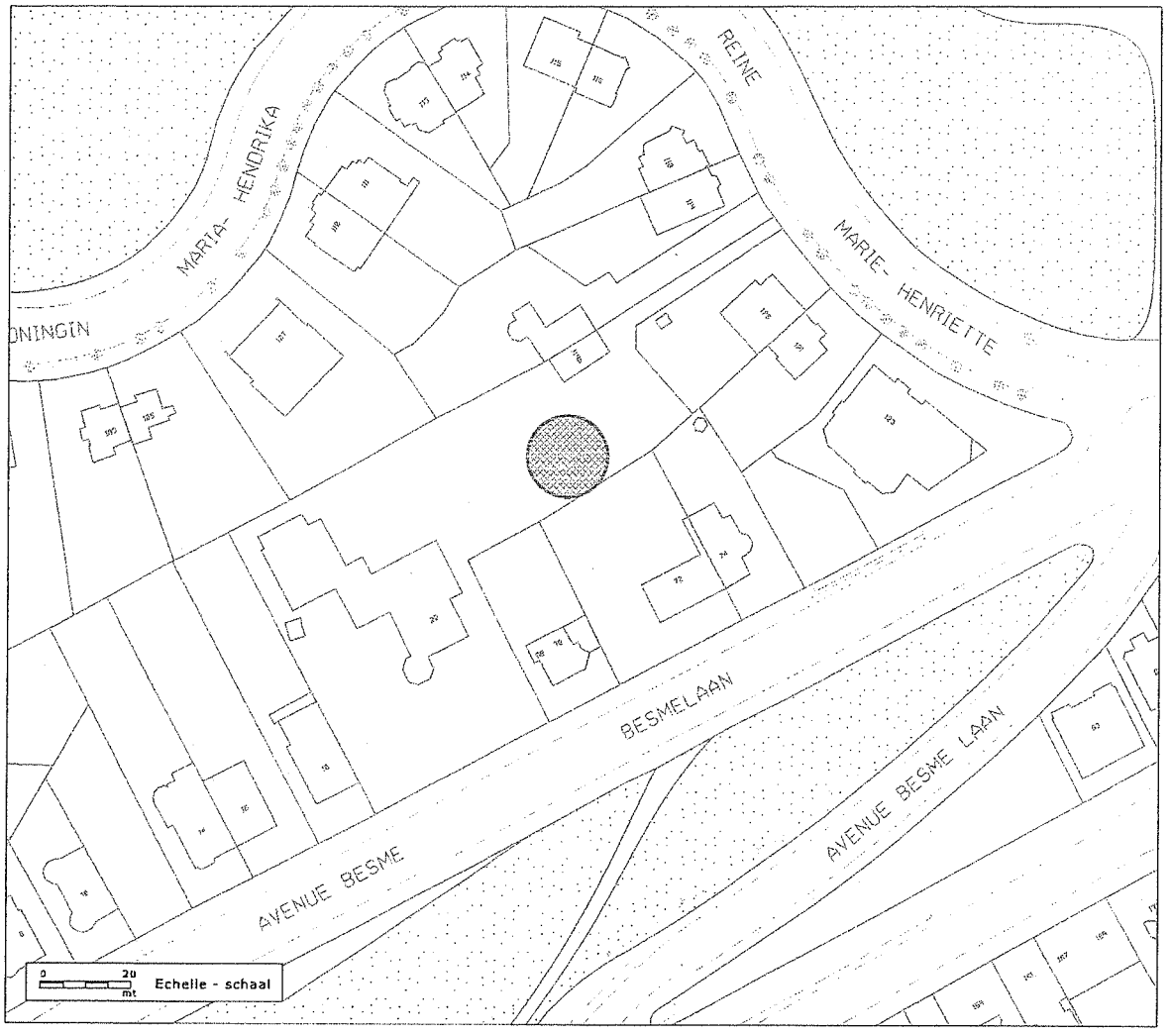
[2010/31244]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du hêtre à feuilles laciniées (*Fagus sylvatica var.laciniata*) sis avenue Bemse 22, à Forest, connu au cadastre de Forest, 3e division, section B, 2e feuille, parcelle n° 10g9 (partie) (coordonnées Lambert belge : x = 147746, y = 167811), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

DELIMITATION DU SITE



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31245]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010 wordt ingeschreven op de bewaarlijst als landschap de zuileik (*Quercus robur f. fastigiata*) gelegen Vrièrestraat 63-65, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 16e afdeling, sectie C, 3e blad, perceel 192p7 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 148879, y = 174697) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

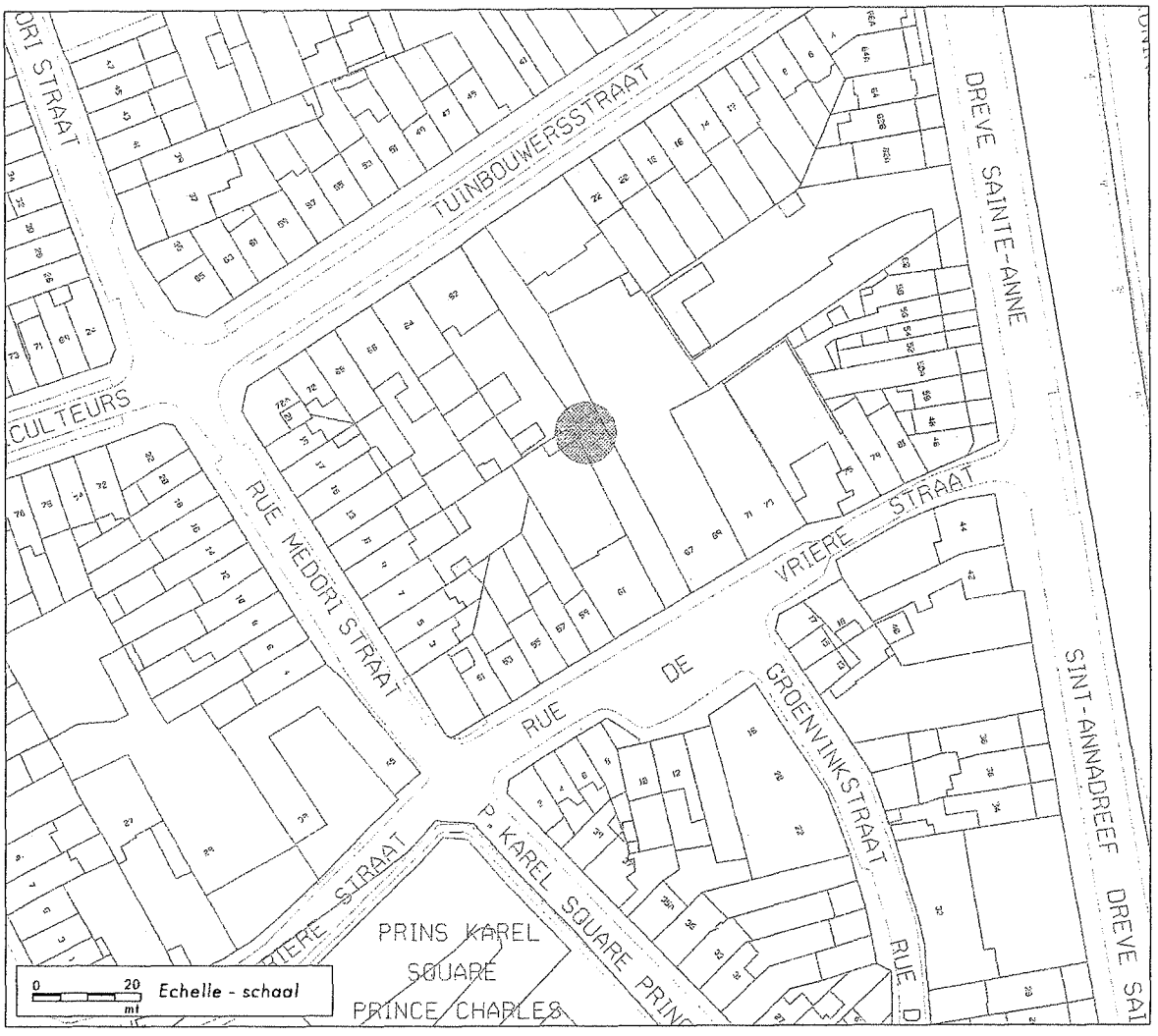
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31245]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est inscrit sur la liste de sauvegarde comme site le chêne fastigié (*Quercus robur F. fastigiata*) sis rue de Vrière 63-65, à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 16e division, section C, 3e feuille, parcelle 192p7 (partie), (coordonnées Lambert belge : x = 148879, y = 174697), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP **DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31246]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 maart 2010 wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de tamme kastanje (*Castanea sativa*) gelegen Louizalaan (Bossquare), bekend ten kadaster te Brussel, 22e afdeling, sectie R, 6e blad, perceel nr. 226k3/4 (deel) en 226b10 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 150099, y = 167153), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

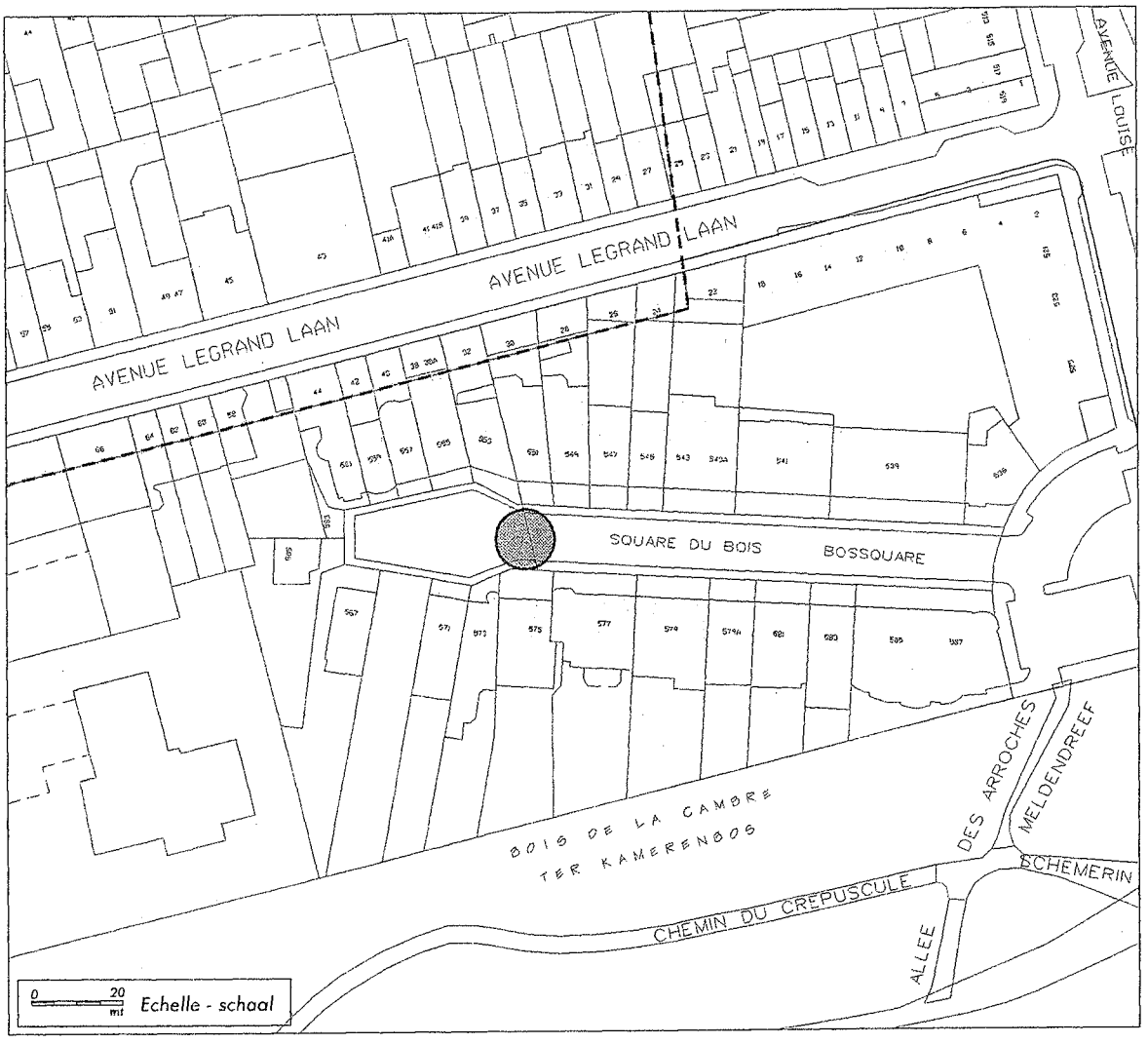
MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31246]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mars 2010, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du châtaignier (*Castanea sativa*) sis avenue Louise (square du Bois), connu au cadastre de Bruxelles, 22e division, section R, 6e feuille, parcelle n° 226k3/4 (partie) et 226b10 (partie) (coordonnées Lambert belge : x = 150099, y = 167153), en raison de sa valeur scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP **DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31254]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 april 2010 wordt beschermd als monument de totaliteit van de hoeve Den Bels en haar boomgaard gelegen aan de Beizegemstraat 56 en de Weilandstraat te Brussel, vanwege haar historische, esthetische en sociale waarde. Het goed is bekend ten kadaster te Brussel, 19e afdeling, sectie C, 2e blad, percelen nrs. 58a, 57b en 57z3.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

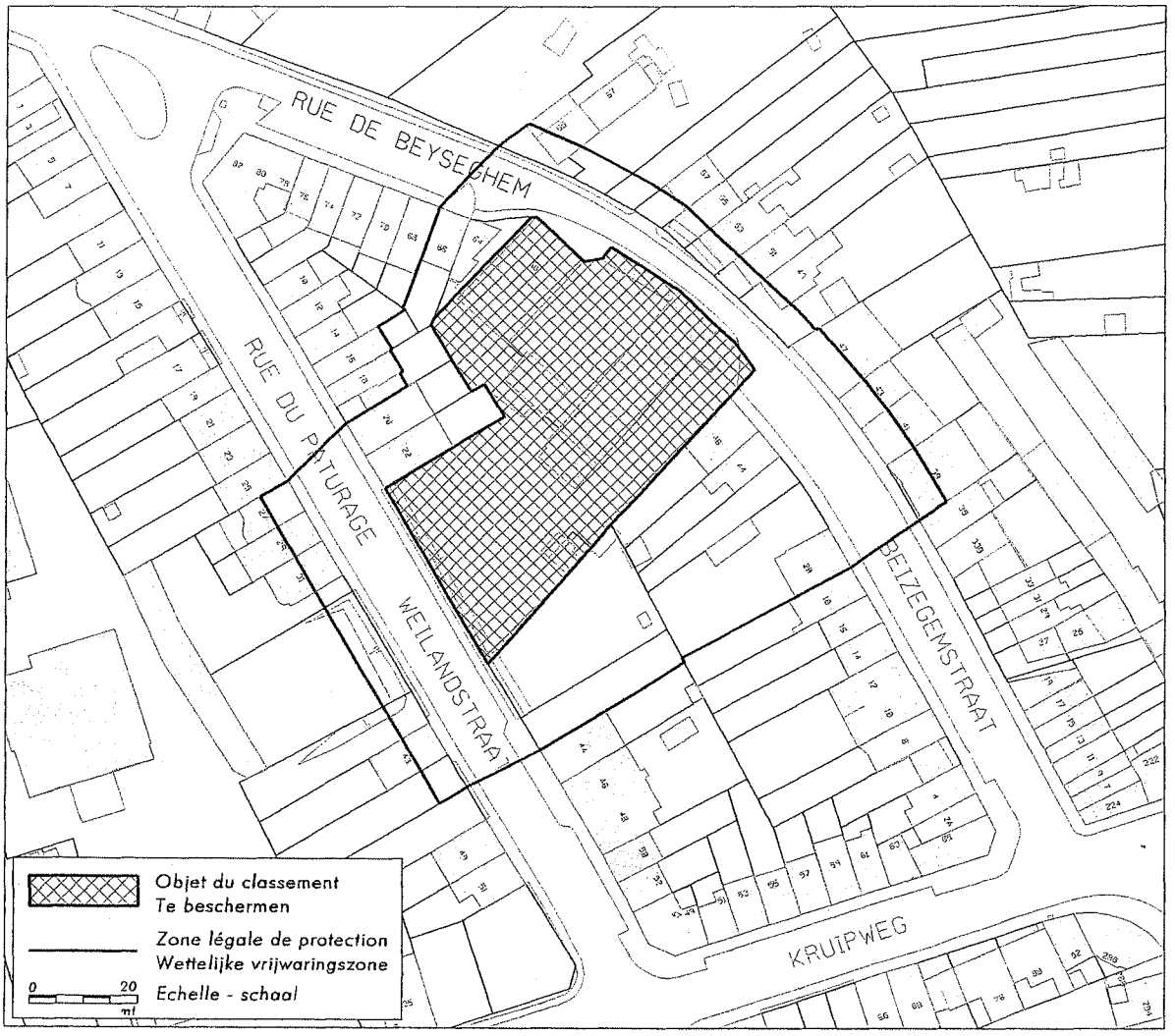
[2010/31254]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1er avril 2010, est classée comme monument la totalité de la ferme Den Bels et son verger sis rue de Beyseghem 56 et rue du Pâturage à Bruxelles, en raison de son intérêt historique, esthétique et social. Le bien est connu au cadastre de Bruxelles, 19e division, section C, 2e feuille, parcelles nos 58a, 57b et 57z3.

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION



MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31255]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 april 2010, wordt beschermd als monument de totaliteit van « de woning Devos-Gemeentelijk Museum », gelegen Karrestraat 38-40, te Sint-Lambrechts-Woluwe, bekend te kadaster te Sint-Lambrechts-Woluwe, 3e afdeling, sectie D, 2e blad, perceel nr. 28R, wegens zijn historische en artistieke waarde.

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 november 2001 tot inschrijving op de bewaarlijst als monument van de totaliteit van de woning Devos/Gemeentelijk Museum, gelegen Karrestraat 38-40 in Sint-Lambrechts-Woluwe, wordt ingetrokken.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31255]

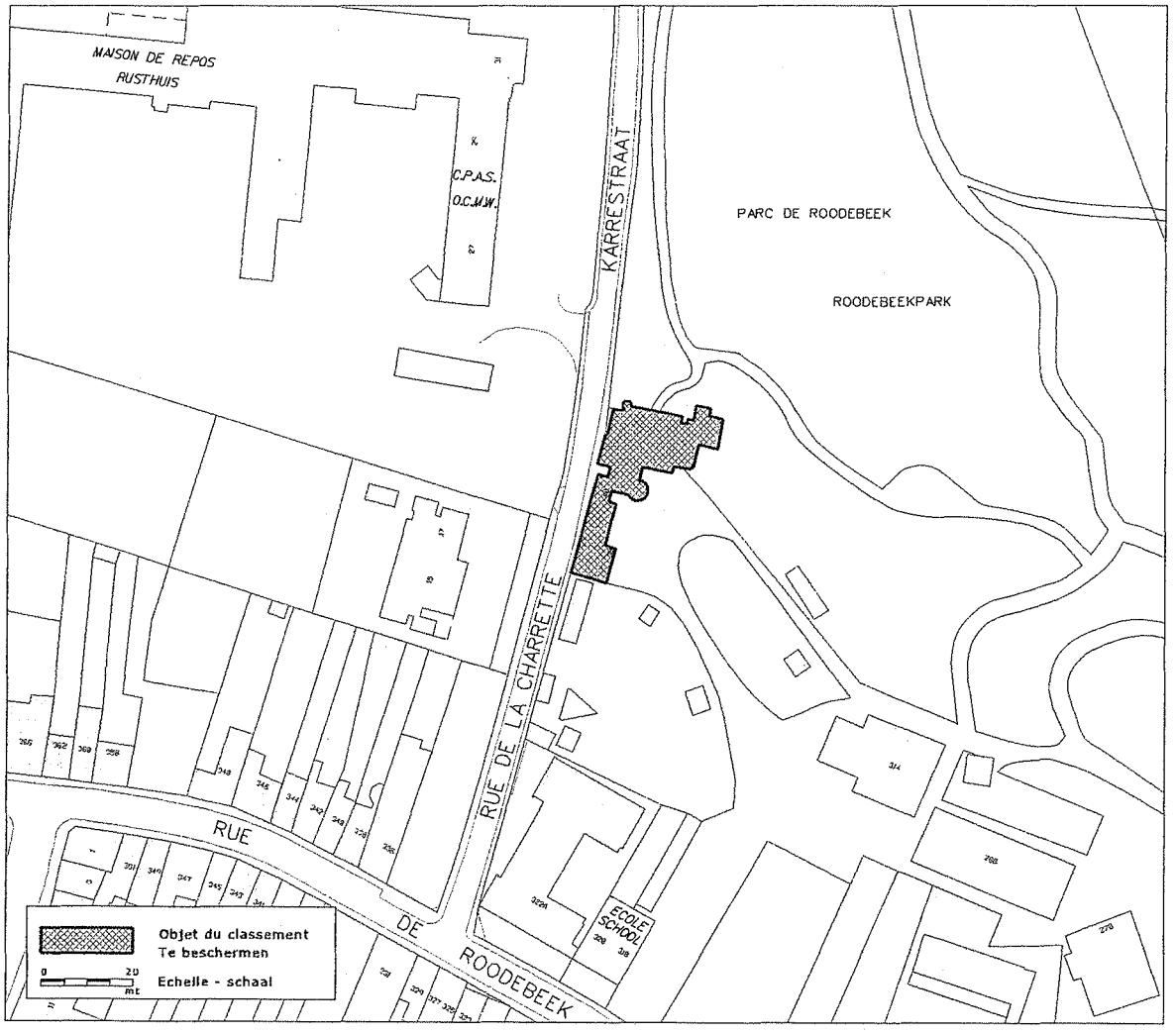
Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1er avril 2010, est classée comme monument la totalité de « la maison Devos-Musée communal », sise rue de la Charrette 38-40, à Woluwe-Saint-Lambert, connue au cadastre de Woluwe-Saint-Lambert, 3e division, section D, 2e feuille, parcelle n° 28R, en raison de son intérêt historique et artistique.

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 novembre 2001 inscrivant sur la liste de sauvegarde comme monument la totalité de « la maison Devos-Musée communal » sise rue de la Charrette 38-40, à Woluwe-Saint-Lambert est abrogé.

AFBAKENING VAN HET GOED

DÉLIMITATION DU BIEN



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C − 2010/31256]

Gemeente Sint-Joost-ten-Node. — Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening. — Aanzicht van de gebouwen en opstellen van terrassen op de openbare weg. — Goedkeuring

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 april 2009 word goedgekeurd, met uitzondering van Titel V « Overgangs- en slot bepalingen » de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening van de gemeente Sint-Joost-ten-Node betreffende het aanzicht van de gebouwen en het opstellen van terrassen op de openbare weg, definitief goedgekeurd door de gemeenteraad tijdens de zitting van 17 december 2008.

Deze verordening vernietigt en vervangt de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening goedgekeurd op 20 januari 2007 krachtens artikel 93, 2e alinea, van het BWRO.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C − 2010/31256]

Commune de Saint-Josse-ten-Noode. — Règlement communal d'urbanisme. — Aspect des bâtiments et installation de terrasses sur la voie publique. — Approbation

Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 avril 2009 approuve, à l'exclusion du Titre V « Dispositions finales et transitoires », le règlement communal d'urbanisme de la commune de Saint-Josse-ten-Noode relatif à l'aspect des bâtiments et l'installation de terrasses sur la voie publique adopté définitivement par le conseil communal en séance du 17 décembre 2008.

Deze verordening vernietigt en vervangt de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening goedgekeurd op 20 januari 2007 krachtens artikel 93, 2e alinea, van het BWRO.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202300]

Uittreksel uit arrest nr. 26/2010 van 17 maart 2010

Rolnummer 4729

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 10, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, zoals vervangen bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en P. Martens, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 12 juni 2009 in zake de nv « PRO-DUO » tegen Catherine De Baets, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 juni 2009, heeft het Arbeidshof te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 10, tweede lid, van de Loonbeschermingswet al dan niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de werkgever in geval van vertraging in de uitvoering van zijn verbintenis tot het betalen van loon, niet alleen aan de werknemer intrest verschuldigd is op het gehele loon, dus ook op dat deel ervan dat overeenstemt met de in te houden RSZ-bijdragen van de werknemer en bedrijfsvoorheffing, doch bovendien aan de derden die het recht hebben de betaling van die RSZ-bijdragen en die bedrijfsvoorheffing van hem te vorderen, zijnde de RSZ en de Belgische Staat, op het deel van het loon dat overeenstemt met de in te houden RSZ-bijdragen en bedrijfsvoorheffing, verwijlintrest verschuldigd is, terwijl elke andere schuldenaar op een zelfde deel van een schuld maar éénmaal verwijlintrest verschuldigd is, en wel enkel aan die schuldeiser die met betrekking tot dat deel over een opeisbare schuldvordering beschikt ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 10, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers (hierna : « Loonbeschermingswet »), zoals vervangen bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen. Dat artikel 10 bepaalt :

« Voor het loon is van rechtswege rente verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het eisbaar wordt.

Die rente wordt berekend op het loon, vooraleer de in artikel 23 bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht ».

B.2.1. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of artikel 10, tweede lid, van de Loonbeschermingswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat een werkgever tweemaal verwijlintresten dient te betalen, namelijk aan de werknemer op zijn brutoloon, enerzijds, en aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) en de Belgische Staat op de RSZ-bijdragen en de bedrijfsvoorheffing, anderzijds, terwijl andere schuldenaren slechts eenmaal verwijlintresten dienen te betalen.

B.2.2. Het brutoloon is het loon zonder de werkgeversbijdragen, maar met inbegrip van de werknemersbijdragen en de bedrijfsvoorheffing. De werknemersbijdragen en de bedrijfsvoorheffing zijn inhoudingen op het loon en maken deel uit van het loon dat de werkgever heeft toegezegd. Het brutoloon is een abstracte berekeningsbasis, waarvan de werkelijke loonbedragen, bijdragen en uitkeringen worden afgeleid.

B.3.1. De prejudiciële vraag is in dezelfde bewoordingen gesteld als het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag die hetzelfde verwijzende rechtscollege heeft voorgelegd en waarop het Hof in zijn arrest nr. 48/2009 van 11 maart 2009 als volgt heeft geantwoord :

« B.6. Wat het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag betreft, gaat de vraag uit van een foutieve veronderstelling.

B.7.1. Het startpunt van de verwijlintresten ten aanzien van de werknemer en ten aanzien van de overheidsinstanties is verschillend.

Ten aanzien van de werknemer zijn de verwijlintresten verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het brutoloon eisbaar wordt, te weten na afloop van de maand waarin de werknemer arbeidsprestaties heeft verricht. De loonverbintenis, die is aangegaan in wisselwerking met de arbeidsverbintenis, staat tegenover de gehele arbeidsverbintenis, zodat de betaling van elk deel van de loonschuld samenhangt met de uitvoering van de gehele arbeidsverbintenis.

Ten aanzien van de overheidsinstanties zijn de verwijlintresten verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop effectief tot uitbetaling van het loon wordt overgegaan. Bij elke loonbetaling moet de werkgever de bijdragen inhouden die ten laste van de werknemers vallen. Pas indien op dat moment geen inhoudingen werden verricht, zullen achterstallen en nalatigheidintresten kunnen worden gevorderd.

B.7.2. Derhalve zal de werkgever niet tweemaal tot het betalen van dezelfde verwijlintresten worden veroordeeld, omdat slechts eenmaal verwijlintresten voor één schuldeiser voor een bepaalde periode zullen moeten worden betaald, en derhalve de intresten elkaar opvolgen in de tijd.

B.8. De prejudiciële vraag dient, wat het tweede onderdeel betreft, ontkennend te worden beantwoord ».

B.3.2. In zijn arrest nr. 86/2009 van 14 mei 2009 heeft het Hof die uitspraak bevestigd, naar aanleiding van eenzelfde prejudiciële vraag.

B.3.3. Het verwijzende rechtscollege betwist evenwel de rechtspraak van het Hof, tenminste wat de RSZ-bijdragen betreft.

B.3.4. De rechtsleer is verdeeld over het tijdstip waarop verwijlintresten verschuldigd worden ten aanzien van de RSZ.

Volgens de ene stelling zijn de socialezekerheidsbijdragen, en dus ook de verwijlintresten daarop, verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop effectief tot uitbetaling van het loon wordt overgegaan. Volgens de andere stelling zijn de socialezekerheidsbijdragen, en dus ook de verwijlintresten daarop, verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het brutoloon eisbaar wordt.

Uit de eerste stelling volgt dat het in de prejudiciële vraag aangebrachte verschil in behandeling niet bestaat. Uit de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt evenwel dat de verwijzende rechter van de tweede stelling uitgaat.

B.3.5. Het Hof zal bijgevolg, hiermee rekening houdend, de bestaanbaarheid van artikel 10, tweede lid, van de Loonbeschermingswet met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet opnieuw onderzoeken.

B.4.1. Het doel van de Loonbeschermingswet bestaat erin een maximale beschikbaarheid van het door de werknemer verdiende loon te verzekeren.

« Onder de woorden ' bescherming van het loon ' wordt in het ontwerp verstaan het vooraf bestaande recht op loon, hetzij ingevolge een arbeidsovereenkomst, of een andere overeenkomst tot het verrichten van arbeid, hetzij krachtens een wet of reglement, te beschermen. Dit doel wordt bereikt door het treffen van de nodige maatregelen opdat de gerechtigde in voldoende mate over zijn loon kan beschikken om in zijn levensonderhoud en in dat van zijn gezin te voorzien » (*Parl. St.*, Kamer, 1962-1963, nr. 471/1, p. 1).

B.4.2. Zoals het was opgesteld vóór de wijziging ervan bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, bepaalde artikel 10 van de Loonbeschermingswet :

« Voor het loon is van rechtswege rente verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het eisbaar wordt ».

B.4.3. Door het Hof van Cassatie werd meermaals geoordeeld dat volgens de strekking en de bewoordingen van artikel 10 onder het begrip « loon » enkel wordt begrepen het loon waarop de werknemer aanspraak kan maken ten aanzien van de werkgever. Het Hof van Cassatie voegde daaraan toe dat, behoudens tegenstrijdig beding, de werknemer niet het recht heeft het bedrag van de bedrijfsvoorheffing op te eisen en hij evenmin het bedrag van zijn bijdrage voor de sociale zekerheid kan opeisen, zodat op die beide bedragen geen intrest is verschuldigd aan de werknemer (Cass., 10 maart 1986, *Arr. Cass.*, 1985, p. 956; Cass., 17 november 1986, *Arr. Cass.*, 1986, p. 364).

B.4.4. De wetgever heeft zich tegen die rechtspraak verzet door respectievelijk, bij de artikelen 81 en 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, een artikel 3*bis* in de Loonbeschermingswet en een tweede lid in artikel 10 van die wet in te voegen.

B.4.5. Zoals het bij artikel 81 van de wet van 26 juni 2002 is ingevoegd, bepaalt artikel 3*bis* van de Loonbeschermingswet :

« De werknemer heeft recht op de betaling, door de werkgever, van het hem verschuldigde loon. Dit recht op de betaling van het loon heeft betrekking op het loon, vooraleer de in artikel 23 bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht ».

Zoals het bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 is gewijzigd, bepaalt artikel 10 van de Loonbeschermingswet :

« Voor het loon is van rechtswege rente verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het eisbaar wordt.

Die rente wordt berekend op het loon, vooraleer de in artikel 23 bedoelde inhoudingen in mindering zijn gebracht ».

B.4.6. Volgens de parlementaire voorbereiding zijn beide toevoegingen te verklaren, enerzijds, door de bedoeling van die wet, te weten de bescherming van de betaling van hetgeen aan de werknemer verschuldigd is en daarmee samenhangend het recht van de werknemer op de uitbetaling van zijn brutoloon, en, anderzijds, door de berekening van de verwijlintresten op het brutoloon van de werknemer, omdat het brutoloon het loon is waarop de werknemer, ingevolge zijn arbeidsovereenkomst, recht heeft.

Omdat de fiscale inhoudingen (bedrijfsvoorheffing) en de sociale inhoudingen (persoonlijke werknemersbijdragen) niet zouden kunnen worden verricht indien een werknemer geen recht zou hebben op de betaling van zijn brutoloon, heeft het recht van de werknemer op de betaling van zijn loon betrekking op zijn brutoloon (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1687/001, p. 48).

B.4.7. Krachtens artikel 90 van de wet van 26 juni 2002 bepaalt de Koning de datum waarop die wet in werking treedt. Met een koninklijk besluit van 3 juli 2005 heeft de Koning die datum bepaald op 1 juli 2005 (artikel 1) en heeft hij artikel 1 van toepassing verklaard op het loon waarvan het recht op betaling ontstaat vanaf 1 juli 2005 (artikel 2).

De wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I) heeft het koninklijk besluit van 3 juli 2005 bekrachtigd (artikel 69). Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 (artikel 70).

B.5.1. Volgens de verwijzende rechter zijn de socialezekerheidsbijdragen en de bedrijfsvoorheffing en dus ook de verwijlintresten daarop verschuldigd met ingang van het tijdstip waarop het brutoloon eisbaar wordt. Derhalve zal de werkgever ertoe worden veroordeeld tweemaal dezelfde verwijlintresten te betalen, aan de werknemer op zijn brutoloon, enerzijds, en aan de RSZ en de Belgische Staat op de socialezekerheidsbijdragen en de bedrijfsvoorheffing, anderzijds, terwijl andere schuldenaren slechts eenmaal verwijlintresten dienen te betalen.

B.5.2. Zoals ook de Nationale Arbeidsraad, die zich voorstander toonde van een regeling zoals opgenomen in de in het geding zijnde bepaling, in zijn adviezen van 5 juli 1988 en van 29 oktober 1996 heeft opgemerkt (Nationale Arbeidsraad, Advies nr. 894 van 5 juli 1988 « Problemen met betrekking tot de op het loon verschuldigde intresten : - Omschrijving van het loon (Voorstel van wet tot wijziging van artikel 10 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers) (Senaat, Zitting 1986-1987, 9 april 1987, 541, nr. 1); - Kapitalisatie van de intresten (Vraag om advies van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid van 19 oktober 1987) », pp. 4 en 5; Advies nr. 1.164 van 29 oktober 1996 « Ontwerp van wet betreffende de sluiting van ondernemingen », pp. 12-15) is de problematiek van de eventuele dubbele intrestbetaling op een gedeelte van het brutoloon als zodanig niet te wijten aan de in het geding zijnde bepaling, maar vereist het vermijden daarvan in voorkomend geval een aanpassing van de relevante bepalingen van de fiscale en de socialezekerheidswetgeving.

Het Hof is te dezen evenwel niet ondervraagd over dergelijke bepalingen en overigens zijn noch de Belgische Staat, noch de RSZ partij in het geding voor de verwijzende rechter.

B.5.3. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 10, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, zoals vervangen bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 2010.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202300]

Extrait de l'arrêt n° 26/2010 du 17 mars 2010

Numéro du rôle : 4729

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 10, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, posée par la Cour du travail de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et P. Martens, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 12 juin 2009 en cause de la SA « PRO-DUO » contre Catherine De Baets, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 juin 2009, la Cour du travail de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 10, alinéa 2, de la loi concernant la protection de la rémunération des travailleurs viole-t-il ou non les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'employeur, en cas de retard dans l'exécution de son obligation de paiement de la rémunération, est non seulement redevable au travailleur d'intérêts sur la totalité de la rémunération, en ce compris donc la partie de celle-ci qui correspond aux cotisations ONSS du travailleur et au précompte professionnel qui doivent être retenus, mais est en outre tenu de payer aux tiers qui ont le droit de lui réclamer le paiement de ces cotisations ONSS et de ce précompte professionnel, c'est-à-dire l'ONSS et l'Etat belge, des intérêts de retard sur la partie de la rémunération qui correspond aux cotisations ONSS et au précompte professionnel qui doivent être retenus, alors que tout autre débiteur n'est redevable d'intérêts de retard qu'une seule fois sur une même partie de la dette, et ce uniquement en faveur du créancier qui détient une créance exigible sur cette partie de la dette ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 10, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs (ci-après : « loi sur la protection de la rémunération »), tel qu'il a été remplacé par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises. Cet article 10 de la loi dispose :

« La rémunération porte intérêt de plein droit à dater de son exigibilité.

Cet intérêt est calculé sur la rémunération, avant l'imputation des retenues visées à l'article 23 ».

B.2.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 10, alinéa 2, de la loi sur la protection de la rémunération viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'employeur est tenu de payer deux fois des intérêts de retard, en l'occurrence au travailleur, d'une part, sur la rémunération brute de celui-ci, et à l'Office national de sécurité sociale (ONSS) et à l'Etat belge, d'autre part, sur les cotisations ONSS et sur le précompte professionnel, alors que d'autres débiteurs ne sont tenus de payer qu'une seule fois des intérêts de retard.

B.2.2. La rémunération brute est la rémunération calculée sans les cotisations patronales mais avec les cotisations du travailleur et le précompte professionnel. Les cotisations du travailleur et le précompte professionnel sont des retenues sur la rémunération et font partie de la rémunération que l'employeur s'est engagé à payer. La rémunération brute est une base de calcul abstraite dont sont déduites les rémunérations effectives, les cotisations et les allocations.

B.3.1. La question préjudicielle est formulée dans les mêmes termes que la seconde branche de la question préjudicielle que la même juridiction a posée et à laquelle la Cour a répondu comme suit, par son arrêt n° 48/2009 du 11 mars 2009 :

« B.6. En sa seconde branche, la question préjudicielle est fondée sur une hypothèse erronée.

B.7.1. Le point de départ des intérêts de retard est différent selon qu'il s'agit du travailleur ou des institutions publiques.

Les intérêts de retard sont dus au travailleur à compter du moment où la rémunération brute est exigible, à savoir au terme du mois pendant lequel le travailleur a fourni des prestations de travail. L'obligation de rémunération, convenue en corrélation avec l'obligation de travail, est la contrepartie de l'obligation de travail dans sa totalité, de sorte que le paiement de chaque partie de la rémunération due est lié à l'exécution de l'obligation de travail dans son ensemble.

Les intérêts de retard sont dus aux institutions publiques à compter du moment où le paiement effectif de la rémunération a eu lieu. L'employeur est tenu de retenir les cotisations à charge du travailleur lors de chaque paye. Ce n'est que si aucune retenue n'a été effectuée à ce moment-là que des arriérés et des intérêts de retard pourront être exigés.

B.7.2. Par conséquent, l'employeur ne sera pas condamné à payer deux fois les mêmes intérêts de retard, parce que les intérêts de retard ne devront être payés qu'une fois à un créancier pour une période déterminée et que les intérêts se succéderont donc dans le temps.

B.8. La question préjudicielle, en sa seconde branche, appelle une réponse négative ».

B.3.2. Par son arrêt nº 86/2009 du 14 mai 2009, la Cour a confirmé cette décision, en réponse à une question préjudicielle identique.

B.3.3. La juridiction *a quo* conteste toutefois la jurisprudence de la Cour, du moins en ce qui concerne les cotisations ONSS.

B.3.4. La doctrine est divisée sur le moment à compter duquel des intérêts de retard sont dus à l'ONSS.

Selon une première thèse, les cotisations de sécurité sociale et, partant, les intérêts de retard y afférents sont dus à compter du moment où il est effectivement procédé au paiement de la rémunération. Selon une autre thèse, les cotisations de sécurité sociale et donc aussi les intérêts de retard y afférents sont dus à compter du moment où la rémunération brute est exigible.

Il découle de la première thèse que la différence de traitement énoncée dans la question préjudicielle n'existe pas. Il ressort toutefois des motifs de la décision de renvoi que le juge *a quo* se fonde sur la deuxième thèse.

B.3.5. Compte tenu de ce constat, la Cour réexaminera donc la compatibilité de l'article 10, alinéa 2, de la loi sur la protection de la rémunération avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.1. La loi sur la protection de la rémunération a pour but d'assurer au travailleur une disposition maximale de la rémunération qu'il a gagnée.

« En faisant usage de l'expression ' protection de la rémunération ', le projet entend protéger le droit à rémunération, préalablement acquis en vertu soit d'un contrat de louage de travail ou d'un autre contrat ayant pour objet une prestation de travail, soit d'une loi ou d'un règlement. Ce but est atteint en édictant les mesures propres à assurer au bénéficiaire la disposition de son salaire dans la mesure qui lui permet d'assurer sa subsistance et celle de sa famille » (*Doc. parl.*, Chambre, 1962-1963, nº 471/1, p. 1).

B.4.2. Tel qu'il était rédigé avant sa modification par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, l'article 10 de la loi sur la protection de la rémunération disposait :

« La rémunération porte intérêt de plein droit à dater de son exigibilité ».

B.4.3. La Cour de cassation a jugé à plusieurs reprises que, selon les termes et l'objectif de l'article 10, la notion de « rémunération » ne visait que la rémunération que le travailleur peut réclamer à l'employeur. La Cour de cassation ajoutait que, sauf clause contraire, le travailleur n'avait pas le droit de réclamer le montant du précompte professionnel, pas plus qu'il ne pouvait réclamer le montant de ses cotisations de sécurité sociale, de sorte que les intérêts n'étaient pas dus au travailleur sur les montants précités (Cass., 10 mars 1986, *Pas.*, 1986, I, p. 868; Cass., 17 novembre 1986, *Pas.*, 1987, I, p. 337).

B.4.4. Le législateur s'est opposé à cette jurisprudence en insérant, respectivement par les articles 81 et 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, un article 3*bis* dans la loi sur la protection de la rémunération ainsi qu'un alinéa 2 dans l'article 10 de cette loi.

B.4.5. Tel qu'il a été inséré par l'article 81 de la loi du 26 juin 2002, l'article 3*bis* de la loi sur la protection de la rémunération dispose :

« Le travailleur a droit au paiement par l'employeur de la rémunération qui lui est due. Ce droit au paiement de la rémunération porte sur la rémunération, avant imputation des retenues visées à l'article 23 ».

Tel qu'il a été modifié par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002, l'article 10 de la loi sur la protection de la rémunération dispose :

« La rémunération porte intérêt de plein droit à dater de son exigibilité.

Cet intérêt est calculé sur la rémunération, avant l'imputation des retenues visées à l'article 23 ».

B.4.6. Selon les travaux préparatoires, ces deux ajouts s'expliquent, d'une part, en raison de l'objet de la loi, à savoir la protection du paiement de ce qui est dû au travailleur et, en corollaire, du droit du travailleur au paiement de sa rémunération brute et, d'autre part, par le calcul des intérêts de retard sur la rémunération brute du travailleur, parce que la rémunération brute constitue la rémunération à laquelle le travailleur a droit en vertu de son contrat de travail.

Etant donné que les retenues fiscales (précompte professionnel) et sociales (cotisations personnelles du travailleur) ne pourraient être effectuées si le travailleur n'avait pas droit au paiement de sa rémunération brute, le droit du travailleur au paiement de sa rémunération porte sur la rémunération brute (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1687/001, p. 48).

B.4.7. En vertu de l'article 90 de la loi du 26 juin 2002, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de cette loi. Par arrêté royal du 3 juillet 2005, le Roi a fixé cette date au 1er juillet 2005 (article 1er) et a déclaré l'article 1er applicable à la rémunération dont le droit au paiement naît à partir du 1er juillet 2005 (article 2).

La loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I) a confirmé l'arrêté royal du 3 juillet 2005 (article 69). Cette confirmation produit ses effets le 1er juillet 2005 (article 70).

B.5.1. Selon le juge *a quo*, les cotisations de sécurité sociale ainsi que le précompte professionnel, et donc aussi les intérêts de retard y afférents, sont dus à compter du moment où la rémunération brute est exigible. Par conséquent, l'employeur sera condamné à payer deux fois les mêmes intérêts de retard, en l'occurrence au travailleur, d'une part, sur sa rémunération brute, et à l'ONSS et à l'Etat belge, d'autre part, sur les cotisations de sécurité sociale et le précompte professionnel, alors que d'autres débiteurs ne sont tenus de payer qu'une seule fois des intérêts de retard.

B.5.2. Comme l'a également observé le Conseil national du travail, qui s'est montré partisan de la réglementation contenue dans la disposition en cause, dans ses avis du 5 juillet 1988 et du 29 octobre 1996 (Conseil national du travail, Avis nº 894 du 5 juillet 1988 « Problèmes relatifs aux intérêts dus sur la rémunération : - Définition de la rémunération (Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs) (Sénat, session 1986-1987, 9 avril 1987, nº 541-1); - Capitalisation des intérêts (Demande d'avis du Ministre de l'Emploi et du Travail du 19 octobre 1987) », pp. 4 et 5; Avis nº 1.164 du 29 octobre 1996 « Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises », pp. 12-15), la problématique de l'éventuel double paiement d'intérêts sur une partie de la rémunération brute n'est pas imputable en tant que telle à la disposition en cause, mais l'éviter exige, le cas échéant, une adaptation des dispositions pertinentes de la législation fiscale et de sécurité sociale.

La Cour n'est toutefois pas interrogée en l'espèce sur ces dispositions et, au demeurant, ni l'Etat belge, ni l'ONSS ne sont parties dans l'instance mue devant le juge *a quo*.

B.5.3. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 10, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 17 mars 2010.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202300]

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2010 vom 17. März 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4729

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und P. Martens, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 12. Juni 2009 in Sachen der «PRO-DUO» AG gegen Catherine De Baets, dessen Ausfertigung am 23. Juni 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Arbeitgeber im Falle der Verzögerung bei der Erfüllung seiner Verpflichtung zur Auszahlung der Entlohnung nicht nur dem Arbeitnehmer Zinsen auf der Grundlage der gesamten Entlohnung schuldet, also einschließlich des Teils der Entlohnung, der den einzubehaltenden LASS-Beiträgen des Arbeitnehmers sowie dem Berufssteuervorabzug entspricht, sondern ebenfalls Dritten gegenüber, die das Recht haben, die Zahlung dieser LASS-Beiträge und dieses Berufssteuervorabzugs von ihm zu fordern, das heißt das LASS und der belgische Staat, auf den Teil der Entlohnung, der den einzubehaltenden LASS-Beiträgen und dem Berufssteuervorabzug entspricht, Verzugszinsen schuldet, während jeder andere Schuldner auf einen selben Teil einer Schuld nur einmal Verzugszinsen schuldet, und zwar nur dem Gläubiger, der in Bezug auf diesen Teil über eine einforderbare Schuldforderung verfügt?».

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer (weiter unten: «Lohnschutzgesetz»), ersetzt durch Artikel 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen. Dieser Artikel 10 bestimmt:

«Für die Entlohnung werden ab ihrer Fälligkeit von Rechts wegen Zinsen geschuldet.

Diese Zinsen werden auf die Entlohnung vor Anrechnung der in Artikel 23 erwähnten Abzüge berechnet».

B.2.1. Der vorlegende Richter möchte vom Hof erfahren, ob Artikel 10 Absatz 2 des Lohnschutzgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem ein Arbeitgeber zwei Mal Verzugszinsen zahlen müsse, nämlich einerseits dem Arbeitnehmer auf seinen Bruttolohn und andererseits dem Landesamt für soziale Sicherheit (LASS) und dem belgischen Staat auf die LASS-Beiträge und den Berufssteuervorabzug, während andere Schuldner nur einmal Verzugszinsen zahlen müssten.

B.2.2. Der Bruttolohn ist der Lohn ohne die Arbeitgeberbeiträge, aber einschließlich der Arbeitnehmerbeiträge und des Berufssteuervorabzugs. Die Arbeitnehmerbeiträge und der Berufssteuervorabzug sind Abzüge von der Entlohnung und sind Bestandteil des Lohns, den der Arbeitgeber zugesagt hat. Der Bruttolohn ist eine abstrakte Berechnungsgrundlage, von der die tatsächlichen Lohnbeträge, Beiträge und Auszahlungen abgeleitet werden.

B.3.1. Die präjudizielle Frage ist ähnlich verfasst wie der zweite Teil jener präjudiziellen Frage, die vom selben vorlegenden Rechtsprechungsorgan gestellt worden war und vom Hof in seinem Urteil Nr. 48/2009 vom 11. März 2009 wie folgt beantwortet wurde:

«B.6. Der zweite Teil der präjudiziellen Frage beruht auf einer falschen Annahme.

B.7.1. Der Ausgangspunkt der Verzugszinsen ist für den Arbeitnehmer und für die öffentlichen Einrichtungen unterschiedlich.

In Bezug auf den Arbeitnehmer sind die Verzugszinsen ab dem Zeitpunkt, an dem der Bruttolohn einforderbar wird, geschuldet, das heißt nach Ablauf des Monats, in dem der Arbeitnehmer seine Arbeitsleistungen erbracht hat. Die Entlohnungsverpflichtung, die als Gegenleistung für die Arbeitsverpflichtung eingegangen wurde, ist das Gegenstück zur gesamten Arbeitsverpflichtung, so dass die Auszahlung eines jeden Bestandteils der Lohnschuld mit der Ausführung der gesamten Arbeitsverpflichtung zusammenhängt.

In Bezug auf die öffentlichen Einrichtungen sind die Verzugszinsen ab dem Zeitpunkt geschuldet, an dem tatsächlich zur Auszahlung des Lohns übergegangen wird. Bei jeder Lohnzahlung muss der Arbeitgeber die Beiträge einbehalten, die zu Lasten des Arbeitnehmers erhoben werden. Erst wenn zu diesem Zeitpunkt keine Beträge einbehalten werden, können Rückstände und Verzugszinsen verlangt werden.

B.7.2. Daher wird der Arbeitgeber nicht zwei Mal zur Zahlung der gleichen Verzugszinsen verurteilt, weil nur einmal Verzugszinsen für einen Gläubiger und für einen bestimmten Zeitraum gezahlt werden müssen und die Zinsen somit zeitlich aufeinander folgen.

B.8. Der zweite Teil der präjudiziellen Frage ist verneinend zu beantworten».

B.3.2. Diese Entscheidung hat der Hof in seinem Urteil Nr. 86/2009 vom 14. Mai 2009 anlässlich einer ähnlichen präjudiziellen Frage bestätigt.

B.3.3. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan stellt aber die Rechtsprechung des Hofes in Abrede, zumindest was die LASS-Beiträge betrifft.

B.3.4. Die Rechtslehre ist unterschiedlich bezüglich des Zeitpunktes, zu dem Verzugszinsen an das LASS zu zahlen sind.

Eine Position besagt, dass die Sozialversicherungsbeiträge und folglich auch die diesbezüglichen Verzugszinsen ab dem Zeitpunkt zu zahlen sind, zu dem der Lohn tatsächlich gezahlt wird. Eine andere Position besagt, dass die Sozialversicherungsbeiträge und folglich auch die diesbezüglichen Verzugszinsen ab dem Zeitpunkt, zu dem der Bruttolohn einforderbar wird, zu zahlen sind.

Aus der ersten Position ergibt sich, dass der in der präjudiziellen Frage geäußerte Behandlungsunterschied nicht besteht. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht jedoch hervor, dass der vorlegende Richter von der zweiten Position ausgeht.

B.3.5. Daher wird der Hof diese berücksichtigen und die Vereinbarkeit von Artikel 10 Absatz 2 des Lohnschutzgesetzes mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung erneut prüfen.

B.4.1. Ziel des Lohnschutzgesetzes ist es, zu gewährleisten, dass der Lohn, den der Arbeitnehmer verdient hat, soweit wie möglich verfügbar ist.

«Unter den Wörtern ' Schutz der Entlohnung ' im Entwurf ist der Schutz des vorher bestehenden Rechts auf Lohn zu verstehen, sei es infolge eines Arbeitsvertrags oder eines anderen Vertrags zur Ausführung von Arbeit, oder sei es aufgrund eines Gesetzes oder einer Verordnung. Dieses Ziel wird erreicht, indem die notwendigen Maßnahmen ergriffen werden, damit der Anspruchsberechtigte in ausreichendem Maße über seinen Lohn verfügen kann, um seinen Lebensunterhalt und denjenigen seiner Familie zu bestreiten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1962-1963, Nr. 471/1, S. 1).

B.4.2. In der Fassung vor seiner Abänderung durch Artikel 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen bestimmte Artikel 10 des Lohnschutzgesetzes:

«Für die Entlohnung werden ab ihrer Fälligkeit von Rechts wegen Zinsen geschuldet».

B.4.3. Der Kassationshof hat mehrfach erkannt, dass gemäß der Formulierung und dem Sinn von Artikel 10 unter dem Begriff «Entlohnung» nur der Lohn zu verstehen ist, auf den der Arbeitnehmer gegenüber dem Arbeitgeber Anspruch erheben kann. Der Kassationshof hat hinzugefügt, dass der Arbeitnehmer vorbehaltlich einer anderslautenden Klausel nicht das Recht hat, den Betrag des Berufssteuervorabzugs zu fordern, und er ebenfalls nicht den Betrag seines Sozialversicherungsbeitrags fordern kann, so dass dem Arbeitnehmer auf diese beiden Beträge keine Zinsen zu zahlen sind (Kass., 10. März 1986, *Arr. Cass.*, 1985, S. 956; Kass., 17. November 1986, *Arr. Cass.*, 1986, S. 364).

B.4.4. Der Gesetzgeber hat sich dieser Rechtsprechung widersetzt, indem er durch die Artikel 81 und 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen einen Artikel 3*bis* in das Lohnschutzgesetz beziehungsweise einen Absatz 2 in Artikel 10 dieses Gesetzes eingefügt hat.

B.4.5. Der durch Artikel 81 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 eingefügte Artikel 3*bis* des Lohnschutzgesetzes bestimmt:

«Der Arbeitnehmer hat Anrecht auf die Zahlung der ihm geschuldeten Entlohnung durch den Arbeitgeber. Dieses Anrecht auf die Zahlung der Entlohnung bezieht sich auf die Entlohnung vor Anrechnung der in Artikel 23 erwähnten Abzüge».

Der durch Artikel 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 abgeänderte Artikel 10 des Lohnschutzgesetzes bestimmt:

«Für die Entlohnung werden ab ihrer Fälligkeit von Rechts wegen Zinsen geschuldet.

Diese Zinsen werden auf die Entlohnung vor Anrechnung der in Artikel 23 erwähnten Abzüge berechnet».

B.4.6. Gemäß den Vorarbeiten sind die beiden Ergänzungen einerseits durch die Zielsetzung des Gesetzes, nämlich den Schutz der Zahlung dessen, was dem Arbeitnehmer geschuldet ist, und in Verbindung damit das Recht des Arbeitnehmers auf Auszahlung seines Bruttolohns, und andererseits durch die Berechnung der Verzugszinsen auf den Bruttolohn des Arbeitnehmers zu erklären, weil der Bruttolohn der Lohn ist, auf den der Arbeitnehmer gemäß seinem Arbeitsvertrag Anspruch hat.

Da die steuerlichen Einbehaltungen (Berufssteuervorabzug) und die sozialen Einbehaltungen (persönliche Arbeitnehmerbeiträge) nicht vorgenommen werden könnten, wenn ein Arbeitnehmer keinen Anspruch auf die Zahlung seines Bruttolohns hätte, bezieht sich das Recht des Arbeitnehmers auf Bezahlung seines Lohns auf seinen Bruttolohn (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1687/001, S. 48).

B.4.7. Aufgrund von Artikel 90 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 legt der König das Datum fest, an dem dieses Gesetz in Kraft tritt. Durch einen königlichen Erlass vom 3. Juli 2005 hat der König dieses Datum auf den 1. Juli 2005 festgesetzt (Artikel 1) und Artikel 1 auf den Lohn, dessen Auszahlungsanspruch ab dem 1. Juli 2005 entsteht, für anwendbar erklärt (Artikel 2).

Das Gesetz vom 8. Juni 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) hat den königlichen Erlass vom 3. Juli 2005 bestätigt (Artikel 69). Diese Bestätigung ist mit 1. Juli 2005 wirksam geworden (Artikel 70).

B.5.1. Nach Auffassung des vorlegenden Richters seien die Sozialversicherungsbeiträge und der Berufssteuervorabzug und somit auch die diesbezüglichen Verzugszinsen ab dem Zeitpunkt, zu dem der Bruttolohn einforderbar werde, zu zahlen. Daher werde der Arbeitgeber dazu verurteilt, zwei Mal die gleichen Verzugszinsen zu zahlen, nämlich einerseits an den Arbeitnehmer auf dessen Bruttolohn und andererseits an das LASS sowie den belgischen Staat auf die Sozialversicherungsbeiträge und den Berufssteuervorabzug, während andere Schuldner nur einmal Verzugszinsen zahlen müssten.

B.5.2. Wie auch der Nationale Arbeitsrat, der sich als Verteidiger einer Regelung im Sinne der fraglichen Bestimmung erwiesen hat, in seinen Stellungnahmen vom 5. Juli 1988 und vom 29. Oktober 1996 bemerkte (Nationaler Arbeitsrat, Stellungnahme Nr. 894 vom 5. Juli 1988 «Probleme bezüglich der auf den Lohn geschuldeten Zinsen: - Definition des Lohns (Gesetzesvorschlag zur Abänderung von Artikel 10 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer) (Senat, Sitzungsperiode 1986-1987, 9. April 1987, 541, Nr. 1); - Kapitalisierung der Zinsen (Antrag auf Stellungnahme des Ministers der Beschäftigung und der Arbeit vom 19. Oktober 1987)», SS. 4 und 5; Stellungnahme Nr. 1.164 vom 29. Oktober 1996 «Gesetzentwurf über Unternehmensschließungen», SS. 12-15), ist die Problematik der etwaigen doppelten Zinszahlung auf einen Teil des Bruttolohns als solche nicht auf die fragliche Bestimmung zurückzuführen, sondern erfordert ihre Vermeidung gegebenenfalls eine Anpassung der relevanten Rechtsvorschriften im Bereich der Steuern und der sozialen Sicherheit.

Der Hof wurde im vorliegenden Fall jedoch nicht zu solchen Rechtsvorschriften befragt, und im Übrigen sind weder der belgische Staat noch das LASS Parteien in dem Verfahren vor dem vorlegenden Richter.

B.5.3. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 82 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 2010.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

(gez.) P.-Y. Dutilleux. (gez.) M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202301]

Uittreksel uit arrest nr. 27/2010 van 17 maart 2010

Rolnummer 4732

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van het Strafwetboek en de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers, inzonderheid de artikelen 16 en volgende van die wet, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en P. Martens, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 16 juni 2009 in zake het openbaar ministerie tegen A.K., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 juni 2009, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 2 van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat de straffen die zijn voorgeschreven bij de artikelen 433*decies* e.v. S.W., zoals ingevoegd bij de wet d.d. 10.08.2005 (*B.S.* 02.09.2005), minder zwaar moeten worden geacht dan de straffen die bij de vroegere artikelen 77*bis*, § 1*bis* en § 5 waren bepaald vóór die wijziging, en derhalve moeten worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van voormelde artikelen 433*decies* e.v. S.W., zelfs voor feiten gepleegd vóór die inwerkingtreding ? »;

2. « Schendt de wet van 10.08.2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers, inzonderheid de artikelen 16 e.v., die het artikel 433*decies* e.v. in het Strafwetboek hebben ingevoegd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 2, tweede lid, van het Strafwetboek, doordat de straffen, bepaald bij de artikelen 433*decies* e.v. van het Strafwetboek, van toepassing zijn op misdrijven die vóór de inwerkingtreding van de wet van 10.08.2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers zijn gepleegd ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Uit de bewoordingen van de prejudiciële vragen en de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de verwijzende rechter het Hof ondervraagt over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de artikelen 16 tot 21 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (hierna : de wet van 10 augustus 2005), in zoverre zij van toepassing zijn op misdrijven die vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 augustus 2005 zijn gepleegd.

B.2. Artikel 2 van het Strafwetboek bepaalt :

« Geen misdrijf kan worden gestraft met straffen die bij de wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd.

Indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, wordt de minst zware straf toegepast ».

B.3.1. De artikelen 16 tot 21 van de wet van 10 augustus 2005 voegen in boek II, titel VIII, van het Strafwetboek een hoofdstuk III*quater* in, met als opschrift : « Misbruik van andermans bijzonder kwetsbare positie door de verkoop, verhuur of terbeschikkingstelling van goederen met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren ».

Die artikelen bepalen :

« Art. 16. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*decies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*decies*. — Met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van vijfhonderd euro tot vijfentwintigduizend euro wordt gestraft hij die rechtstreeks of via een tussenpersoon misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van een persoon ten gevolge van zijn onwettige of precaire administratieve toestand of zijn precaire sociale toestand door, met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren, een roerend goed, een deel ervan, een onroerend goed, een kamer of een andere in artikel 479 bedoelde ruimte, te verkopen, te verhuren of ter beschikking te stellen in omstandigheden die in strijd zijn met de menselijke waardigheid, zodanig dat de betrokken persoon in feite geen andere echte en aanvaardbare keuze heeft dan zich te laten misbruiken. De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. '

Art. 17. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*undecies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*undecies*. — Het in artikel 433*decies* bedoelde misdrijf wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van duizend euro tot honderdduizend euro in de volgende gevallen :

1° ingeval van de betrokken activiteit een gewoonte wordt gemaakt;

2° in geval het een daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging betreft, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.

De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. '

Art. 18. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*duodecies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*duodecies*. — Het in artikel 433*decies* bedoelde misdrijf wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met geldboete van duizend euro tot honderdvijftigduizend euro ingeval het een daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een criminele organisatie betreft, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.

De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. '

Art. 19. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*terdecies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*terdecies*. — In de gevallen bedoeld in de artikelen 433*undecies* en 433*duodecies* worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot de ontzetting van de rechten bedoeld in artikel 31.

De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, wordt toegepast op de schuldigen aan het misdrijf bedoeld in artikel 433*decies*, zelfs ingeval de zaken waarop zij betrekking heeft niet het eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat deze verbeurdverklaring evenwel afbreuk kan doen aan de rechten van de derden op de goederen die verbeurd zouden kunnen worden verklaard. Zij moet in dezelfde omstandigheden ook worden toegepast op het roerend goed, het deel ervan, het onroerend goed, de kamer of enige andere ruimte bedoeld in dat artikel. '

Art. 20. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*quaterdecies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*quaterdecies*. — Naargelang van het geval kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslag leggen op het roerend goed, het deel ervan, het onroerend goed, de kamer of enige andere in artikel 433*decies* bedoelde ruimte. Indien hij beslist tot inbeslagneming moet voormeld roerend goed, het deel ervan, het onroerend goed, de kamer of enige andere in artikel 433*decies* bedoelde ruimte worden verzegeld, of met schriftelijk akkoord van de eigenaar of verhuurder, ter beschikking worden gesteld van het O.C.M.W. teneinde opgeknapt en tijdelijk verhuurd te worden. De beslissing tot inbeslagneming van, naargelang van het geval, de procureur des Konings of de onderzoeksrechter wordt betekend aan de eigenaar of de verhuurder. In geval van beslag op een onroerend goed moet de beslissing bovendien worden betekend uiterlijk binnen vierentwintig uur, alsmede ter overschrijving worden aangeboden op het kantoor der hypotheken van de plaats waar het goed gelegen is. Als dagtekening van de overschrijving geldt de dag van de betekening van de beslissing tot inbeslagneming. Het beslag geldt tot op het tijdstip van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij hetzij de verbeurdverklaring werd bevolen, hetzij de opheffing van het beslag wordt uitgesproken. Opheffing van het beslag kan voordien te allen tijde worden verleend, al naar gelang van het geval, door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter nadat deze de procureur des Konings daarvan in kennis heeft gesteld. De beslagene kan de rechtsmiddelen waarin voorzien wordt in de artikelen 28*sexies* en 61*quater* van het Wetboek van strafvordering slechts instellen na verloop van een termijn van een jaar te rekenen van de datum van de inbeslagneming. '

Art. 21. In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk III*quater* van hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw artikel 433*quinquiesdecies* ingevoegd, luidende :

' Art. 433*quinquiesdecies*. — In de in artikel 433*decies* van het Strafwetboek bedoelde gevallen kunnen slachtoffers op beslissing, naargelang het geval, van de bevoegde minister, van de bevoegde overheid of de door hen aangewezen ambtenaren, in overleg met de terzake bevoegde diensten, in voorkomend geval worden opgevangen of gehuisvest. Deze huisvestingskosten komen ten laste van de beklaagde. Wanneer de beklaagde wordt vrijgesproken, worden de kosten ten laste gelegd al naargelang het geval, van de Staat of van het bevoegde O.C.M.W. ' ».

B.3.2. Vóór de inwerkingtreding van de voormelde bepalingen van de wet van 10 augustus 2005, bepaalden de paragrafen 1*bis* tot 5 van artikel 77*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen :

« § 1*bis*. Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met een geldboete van vijfhonderd Belgische frank tot vijfentwintigduizend Belgische frank wordt gestraft hij die rechtstreeks of via een tussenpersoon misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie van een vreemdeling ten gevolge van zijn onwettige of precaire administratieve toestand door de verkoop, verhuur of ter beschikking stelling van enig onroerend goed of kamers of enige andere ruimte met de bedoeling een abnormaal profijt te realiseren.

§ 2. De in §§ 1 en 1*bis* bedoelde misdrijven worden gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot vijfentwintigduizend frank, wanneer van de betrokken activiteit een gewoonte wordt gemaakt.

§ 3. De in § 2 bedoelde misdrijven worden gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank indien het een daad van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging betreft, ongeacht of de schuldige de hoedanigheid van leidend persoon heeft of niet.

§ 4. De schuldigen aan de misdrijven bedoeld in de §§ 2 en 3 worden bovendien veroordeeld tot ontzetting van de rechten omschreven in het 1°, 3°, 4° en 5° van artikel 31 van het Strafwetboek.

§ 4*bis*. Naar gelang het geval kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslag leggen op het in § 1*bis* bedoelde onroerend goed, de kamer of enige andere ruimte. Indien hij beslist tot beslaglegging moet voormeld onroerend goed, kamer of enige andere ruimte worden verzegeld of mits schriftelijk akkoord van de eigenaar of verhuurder ter beschikking worden gesteld van het O.C.M.W. teneinde het op te knappen en tijdelijk te verhuren.

De beslissing tot beslaglegging van, naar gelang het geval de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, wordt ter kennis gebracht aan de eigenaar of verhuurder.

In geval van beslag op een onroerend goed moet de beslissing bovendien ter kennis gebracht worden uiterlijk binnen 24 uren, alsmede ter overschrijving aangeboden op het kantoor der hypotheken van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Als dagtekening van de overschrijding geldt de dag van de kennisgeving van de beslissing tot beslaglegging.

Het beslag geldt tot op het ogenblik van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij hetzij de verbeurdverklaring werd bevolen, hetzij de opheffing van het beslag. Opheffing van het beslag kan voordien te allen tijde verleend worden al naar gelang het geval door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

De beslagene kan het rechtsmiddel hem toegekend bij de artikelen 28*sexies* en artikel 61*quater* van het Wetboek van Strafvordering slechts instellen na verloop van een termijn van een jaar te rekenen van de datum van inbeslagname.

§ 4*ter*. In de gevallen bedoeld in § 1*bis*, kunnen de aangetroffen vreemdelingen op beslissing van de minister of de door hem aangewezen ambtenaar die het beleid inzake vreemdelingen in zijn bevoegdheid heeft en dit in overleg met de ter zake bevoegde diensten desgevallend worden opgevangen of gehuisvest. Deze kosten komen ten laste van de verdachte. Wanneer de beklaagde wordt vrijgesproken, worden de kosten ten laste gelegd al naar gelang van de Staat of van het bevoegde O.C.M.W.

§ 5. De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, van het Strafwetboek kan worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom van de veroordeelde zijn. Zij kan onder dezelfde voorwaarden ook worden toegepast op het in § 1*bis* bedoelde onroerend goed, kamers of enige andere ruimte ».

B.4.1. Volgens de Ministerraad zou het Hof niet bevoegd zijn om de prejudiciële vragen te beantwoorden, omdat het niet zou worden ondervraagd over de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van de artikelen 2 en 433*decies* van het Strafwetboek, maar over de interpretatie van de strafmaat waarin de artikelen 433*decies* en volgende voorzien, vergeleken met die waarin artikel 77*bis*, § 1*bis*, van de Vreemdelingenwet voorzag.

Bovendien zou in de prejudiciële vragen niet worden aangegeven ten aanzien van welke categorie van personen het bekritiseerde verschil in behandeling wordt aangevoerd.

B.4.2. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, van wetskrachtige normen in de interpretatie ervan door de verwijzende rechter, wat tot de bevoegdheid van het Hof behoort.

Bovendien blijkt uit de formulering van de vragen dat zij betrekking hebben op een verschil in behandeling tussen rechtsonderhorigen, naargelang hun zaak wordt berecht vóór of na de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Daaruit volgt dat het Hof, in tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, niet zelf de te vergelijken categorieën van rechtsonderhorigen dient vast te stellen.

B.4.3. De exceptie wordt verworpen.

B.5. Gelet op hun samenhang onderzoekt het Hof de beide prejudiciële vragen samen.

B.6. De verwijzende rechter, voor wie hoger beroep is ingesteld in een zaak die aanhangig is gemaakt met betrekking tot misdrijven die vóór 12 september 2005 (datum van inwerkingtreding van de wet van 10 augustus 2005) zijn gepleegd en die na die datum uitspraak moet doen, ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepalingen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, indien zij in die zin worden geïnterpreteerd dat de straffen waarin de nieuwe artikelen 433*decies* en volgende van het Strafwetboek voorzien minder zwaar moeten worden geacht dan de straffen waarin het vroegere artikel 77*bis*, § 1*bis* en § 5, van de wet van 15 december 1980 voorzag, zodat de nieuwe straffen moeten worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van de voormelde artikelen 433*decies* en volgende, zelfs voor feiten die vóór die inwerkingtreding zijn gepleegd.

B.7. Artikel 2 van het Strafwetboek voert een verschil in behandeling in tussen rechtsonderhorigen, naargelang hun zaak wordt berecht vóór of na de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Dat verschil in behandeling zou, te dezen, onevenredige gevolgen hebben, in zoverre de rechter, om de minst zware wet te bepalen die hij op grond van het voormelde artikel 2 moet toepassen, rekening moet houden met de rechtspraak betreffende die bepaling, volgens welke de wet die in een kortere gevangenisstraf voorziet, maar in een hogere geldboete, wordt beschouwd als minder zwaar dan de vroegere wet die in een langere gevangenisstraf, maar in een lagere geldboete voorzag (Cass., 19 mei 2009, P.08.1164.N).

B.8.1. Vermits een verschil in behandeling dat afhankelijk is van de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet, in het geding is, onderzoekt het Hof of, bij ontstentenis van een overgangsregeling, de in het geding zijnde bepalingen al dan niet bestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.8.2. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet vereisen, in beginsel, niet dat een nieuwe wet gepaard gaat met overgangsmaatregelen.

B.8.3. Krachtens het vroegere artikel 77*bis*, § 1*bis*, van de voormelde wet van 15 december 1980 kon een beklaagde worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van één jaar tot vijf jaar en tot een geldboete van vijfhonderd tot vijfentwintigduizend euro. Krachtens het vroegere artikel 77*bis*, § 5, van dezelfde wet kon de bijzondere verbeurdverklaring, zoals bedoeld in artikel 42, 1°, van het Strafwetboek, worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking had, niet het eigendom van de veroordeelde waren.

Krachtens het nieuwe artikel 433*decies* van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, kan een beklaagde worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en tot een geldboete van vijfhonderd euro tot vijfentwintigduizend euro. De boete wordt zoveel keer toegepast als er slachtoffers zijn. Krachtens het nieuwe artikel 433*terdecies* van het Strafwetboek kan de bijzondere verbeurdverklaring, zoals bedoeld in artikel 42, 1°, van het Strafwetboek, worden toegepast zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft, niet het eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat die verbeurdverklaring evenwel afbreuk kan doen aan de rechten van derden op de goederen die verbeurd zouden kunnen worden verklaard.

B.8.4. De wet van 10 augustus 2005 heeft tegelijkertijd tot doel het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de internationaalrechtelijke bepalingen inzake mensenhandel en mensensmokkel, de straffen te verzwaren voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen en de bescherming tegen de huisjesmelkers uit te breiden (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1560/001, p. 8). Hoewel het voorstel om, wat laatstgenoemden betreft, te voorzien in een gevangenisstraf die vijf jaar kan bedragen, naar het voorbeeld van datgene wat werd bepaald in de wet van 15 december 1980 (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1559/004, p. 12), werd geweerd ten gunste van « straffen [die] enigszins lichter [zijn] » (*ibid.*, p. 17) maar waarbij werd voorzien in « financiële sancties [die] veel zwaarder [zijn] » (*ibid.*), lijken de in het geding zijnde bepalingen, die zijn ingeschreven in een wet waarvan het opschrift reeds aangeeft dat ze ertoe strekt « de strijd te versterken » tegen de erin beoogde gedragingen, in de geest van de wetgever opgevat te zijn met de bedoeling de erin strafbaar gestelde misdrijven strenger te bestraffen en zulks door in het Strafwetboek de modaliteit van de vermenigvuldiging van de geldboeten met het aantal slachtoffers in te voeren, modaliteit die is ontleend aan het arbeidsrecht (*ibid.*, DOC 51-1560/001, p. 26), door de toepassingssfeer van bepalingen die voordien enkel de vreemde slachtoffers beschermden uit te breiden tot de Belgen (*ibid.*, DOC 51-1559/004, pp. 35 en 43), door de toepassingssfeer van de verbeurdverklaring uit te breiden tot de onroerende goederen (*Hand.*, Senaat, 2004-2005, nr. 3-114 van 2 juni 2005, p. 9) en door te voorzien in verzwarende omstandigheden (artikelen 433*undecies* en 433*duodecies* van het Strafwetboek; *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1560/001, p. 27).

B.8.5. Al kende de wetgever de draagwijdte van artikel 2, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals in B.7 in herinnering is gebracht, volgens welke de nieuwe wet niettemin als de minst zware moet worden beschouwd, aangezien zij voorziet in een minder zware gevangenisstraf dan die welke in de vroegere wet was opgenomen, toch heeft de wetgever het mogelijk gemaakt dat rechtsonderhorigen, na de inwerkingtreding van de nieuwe wet, voor de feiten gepleegd vóór die inwerkingtreding worden bestraft op een wijze die de wetgever zelf strenger heeft gewild dan wanneer die rechtsonderhorigen vóór die inwerkingtreding zouden zijn berecht. De retroactieve toepassing van de nieuwe wet op de inbreuken gepleegd vóór de inwerkingtreding ervan, is bijgevolg discriminerend.

B.9. De prejudiciële vragen dienen bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre zij tot gevolg hebben dat de misdrijven gepleegd vóór 12 september 2005 met zwaardere boeten worden bestraft dan diegene die zijn bedoeld in het vroegere artikel 77*bis*, §§ 1*bis*, 2 en 3, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, schenden de artikelen 433*decies* en 433*undecies* van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 2010.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202301]

Extrait de l'arrêt n° 27/2010 du 17 mars 2010

Numéro du rôle : 4732

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal et à la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil, en particulier aux articles 16 et suivants de cette loi, posées par la Cour d'appel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et P. Martens, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 16 juin 2009 en cause du ministère public contre A.K., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 juin 2009, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 2 du Code pénal viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété en ce sens que les peines prescrites par les articles 433*decies* et suivants du Code pénal, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 2 septembre 2005), doivent être réputées moins fortes que les peines fixées, avant cette modification, par l'ancien article 77*bis*, §§ 1er*bis* et 5, et doivent donc être appliquées à partir de l'entrée en vigueur des articles 433*decies* et suivants précités du Code pénal, même pour des faits commis avant cette entrée en vigueur ? »;

2. « La loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil, en particulier ses articles 16 et suivants, qui ont inséré les articles 433*decies* et suivants dans le Code pénal, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, en ce que les peines prévues par les articles 433*decies* et suivants du Code pénal s'appliquent aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Il ressort du libellé des questions préjudicielles et des motifs de la décision de renvoi que le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, des articles 16 à 21 de la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (ci-après : la loi du 10 août 2005), en ce que ceux-ci s'appliquent aux infractions commises avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 août 2005.

B.2. L'article 2 du Code pénal dispose :

« Nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise.

Si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée ».

B.3.1. Les articles 16 à 21 de la loi du 10 août 2005 insèrent dans le livre II, titre VIII, du Code pénal un chapitre III*quater*, intitulé « De l'abus de la vulnérabilité d'autrui en vendant, louant ou mettant à disposition des biens en vue de réaliser un profit anormal ».

Ces articles disposent :

« Art. 16. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*decies*, rédigé comme suit :

' Art. 433*decies*. — Sera puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cinq cents euros à vingt-cinq mille euros, quiconque aura abusé, soit directement, soit par un intermédiaire, de la position particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve une personne en raison de sa situation administrative illégale ou précaire ou de sa situation sociale précaire, en vendant, louant ou mettant à disposition, dans l'intention de réaliser un profit anormal, un bien meuble, une partie de celui-ci, un bien immeuble, une chambre ou un autre espace visé à l'article 479 du Code pénal dans des conditions incompatibles avec la dignité humaine, de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus. L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. '

Art. 17. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*undecies*, rédigé comme suit :

« Art. 433*undecies*. — L'infraction visée à l'article 433*decies* sera punie d'un an à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de mille euros à cent mille euros dans les cas suivants :

1° lorsque l'activité concernée constitue une activité habituelle;

2° lorsqu'elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. '

Art. 18. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*duodecies*, rédigé comme suit :

« Art. 433*duodecies*. — L'infraction visée à l'article 433*decies* sera punie de réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de mille euros à cent cinquante mille euros si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une organisation criminelle, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. '

Art. 19. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*terdecies*, rédigé comme suit :

' Art. 433*terdecies*. — Dans les cas visés aux articles 33*undecies* et 433*duodecies*, les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiés à l'article 31.

La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, est appliquée aux coupables de l'infraction visée à l'article 433*decies*, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation. Elle doit également être appliquée, dans les mêmes circonstances, au bien meuble, à la partie de celui-ci, au bien immeuble, à la chambre ou à tout autre espace visé par cet article. '

Art. 20. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*quaterdecies*, rédigé comme suit :

' Art. 433*quaterdecies*. — Selon le cas, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut saisir le bien meuble, la partie de celui-ci, le bien immeuble, la chambre ou tout autre espace visé à l'article 433*decies*. S'il décide de pratiquer la saisie, le bien meuble, la partie de celui-ci, le bien immeuble, la chambre ou tout autre espace visé à l'article 433*decies* doit être scellé ou, avec l'accord écrit du propriétaire ou du bailleur, être mis à la disposition du C.P.A.S. afin d'être restauré et loué temporairement. La décision du procureur du Roi ou du juge d'instruction, selon le cas, de procéder à la saisie est signifiée au propriétaire ou au bailleur. En cas de saisie d'un bien immeuble, la décision doit en outre être signifiée au plus tard dans les vingt-quatre heures et être présentée pour transcription au bureau des hypothèques du lieu où le bien est établi. Le jour de la transcription pris en compte est celui de la signification de la décision de saisie. La saisie reste valable jusqu'au moment de la décision judiciaire définitive par laquelle soit la confiscation a été prononcée, soit la levée de la saisie est prononcée. Une levée de la saisie peut auparavant être accordée a tout moment, selon le cas, par le procureur du Roi ou par le juge d'instruction après que celui-ci en a avisé le procureur du Roi. La personne saisie ne peut intenter les recours prévus aux articles 28*sexies* et 61*quater* du Code d'instruction criminelle qu'après un délai d'un an à compter de la date de la saisie. '

Art. 21. Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre III*quater* du même Code, un nouvel article 433*quinquiesdecies*, rédigé comme suit :

' Art. 433*quinquiesdecies*. — Dans les cas visés à l'article 433*decies*, les victimes peuvent être, le cas échéant, accueillies ou relogées sur décision, selon le cas, du ministre compétent, de l'autorité compétente ou des fonctionnaires désigné par eux, et ce, en concertation avec les services compétents en la matière. Les frais de logement sont à charge du prévenu. Lorsque le prévenu est acquitté, les frais sont mis à la charge, selon le cas, de l'Etat ou du C.P.A.S. compétent. ' ».

B.3.2. Avant l'entrée en vigueur des dispositions précitées de la loi du 10 août 2005, les paragraphes 1er*bis* à 5 de l'article 77*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers disposaient :

« § 1er*bis*. Est puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinq cents francs belges à vingt-cinq mille francs belges, quiconque abuse, soit directement, soit par un intermédiaire, de la position particulièrement vulnérable d'un étranger en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, en vendant, louant ou en mettant à disposition tout bien immeuble ou des chambres ou tout autre local dans l'intention de réaliser un profit anormal.

§ 2. Les infractions visées aux §§ 1er et 1er*bis* seront punies de réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt-cinq mille francs, si l'activité concernée constitue une activité habituelle.

§ 3. Les infractions visées au § 2 seront punies de la réclusion de dix ans à quinze ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs, si elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant.

§ 4. Les coupables des infractions visées aux § 2 et § 3 seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiés aux nos 1er, 3, 4 et 5 de l'article 31 du Code pénal.

§ 4*bis*. Selon le cas, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut saisir le bien immeuble, la chambre ou tout autre espace visé au § 1er*bis*. Si l'on décide de pratiquer la saisie, le bien immeuble, la chambre ou tout autre espace précités doivent être scellés ou, en l'accord écrit du propriétaire ou du bailleur, être mis à la disposition du C.P.A.S. afin de le restaurateur et de le louer temporairement.

La décision du procureur du Roi ou du juge d'instruction, selon le cas, de procéder à la saisie est signifiée au propriétaire ou au bailleur.

En cas de saisie d'un bien immeuble, la décision [doit] en outre être signifiée au plus tard dans les 24 heures et être présentée pour transcription au bureau des hypothèques du lieu où les biens sont établis. Le jour de la transcription pris en compte est celui de la signification de la décision de saisie.

La saisie reste valable jusqu'au moment de la décision judiciaire définitive par laquelle soit la confiscation a été prononcée, soit la suppression de la saisie est prononcée. Une suppression de la saisie peut auparavant être accordée à tout moment par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon le cas.

La personne saisie ne peut intenter le recours qui lui est attribue par les articles 28*sexies* et l'article 61*quater* du Code d'instruction criminelle qu'après un délai d'un an à compter de la date de saisie.

§ 4*ter*. Dans les cas visés au § 1er*bis*, les étrangers découverts peuvent être le cas échéant, accueillis ou relogés sur décision du ministre ou du fonctionnaire désigné par ce ministre qui est compétent pour la politique en matière d'étrangers et ce en concertation avec les services compétents en la matière. Les frais de logement sont à charge du prévenu. Lorsque le prévenu est acquitté, les frais sont mis à la charge, selon le cas, de l'Etat ou du C.P.A.S. compétent.

§ 5. La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, du Code pénal peut être appliquée, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné. Elle peut également être appliquée dans les mêmes circonstances au bien immeuble, aux chambres ou a tout autre espace visés au § 1er*bis* ».

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, la Cour ne serait pas compétente pour répondre aux questions préjudicielles, parce qu'elle ne serait pas interrogée au sujet de la compatibilité, avec le principe d'égalité et de non-discrimination, des articles 2 et 433*decies* du Code pénal, mais au sujet de l'interprétation du taux de la peine prévu par les articles 433*decies* et suivants, comparé au taux de la peine que prévoyait l'article 77*bis*, § 1er*bis*, de la loi sur les étrangers.

Par ailleurs, les questions préjudicielles n'indiqueraient pas par rapport à quelle catégorie de personnes la différence de traitement critiquée est invoquée.

B.4.2. La Cour est interrogée au sujet de la compatibilité avec le principe d'égalité et de non-discrimination de normes législatives, dans l'interprétation que leur donne le juge *a quo*, question qui relève de la compétence de la Cour.

En outre, il ressort de la formulation des questions qu'elles portent sur une différence de traitement entre justiciables, selon que leur cause est jugée avant ou après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Il s'ensuit que, contrairement à ce que fait valoir le Conseil des ministres, la Cour ne doit pas déterminer elle-même les catégories de justiciables à comparer.

B.4.3. L'exception est rejetée.

B.5. Eu égard à leur connexité, la Cour examine les deux questions préjudicielles ensemble.

B.6. Le juge *a quo*, qui est saisi d'un appel formé dans une affaire relative à des infractions commises avant le 12 septembre 2005 (date d'entrée en vigueur de la loi du 10 août 2005) et qui doit statuer après cette date, interroge la Cour au sujet de la compatibilité des dispositions en cause avec le principe d'égalité et de non-discrimination, dans l'interprétation selon laquelle les peines prévues par les nouveaux articles 433*decies* et suivants du Code pénal doivent être considérées comme moins fortes que les peines prévues par l'ancien article 77*bis*, § 1er*bis* et § 5, de la loi du 15 décembre 1980, de sorte que les nouvelles peines doivent être appliquées à partir de l'entrée en vigueur des articles 433*decies* et suivants précités, même pour les faits commis avant cette entrée en vigueur.

B.7. L'article 2 du Code pénal crée une différence de traitement entre justiciables suivant que leur cause est jugée avant ou après l'entrée en vigueur de la loi nouvelle. Cette différence de traitement aurait, en l'espèce, des effets disproportionnés en ce que, pour déterminer la loi la plus douce qu'il doit appliquer en vertu de l'article 2 précité, le juge doit tenir compte de la jurisprudence relative à cette disposition, selon laquelle la loi qui prévoit une peine d'emprisonnement plus courte mais une amende plus élevée est réputée plus douce que la loi ancienne qui prévoyait une peine d'emprisonnement plus longue mais une amende moins élevée (*Cass.*, 19 mai 2009, P.08.1164.N).

B.8.1. Une différence de traitement, qui est fonction de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi, étant mise en cause, la Cour examine si, en l'absence de régime transitoire, les dispositions en cause sont ou non compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8.2. Les articles 10 et 11 de la Constitution ne requièrent pas, en principe, qu'une loi nouvelle soit assortie de mesures transitoires.

B.8.3. En vertu de l'ancien article 77*bis*, § 1er*bis*, de la loi précitée du 15 décembre 1980, un prévenu pouvait être condamné à une peine d'emprisonnement d'un an à cinq ans et à une amende de cinq cents à vingt-cinq mille euros. Conformément à l'ancien article 77*bis*, § 5, de la même loi, la confiscation spéciale visée à l'article 42, 1°, du Code pénal pouvait être appliquée même si la propriété des choses sur lesquelles elle portait n'appartenait pas au condamné.

En vertu du nouvel article 433*decies* du Code pénal, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 août 2005, un prévenu peut être condamné à une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et à une amende de cinq cents euros à vingt-cinq mille euros. L'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. En vertu du nouvel article 433*terdecies* du Code pénal, la confiscation spéciale visée à l'article 42, 1°, du Code pénal peut être appliquée même lorsque la propriété des choses sur laquelle elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

B.8.4. La loi du 10 août 2005 a pour objet, tout à la fois, de mettre le droit belge en conformité avec des dispositions de droit international en matière de traite et de trafic des êtres humains, de renforcer les sanctions à l'égard des personnes se livrant à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés et d'élargir la protection contre les marchands de sommeil (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1560/001, p. 8). Bien que la proposition de prévoir, en ce qui concerne ces derniers, une peine d'emprisonnement pouvant atteindre cinq ans, à l'instar de ce que prévoyait la loi du 15 décembre 1980 (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1559/004, p. 12), fût écartée au profit de « sanctions pénales [...] légèrement moins importantes » (*ibid.*, p. 17) mais en prévoyant des « sanctions financières [...] beaucoup plus lourdes » (*ibid.*), les dispositions en cause, inscrites dans une loi dont l'intitulé indique déjà qu'elle tend à « renforcer la lutte » contre les comportements qu'elle vise, apparaissent, dans l'esprit du législateur, comme conçues en vue de sanctionner plus sévèrement les infractions qu'elles répriment et ce, en introduisant dans le Code pénal la modalité de la multiplication des amendes par le nombre de victimes, empruntée au droit du travail (*ibid.*, DOC 51-1560/001, p. 26), en élargissant aux Belges le champ d'application de dispositions qui, antérieurement, ne protégeaient que les victimes étrangères (*ibid.*, DOC 51-1559/004, pp. 35 et 43), en élargissant le champ d'application de la confiscation aux biens meubles (*Ann.*, Sénat, 2004-2005, nº 3-114 du 2 juin 2005, p. 9) et en prévoyant des circonstances aggravantes (articles 433*undecies* et 433*duodecies* du Code pénal; *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1560/001, p. 27).

B.8.5. Connaissant la portée de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, rappelée en B.7, selon laquelle la loi nouvelle doit néanmoins être considérée comme la plus douce, dès lors qu'elle prévoit une peine d'emprisonnement moindre que celle prévue par la loi ancienne, le législateur a toutefois permis que des justiciables soient sanctionnés, après l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, pour des faits commis avant cette entrée en vigueur, d'une manière que le législateur a voulue plus sévère que celle dont ils auraient été sanctionnés s'ils avaient été jugés avant cette entrée en vigueur. L'application rétroactive de la loi nouvelle aux infractions commises avant son entrée en vigueur est par conséquent discriminatoire.

B.9. Les questions préjudicielles appellent une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'ils ont pour effet que les infractions commises avant le 12 septembre 2005 sont punies d'amendes plus lourdes que celles prévues par l'ancien article 77*bis*, §§ 1er*bis*, 2 et 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les articles 433*decies* et 433*undecies* du Code pénal, insérés par la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil, violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 17 mars 2010.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux. M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202301]

Auszug aus dem Urteil Nr. 27/2010 vom 17. März 2010

Geschäftsverzeichnisnummer 4732

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 2 des Strafgesetzbuches und das Gesetz vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schmuggels und der Praktiken der Miethaie, insbesondere die Artikel 16 ff. dieses Gesetzes, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und P. Martens, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 16. Juni 2009 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen A.K., dessen Ausfertigung am 24. Juni 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 2 des Strafgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, dass die in den Artikeln 433*decies* ff. des Strafgesetzbuches - eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 2. September 2005) - vorgesehenen Strafen als weniger schwer zu betrachten sind als die Strafen, die in den früheren Artikeln 77*bis* § 1*bis* und § 5 vor dieser Abänderung vorgesehen waren, und demzufolge ab dem Inkrafttreten der vorerwähnten Artikel 433*decies* ff. des Strafgesetzbuches anzuwenden sind, und zwar sogar für Straftaten, die vor diesem Inkrafttreten begangen wurden?»;

2. «Verstößt das Gesetz vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schmuggels und der Praktiken der Miethaie, insbesondere die Artikel 16 ff., die die Artikel 433*decies* ff. in das Strafgesetzbuch eingefügt haben, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 2 Absatz 2 des Strafgesetzbuches, indem die in den Artikeln 433*decies* ff. des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen auf Straftaten Anwendung finden, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schmuggels und der Praktiken der Miethaie begangen wurden?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Aus dem Wortlaut der präjudiziellen Fragen und der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass der vorlegende Richter den Hof zur Vereinbarkeit der Artikel 16 bis 21 des Gesetzes vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schmuggels und der Praktiken der Miethaie (nachstehend: das Gesetz vom 10. August 2005) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, insofern sie auf Straftaten Anwendung fänden, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. August 2005 begangen worden seien.

B.2. Artikel 2 des Strafgesetzbuches bestimmt:

«Keine Straftat kann mit Strafen geahndet werden, die nicht vor Begehung der Straftat durch das Gesetz angedroht waren.

Wenn eine zum Zeitpunkt des Urteils angedrohte Strafe sich von der zum Zeitpunkt der Straftat angedrohten Strafe unterscheidet, wird die mildeste Strafe angewandt».

B.3.1. Die Artikel 16 bis 21 des Gesetzes vom 10. August 2005 fügen in Buch II Titel VIII des Strafgesetzbuches ein Kapitel III*quater* ein mit dem Titel «Missbrauch der besonders anfälligen Lage eines anderen durch den Verkauf, die Vermietung oder die Zurverfügungstellung von Gütern mit der Ansicht, anormalen Gewinn zu erzielen».

Diese Artikel bestimmen:

«Art. 16. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*decies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*decies*. Mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis drei Jahren und einer Geldbuße von fünfhundert Euro bis fünfundzwanzigtausend Euro wird derjenige bestraft, der unmittelbar oder über eine Mittelsperson die besonders anfällige Lage missbraucht, in der sich eine Person aufgrund ihrer illegalen oder unsicheren Verwaltungslage oder ihrer unsicheren sozialen Situation befindet, indem er mit der Absicht, anormalen Gewinn zu erzielen, ein bewegliches Gut, einen Bestandteil davon, ein unbewegliches Gut, ein Zimmer oder einen anderen Raum im Sinne von Artikel 479 verkauft, vermietet oder zur Verfügung stellt unter Umständen, die im Widerspruch zur menschlichen Würde stehen, so dass die betroffene Person in Wirklichkeit keine andere reale und annehmbare Wahl hat, als sich ausnutzen zu lassen. Die Geldbuße wird so oft auferlegt, wie es Opfer gibt. '

Art. 17. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*undecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*undecies*. Die Straftat im Sinne von Artikel 433*decies* wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis fünf Jahren und einer Geldbuße von tausend Euro bis hunderttausend Euro bestraft in folgenden Fällen:

1. wenn das betreffende Vorgehen einen Gewohnheitscharakter aufweist;

2. wenn der Schuldige durch diese Tat an der Haupt- oder Nebentätigkeit einer Vereinigung teilnimmt, sei es als leitende Person oder nicht.

Die Geldbuße wird so oft auferlegt, wie es Opfer gibt. '

Art. 18. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*duodecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*duodecies*. Die Straftat im Sinne von Artikel 433*decies* wird mit Einschließung von fünf Jahren bis zehn Jahren und mit einer Geldbuße von tausend Euro bis hundertfünfzigtausend Euro bestraft, wenn der Schuldige durch diese Tat an der Haupt- oder Nebentätigkeit einer kriminellen Organisation teilnimmt, sei es als leitende Person oder nicht.

Die Geldbuße wird so oft auferlegt, wie es Opfer gibt. '

Art. 19. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*terdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*terdecies*. In den Fällen im Sinne der Artikel 433*undecies* und 433*duodecies* werden die Schuldigen außerdem zum Verlust der in Artikel 31 vorgesehenen Rechte verurteilt.

Die besondere Einziehung im Sinne von Artikel 42 Nr. 1 wird den Personen auferlegt, die sich der Straftat im Sinne von Artikel 433*decies* schuldig gemacht haben, selbst wenn die Sachen, auf die sie sich bezieht, nicht Eigentum des Verurteilten sind, ohne dass diese Einziehung jedoch die Rechte Dritter an den Gütern, die eingezogen werden könnten, beeinträchtigen darf. Sie muss unter den gleichen Umständen auch auf das bewegliche Gut, den Bestandteil davon, das unbewegliche Gut, das Zimmer oder gleich welche anderen Räume im Sinne dieses Artikels angewandt werden. '

Art. 20. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*quaterdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*quaterdecies*. Je nach Fall kann der Prokurator des Königs oder der Untersuchungsrichter das bewegliche Gut, den Bestandteil davon, das unbewegliche Gut, das Zimmer oder gleich welche anderen Räume im Sinne von Artikel 433*decies* beschlagnahmen. Wenn er die Beschlagnahme beschließt, muss das erwähnte bewegliche Gut, der Bestandteil davon, das unbewegliche Gut, das Zimmer oder gleich welche anderen Räume im Sinne von Artikel 433*decies* versiegelt oder mit schriftlichem Einverständnis des Eigentümers oder Vermieters dem ÖSHZ zur Verfügung gestellt werden, um sie herzurichten und zeitweilig zu vermieten. Der Beschluss des Prokurators des Königs oder gegebenenfalls des Untersuchungsrichters zur Beschlagnahme wird dem Eigentümer beziehungsweise Vermieter notifiziert. Im Falle der Beschlagnahme einer Immobilie muss dieser Beschluss darüber hinaus dem Hypothekenamt des Ortes, in dem die Güter gelegen sind, innerhalb vierundzwanzig Stunden zugestellt werden und diesem Amt zur Übertragung vorgelegt werden. Als Tag der Übertragung gilt der Tag der Zustellung des Beschlagnahmebeschlusses. Die Beschlagnahme bleibt gültig bis zur definitiven gerichtlichen Entscheidung, bei der entweder die Einziehung oder die Aufhebung der Beschlagnahme ausgesprochen wird. Eine Aufhebung der Beschlagnahme kann vorher jederzeit vom Prokurator des Königs beziehungsweise vom Untersuchungsrichter gewährt werden, nachdem dieser den Prokurator des Königs davon in Kenntnis gesetzt hat. Der Beschlagnahmte kann erst nach Ablauf einer Frist von einem Jahr ab dem Datum der Beschlagnahme vom Rechtsbehelf Gebrauch machen, der ihm aufgrund der Artikel 28*sexies* und 61*quater* des Strafprozessgesetzbuches offen steht. '

Art. 21. In Buch II Titel VIII Kapitel III*quater* desselben Gesetzbuches wird ein neuer Artikel 433*quinquiesdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 433*quinquiesdecies*. In den in Artikel 433*decies* des Strafgesetzbuches erwähnten Fällen können Opfer je nach Fall auf Beschluss des zuständigen Ministers, der zuständigen Behörde oder der durch sie bestimmten Beamten in Absprache mit den diesbezüglich zuständigen Diensten gegebenenfalls aufgenommen oder anderswo untergebracht werden. Die Kosten für die Unterbringung gehen zu Lasten des Angeklagten. Wird der Angeklagte freigesprochen, so gehen die Kosten je nach Fall zu Lasten des Staates oder des zuständigen ÖSHZ. '».

B.3.2. Vor dem Inkrafttreten der vorerwähnten Bestimmungen des Gesetzes vom 10. August 2005 bestimmten die Paragraphen 1*bis* bis 5 von Artikel 77*bis* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern:

«§ 1*bis*. Mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis fünf Jahren und einer Geldstrafe von fünfhundert belgischen Franken bis fünfundzwanzigtausend belgischen Franken wird bestraft, wer entweder unmittelbar oder über eine Mittelsperson die besonders anfällige Lage missbraucht, in der sich Ausländer aufgrund ihrer illegalen oder unsicheren Verwaltungslage befinden, indem er Immobilien gleich welcher Art, Zimmer oder andere Räumlichkeiten verkauft, vermietet oder zur Verfügung stellt mit der Absicht, anormalen Gewinn zu erzielen.

§ 2. Die in den Paragraphen 1 und 1*bis* erwähnten Straftaten werden mit Einschließung von fünf Jahren bis zehn Jahren und mit einer Geldstrafe von fünfhundert Franken bis fünfundzwanzigtausend Franken bestraft, wenn das betreffende Vorgehen einen Gewohnheitscharakter aufweist.

§ 3. Die in § 2 erwähnten Straftaten werden mit Einschließung von zehn Jahren bis fünfzehn Jahren und mit einer Geldstrafe von tausend Franken bis hunderttausend Franken bestraft, wenn der Schuldige durch diese Tat an der Haupt- oder Nebentätigkeit einer Vereinigung teilnimmt, sei es als leitende Person oder nicht.

§ 4. Wer sich der in § 2 und § 3 erwähnten Straftaten schuldig macht, wird außerdem zum Verlust der Rechte, die unter den Nummern 1, 3, 4 und 5 des Artikels 31 des Strafgesetzbuches aufgeführt sind, verurteilt.

§ 4*bis*. Je nach Fall kann der Prokurator des Königs oder der Untersuchungsrichter die in § 1*bis* erwähnten Immobilien, Zimmer oder anderen Räumlichkeiten beschlagnahmen. Wird die Beschlagnahme beschlossen, so müssen die vorerwähnten Immobilien, Zimmer oder anderen Räumlichkeiten versiegelt oder mit schriftlichem Einverständnis des Eigentümers oder Vermieters dem ÖSHZ zur Verfügung gestellt werden, um sie herzurichten und zeitweilig zu vermieten.

Der Beschluss des Prokurators des Königs oder des Untersuchungsrichters zur Beschlagnahme wird dem Eigentümer beziehungsweise Vermieter notifiziert.

Im Falle der Beschlagnahme einer Immobilie muss dieser Beschluss darüber hinaus dem Hypothekenamt des Ortes, in dem die Güter gelegen sind, innerhalb vierundzwanzig Stunden zugestellt werden und diesem Amt zur Übertragung vorgelegt werden. Als Tag der Übertragung gilt der Tag der Zustellung des Beschlagnahmebeschlusses.

Die Beschlagnahme bleibt gültig bis zur definitiven gerichtlichen Entscheidung, bei der entweder die Einziehung oder die Aufhebung der Beschlagnahme ausgesprochen wird. Eine Aufhebung der Beschlagnahme kann vorher jederzeit vom Prokurator des Königs beziehungsweise vom Untersuchungsrichter gewährt werden.

Der Beschlagnahmte kann erst nach Ablauf einer Frist von einem Jahr ab dem Datum der Beschlagnahme vom Rechtsbehelf Gebrauch machen, der ihm aufgrund der Artikel 28*sexies* und 61*quater* des Strafprozessgesetzbuches offen steht.

§ 4*ter*. In den in § 1*bis* erwähnten Fällen können vorgefundene Ausländer auf Beschluss des Ministers oder des Beamten, der von dem für Ausländerpolitik zuständigen Minister bestimmt worden ist, in Absprache mit den diesbezüglich zuständigen Diensten gegebenenfalls aufgenommen oder anderswo untergebracht werden. Die Kosten für die Unterbringung gehen zu Lasten des Beschuldigten. Wird der Angeklagte frei gesprochen, so gehen die Kosten je nach Fall zu Lasten des Staates oder des zuständigen ÖSHZ.

§ 5. Die in Artikel 42 Nummer 1 des Strafgesetzbuches vorgesehene besondere Einziehung kann angewandt werden, auch wenn der Verurteilte nicht Eigentümer der beschlagnahmten Sachen ist. Sie kann ebenfalls unter denselben Umständen auf die in § 1*bis* erwähnten Immobilien, Zimmer oder anderen Räumlichkeiten angewandt werden».

B.4.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der Hof nicht zuständig, um die präjudiziellen Fragen zu beantworten, weil er nicht zur Vereinbarkeit der Artikel 2 und 433*decies* des Strafgesetzbuches mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, sondern zur Auslegung des in den Artikeln 433*decies* ff. vorgesehenen Strafmaßes im Vergleich zu dem in Artikel 77*bis* § 1*bis* des Ausländergesetzes vorgesehenen Strafmaß befragt werde.

Darüber hinaus werde in den präjudiziellen Fragen nicht angegeben, im Vergleich zu welcher Kategorie von Personen der bemängelte Behandlungsunterschied angeführt werde.

B.4.2. Der Hof wird zur Vereinbarkeit von Gesetzesnormen mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in ihrer Auslegung durch den vorlegenden Richter befragt, was zur Zuständigkeit des Hofes gehört.

Darüber hinaus ergibt sich aus der Formulierung der Fragen, dass sie sich auf einen Behandlungsunterschied zwischen Rechtsunterworfenen beziehen, je nachdem, ob über ihre Sache vor oder nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes ein Urteil gefällt werde. Daraus ist zu schlussfolgern, dass der Hof im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, nicht selbst die zu vergleichenden Kategorien von Rechtsunterworfenen festlegen muss.

B.4.3. Die Einrede wird abgewiesen.

B.5. Angesichts ihres Zusammenhangs prüft der Hof die beiden präjudiziellen Fragen gemeinsam.

B.6. Der vorlegende Richter, vor dem in einer Sache Berufung eingelegt wird, die anhängig gemacht wurde in Bezug auf vor dem 12. September 2005 (Datum des Inkrafttretens des Gesetzes vom 10. August 2005) begangene Straftaten, und der nach diesem Datum ein Urteil fällen muss, befragt den Hof zur Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmungen mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, wenn sie in dem Sinne ausgelegt würden, dass die in den neuen Artikeln 433*decies* ff. des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen als weniger schwer anzusehen seien als die in dem vorherigen Artikel 77*bis* § 1*bis* und § 5 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehenen Strafen, so dass die neuen Strafen ab dem Inkrafttreten der vorerwähnten Artikel 433*decies* ff. angewandt werden müssten, selbst bei vor diesem Inkrafttreten begangenen Taten.

B.7. Artikel 2 des Strafgesetzbuches führt einen Behandlungsunterschied zwischen Rechtsunterworfenen ein, je nachdem, ob über ihre Sache vor oder nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes geurteilt wird. Dieser Behandlungsunterschied würde im vorliegenden Fall unverhältnismäßige Folgen haben, insofern der Richter, um das am wenigsten strenge Gesetz festzulegen, das er aufgrund des vorerwähnten Artikels 2 anwenden muss, die Rechtsprechung in Bezug auf diese Bestimmung berücksichtigen muss, wonach das Gesetz, das eine kürzere Gefängnisstrafe, jedoch eine höhere Geldbuße vorsieht, als weniger streng als das frühere Gesetz angesehen wird, das eine längere Gefängnisstrafe, aber eine niedrigere Geldbuße vorsah (Kass., 19. Mai 2009, P.08.1164.N).

B.8.1. Da ein Behandlungsunterschied zur Debatte steht, der vom Datum des Inkrafttretens des neuen Gesetzes abhängt, prüft der Hof, ob die fraglichen Bestimmungen in Ermangelung einer Übergangsregelung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sind oder nicht.

B.8.2. Die Artikel 10 und 11 der Verfassung erfordern grundsätzlich nicht, dass ein neues Gesetz mit Übergangsmaßnahmen verbunden ist.

B.8.3. Gemäß dem vorherigen Artikel 77*bis* § 1*bis* des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 konnte ein Angeklagter zu einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis fünf Jahren und einer Geldbuße von fünfhundert Euro bis fünfundzwanzigtausend Euro verurteilt werden. Gemäß dem früheren Artikel 77*bis* § 5 desselben Gesetzes konnte die besondere Einziehung im Sinne von Artikel 42 Nr. 1 des Strafgesetzbuches angewandt werden, selbst wenn die Sachen, auf die sie sich bezog, nicht Eigentum des Verurteilten waren.

Aufgrund des neuen Artikels 433*decies* des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2005, kann ein Angeklagter zu einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis drei Jahren und einer Geldbuße von fünfhundert Euro bis fünfundzwanzigtausend Euro verurteilt werden. Die Geldbuße wird so oft auferlegt, wie es Opfer gibt. Aufgrund des neuen Artikels 433*terdecies* des Strafgesetzbuches kann die besondere Einziehung im Sinne von Artikel 42 Nr. 1 des Strafgesetzbuches angewandt werden, selbst wenn die Sachen, auf die sie sich bezieht, nicht Eigentum des Verurteilten sind, ohne dass diese Einziehung jedoch die Rechte Dritter an den Gütern, die eingezogen werden könnten, beeinträchtigen darf.

B.8.4. Mit dem Gesetz vom 10. August 2005 soll gleichzeitig das belgische Recht mit den Bestimmungen des internationalen Rechts in Bezug auf Menschenhandel und Menschenschmuggel in Einklang gebracht werden, sollen die Strafen für Personen, die sich des Schmuggels und des Handels mit unbegleiteten Minderjährigen schuldig machen, erschwert werden und soll der Schutz gegen Miethaie erweitert werden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1560/001, S. 8). Obwohl der Vorschlag, in Bezug auf Letztere eine Gefängnisstrafe vorzusehen, die fünf Jahre betragen kann, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1559/004, S. 12), abgelehnt wurde zugunsten von «Strafen, die etwas leichter sind» (ebenda, S. 17), wobei jedoch «finanzielle Sanktionen, die viel schwerer sind» (ebenda) vorgesehen wurden, scheinen die fraglichen Bestimmungen, die in ein Gesetz aufgenommen wurden, dessen Titel bereits bestimmt, dass es zur «Verstärkung der Bekämpfung» der darin vorgesehenen Verhaltensweisen dient, entsprechend dem Geist des Gesetzgebers mit dem Ziel verfasst worden zu sein, die darin unter Strafe gestellten Straftaten strenger zu bestrafen, und zwar indem in das Strafgesetzbuch die Modalität der Vervielfachung der Geldbußen entsprechend der Anzahl Opfer eingeführt wird, wobei diese Modalität dem Arbeitsrecht entnommen wurde (ebenda, DOC 51-1560/001, S. 26), indem der Anwendungsbereich von Bestimmungen, die vorher nur ausländische Opfer schützten, auf Belgier ausgedehnt wurde (ebenda, DOC 51-1559/004, SS. 35 und 43), indem der Anwendungsbereich der Einziehung auf unbewegliche Güter ausgedehnt wurde (*Ann.*, Senat, 2004-2005, Nr. 3-114 vom 2. Juni 2005, S. 9) und indem erschwerende Umstände vorgesehen wurden (Artikel 433*undecies* und 433*duodecies* des Strafgesetzbuches; *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1560/001, S. 27).

B.8.5. Dem Gesetzgeber war die in B.7 in Erinnerung gerufene Tragweite von Artikel 2 Absatz 2 des Strafgesetzbuches, wonach das neue Gesetz nichtsdestoweniger als das mildere anzusehen ist, da es eine mildere Gefängnisstrafe vorsieht als diejenige, die im alten Gesetz vorgesehen war, zwar bekannt, doch er hat es erlaubt, dass Rechtsunterworfene nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes für Handlungen, die vor diesem Inkrafttreten begangen worden waren, auf eine Weise bestraft werden, die nach dem Willen des Gesetzgebers selbst strenger ist als sie es gewesen wäre, wenn vor diesem Inkrafttreten ein Urteil über sie gefällt worden wäre. Die rückwirkende Anwendung des neuen Gesetzes auf Straftaten, die vor seinem Inkrafttreten begangen wurden, ist somit diskriminierend.

B.9. Die präjudiziellen Fragen sind bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern sie zur Folge haben, dass vor dem 12. September 2005 begangene Straftaten mit schwereren Geldbußen geahndet werden als denjenigen, auf die sich der vormalige Artikel 77*bis* §§ 1*bis*, 2 und 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern bezieht, verstoßen die Artikel 433*decies* und 433*undecies* des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schmuggels und der Praktiken der Miethaie, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 2010.

Der Kanzler, (gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende, (gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202724]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 22 mars 2010 en cause de Joseph Petrella et Amanda Petrella, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 26 mars 2010, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition a pour effet que le rapport ne peut être invoqué en cas d'opération d'épargne par le *de cujus* sous forme d'une assurance-vie mixte, même lorsque le contrat d'assurance-vie est une forme d'épargne formulée autrement du point de vue technique, alors que si l'effort d'épargne du *de cujus* s'était exprimé par l'achat de titres ou d'autres biens d'épargne, le rapport pourrait être invoqué, autrement dit une demande de rapport pourrait être faite ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4908 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202724]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 22 maart 2010 in zake Joseph Petrella en Amanda Petrella, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 26 maart 2010, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat die bepaling ertoe leidt dat, in geval van een spaarverrichting door de erflater in de vorm van een gemengde levensverzekering, de inbreng niet kan worden aangevoerd, ook wanneer het levensverzekeringscontract een technisch anders geformuleerde spaarvorm is, terwijl, indien de spaarinspanning van de erflater tot uiting was gekomen door de aankoop van effecten of andere spaartegoeden, de inbreng zou kunnen worden aangevoerd, en met andere woorden wel een vordering tot inbreng zou kunnen worden ingesteld ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4908 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202724]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 22. März 2010 in Sachen Joseph Petrella und Amanda Petrella, dessen Ausfertigung am 26. März 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 124 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieser Artikel dazu führt, dass im Falle einer Sparverrichtung durch den Erblasser in Form einer gemischten Lebensversicherung die Rückerstattung nicht beansprucht werden kann, selbst wenn der Lebensversicherungsvertrag eine technisch anders formulierte Sparform ist, während in dem Fall, wo die Sparanstrengung des Erblassers durch den Ankauf von Wertpapieren oder durch andere Sparguthaben zum Ausdruck gekommen wäre, die Rückerstattung sehr wohl beansprucht werden kann, d.h. dass eine Rückerstattung beantragt werden kann?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4908 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202806]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 202.433 van 29 maart 2010 in zake Marcel De Chaffoy tegen de nv « NMBS Holding », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 april 2010, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zo gelezen dat geen bijzondere verjaringstermijn geldt binnen dewelke de betrokkene de hierin bepaalde procedure tot het verkrijgen van een herstelvergoeding wegens buitengewone schade bij het bestuur dient in te stellen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij aan de administratieve overheid elke bevrijdende verjaring ontzegt, terwijl een vordering tot vergoeding van buitencontractuele schade verjaart door het verloop van een bepaalde termijn, die gemeenrechtelijk is vastgesteld in artikel 2262*bis*, § 1, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4912 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202806]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 202.433 du 29 mars 2010 en cause de Marcel De Chaffoy contre le SA « SNCB Holding », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 avril 2010, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, interprété en ce sens qu'aucun délai de prescription particulier ne s'applique, dans lequel l'intéressé doit entamer auprès de l'administration la procédure fixée par cet article pour obtenir les indemnités relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prive l'autorité administrative de toute prescription extinctive, tandis qu'une demande en réparation d'un dommage extracontractuel se prescrit par l'écoulement d'un délai déterminé, qui est défini, en droit commun, à l'article 2262*bis*, § 1er, alinéas 2 et 3, du Code civil ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4912 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202806]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil Nr. 202.433 vom 29. März 2010 in Sachen Marcel De Chaffoy gegen die «NGBE Holding» AG, dessen Ausfertigung am 6. April 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 11 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, dahingehend ausgelegt, dass keine besondere Verjährungsfrist gilt, innerhalb deren der Betreffende das in diesem Artikel festgelegte Verfahren im Hinblick auf den Erhalt einer Ersetzung außergewöhnlicher Schäden bei der Verwaltung einleiten soll, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem diese Bestimmung der Verwaltungsbehörde jede Verjährung mit befreiender Wirkung versagt, während eine Klage auf Wiedergutmachung außervertraglichen Schadens nach Ablauf einer bestimmten Frist, die gemeinrechtlich in Artikel 2262*bis* § 1 Absätze 2 und 3 des Zivilgesetzbuches festgelegt ist, verjährt?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4912 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202807]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 30 maart 2010 in zake Philippe Compernolle tegen Ann-Lisbeth De Zegher en Laurens Compernolle, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 april 2010, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Kortrijk de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek het gelijkheidsbeginsel uitgedrukt in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het wordt toegepast in die zin dat de rechter van de woonplaats van de onderhoudsgerechtigde wel territoriaal bevoegd is om kennis te nemen van een vordering tot toekenning of aanpassing van een in artikel 591, 7º van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde onderhoudsbijdrage, terwijl de rechter van de woonplaats van de onderhoudsplichtige territoriaal niet bevoegd is om kennis te nemen van een vordering tot afschaffing of aanpassing van een in artikel 591, 7º van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde onderhoudsbijdrage ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4913 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202807]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 30 mars 2010 en cause de Philippe Compernolle contre Ann-Lisbeth De Zegher et Laurens Compernolle, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 avril 2010, le Juge de paix du deuxième canton de Courtrai a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 626 du code judiciaire viole-t-il le principe d'égalité énoncé aux articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il est appliqué en ce sens que le juge du domicile du créancier d'aliments est territorialement compétent pour connaître d'une demande d'octroi ou d'adaptation d'une pension alimentaire visée à l'article 591, 7º, du Code judiciaire, tandis que le juge du domicile du débiteur d'aliments est territorialement incompétent pour connaître d'une demande de suppression ou d'adaptation d'une pension alimentaire visée à l'article 591, 7º, du Code judiciaire ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4913 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202807]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 30. März 2010 in Sachen Philippe Compernolle gegen Ann-Lisbeth De Zegher und Laurens Compernolle, dessen Ausfertigung am 6. April 2010 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des zweiten Kantons Kortrijk folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 626 des Gerichtsgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, wenn er dahingehend angewandt wird, dass der Richter des Wohnortes des Unterhaltsberechtigten wohl territorial zuständig ist, über eine Klage auf Gewährung oder Anpassung eines in Artikel 591 Nr. 7 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Unterhaltsbeitrags zu befinden, während der Richter des Wohnortes des Unterhaltspflichtigen territorial unzuständig ist, über eine Klage auf Streichung oder Anpassung eines in Artikel 591 Nr. 7 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Unterhaltsbeitrags zu befinden?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4913 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202813]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 avril 2010 et parvenue au greffe le 29 avril 2010, un recours en annulation et une demande de suspension des articles 9, 22, 23 et 24 de la loi du 10 janvier 2010 portant modification de la législation relative aux jeux de hasard (publiée au *Moniteur belge* du 1er février 2010) ont été introduits, pour cause de violation des articles 10, 11, 12, 14 et 22 de la Constitution, par la SA « Derby », dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 715, Jean-Claude Delmotte, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Dryades 30, Didier Pottieuw, demeurant à 1650 Beersel, Dachelenbergstraat 90, Chrystelle Crombin, demeurant à 5651 Thy-le-Château, rue de Gourdinnes 53, Joël Gilles, demeurant à 6210 Les Bons Villers, rue Edouard Givron 8A, Robert Sautier, demeurant à 7080 La Bouverie, route d'Eugies 48, Naima Boutahar, demeurant à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 344, Christophe Michel, demeurant à 1315 Piétrebais, rue de Sart Melin 11, et Catherine Orban, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Gustave Biot 40.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4924 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202813]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 april 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 april 2010, zijn een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 9, 22, 23 en 24 van de wet van 10 januari 2010 tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2010), wegens schending van de artikelen 10, 11, 12, 14 en 22 van de Grondwet, door de nv « Derby », met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Waterloosesteenweg 715, Jean-Claude Delmotte, wonende te 1170 Brussel, Bosnimfenlaan 30, Didier Pottieuw, wonende te 1650 Beersel, Dachelenbergstraat 90, Chrystelle Crombin, wonende te 5651 Thy-le-Château, rue de Gourdinnes 53, Joël Gilles, wonende te 6210 Les Bons Villers, rue Edouard Givron 8A, Robert Sautier, wonende te 7080 La Bouverie, route d'Eugies 48, Naima Boutahar, wonende te 1030 Brussel, Haachtsesteenweg 344, Christophe Michel, wonende te 1315 Piétrebais, rue de Sart Mélin 11, en Catherine Orban, wonende te 1050 Brussel, Gustave Biotstraat 40.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4924 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202813]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. April 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. April 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung der Artikel 9, 22, 23 und 24 des Gesetzes vom 10. Januar 2010 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Glücksspiele (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. Februar 2010), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 12, 14 und 22 der Verfassung: die «Derby» AG, mit Gesellschaftssitz in 1180 Brüssel, chaussée de Waterloo 715, Jean-Claude Delmotte, wohnhaft in 1170 Bruxelles, avenue des Dryades 30, Didier Pottieuw, wohnhaft in 1650 Beersel, Dachelenbergstraat 90, Chrystelle Crombin, wohnhaft in 5651 Thy-le-Château, rue de Gourdinnes 53, Joël Gilles, wohnhaft in 6210 Les Bons Villers, rue Edouard Givron 8A, Robert Sautier, wohnhaft in 7080 La Bouverie, route d'Eugies 48, Naima Boutahar, wohnhaft in 1030 Brüssel, chaussée de Haecht 344, Christophe Michel, wohnhaft in 1315 Piétrebais, rue de Sart Melin 11, und Catherine Orban, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Gustave Biot 40.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4924 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2010/202809]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 mei 2010 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 mei 2010, zijn een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van hoofdstuk 2 en artikel 53 van de wet van 10 januari 2010 tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2010), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door de nv « Telebet », met maatschappelijke zetel te 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4929 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2010/202809]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 mai 2010 et parvenue au greffe le 4 mai 2010, un recours en annulation et une demande de suspension du chapitre 2 et de l'article 53 de la loi du 10 janvier 2010 portant modification de la législation relative aux jeux de hasard (publiée au *Moniteur belge* du 1er février 2010) ont été introduits, pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, ainsi que des articles 10 et 11 de la Constitution, par la SA « Telebet », dont le siège social est établi à 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4929 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2010/202809]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Mai 2010 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Mai 2010 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Telebet» AG, mit Gesellschaftssitz in 8710 Wielsbeke, Abeelestraat 26, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Abschnitt 2 und Artikel 53 des Gesetzes vom 10. Januar 2010 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Glücksspiele (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. Februar 2010), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften und gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4929 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN

[C − 2010/03302]

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 9 februari 2010 werd de gedeeltelijke overdracht van de levensverzekeringscontracten met betrekking tot tak 21 die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Luxemburgs recht Swiss Life (Luxembourg) SA naar de verzekeringsonderneming naar Luxemburgs recht Swiss Life Insurance Solutions toegestaan.

Deze overdracht werd in Luxemburg bij ministerieel besluit van 19 april 2010 goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[C − 2010/03302]

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 9 février 2010, le transfert partiel de contrats d'assurance concernant la branche 21 couvrant des risques belges de l'entreprise d'assurance de droit luxembourgeois Swiss Life (Luxembourg) SA à l'entreprise d'assurance de droit luxembourgeois Swiss Life Insurance Solutions a été autorisé.

Ce transfert a été approuvé au Luxembourg par arrêté ministériel au 19 avril 2010.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2009/54765]

Erfloze nalatenschap van Labat, Marie

—

Marie Labat, weduwe van François D'hamers, geboren te Saint-Genes-Fronsac (Frankrijk) op 4 februari 1917, wonende te Antwerpen (district Wilrijk), Lijsterbeslei 5, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 10 juli 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 28 oktober 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 10 november 2009.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54765)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publication prescrite par l'article 770 du Code civil

[2009/54765]

Succession en déshérence de Labat, Marie

—

Marie Labat, veuve de François D'hamers, née à Saint-Genes-Fronsac (France) le 4 février 1917, domiciliée à Anvers (district Wilrijk), Lijsterbeslei 5, est décédée à Anvers (district Wilrijk) le 10 juillet 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 28 octobre 2009, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 10 novembre 2009.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54765)

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C − 2010/18191]

Oproep voor kandidaturen van zelfstandige dierenartsen voor het uitvoeren van taken inzake keuring, controle en certificering in de provincie West-Vlaanderen

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 december 2004 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Agentschap) taken door zelfstandige dierenartsen kan laten verrichten (*Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2005), geeft aan het Agentschap de mogelijkheid, onder de in dit besluit gestelde voorwaarden, taken te laten verrichten door zelfstandige dierenartsen.

Het betreft taken inzake keuring, controle en certificering zoals bedoeld in de wetten en de uitvoeringsbesluiten ervan bepaald in artikel 5 van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, alsmede taken bedoeld in artikel 4, § 6, van dezelfde wet.

De algemene voorwaarden, waaronder een dierenarts taken voor rekening van het Agentschap kan uitvoeren, worden beschreven in de raamovereenkomst, waarvan de tekst opgenomen is in de bijlage van voornoemd koninklijk besluit van 20 december 2004.

De bijzondere voorwaarden betreffende de aard, de duur en de plaats van uitvoering van de taken worden opgenomen in een uitvoeringsovereenkomst.

De dierenarts voert de taken uit conform de bepalingen vervat in de lastenboeken, de regelgeving, de omzendbrieven en instructies van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Er zullen sommige opdrachten voor zelfstandige dierenartsen beschikbaar zijn in de provincie West-Vlaanderen.

Deze opdrachten stemmen overeen met de zeven volgende lastenboeken : « I. Administratief verantwoordelijke (a-v) », « II. Keuring en Controle in het slachthuis en de bewerkingseenheid van vrij wild », « III. Keuring en controle in vismijnen of visafslagen », « IV. Controle in een grensinspectiepost », « V. Controle in een shipstore », « VI. Certificering en andere specifieke opdrachten », « VII Controle in een uitsnijderij, vleeswarenfabriek, koelhuis, visverwerkend bedrijf, alle andere door het FAVV erkende inrichtingen ».

De uitvoeringsovereenkomst en de lastenboeken kunnen geraadpleegd worden op www.favv.be (Beroepssectoren -> Zelfstandige dierenartsen).

De kandidaturen moeten ingediend worden per aangetekend schrijven bij de Provinciale Controle-eenheid van de provincie West-Vlaanderen, waarvan het adres te vinden is op www.favv.be (Contact -> Organogram van het FAVV -> P.C.E.'s).

De kandidaturen moeten bestaan uit :

— een gestandaardiseerd kandidatuur-formulier te downloaden op www.favv.be (Beroepssectoren -> Zelfstandige dierenartsen -> Oproep voor kandidaturen);

— een bewijs van erkenning bedoeld in artikel 4, vierde lid van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde;

— een bewijs van aansluiting bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen;

— een verklaring op eer waarin de kandidaat verklaart :

- geen veroordeling te hebben opgelopen wegens onwettig gebruik van stoffen met farmacologische werking en geen veroordeling te hebben opgelopen voor feiten op beroepsvlak die strafbaar zijn gesteld met een correctionele straf;
- gedurende de laatste vijf jaar geen schorsing door de Orde der Dierenartsen van minstens drie maand te hebben opgelopen.

De kandidaturen worden, op straffe van nietigheid, per aangetekende zending ingediend uiterlijk de laatste dag van de tweede maand volgend op die van de bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

Bijkomende informatie kan ingewonnen worden bij de Provinciale Controle-eenheid van de provincie West-Vlaanderen, waarvan het adres te vinden is op www.favv.be (Contact -> Organogram van het FAVV -> P.C.E.'s).

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C − 2010/18191]

Appel à candidatures aux médecins vétérinaires indépendants pour l'exécution de missions en matière d'expertise, de contrôle et de certification dans la province de Flandre occidentale

L'article 2 de l'arrêté royal du 20 décembre 2004 portant fixation des conditions dans lesquelles l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Agence) peut faire exécuter des tâches par des médecins vétérinaires indépendants (*Moniteur belge* du 11 janvier 2005), donne à l'Agence la possibilité de faire exécuter des missions par des vétérinaires indépendants, moyennant le respect des conditions prévues dans l'arrêté précité.

Il s'agit de missions en matière d'expertise, de contrôle et de certification, comme prévu dans les lois et arrêtés d'exécution pris en vertu de l'article 5 de la loi du 4 février 2000 concernant la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, ainsi que les missions prévues à l'article 4, § 6, de la même loi.

Les conditions générales, en vertu desquelles un vétérinaire peut exécuter des missions pour le compte de l'Agence, sont décrites dans la convention-cadre, dont le texte est repris dans l'annexe de l'arrêté royal du 20 décembre 2004.

Les conditions particulières concernant la nature, la durée et le lieu d'exécution des missions, sont reprises dans une convention d'exécution.

Le vétérinaire exécute les missions conformément aux dispositions contenues dans les cahiers des charges, la réglementation, les circulaires et les instructions de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire.

Certaines missions seront disponibles pour des vétérinaires indépendants dans la province de Flandre occidentale.

Ces missions correspondent aux sept cahiers des charges suivants : « I. Responsables administratifs (RA) », « II. Expertise et contrôle dans l'abattoir et l'unité de traitement du gibier sauvage », « III. Expertise et contrôle dans la minque (halle aux poissons) », « IV. Contrôle dans le poste d'inspection frontalier », « V. Contrôle dans le shipstore », « VI. Certification et autres missions spécifiques », « VII. Contrôle dans l'atelier de découpe, l'établissement de transformation des viandes, l'entrepôt frigorifique, l'établissement de transformation de poisson et tout autre établissement agréé par l'AFSCA ».

La convention d'exécution et les cahiers des charges peuvent être consultés sur www.afsca.be (Professionnels -> Vétérinaires indépendants).

Les candidatures doivent être introduites par envoi recommandé à l'Unité Provinciale de Contrôle de la province de Flandre occidentale, dont l'adresse se trouve sur www.afsca.be (Contact -> Organigramme de l'AFSCA -> U.P.C).

Les candidatures doivent comprendre :

— un formulaire standardisé de candidature, à télécharger sur www.afsca.be (Professionnels -> Vétérinaires indépendants -> Appel aux candidats) ;

— une preuve de l'agrément prévue à l'article 4, alinéa 4 de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire ;

— une preuve de l'affiliation à une caisse d'assurance sociale pour travailleurs indépendants ;

— une déclaration sur l'honneur par laquelle le candidat déclare :

- ne pas avoir été condamné pour usage illicite de substances à effets pharmacologiques et ne pas avoir été condamné pour des faits sur le plan professionnel qui sont passibles d'une peine correctionnelle ;
- ne pas avoir subi, au cours des cinq dernières années, une suspension d'au moins trois mois par l'Ordre des Médecins vétérinaires.

Les candidatures sont introduites par envoi recommandé, sous peine de nullité, au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant celui de la publication de cet appel dans le *Moniteur belge*.

Des informations complémentaires peuvent êtres obtenues auprès de l'Unité Provinciale de Contrôle de la province de Flandre occidentale, dont l'adresse se trouve sur www.afsca.be (Contact-> Organigramme de l'AFSCA -> U.P.C).

De kandidaturen zullen geëvalueerd worden door een evaluatiecommissie binnen de Provinciale Controle-eenheid van de provincie West-Vlaanderen, waarvan de samenstelling te vinden is op www.favv.be (Beroepssectoren -> Zelfstandige dierenartsen -> Oproep voor kandidaturen).

Weerhouden kandidaten zullen uitgenodigd worden voor het ondertekenen van de overeenkomsten. Kandidaten die niet weerhouden worden zullen hiervan schriftelijk op de hoogte worden gebracht, overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 december 2004.

Les candidatures seront évaluées par une commission d'évaluation au sein de l'Unité Provinciale de Contrôle de la province de Flandre occidentale, dont la composition se trouve sur www.afsca.be (Professionnels -> Vétérinaires indépendants -> Appel aux candidats).

Les candidats retenus seront invités à signer les conventions. Les candidats non retenus seront avertis par écrit, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 20 décembre 2004.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2010/202862]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een financieel directeur niveau A voor het agentschap voor Natuur en Bos

Het Agentschap voor Natuur en Bos is een Vlaams overheidsagentschap dat deel uitmaakt van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie van de Vlaamse overheid.

Enerzijds heeft het agentschap een belangrijke adviserende en sturende rol in relevante beleidsdossiers, anderzijds beheert ze meer dan 40 000 ha patrimonium van de Vlaamse overheid en werkt ze ondersteunend naar andere overheden voor het (mede)beheer van hun natuurlijk patrimonium. Tevens investeert ze in een hedendaags beleid en beheer van fauna en flora en ondersteunt ze partners die dezelfde doelen nastreven.

Circa 850 gemotiveerde medewerkers staan in voor deze waaier van acties en activiteiten.

Voor de cel financiën en overheidsopdrachten zijn we op zoek naar een financieel directeur (m/v).

Jouw functie :

Je leidt de cel "financiën en overheidsopdrachten" en bent verantwoordelijk voor de begrotingscontrole en de begrotingsopmaak van de organisatie. Je coördineert de activiteiten, processen en medewerkers rond financiën en overheidsopdrachten (centrale diensten en provinciale diensten) om de financiële cyclus correct uit te voeren en om ervoor te zorgen dat de beschikbare middelen sporen met het ondernemingsplan. Je staat in voor de opmaak, het beheer en de opvolging van de beschikbare budgetten van het agentschap en je leidt een team van medewerkers.

Jouw profiel :

Je vult een masterdiploma aan met minstens twee jaren professionele ervaring in het leiden van een klein team van minimum 3 personeelsleden. Je hebt dieptekennis van financiën en begroting en je hebt kennis van geautomatiseerde financiële systemen zoals Orafin of Oracle.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van directeur (rang A2) met de bijbehorende salarisschaal (A211). Je aanvangssalaris met twee jaren relevante professionele ervaring, is minimaal 46.330,362 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index). Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden.

Je kunt je loon berekenen op http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/

Bij interesse stuur je uiterlijk op **31 mei 2010** het standaard-CV ingevuld per mail naar sollicitaties@vlaanderen.be of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel, en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer. Je kunt meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op www.jobpunt.be. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2010/29304]

Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente
Appel à candidatures
pour la constitution de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques en amateur

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions :

— du décret du 30 avril 2009 relatif à l'encadrement et au subventionnement des fédérations de pratiques artistiques en amateur, des fédérations représentatives de centres d'expression et de créativité et des centres d'expression et de créativité;

— du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel, tel que modifié par le décret du 20 juillet 2005 et du 20 juillet 2006, et plus particulièrement son article 3;

— de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2006 instituant les missions, la composition et les aspects essentiels de fonctionnement d'instances d'avis tombant dans le champ d'application du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel;

— de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel.

Il vise à rechercher les personnes qui constitueront la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques dont les missions et la composition sont résumées ci-dessous. Il ne vise pas les représentants des organisations représentatives d'utilisateurs agréées.

Missions de la Commission

La Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques a notamment pour missions de :

1° formuler, d'initiative ou à la demande du Ministre, du Gouvernement ou du Parlement de la Communauté française, tout avis ou proposition sur la politique générale de soutien au développement de la créativité et des pratiques artistiques en amateur dans le cadre du décret du 30 avril 2009, ainsi que sur la promotion des associations reconnues en exécution de celui-ci;

2° formuler des avis sur les demandes de reconnaissance et les propositions de modification et de retrait de reconnaissance;

3° formuler des avis sur les évaluations quinquennales et les demandes de renouvellement de la reconnaissance;

4° formuler un avis sur les recours introduits par les associations;

De manière générale, la Commission est obligatoirement saisie de tout dossier relevant du domaine de la créativité et des pratiques artistiques en amateur et qui tombe dans le champ d'application de l'article 6 de la loi du 16 juillet 1973 sur le pacte culturel.

Mandats à pourvoir

Le Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente recherche dix membres effectifs et huit membres suppléants qui répondent aux critères suivants :

1° experts des différentes disciplines artistiques ayant une compétence ou une expérience d'animation dans le champ de la créativité et des pratiques artistiques en amateur : trois effectifs et deux suppléants;

2° professionnels : soit des animateurs salariés d'un CEC ou d'une fédération : trois effectifs et deux suppléants;

3° Représentants de tendances idéologiques et philosophiques : 4 effectifs et 4 suppléants.

Incompatibilités

Conformément à l'article 2 du décret du 10 avril 2003, la qualité de membre d'une instance d'avis est incompatible avec celle de membre d'un organisme ou d'une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national socialiste pendant la seconde guerre mondiale.

Dossier de candidature

Pour être complet, l'acte de candidature doit :

a) justifier la motivation du candidat à siéger au sein de la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques ainsi que sa compétence ou son expérience professionnelle;

b) indiquer le(s) mandat(s) pour le(s)quel(s) le candidat postule, en tant qu'effectif ou suppléant;

c) indiquer la qualité en laquelle le candidat se présente (s'il se présente en tant que professionnel, expert et/ou s'il se réclame d'une tendance idéologique ou philosophique);

d) être accompagné du *curriculum vitae* du candidat.

Réserve de suppléants

Pour la Commission visée par le présent appel, le Gouvernement établit une liste de réserve composée d'un nombre de membres suppléants au moins égal à l'addition :

1° du nombre de membres effectifs représentant les tendances idéologiques et philosophiques et,

2° de la moitié du nombre de membres effectifs de la catégorie des experts et/ou des professionnels et de la catégorie des représentants des organisations représentatives d'utilisateurs agréées.

Le membre suppléant exerce son mandat seulement à partir du moment où le membre effectif correspondant n'achève pas son mandat.

Durée du mandat

Les membres de la Commission sont nommés pour un mandant d'une durée de cinq ans.

Indemnités

Pour chaque réunion d'une demi-journée, les membres bénéficient de jetons de présence (40 euros par demi-journée de travail). Ils sont également remboursés de leurs frais de parcours (articles 9 et 10 de l'AGCF du 30 juin 2006 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel).

Equilibre hommes/femmes

Conformément au décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, la Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques comportera au minimum trente cinq pour cent (35 %) de membres de chaque sexe.

Les candidatures sont à adresser à :

Mme France Lebon

Directrice générale adjointe

Service général de la Jeunesse et de l'Education permanente

Ministère de la Communauté française

boulevard Léopold II 44

1080 Bruxelles

par envoi recommandé, au plus tard 30 jours à dater de la publication au *Moniteur belge* (cachet de la poste faisant foi).

L'enveloppe portera la mention « candidature Commission consultative de la créativité et des pratiques artistiques ».

Ministère de la Communauté française, Direction générale de la Culture

Service général de la jeunesse et de l'Education permanente

Service de la créativité et des pratiques artistiques

Patricia Gérimont

Tél. : 02-413 25 27

Courriel : patricia.gerimont@cfwb.be

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202804]

Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers
Mutation ou réaffectation à la demande. — Promotion par avancement de grade
Emplois d'inspecteur général (rang A3). — Appel aux candidats

Conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne (article 361 et suivants), 2 emplois d'inspecteur général (rang A3), déclarés vacants les 12 septembre 2008 et 30 avril 2010 à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers, sont proposés à la mutation ou à la réaffectation à la demande et à la promotion par avancement de grade.

Le présent appel est réservé aux agents statutaires occupés à titre définitif au sein du cadre organique de l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers.

A) Conditions d'accès aux emplois.

Pour pouvoir prétendre à une mutation, à une réaffectation ou à une promotion dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions reprises ci-après, qui doivent être réunies du jour de la déclaration de vacance de l'emploi au jour de son attribution :

1) Pour la mutation ou la réaffectation à la demande :

1. être titulaire du grade d'inspecteur général;

2. se trouver dans une position administrative permettant de faire valoir ses titres à la mutation;

3. ne pas avoir obtenu une mutation dans les deux années précédant la demande.

2) Pour la promotion par avancement de grade :

1. être agent du niveau A;

2. compter une ancienneté de niveau de huit ans;

3. justifier de l'évaluation favorable;

4. ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive non radiée;

5. se trouver dans une position administrative permettant de faire valoir ses titres à la promotion.

B) Forme et délais prescrits pour l'introduction des candidatures.

Si vous remplissez les conditions imposées et êtes désireux d'être muté, réaffecté ou promu dans le cadre de la présente procédure, vous êtes invité à faire parvenir votre candidature, sous peine de nullité, dans la forme et les délais repris ci-dessous :

1. L'acte de candidature est introduit au moyen du formulaire joint au présent appel, dûment complété et signé.

2. Le candidat à plusieurs emplois mentionne ses préférences par ordre décroissant et en chiffres arabes.

3. Chaque candidature est accompagnée d'un *curriculum vitae* conforme au modèle annexé, elle est motivée et comporte un exposé de la manière selon laquelle le candidat envisage d'exercer l'emploi.

4. La ou les candidatures, accompagnées uniquement des annexes requises au point 3, sont déposées par pli recommandé à la poste, sous peine de nullité, dans un délai de vingt et un jours à compter de la publication de l'appel aux candidats au *Moniteur belge*, à l'adresse suivante :

M. Philippe Suinen, administrateur général

Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers

Place Sainctelette 2

1080 Bruxelles

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser au numéro de téléphone : 02-421 84 45

En annexe au présent appel, vous trouverez :

1. l'acte de candidature à la mutation, à la réaffectation ou à la promotion contenant la liste des emplois avec la date de leur déclaration de vacance;

2. le modèle de *curriculum vitae*, tel que prévu dans l'annexe VI du Code de la Fonction publique;

3. le profil de fonction de chaque emploi comportant les critères de sélection et de classement, accompagnés des consignes relatives à la rédaction de la motivation du candidat et de l'exposé de la manière selon laquelle il envisage d'exercer l'emploi. A cet égard, il convient de noter qu'aucun document complémentaire à ceux qui sont exigés dans le présent appel ne sera pris en considération.

Annexe 1re

AGENCE WALLONNE A L'EXPORTATION ET AUX INVESTISSEMENTS ETRANGERS

ACTE DE CANDIDATURE A LA MUTATION, A LA REAFFECTATION OU A LA PROMOTION

EMPLOIS D'INSPECTEUR GENERAL

I. IDENTITE

Nom :
Prénom :
Date de naissance :

II. EMPLOI ACTUEL

Grade :
Direction générale :
Département :
Direction :
Résidence administrative :

III. EMPLOI(S) POSTULE(S)

Le candidat qui postule plusieurs emplois doit obligatoirement, sous peine de nullité, indiquer son ordre de préférence en regard des emplois figurant dans la liste ci-après, au moyen de chiffres arabes (1, 2, 3...) portés dans la colonne prévue à cet effet. Le candidat qui ne postule qu'un seul emploi doit indiquer le chiffre 1 en regard de cet emploi.

Emploi déclaré vacant le 12 septembre 2008	
Administration générale	*Département des Affaires générales* *Inspecteur général* *IG02*
Emploi déclaré vacant le 1er juin 2010	
Direction générale du Commerce extérieur	*Département des Marchés européens* *Inspecteur général* *IG01*

SIGNATURE

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié au Département du Personnel. Le maître du fichier est la Région wallonne. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès du Département concerné. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

Annexe 2

Modèle de *curriculum vitae* (1)

I. IDENTITE

Nom :
Prénom :
Date de naissance :

II. EMPLOI ACTUEL

Ministère/Organisme :
Pool d'affectation :
Division :
Direction :
Résidence administrative :
Métier :
Niveau :
Rang :
Grade :
Emploi d'encadrement : OUI - NON
Description de l'activité :

III. EXPERIENCE PROFESSIONNELLE (2)

Période :
Ministère/Organisme/Société :
Grade/Fonction :
Description de l'activité :

IV. FORMATION(S) (3)

Diplôme au recrutement :
Année :
Etablissement :
Autre(s) diplôme(s) :
Année :
Etablissement :

V. FORMATION(S) COMPLEMENTAIRE(S) (4)

SIGNATURE

Annexe 3

Département des Marchés européens - IG01

A. Profil de fonction.

1. Missions génériques.

En tant qu'acteur essentiel de la mise en oeuvre du plan stratégique de l'AWEx, l'Inspecteur général doit :

➢ Rédiger et exécuter un contrat d'objectifs garant du plan stratégique.

➢ Assurer la gestion du département et contribuer à la réalisation du contrat de gestion conclu par le Gouvernement wallon avec l'AWEx ainsi que du plan stratégique et du plan opérationnel.

➢ Diriger, motiver, planifier, coordonner, orienter, superviser, négocier et prendre des décisions pour toutes actions nécessaires au développement du département.

➢ Assurer la cohérence et la coordination tant en interne qu'en externe (transversalité) des options choisies, des actions entreprises et des outils utilisés au sein des directions de la département avec :

— les autres départements de l'AWEx.

— les directions dépendant directement de l'administrateur général.

➢ Participer activement au Comité de direction.

➢ Contribuer ponctuellement aux travaux du Comité de concertation de base.

➢ Evaluer semestriellement le fonctionnement du département.

➢ Assurer un reporting de l'exécution des décisions et des projets du département aux mandataires.

➢ Procéder à l'évaluation de son action, le cas échéant, soumettre des propositions d'amélioration de son action à l'administrateur général et aux directeurs généraux concernés et, en tout état de cause, mettre en œuvre les recommandations résultant du processus d'évaluation par la hiérarchie.

➢ Rechercher et proposer des initiatives tendant à la simplification administrative.

➢ Assurer, au sein du département, le développement d'une administration modernisée veillant à la qualité et à l'efficacité du service aux entreprises.

➢ Assurer un management par objectifs veillant à la motivation et au développement des compétences des agents.

➢ Gérer de façon optimale les ressources humaines du département par des propositions de répartition de celles-ci au sein des directions composant le département.

• Gérer les ressources matérielles mises à la disposition du département.

2. Missions du département.

2.1 Missions fonctionnelles générales.

Conformément au plan stratégique, au plan opérationnel, à la politique générale définie par l'administrateur général de l'AWEx et aux autres documents fixant des objectifs, l'inspecteur général :

➢ Met en œuvre le contrat d'objectifs établi entre lui même et son supérieur hiérarchique immédiat.

➢ Initie des propositions constructives relatives au contenu des missions du département et aux moyens pour les réaliser.

➢ Assure le respect des actes législatifs, réglementaires et des instructions de la hiérarchie.

➢ Veille à la coordination, à la cohérence et la qualité des activités de la département (en ce compris la coordination des directions composant la département).

➢ Veille à une gestion des moyens matériels et budgétaires du département dans une optique d'optimisation de leur utilisation.

➢ Prépare le budget du département, suit et contrôle son exécution.

➢ Veille à l'exécution des évaluations du personnel du département conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne.

➢ Etablit à l'intérieur de son département des modes de communication internes transversaux et verticaux permettant la meilleure circulation des informations en vue d'améliorer sans cesse la qualité du travail en conformité avec la législation et les contraintes de la certification ISO.

2. Missions fonctionnelles spécifiques.

Conformément au plan stratégique, au plan opérationnel, à la politique générale définie par l'administrateur général de l'AWEx et aux autres documents fixant des objectifs, l'inspecteur général :

• Impulse et veille à la bonne et pleine exécution des programmes d'actions visant au développement des exportations et de la présence des entreprises wallonnes et autres du commerce extérieur wallon - tous secteurs d'activités confondus - en direction des marchés européens. Ces programmes consistent en la réalisation de missions d'entreprises wallonnes à l'étranger, organisées tant par l'Agence que par d'autres instances (par exemple les missions économiques interrégionales, missions princières, actions Grande Région etc...), l'organisation de collectivités d'exposants wallons à des manifestations à l'étranger; l'accueil en Région wallonne de délégations étrangères, officielles et d'hommes d'affaires; l'organisation de réunions d'information sur des thématiques commerce extérieur en rapport avec les zones et pays relevant de la département; des présentations de transfert d'expertise.

• Participe aux groupes de travail avec les deux autres régions pour la réalisation du programme d'actions conjoint.

➢ Représente l'administrateur général (ou les directeurs généraux concernés) dans le cadre des initiatives précitées, pour en assumer la direction et/ou l'animation.

• Impulse et fait participer le personnel du département à la réflexion prospective, et à l'organisation de la veille stratégique quant aux zones et pays qui en relèvent, dans un but d'amélioration du service de l'Agence, à sa clientèle par une prise en compte optimale de ses attentes et une approche anticipative de celles-ci par la meilleure connaissance possible des marchés et de leur évolution; il s'agira, tout particulièrement, de définir les marchés et actions prioritaires à inscrire aux programmes d'actions de l'Agence, et ce en étroite collaboration avec les Directions générales "Commerce extérieur" et "Investissements étrangers".

• Veille au rapprochement et à la transparence des actions avec la branche investissements en vue de développer des synergies bénéfiques pour les entreprises.

➢ Veille au respect des procédures ISO au sein de son département.

B. Critères de sélection.

L'inspecteur général doit disposer des capacités, compétences et aptitudes suivantes :

➢ Capacité de traduction d'objectifs politiques et stratégiques en objectifs opérationnels s'inscrivant dans les lignes d'actions développées dans le plan stratégique et le contrat d'objectif de la hiérarchie; mise en place d'indicateurs de réalisation des objectifs de la département.

➢ Bonne connaissance institutionnelle.

➢ Capacité d'évaluation de son action et de celle du personnel placé sous son autorité.

➢ Capacité de prise de décisions et de responsabilités à l'échelle d'un département.

➢ Aptitude à la valorisation et la motivation de son personnel; création et maintien d'un climat de confiance et de disponibilité.

➢ Capacité à développer une vision conceptuelle et prospective des objectifs compatible avec leur mise en œuvre pratique.

➢ Capacité au développement d'une dynamique de travail en équipe (y compris entre plusieurs directions) et par projet.

➢ Capacité de déléguer au niveau le plus pertinent en fonction des compétences.

➢ Capacité de rédaction et de gestion de conventions avec les partenaires du commerce extérieur.

➢ Capacité de collaborer avec le réseau à l'étranger et de fournir des informations sectorielles sur les pays concernés.

➢ Capacité de formation des stagiaires.

➢ Aptitude à une communication écrite et orale claire et précise.

➢ Aptitude à la conduite de réunions de haut niveau et à la prise de parole en public en toutes circonstances.

➢ Aptitude à résister au stress et capacité d'adaptation.

➢ Aptitude à se mouvoir et à s'adapter dans un environnement international et capacité à faire face à la diversité culturelle.

➢ Aptitude à développer des capacités d'adaptation de flexibilité et d'anticipation pour répondre aux besoins d'internationalisation des entreprises dans un contexte de mondialisation.

• Capacité de présence et de représentation de l'Agence à haut niveau, ainsi que capacité à diriger des groupes (missions,...).

➢ Aptitude et disponibilité de voyager dans les pays concernés par l'activité du département.

➢ Bonne connaissance du tissu économique et industriel wallon.

➢ Capacité à promouvoir la Wallonie auprès des investisseurs étrangers.

➢ Aptitude à développer des relations de confiance avec les principaux partenaires nécessaires, notamment le pouvoir fédéral.

➢ Bonne connaissance du Plan Marshall de la Région wallonne dans son ensemble, notamment les pôles de compétitivité, ainsi que de ses prolongements.

➢ Bonne connaissance des missions, moyens d'actions et structure de l'AWEx; ainsi que de l'organisation de la politique de promotion du commerce extérieur au niveau belge dans son ensemble.

➢ Bonne connaissance des techniques du commerce extérieur, des matières budgétaires et de la législation des marchés publics.

• La connaissance de l'anglais et du néerlandais écrits et oraux sont des atouts.

• Capacité à convaincre et avoir une approche orientée "clients".

• Capacité à mettre en place les outils nécessaires au pilotage d'un management efficace.

• Capacité à appréhender les réglementations applicables aux marchés concernés.

C. Critères de classement.

➢ Niveau de connaissance de la problématique de l'exportation vers les zones et pays concernés.

• Information générale quant à la problématique des investissements provenant des pays européens en Wallonie.

• Niveau de capacité à encourager l'innovation et les suggestions de son équipe.

• Niveau de capacité à être acteur du changement et mettre ses équipes en mouvement.

• Capacité à encourager le savoir-faire et le retour d'expérience.

➢ Niveau de connaissance du tissu économique et industriel wallon.

➢ Niveau de capacité d'analyse d'une approche stratégique d'introduction d'un produit sur un nouveau marché.

➢ Niveau de capacité d'interpréter des statistiques "Export" relatives à la zone concernée.

➢ Niveau de connaissance géopolitique des pays visés.

➢ Capacité de conception de la stratégie et des moyens à mettre en œuvre pour contribuer au développement des exportations et de la présence wallonnes dans les zones et pays concernés.

➢ Capacité d'exécution des missions relevant des missions de la département dans et en rapport avec ces mêmes zones et pays (représentation, direction d'actions).

➢ Niveau de connaissance de l'AWEx sous ces différentes facettes et d'une manière plus générale, de l'organisation de la Région wallonne.

➢ Niveau de connaissance de la gestion par objectifs et des techniques d'évaluation.

➢ La pratique de terrain en raison de l'organisation d'actions variées tant quant à leur nature qu'à leur niveau (en particulier si elle se rapporte aux zones et pays relevant de la département).

➢ Capacité de coordonner l'élaboration de projet de réponses aux questions et interpellations parlementaires.

➢ Charisme et aptitude à amener une équipe à se dépasser.

Département des Affaires générales - IG02.

A. Profil de fonction.

1. Missions génériques.

En tant qu'acteur essentiel de la mise en œuvre du plan stratégique de l'AWEx, l'inspecteur général doit :

➢ Rédiger et exécuter un contrat d'objectifs garant du plan stratégique, ainsi que du plan opérationnel.

➢ Assurer la gestion du département et contribuer à la réalisation du contrat de gestion conclu par le Gouvernement wallon avec l'AWEx ainsi que du plan stratégique et du plan opérationnel.

➢ Diriger, motiver, planifier, coordonner, orienter, superviser, négocier et prendre des décisions pour toutes actions nécessaires au développement du département.

➢ Assurer la cohérence et la coordination tant en interne qu'en externe (transversalité) des options choisies, des actions entreprises et des outils utilisés au sein des directions de la département avec :

— les autres départements de l'AWEx;

— les directions dépendant directement de l'administrateur général.

➢ Participer activement au Comité de direction.

➢ Participer aux travaux du Comité de concertation de base.

➢ Evaluer semestriellement le fonctionnement du département.

➢ Assurer un reporting de l'exécution des décisions et des projets du département aux mandataires.

➢ Procéder à l'évaluation de son action, le cas échéant, soumettre des propositions d'amélioration de son action à l'administrateur général et aux directeurs généraux concernés et, en tout état de cause, mettre en œuvre les recommandations résultant du processus d'évaluation par la hiérarchie.

➢ Assurer le suivi quantitatif et qualitatif des résultats des actions de son département.

➢ Rechercher et proposer des initiatives tendant à la simplification administrative.

➢ Assurer, au sein du département, le développement d'une administration modernisée veillant à la qualité et à l'efficacité du service aux usagers tant internes qu'externes.

➢ Assurer un management par objectifs veillant à la motivation et au développement des compétences des agents.

➢ Gérer de façon optimale les ressources humaines du département par des propositions de répartition de celles-ci au sein des directions composant la département.

➢ Gérer les ressources matérielles mises à la disposition du département.

2. Missions du département.

2.1. Missions fonctionnelles générales.

Conformément au plan stratégique, au plan opérationnel, à la politique générale définie par l'administrateur général de l'AWEx et aux autres documents fixant des objectifs, l'inspecteur général :

➢ Met en œuvre le contrat d'objectifs établi entre lui-même et son supérieur hiérarchique immédiat.

➢ Initie des propositions constructives relatives au contenu des missions du département et aux moyens pour les réaliser.

➢ Assure le respect des actes législatifs, réglementaires et des instructions de la hiérarchie.

➢ Veille à la coordination, à la cohérence et la qualité des activités de la département (en ce compris la coordination des directions composant la département).

➢ Veille à une gestion des moyens matériels et budgétaires du département dans une optique d'optimisation de leur utilisation.

➢ Prépare le budget du département, suit et contrôle son exécution.

➢ Veille à l'exécution des évaluations du personnel du département conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne.

➢ Etablit à l'intérieur de son département des modes de communication internes transversaux et verticaux permettant la meilleure circulation des informations en vue d'améliorer sans cesse la qualité du travail en conformité avec la législation et les contraintes de la certification ISO.

2. Missions fonctionnelles spécifiques.

Conformément au plan stratégique, au plan opérationnel, à la politique générale définie par l'administrateur général de l'AWEx et aux autres documents fixant des objectifs, l'inspecteur général :

➢ Assure le respect des normes existantes en matière de gestion administrative et pécuniaire.

➢ Développe et garantit des pratiques communes en matière de gestion administrative du personnel.

➢ Collecte et diffuse en interne les données en matière de personnel liées à la gestion administrative et pécuniaire.

➢ Garantit une mise en œuvre efficace des aspects administratifs et pécuniaires liés à la gestion des ressources humaines.

➢ Assure le paiement du personnel via la direction chargée de cette matière.

➢ Veille à une relation de partenariat avec le SPW et procède à des échanges d'informations avec les autres niveaux de pouvoir en matière administrative et pécuniaire.

➢ Assure la mise en œuvre de la concertation et de la négociation avec les organisations représentatives des travailleurs.

➢ Assure une information juridique fiable et actualisée aux membres du personnel (tant en Belgique que pour le réseau à l'étranger via la direction "réseaux et affaires juridiques") pour toutes questions liées au statut et au droit du travail et du contrat de travail.

➢ Fournit à l'administrateur général et aux directions générales un appui juridique (via la direction chargée des affaires juridiques).

➢ Assure la coordination et la transversalité de la gestion des ressources humaines avec les directions fonctionnelles, la direction "réseaux et affaires juridiques" et les départements de l'AWEx;

➢ Participe aux analyses permanentes et prévisionnelles en matière de gestion des effectifs tant en Belgique que dans le réseau à l'étranger.

➢ Assure le développement de méthodes, d'activités et d'outils propres dans le domaine des ressources humaines (y compris le réseau à l'étranger) et de l'informatique visant notamment :

o la formation du personnel;

o la sélection et au recrutement;

o le développement des carrières;

o l'évaluation du personnel;

o les conditions de travail;

o la mobilité;

o la gestion des connaissances.

➢ Supervise l'exécution et le contrôle des opérations budgétaires, comptables et financières.

➢ Veille à la mise en place du plan d'intégration informatique, en collaboration avec la direction chargée de l'informatique et la direction du budget et de la comptabilité.

➢ Assure le développement, la cohérence, la coordination et le suivi des procédures ISO.

➢ Assure l'accompagnement au changement par le biais d'une information adaptée à l'ensemble du personnel dans les matières relevant du département.

➢ Veille à une gestion efficace des contrats de fourniture de biens et services.

➢ Développe une politique mobilière et logistique cohérente permettant une adéquation entre les besoins et les ressources.

➢ Représente l'administrateur général (ou les directeurs généraux concernés) dans le cadre des missions précitées.

➢ Assure le soutien de l'inspection des postes à l'étranger.

B. Critères de sélection.

L'inspecteur général doit disposer des capacités, compétences et aptitudes suivantes :

- Capacité de traduction d'objectifs politiques et stratégiques en objectifs opérationnels s'inscrivant dans les lignes d'actions développées dans le plan opérationnel et le contrat d'objectif de la hiérarchie; mise en place d'indicateurs de réalisation des objectifs du département.

➢ Capacité à décliner les objectifs généraux en objectifs personnels.

➢ Aptitude à rechercher et à promouvoir toute initiative visant à une simplification administrative au bénéfice du personnel.

- Capacité d'évaluation de son action et de celle du personnel placé sous son autorité.
- Capacité à mener à bien les procédures d'engagement du personnel.
- Capacité à définir les besoins de formation continue nécessaire à l'ensemble du personnel.

➢ Capacité de prise de décisions et de responsabilités à l'échelle d'un département.

➢ Capacité au développement d'une dynamique de travail en équipe (y compris entre plusieurs directions) et par projet.

➢ Capacité de déléguer et d'organiser l'activité de son département de façon transversale.

➢ Aptitude à une communication écrite et orale claire et précise.

➢ Aptitude à la conduite de réunions de haut niveau et à la prise de parole en public en toutes circonstances.

- Aptitude à résister au stress et capacité d'adaptation.
- Aptitude et disponibilité à voyager dans les pays concernés par les activités du département.
- Capacité à négocier avec les organisations représentatives du personnel.
- Capacité de gestion des conflits.
- Excellent relationnel et aptitude à emporter l'adhésion.
- Aptitude à développer des relations de confiance avec les principaux partenaires nécessaires notamment le pouvoir fédéral.
- La connaissance de l'anglais et du néerlandais écrits et oraux sont des atouts.
- Capacité à la mise en place d'outils de pilotage notamment dans son rôle transversal.
- Capacité à la conduite d'entretiens de planification des objectifs et d'évaluation des objectifs pour les directions relevant de son autorité.
- Capacité à représenter l'administrateur général dans les matières relevant de son département.

C. Critères de classement.

➢ Niveau de capacité à développer une vision conceptuelle et prospective des objectifs compatibles avec leur mise en œuvre pratique.

- Niveau de capacité à la valorisation et la motivation du personnel; création et maintien d'un climat de confiance et de disponibilité.

➢ Capacité à encourager les innovations et les suggestions au sein de son département.

- Niveau de capacité à être acteur du changement et à mettre ses équipes en mouvement.
- Niveau de capacité à encourager la transmission de savoir-faire et le retour d'expérience.

➢ Niveau de capacité de communication avec le personnel (anticiper, intégrer et comprendre les préoccupations du personnel).

➢ Niveau de connaissance de l'AWEx sous ces différentes facettes et d'une manière plus générale, de l'organisation de la Région wallonne.

➢ Niveau de connaissance de la gestion par objectifs et des techniques d'évaluation.

- Niveau de connaissance des dispositions réglementaires en matière budgétaire et des réglementations en matière de marchés publics.
- Capacité d'analyse selon les méthodes de management (swot,...), de formulation et de mise en œuvre des recommandations en découlant.
- Capacité à l'approche des problématiques liées à la gestion des dossiers à l'international et à la médiation interculturelle.
- Capacité de coordonner l'élaboration de projet de réponses aux questions et interpellations parlementaires.
- Charisme et aptitude à amener une équipe à se dépasser.

Consignes pour la motivation du candidat.

Veuillez rédiger votre motivation à occuper le poste d'inspecteur général (maximum 1 feuille recto/verso).

Votre motivation devra notamment porter sur votre vision des missions du département (connaissances) et sur la méthodologie pour atteindre des objectifs.

Consignes pour l'exposé sur la manière dont le candidat envisage d'exercer l'emploi.

Veuillez rédiger votre exposé (maximum 1 feuille recto/verso).

Votre exposé comprendra notamment la manière dont vous comptez gérer le département et la méthodologie de définition proactive d'objectifs, l'élaboration précise de plans et l'organisation des activités du département.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—

Stad Gent

—

Ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 151 « Dagcentrum en bezigheidshome Lusthoflaan »

Bericht van bekendmaking

—

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad op 26 april 2010 het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) nr. 151 « Dagcentrum en bezigheidshome Lusthoflaan », voorlopig heeft vastgesteld. De gemeenteraad heeft op 26 april 2010 het ontwerp van rooilijnplan voor een deel van de Lusthoflaan en een deel van de Klimoplaan, ter hoogte van het kadastrale perceel, Gent, 30ste afdeling, sectie B, nr. 0574G, voorlopig vastgesteld.

Het plangebied van dit ontwerp van gemeentelijk RUP is gelegen ten zuiden van het stedelijk openbaar park Vyncke-Bovijn op de grens van Mariakerke en Wondelgem. Het plangebied wordt begrensd door het openbaar park (slotgracht) ten noorden, de Klimoplaan ten oosten, de zuidelijke bebouwing (perceelsgrens) en de Lusthoflaan in het westen. Dit RUP voorziet in een bouwmogelijkheid voor de huisvesting van het dagcentrum.

Het ontwerp van het gemeentelijk RUP « Dagcentrum en bezigheidshome Lusthoflaan » bestaat uit een grafisch plan, een weergave van de feitelijke en juridische toestand, een bundel met de toelichtingsnota (dat onder meer de relatie met het ruimtelijk structuurplan Gent, de limitatieve opsomming van de op te heffen voorschriften en het register van de percelen, waarop een bestemmingswijziging wordt doorgevoerd, bevat), het onderzoek tot milieueffectenrapportage en de stedenbouwkundige voorschriften.

Over het ontwerp van gemeentelijk RUP en over het ontwerp van rooilijnplan wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op maandag 31 mei 2010 en eindigt op donderdag 29 juli 2010.

Tijdens de periode van het openbaar onderzoek liggen bovenvermelde stukken van het ontwerp van gemeentelijk RUP en het ontwerp van rooilijnplan voor iedereen ter inzage in :

— het Loket Stedenbouw en Openbaar Domein Mariakerke (Wondelgem), Paul van Tieghemlaan 2, 9030 Mariakerke;

— het Loket Stedenbouw en Openbaar Domein Gent, Administratief Centrum Stad Gent, vierde verdieping, lokaal 403, Woodrow Wilsonplein 1, 9000 Gent.

Deze loketten zijn voor het publiek toegankelijk alle werkdagen van 8 tot 13 uur, en op woensdagnamiddag van 14 tot 18 uur. De loketten zijn gesloten tijdens de Gentse Feesten van 19 tot en met 23 juli 2010.

U kan bovenvermelde stukken van het ontwerp van gemeentelijk RUP en het ontwerp van rooilijnplan ook raadplegen op de website van de Stad Gent : www.gent.be>leven>stedenbouw>RUP en BPA>plannen in procedure>RUP 151, Dagcentrum en bezigheidshome.

Adviezen, opmerkingen of bezwaren moeten voor het einde van het openbaar onderzoek ofwel per aangetekende brief toekomen bij de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Gecoro), p.a. Stadhuis, Botermarkt 1, te 9000 Gent, ofwel afgegeven worden tegen ontvangstbewijs op bovenvermelde loketten.

(20387)

Gemeente Zemst

—

ZEMST. — De gemeenteraad van Zemst heeft op 29 april 2010 het rooilijn- en onteigeningsplan Witveldstraat II definitief goedgekeurd.

(20388)

ZEMST. — De gemeenteraad van Zemst heeft op 29 april 2010 het rooilijnplan ontsluitingsgebied Molenveld-Dynastiestraat definitief goedgekeurd.

(20389)

Gemeente Zulte

—

Overeenkomstig artikel 10 van het decreet van 8 mei 2009 houdende de vaststelling en realisatie van rooilijnen wordt ter kennis gebracht van de bevolking dat de gemeenteraad van de gemeente Zulte het rooilijnenplan voor een deel van de Merelstraat definitief heeft vastgesteld tijdens de zitting van 22 april 2010.

(20390)

Commune d'Evere

—

Le Collège des bourgmestre et échevins fait connaître que sont soumis à enquête publique les procédures d'abrogation totale des PPAS 8 « Van Ruusbroeck » (A.R. 18 décembre 1961) et PPAS 14 « Hauwaerts » (A.R. 28 février 1963) (articles 58 et 59 du Cobat).

Les documents relatifs aux dossiers peuvent être consultés à l'administration communale pendant l'enquête publique du 12 mai 2010, au 10 juin 2010 — service des Travaux — Urbanisme tous les jours de 8 heures à 12 h 45 m et le mardi de 17 heures à 20 heures.

Les observations et réclamations au sujet des dossiers doivent parvenir au Collège des bourgmestre et échevins au plus tard le 10 juin 2010, à 13 heures. La commission de concertation aura lieu le 17 juin 2010 et toute personne peut demander par écrit à être entendue.

(20391)

Gemeente Evere

—

Het College van Burgemeester en Schepenen brengt ter kennis dat aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen totale opheffingsprocedures van BBP 8 « Van Ruusbroeck » (K.B. 18 december 1961) en BBP 14 « Hauwaerts » (K.B. 28 februari 1963) (artikels 58 en 59 van het BWRO).

De documenten van de dossiers kunnen op het gemeentebestuur worden geraadpleegd tijdens het openbaar onderzoek van 12 mei 2010 tot 10 juni 2010 — dienst der Werken — Stedenbouw iedere dag van 8 uur tot 12 u. 45 m en op dinsdag van 17 uur tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren over de dossiers moeten toekomen bij het College van Burgemeester en Schepenen uiterlijk op 10 juni 2010, om 13 uur. De overlegcommissie vindt plaats op 17 juni 2010 en elke persoon kan schriftelijk vragen om gehoord te worden.

(20391)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

Nieuwenhove, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg Zuid 4, 9052 Zwijnaarde

RPR 0420.089.479

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op dinsdag 8 juni 2010, om 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2009. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten.

(20392)

Kapri, naamloze vennootschap,
Knoddelstraat 46, 1761 Roosdaal

RPR Brussel 0436.940.953

—

Gewone algemene vergadering van 4 juni 2009, om 21 uur ter maatschappelijke zetel.

Agenda :

Lezing van het jaarverslag.

Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2009.

Bestemming van het resultaat van het boekjaar.

Kwijting leden raad van bestuur.

Allerlei.

Zich richten naar de statuten.

De afgevaardigde bestuurder, (get.) Johan Billiet.

(20393)

VAN LANSCHOT, bevek naar Belgisch recht,beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal,instelling voor collectieve beleggingen in financiële instrumentenen liquide middelen, naamloze vennootschap, te 2018 Antwerpen, Desguinlei 50

Ondernemingsnummer 0449.475.729 – RPR Antwerpen

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden ten maatschappelijke zetel op vrijdag 4 juni 2010, om 11 u. 45 m., met volgende agenda en voorstellen van besluit :

1) Voorstel tot inlassing van een vereenvoudigde regeling inzake de tarieven van de vergoedingen van de depothoudende bank en derhalve aanpassing van de tweede tot en met de negende alinea van artikel 18 van de statuten aan dit besluit.

Voorstel tot besluit :

"De vergadering besluit de tweede tot en met de negende alinea van artikel 18 van de statuten te schrappen en te vervangen door de volgende tekst :

In de overeenkomst van bewaargeving wordt bepaald dat de depothoudende bank haar taak zal vervullen in overeenstemming met de wet en de van kracht zijnde reglementering.

De depothoudende bank zal voor haar functies de kosten kunnen aanrekenen die contractueel tussen de vennootschap en de depothoudende bank bepaald zijn, en die jaarlijks maximaal 0,30 % per compartiment kunnen bedragen. De berekeningswijze en de tarieven zijn in detail terug te vinden in de overeenkomst van bewaargeving tussen elk compartiment en de depothoudende bank en in het prospectus".

2) Voorstel tot inlassing van een vereenvoudigde regeling inzake de kosten verbonden aan de uitoefening van de functies van de beheervennootschap van Instellingen voor Collectieve Belegging en derhalve aanpassing van de derde en de vierde zin van artikel 19 van de statuten aan dit besluit.

Voorstel tot besluit :

"De vergadering besluit de derde en de vierde zin van artikel 19 van de statuten te schrappen en te vervangen door de volgende tekst :

De beheervennootschap zal voor zijn functies de kosten kunnen aanrekenen die contractueel tussen de vennootschap en de beheervennootschap bepaald zijn, en die jaarlijks maximaal 3 % per compartiment kunnen bedragen. Deze vergoedingen worden nader beschreven in het prospectus".

3) Machtiging coördinatie.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 20 van de statuten.

De meest recente financiële verslagen alsook het (vereenvoudigd) prospectus zijn verkrijgbaar bij de financiële dienst : Van Lanschot Bankiers NV, Desguinlei 50, 2018 Antwerpen.

(20394)

Think Media, naamloze vennootschap,
Oude Leeuwenrui 8, bus 17, 2000 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0404.824.154 — RPR Antwerpen

—

De raad van bestuur beslist om op 9 juni 2010 de gewone algemene vergadering te houden met de volgende agenda :

Gewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die wordt gehouden op woensdag 9 juni 2010, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Oude Leeuwenrui 8, te 2000 Antwerpen, derde verdieping.

De agenda van de gewone algemene vergadering luidt volgt :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris met betrekking tot (i) de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap en (ii) de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2009.

2. Goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap over het boekjaar afgesloten op 31 december 2009.

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist de enkelvoudige jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2009 goed te keuren, met inbegrip van de bestemming van het resultaat zoals voorgesteld door de raad van bestuur. »

3. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2009.

4. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel tot besluit 4.1. : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Stion BVBA, bestuurder en afgevaardigd-bestuurder, en haar vaste vertegenwoordiger, Mevr. Ann Nisot, voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.2 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Stion BVBA en haar vertegenwoordiger Mevr. Ann Nisot, voor wat betreft de uitoefening van haar mandaat als vaste vertegenwoordiger van Think Media tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.3 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Intellisoft NV, bestuurder, en haar vertegenwoordiger, de heer Maurice De Velder, voor het door hen uitgeofende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.4 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Belcla Invest NV, bestuurder, en haar vaste vertegenwoordiger, de heer Isidoor Claes, voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.5 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Advisam NV, bestuurder, en haar vaste vertegenwoordiger de heer Guy Warlop, voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.6 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Parana Management Corporation BVBA, bestuurder en haar vaste vertegenwoordiger, de heer Guido Van der Schueren, voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

Voorstel tot besluit 4.7 : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan Brevimmo NV, bestuurder, en haar vertegenwoordiger, de heer Rudy Van Thuyne, voor het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

5. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de commissaris van de vennootschap voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2009. »

6. (Her)Benoeming bestuurder.

Voorstel tot besluit 6.1. : « De algemene vergadering benoemt als onafhankelijk bestuurder in de zin van artikel 524*juncto*, artikel 526*ter* van het Wetboek van vennootschappen, Finecma NV, vast vertegenwoordigd door de heer Erik Maes. Dit mandaat geldt vanaf heden voor een periode die eindigt vlak na de in 2012 te houden gewone algemene vergadering. »

Voorstel tot besluit 6.2 : « De algemene vergadering benoemt als bestuurder B-Groove BVBA, vast vertegenwoordigd door de heer Laurent Warlop. Dit mandaat geldt vanaf heden voor een periode die eindigt vlak na de in 2012 te houden gewone algemene vergadering.

Voorstel tot besluit 6.3. : « De algemene vergadering herbenoemt als bestuurder Belcla Invest NV, vast vertegenwoordigd door de heer Isidoor Claes. Dit mandaat geldt vanaf heden voor een periode die eindigt vlak na de in 2012 te houden gewone algemene vergadering. »

7. Herbenoeming commissaris.

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering benoemt op voorstel van de raad van bestuur, als commissaris van de vennootschap : de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een CVBA « VGD Bedrijfsrevisoren ». Voormelde revisorenvennootschap duidde de heren Maarten Lindemans, en Peter Bruggeman, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Schaliënstraat 5, bus 2-3, aan als vaste vertgenwoordigers voor de uitoefening van voormeld mandaat. Dit mandaat geldt voor een duur van drie jaar, hetzij tot aan de jaarvergadering te houden in 2013. De jaarlijke mandaatvergoeding voor de statutaire jaarrekening en voor de geconsolideerde jaarrekening samen wordt vastgesteld op 16.750 EUR, indexgebonden en exclusief BTW en onkosten. »

8. Diversen.

De eigenaars van de aandelen op naam die aan de gewone algemene vergadering wenst deel te nemen, moeten uiterlijk zes werkdagen op voorhand, te weten uiterlijk op 1 juni 2010, in het aandeelhoudersregister zijn ingeschreven en hun voornemen hebben bekend gemaakt aan de vennootschap, per brief, per fax (+32 (0)3 202-01 81, ter attentie van dhr. Bart Van der Gracht) of per e-mail (bartøthinkmedia.be), met aanduiding van het aantal aandelen waarmee ze willen deelnemen.

De eigenaars van de gedematerialiseerde effecten die aan de gewone algemene vergadering wensen deel te nemen, moeten uiterlijk zes werkdagen op voorhand, te weten uiterlijk op 1 juni 2010, een attest van een erkend rekeninghouder of een vereffeningsinstelling waaruit de onbeschikbaarheid van hun effecten tot de gewone algemene vergadering blijkt, deponeren bij een van de loketten van Dexia Bank.

Een volmachtformulier is beschikbaar op www.thinkmedia.be onder de rubriek « beleggersinfo », of zal op verzoek van de aandeelhouder worden meegedeeld.

(20395)

VEMEDIA PHARMA, naamloze vennootschap die een openbaar beroep doet of heeft gedaan op het spaarwezen, Anna Bijnslaan 20, 8500 Kortrijk

Ondernemingsnummer 0478.014.317 - RPR Kortrijk

—

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen en/of warrants uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden te Kortrijk ten kantore van Lafili, Van Crombrugghe & Partners, Minister Liebaertlaan 1 op donderdag 3 juni 2010, om 13 uur, met volgende agenda, houdende voorstellen tot besluit.

I. Agenda van de jaarvergadering

1 ° Lezing van het jaarverslag.

2° Lezing van het verslag van de commissaris.

3° Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2009.

Voorstel tot besluit. De jaarrekening, met inbegrip van de resultaatverwerking, zoals zij door de raad van bestuur voorgesteld werd, wordt goedgekeurd.

4° Kwijting.

Voorstel tot besluit. Volledige en algehele kwijting wordt verleend aan de bestuurders, de vaste vertegenwoordiger van de vennootschappen-bestuurders evenals aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat.

5° Lezing van het geconsolideerde jaarverslag

6° Lezing van het geconsolideerde verslag van de commissaris.

7° Kennisname en bespreking van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31 december 2009.

Toelatingsvoorwaarden

De houders van aandelen op naam moeten uiterlijk op 28 mei 2010 de raad van bestuur schriftelijk inlichten van hun intentie aan de algemene vergaderingen deel te nemen, alsook het aantal aandelen meedelen waarmee zij aan de stemming wensen deel te nemen. Zij worden toegelaten tot de vergaderingen op voorlegging van hun identiteitsbewijs.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten uiterlijk op 28 mei 2010 op de zetel van de vennootschap een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de algemene vergaderingen wordt vastgesteld. Zij worden toegelaten tot de vergaderingen op voorlegging van hun identiteitsbewijs.

De houders van warrants mogen de algemene vergadering bijwonen, mits naleving van de toelatingsvoorwaarden voorzien voor de aandeelhouders.

Volmachten

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 28 van de statuten werd opgesteld en waarvan een exemplaar op de maatschappelijke zetel te verkrijgen is. Het volmachtformulier zal eveneens ter beschikking zijn op de website van de vennootschap. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. Deze volmacht dient, ter attentie van de raad van best uur, uiterlijk op 28 mei 2010, op de zetel van de vennootschap te worden neergelegd.

Een kopie van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de verslagen van de commissaris over de statutaire en de geconsolideerde jaarrekening, evenals de voormelde jaarrekeningen zelf zijn ter beschikking voor iedere aandeelhouder of warranthouder ter zetel van de vennootschap, en dit op kosteloze wijze, op overlegging van zijn effect.

De raad van bestuur.

(20396)

SAPEC, naamloze vennootschap,
Louizalaan 500, bus 6, 1050 Brussel

R.P.R. Brussel 0403.085.280

—

De raad van bestuur van de N.V. SAPEC nodigt de aandeelhouders uit op de algemene vergaderingen, gewone en buitengewone, die zullen plaatsvinden op dinsdag 15 juni 2010, om 11 uur, op de 6e verdieping, Louizalaan 500, 1050 Brussel, om over de volgende dagorde te beraadslagen :

A) Voor de gewone algemene vergadering, uitspraak doende volgens het quorum en meerderheidsprincipe vereist voor de gewone algemene vergaderingen :

1. Verslagen van de raad van bestuur over de statutaire en geconsolideerde jaarrekeningen van het boekjaar 2009.

2. Verslagen van de Commissaris over diezelfde statutaire en geconsolideerde jaarrekeningen.

3. Goedkeuring van de statutaire jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2009 en voorstelling van de geconsolideerde jaarrekeningen van het boekjaar 2009.

4. Toedeling van de winst : de raad van bestuur stelt de vergadering voor geen dividenden uit te keren en het emolument van 108.880 € voor de Bestuurders te handhaven.

5. Kwijting aan de Bestuurders : de raad van bestuur stelt de vergadering voor kwijting te verlenen aan de Bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het afgelopen boekjaar.

6. Kwijting aan de Commissaris : de raad van bestuur stelt de vergadering voor kwijting te verlenen aan de Commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het afgelopen boekjaar.

7. Statutaire benoemingen. De raad van bestuur stelt de vergadering voor, de Heren Manuel Fernando Espirito Santo, Christian Varin en Jean-Marie Laurent-Josi te herverkiezen als Bestuurders voor een periode van vier jaren die eindigt na afloop van de statutaire vergadering van 2014en de heer Günter K. Strauss te herkiezen als Bestuurder voor een periode van een jaar die eindigt na afloop van de statutaire vergadering van 2011.

Het mandaat van de heer Xavier Scheyven, die de leeftijdsgrens bereikt heeft, wordt niet hernieuwd.

De raad van bestuur stelt eveneens voor de heer Matthieu Delouvrier, Bestuurder van vennootschappen Neuilly-Sur-Seine, Frankrijk, in overeenstemming met artikel 526ter van het wetboek van Vennootschappen, als onafhankelijke Bestuurder, voor een periode van vier jaren, die eindigt na afloop van de statutaire vergadering van 2014, te benoemen.

Op basis van het voorstel van het auditcomité, stelt de raad van bestuur de vergadering eveneens voor het mandaat van de Commissaris van Mazars Bedrijfsrevisoren te hernieuwen voor een periode van drie jaar die eindigt na afloop van de statutaire vergadering van 2013 zoals de vervanging van zijn vertegenwoordiger de heer Xavier Doyen door de heer Philippe de Harlez in overeenstemming met de wetgeving betreffende het revisoraat en de onafhankelijkheid van de Commissaris (IRE van 29 juni 2008). De bezoldigingen zullen gedurende de vergadering bepaald worden.

B) Voor de buitengewone algemene vergadering, uitspraak doende volgens het quorum en meerderheidsprincipe bepaald in artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen :

1. Voorstel tot hernieuwing van de machtiging verleend aan de raad van bestuur om gedurende een periode van 5 jaren, met ingang op datum van deze vergadering, rechtstreeks of via rechtstreekse filialen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen, op de Beurs een maximum aantal van 75 000 gewone eigen aandelen te kopen of te verkopen en om de maximum aankoop- of verkoopprijs gelijk te stellen aan de hoogste koers van de laatste vijftien beursnoteringen voorafgaand aan de datum van aankoop vermeerderd met dertig procent en de minimum aankoop- of verkoopprijs gelijk te stellen aan de laagste koers van dezelfde beursnoteringen min dertig procent.

2. Voorstel de opheffing goed te keuren van de rechten verbonden aan aandelen die aldus werden aangekocht tijdens hun in bezit zijn evenals de vernietiging van de coupons behorend bij de dividenden vervallen in deze periode van bezit, waarbij de bedrijfswinst verdeeld is onder de aandelen waarvan de rechten niet werden opgeheven.

Om tot de vergaderingen te worden toegelaten, moeten de aandeelhouders hun maatschappelijke aandelen aan toonder ten laatste op 10 juni 2010 neerleggen, in overeenstemming met artikel 27 van de statuten :

- hetzij op de maatschappelijke zetel, Louizalaan 500, 1050 Brussel;

- hetzij op de zetels, bijkantoren en agentschappen van de volgende financiële instellingen : BNP PARIBAS FORTIS, KBC, Bank DEGROOF en BGL BNP Paribas Luxemburg.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten door hun erkende rekeninghouder een attest laten opstellen waarin de onbeschikbaarheid van de aandelen wordt vastgesteld waarvoor ze aan de vergaderingen wensen deel te nemen, en moeten dit attest uiterlijk op 10 juni 2010 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan het loket van de kredietinstellingen die in het vorig paragraaf zijn vermeld.

De houders van aandelen op naam moeten, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte brengen van hun voornemen om de vergaderingen bij te wonen waarbij ze het aantal aandelen meedelen waarmee ze aan de stemming wensen deel te nemen.

Elke aandeelhouder heeft op vertoon van zijn aandeel recht op een gratis exemplaar van de verslagen.

De raad van bestuur.

(20397)

SAPEC, société anonyme,
avenue Louise 500, bte 6, 1050 BRUXELLES

RPM Bruxelles 403 085 280

—

Le conseil d'administration de la S.A. SAPEC invite les actionnaires à se réunir en assemblées générales ordinaire et extraordinaire le mardi 15 juin 2010, à 11 heures, au 6e étage, avenue Louise 500, 1050 Bruxelles, pour délibérer sur les ordres du jour suivants :

A) En assemblée générale ordinaire statuant aux conditions de quorum et de majorité requises pour les assemblées ordinaires :

1. Rapports de gestion du conseil d'administration sur les comptes statutaires annuels et les comptes consolidés annuels arrêtés au 31/12/2009.

2. Rapports du commissaire sur lesdits comptes statutaires annuels et comptes consolidés annuels.

3. Approbation des comptes statutaires annuels clôturés au 31/12/2009 et présentation des comptes consolidés annuels clôturés au 31/12/2009.

4. Affectation des bénéfices : le conseil propose à l'assemblée de ne pas distribuer de dividende et de maintenir le montant de 108.880 EUR à titre de tantième aux administrateurs.

5. Décharge aux administrateurs : le conseil propose à l'assemblée de donner décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat au cours de l'exercice écoulé.

6. Décharge au commissaire : le conseil propose à l'assemblée de donner décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat au cours de l'exercice écoulé.

7. Nominations statutaires. Le conseil propose à l'assemblée la réélection, en qualité d'administrateurs, pour une durée de quatre ans expirant à l'issue de l'assemblée statutaire de 2014, de MM. Manuel Fernando Espirito Santo, Christian Varin et Jean-Marie Laurent-Josi, ainsi que la réélection, pour une durée d'un an expirant à l'issue de l'assemblée statutaire de 2011 de M. Günter K. Strauss. M. Xavier Scheyven, atteint par la limite d'age, son mandat n'est pas renouvelé.

Le conseil propose d'appeler, en qualité d'administrateur indépendant, au sens de l'Article 526ter du Code des Sociétés, Mr. Matthieu Delouvrier, Administrateur de Sociétés, Neuilly-Sur-Seine, France, pour une durée de quatre ans expirant à l'issue de l'assemblée statutaire de 2014.

Sur base de la proposition du Comité d'audit, le Conseil propose également à l'assemblée de renouveler pour une période de trois ans expirant à l'issue de l'assemblée statutaire de 2013, le mandat de Commissaire de Mazars Réviseurs d'Entreprises ainsi que le remplacement de son représentant M. Xavier Doyen par M. Philippe de Harlez conformément aux normes de l'IRE du 29 juin 2008 relatives à l'indépendance du Commissaire. Les émoluments seront fixés en séance.

B) En assemblée générale extraordinaire statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 559 du Code des sociétés :

1. Proposition de renouveler l'autorisation donnée au conseil d'administration pendant une durée de 5 ans à compter de la présente assemblée, d'acquérir ou de vendre en Bourse, directement ou au travers de filiales directes au sens de l'article 627 du Code des sociétés, un nombre maximum de 75.000 actions propres ordinaires et de fixer le prix maximum d'achat ou de vente à un prix correspondant au cours le plus haut des quinze dernières séances de cotation précédant la date d'acquisition plus trente pour cent et le prix minimum d'achat ou de vente à un prix correspondant au cours le plus bas des mêmes séances moins trente pour cent.

2. Proposition d'accepter la suspension des droits attachés aux actions ainsi acquises durant la durée de leur détention ainsi que la destruction des coupons afférents aux dividendes échus pendant cette période de détention, le bénéfice social étant réparti entre les actions dont les droits ne sont pas suspendus.

Pour être admis aux assemblées, les actionnaires doivent déposer leurs parts sociales au porteur, conformément à l'article 27 des statuts, au plus tard le 10 juin 2010 :

- soit au siège social 500 avenue Louise, 1050 Bruxelles;

- soit aux sièges, succursales et agences des établissements financiers suivants : BNP PARIBAS FORTIS, KBC, Banque DEGROOF et BGL BNP Paribas Luxembourg.

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, au plus tard le 10 juin 2010, déposer auprès des établissements susmentionnés, une attestation établie par le teneur de compte agréé ou par l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité desdites actions jusqu'à la date de l'assemblée générale.

Les actionnaires nominatifs doivent, dans le même délai, informer par lettre le conseil d'administration de leur intention d'assister aux assemblées en indiquant le nombre de parts sociales pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement sur la production de son titre un exemplaire des rapports.

Le conseil d'administration

(20397)

Beer Management, société anonyme,
avenue de Tervueren 365-367, 1150 Bruxelles

R.P.M. Bruxelles 0442.548.543

—

Assemblée générale ordinaire le 5 juin 2010, à 11 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2009. 3. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.

(20398)

Piwidinvest, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
rue Grande 62, 4260 Braives (Ciplet)

R.P.M. Huy 0446.632.045

—

Assemblée générale ordinaire le 5 juin 2010, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2009. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

(20399)

Pré Moulin, société anonyme,
rue des Moulins 72, 4163 Anthisne (Tavier)

R.P.M. Huy 0444.262.473

—

Assemblée générale ordinaire le 5 juin 2010, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2009. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. Si le quorum n'est pas atteint, une seconde assemblée se réunira le 26 juin 2010, à 10 heures, au siège social.

(20400)

Sablon Invest, société anonyme,
avenue du Dirigeable 9, 1170 Bruxelles

R.P.M. Bruxelles 0461.834.321

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le mercredi 16 juin 2010, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Examen des comptes arrêtés au 31 décembre 2009. Affectation du résultat. Nomination d'administrateurs. Décharge aux administrateurs. Divers.

(20401)

Louis Delhaize, c/o Cora, société anonyme,
rue de la Boétie 40, 75008 Paris

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, rue de Ligne 13, à 1000 Bruxelles, le lundi 7 juin 2010, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Examen du rapport de gestion du conseil d'administration et du rapport des commissaires-réviseurs sur l'exercice 2009.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2009.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs et aux commissaires-réviseurs pour l'exercice 2009.

5. Nominations statutaires.

6. Divers.

(20402)

AGRINEFFE, société anonyme,
rue de Neffe 1, 5537 BIOUL

Numéro d'entreprise 0434.699.065

—

Assemblée ordinaire du 08/06/2010, à 17 h., rue sur les Dos 43, 5537, à Bioul. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC11001454/19.05) (20447)

ALIMAX, naamloze vennootschap,
Hof ter Triest, Tweede Doorsnijdstraat 1, 8531 BAVIKHOVE

Ondernemingsnummer 0466.200.212 - RPR Kortrijk

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 8 juni 2010, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda :1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2009. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 5. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-10-01882/19.05) (20448)

ARTEMIS, naamloze vennootschap,
rue Rouge 59, 1180 Bruxelles

Ondernemingsnummer 0402.119.735

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-00987/19.05) (20449)

ARTILIEGE, société anonyme,
rue Saint Vincent 18, 4020 LIEGE

Numéro d'entreprise 0421.452.825

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 h 30 m. Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du C.A. 2. Lecture et approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs. 5. Décharges, à donner aux administrateurs. Pour la présence, à l'A.G. se conformer aux statuts.

(AOPC-1-10-04154/19.05) (20450)

ATELIER DE METALLISATION DE LA SENNE, société anonyme,
rue Bollinckx 47, 1070 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0401.906.731

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04013/19.05) (20451)

AUTOBEDRIJF STOCKMANS EN PARTNERS,
naamloze vennootschap,
Kapelsesteenweg 36, 2930 BRASSCHAAT

Ondernemingsnummer 0442.116.102

—

Jaarvergadering op 08/06/2010, om 15.00 u op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-10-02993/19.05) (20452)

BATISCO DEVELOPMENTS, naamloze vennootschap,
Keiberg 14, 8551 HEERSTERT

Ondernemingsnummer 0466.148.247

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03122/19.05) (20453)

BEDRIJFS- EN PERSONENWAGENS ULENAERS ALBERT,
naamloze vennootschap,
Opitterkiezel 28A, 3960 BREE

Ondernemingsnummer 0451.582.213

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-02555/19.05) (20454)

BEHEID, naamloze vennootschap,
L. Schockaertstraat 59, 1600 St. Pieters Leeuw

Ondernemingsnummer 0404.144.560

—

Algemene vergadering op de zetel op 04/06/2010, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestmming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04419/19.05) (20455)

BIRKOLO, naamloze vennootschap,
Biezestraat 2, 9850 MERENDREE

Ondernemingsnummer 0455.262.867

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04321/19.05) (20456)

CAPALOU, naamloze vennootschap,
Prins Filiplaan 52, 8300 KNOKKE-HEIST

Ondernemingsnummer 0436.605.215 - RPR Brugge

—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 8 juni 2010, om 11 uur. Dagorde : 1. Lezing van de jaarrekening op 31/12/2009 - verslag. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei.

(AOPC-1-10-03646/19.05) (20457)

CASTELVI, naamloze vennootschap,
Boniverlei 21, 2650 EDEGEM

Ondernemingsnummer 0401.138.055

—

Algemene vergadering ter zetel op 04/06/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04430/19.05) (20458)

CEBECE, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 25, 3500 HASSELT

Ondernemingsnummer 0455.277.121

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-00969/19.05) (20459)

CHATEAU LIBERME HOLDING AG, société anonyme,
Aachener Str. 302, 4701 KETTENIS

Numéro d'entreprise 0862.802.627

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02570/19.05) (20460)

CHAUSSURES VANSILIETTE, société anonyme,
rue de l'Ange 81-83, 5000 NAMUR

Numéro d'entreprise 0401.428.461

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-03962/19.05) (20461)

COMANIM, société anonyme,
rue Tumelaire 63, 6000 CHARLEROI

Numéro d'entreprise 0427.075.459

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-00999/19.05) (20462)

COUPETRANS, naamloze vennootschap,
Vaart 2, 2310 RIJKEVORSEL

Ondernemingsnummer 0448.546.806 - RPR Turnhout

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 17 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03471/19.05) (20463)

COURTRIMMO, naamloze vennootschap,
Weidenstraat 38, 8520 KUURNE

Ondernemingsnummer 0441.083.249

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04150/19.05) (20464)

CRISFIL, société anonyme,
rue Pisseroule 174, 4820 DISON

Numéro d'entreprise 0460.654.384

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 21 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01971/19.05) (20465)

DASCO, naamloze vennootschap,
Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0418.420.683 - RPR Antwerpen

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 15 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen en/of benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03485/19.05) (20466)

DE BOUWSTEEN, naamloze vennootschap,
Steenhuffeldorp 60, 1840 LONDERZEEL-STEENHUFFEL

Ondernemingsnummer 0423.327.794

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-02338/19.05) (20467)

DE OUDE BEURS, naamloze vennootschap,
Oude Beurs 29, 2000 ANTWERPEN

Ondernemingsnummer 0445.475.963

—

Jaarvergadering op 08/06/2010 te 16 uur. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia.

(AOPC-1-10-03793/19.05) (20468)

DECOJARDIN, société anonyme,
rue Basse Boulogne 1*B*, 7387 Honelles

Numéro d'entreprise 0453.446.690

—

Assemblée générale au siège social le 08/06/2010, à 19h30. Ordre du jour : Rapport du CA. Approbation comptes annuels. Affectation des résultats. Émoluments. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-03751/19.05) (20469)

DEGRIMO, naamloze vennootschap,
Rennevoortstraat 1, 8880 LEDEGEM-ROLLEGEM-KAPELLE

Ondernemingsnummer 0427.582.136

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01074/19.05) (20470)

DES CRETES, société anonyme,
chemin des Crêtes 18, 4606 DALHEM

Numéro d'entreprise 0443.086.003

—

Assemblée ordinaire au siège social le 28/05/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-04410/19.05) (20471)

DEWARD DESIGN, naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 44, 9120 BEVEREN-WAAS

Ondernemingsnummer 0449.690.812 - RPR Dendermonde

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 18 uur. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2009. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Divers.

(AOPC-1-10-00646/19.05) (20472)

DIJEMMO, burgerlijke vennootschap, o.v.v. naamloze vennootschap,
steenweg op Leopoldsburg 37, 2490 BALEN

Ondernemingsnummer 0446.074.096 - RPR Turnhout

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 20 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03470/19.05) (20473)

DISCOUNT BOGHE, naamloze vennootschap,
Blandenstraat 173, 3053 OUD-HEVERLEE

Ondernemingsnummer 0433.894.262

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 18 u. 30 m. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-03201/19.05) (20474)

DOPIMMO, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
rue de Tribomont 14, 4650 HERVE (Herve)

Numéro d'entreprise 0448.958.659

—

Convocation

Mmes et Mssrs les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société anonyme "DOPIMMO", ayant son siège, à 4650 HERVE (Herv*e)* rue de Tribomont, 14, constituée suivant acte dressé par le notaire Maurice MASSON, à Verviers, le 15 décembre 1992, publié aux annexes du Moniteur Belge du huit janvier suivant sous le numéro 930108-72, qui se tiendra, à L'Etude du notaire Catherine LAGUESSE, à Ensival-VERVIERS, rue Jean-Martin Maréchal, 32, le 3 juin 2010, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant la modification, à l'objet social proposée ci-après.

A ce rapport est jointe une situation active et passive de la société remontant au trente mars deux mille dix, soit, à moins de trois mois.

2. Modification de l'objet social : pour supprimer dans l'article trois (3) actuel, le texte suivant : "ainsi que la tenue de la comptabilité et l'établissement de comptes annuels."

3. Démission - nomination.

4. Pouvoirs, à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent.

Si cette assemblée n'est pas en nombre une nouvelle assemblée pourra être convoquée et délibérer valablement quel que soit le nombre d'actions représentées.

Le Conseil d'administration.

(AXPC-1-10-04408/19.05) (20475)

D'HONDT, naamloze vennootschap,
Gentstraat 82, 9700 OUDENAARDE

Ondernemingsnummer 0437.254.818

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 11 u. 30 m. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03787/19.05) (20476)

Etn ARSENE DE GRIJSE, naamloze vennootschap,
Rekollettenstraat 27*D*, 8500 Kortrijk

Ondernemingsnummer 0413.787.845

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 uur. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. (Her)Benoemingen. 5. Beslissing art. 633 en 634 W. Venn. 6. Divers.

(AOPC-1-10-03242/19.05) (20477)

EUROWOOD, naamloze vennootschap,
Kalbergstraat 113, 8780 OOSTROZEBEKE

Ondernemingsnummer 0433.136.771

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 11 uur. Agenda : Lezing van de jaarrekening. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01232/19.05) (20478)

E.C. INVEST, société anonyme,
Zoning de la Riviérette 22, 7330 SAINT-GHISLAIN

Numéro d'entreprise 0455.655.817

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-00758/19.05) (20479)

FASTOBRA, naamloze vennootschap,
Industrielaan 16-20, 1740 TERNAT

Ondernemingsnummer 0417.338.738

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-02464/19.05) (20480)

FINAGRILAND, société anonyme,
avenue Pasteur 23, 1300 WAVRE

Numéro d'entreprise 0427.487.017

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-03097/19.05) (20481)

FINANCE CONSULTING, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0452.016.337

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Délibération en application des articles 633 & 634 du Code des Sociétés. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-01683/19.05) (20482)

FIRMA CRAS, naamloze vennootschap,
Industrielaan 5, 8790 WAREGEM

Ondernemingsnummer 0405.398.137 - RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 8 juni 2010, om 15 uur. Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag, het verslag van de commissaris en van de jaarrekening op 31/12/2009. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Herkiezing commissaris. 6. Toelichting geconsolideerde jaarrekening. 7. Allerlei.

(AOPC-1-10-03649/19.05) (20483)

FLARONIS, société anonyme,
Herbesthaler Strasse 323, 4701 EUPEN

Numéro d'entreprise 0431.633.370

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02467/19.05) (20484)

FLORIPHAR, société anonyme,
Drève Richelle 161 Bat K/10, 1410 WATERLOO

Numéro d'entreprise 0464.947.130

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-02616/19.05) (20485)

FRADOM, société anonyme,
avenue Bel Air 70, 1180 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0442.767.881

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-01040/19.05) (20486)

FRANINA, naamloze vennootschap,
Warande 20, B0201, 8430 MIDDELKERKE

Ondernemingsnummer 0464.987.910

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04304/19.05) (20487)

GALTIER EXPERTISES, société anonyme,
avenue de Tervuren 164, 1150 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0428.313.594

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs et aux commissaires. Divers.

(AOPC-1-10-01293/19.05) (20488)

GENERAL TOOLS, naamloze vennootschap,
Paul Gilsonlaan 480, 1620 DROGENBOS

Ondernemingsnummer 0407.608.747

—

Tweede algemene buitengewone vergadering ter zetel van S.A. OUTILAC te Jemeppe-sur-Meuse op 29/05/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Artikel 633 van V. Code. Verschillend.

(AOPC-1-10-04398/19.05) (20489)

GUMEA, naamloze vennootschap,
H. Consciencestraat 59, 8800 ROESELARE

Ondernemingsnummer 0425.245.030

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-10-02660/19.05) (20490)

G.M.M.C., naamloze vennootschap,
Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0449.994.975 - RPR Antwerpen

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 16 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen en/of benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03469/19.05) (20491)

HARAS DE LAUBRY, naamloze vennootschap,
Heedstraat 57, 1730 ASSE

Ondernemingsnummer 0435.637.193

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 heures. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-02981/19.05) (20492)

Hayoit Assurances et Prêts, société anonyme,
rue Jules Destrée 124, 7390 QUAREGNON

Numéro d'entreprise 0448.824.938

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-00691/19.05) (20493)

HOOG VONDER, naamloze vennootschap,
Bisschoppenhoflei 14, 2930 BRASSCHAAT

Ondernemingsnummer 0433.167.851

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-00769/19.05) (20494)

Horeca Logistic Services, naamloze vennootschap,
Industrielaan 16-20, 1740 TERNAT

Ondernemingsnummer 0424.179.218

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-02455/19.05) (20495)

HS RENTING & SERVICES, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 349, 2580 PUTTE

Ondernemingsnummer 0447.470.995

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 20 uur. Dagorde : 1) Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2) Verslag van de raad van bestuur. 3) Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4) Kwijting aan de bestuurders. 5) Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6) Allerlei.

(AOPC-1-10-00948/19.05) (20496)

HUCA, naamloze vennootschap,
Sint-Jobsesteenweg 26, 2930 BRASSCHAAT

Ondernemingsnummer 0427354482

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-00667/19.05) (20497)

IMMO CEPAGE, société anonyme,
Jevoumont 30, 4910 THEUX

Numéro d'entreprise 0422.057.193

—

Deuxième assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-03020/19.05) (20498)

IMMO MAPI, société anonyme,
avenue du Centenaire 39, 4053 CHAUDFONTAINE

Numéro d'entreprise 0455.625.430

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01191/19.05) (20499)

IMMO POUILLON, société anonyme,
Sentier du Moulin 2, 1380 OHAIN

Numéro d'entreprise 0450.299.041

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04012/19.05) (20500)

IMMOBILIERE DE LA SENNE, société anonyme,
boulevard Louis Mettewie 9, bte 41, 1080 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0455.685.412

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04015/19.05) (20501)

IMMOBILIERE DEFRERE, en abrégé "I.D.F.", société anonyme,
rue de l'Abreuvoir 16, 1170 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0420.625.256

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01019/19.05) (20502)

IMMO-SYLA, société anonyme,
rue Grétry 219, 4020 LIEGE

Numéro d'entreprise 0448.234.822

—

Assemblée ordinaire au siège social le 26 mai 2010, à 16 heures. Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du C.A., 2. Lecture et approbation des comptes annuels, 3. Affectation du résultat, 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs, 5. Décharges, à donner aux administrateurs. Pour la présence, à l'A.G. se conformer aux Statuts.

(AOPC-1-10-04403/19.05) (20503)

INTERNATIONAAL VERVOER BRANTS-VALLET,
naamloze vennootschap,
Hulshoutsesteenweg 33, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG

Ondernemingsnummer 0400.670.970

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 9 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04042/19.05) (20504)

J.A.S., naamloze vennootschap,
Steenbergstraat 22, 3960 BREE

Ondernemingsnummer 0478.139.031

—

Algemene vergadering ter zetel op 07/06/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04396/19.05) (20505)

Kalimero, naamloze vennootschap,
Wellingtonlaan 29 B, 1180 UKKEL

Ondernemingsnummer 0456.847.828 - RPR Brussel

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03468/19.05) (20506)

L EN D, naamloze vennootschap,
Waterhoendreef 4, 9940 EVERGEM

Ondernemingsnummer 0434.730.640

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01081/19.05) (20507)

LA LISIERE, société anonyme,
rue Tenbosch 86, 1050 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0451.853.912

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-02895/19.05) (20508)

LA PROMOTION COMMERCIALE, société anonyme,
rue de Tilice 3, 4041 Milmort

Numéro d'entreprise 0430.381.179

—

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2010, à 16 heures. Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du C.A. 2. Lecture et approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs. 5. Décharges, à donner aux administrateurs. Pour la présence, à l'A.G. se conformer aux statuts.

(AOPC-1-10-04402/19.05) (20509)

LA SAPINIERE, société anonyme,
Enclus du Haut 48, 7750 Mont de l'Enclus (Orroir)

Numéro d'entreprise 0860.254.792 - RPM Tournai

—

Assemblée ordinaire au siège social le 8 juin 2010, à 10h. Ordre du jour : 1. Présentation des comptes annuels au 31/12/2010 - rapport. 2. Approbation de ces comptes. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(AOPC-1-10-03345/19.05) (20510)

LEMAN-MEUSE, société anonyme,
rue Pierreux 5, 4190 XHORIS

Numéro d'entreprise 0417.284.397

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-03417/19.05) (20511)

LES BAYARDS, société anonyme,
rue des Bayards 22-24, 4000 LIEGE

Numéro d'entreprise 0455.909.403

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01912/19.05) (20512)

LPS KLIMATECHNIEK, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld Zone B, 4044, 3800 SINT-TRUIDEN

Ondernemingsnummer 0400.957.814

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-04009/19.05) (20513)

L. SOLI, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 19, 2800 MECHELEN

Ondernemingsnummer 0420.149.659

—

Algemene vergadering ter zetel op 28/05/2010 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04433/19.05) (20514)

MARISA INVEST, naamloze vennootschap,
Plasstraat 2, 1860 MEISE

Ondernemingsnummer 0433.689.176

—

Jaarvergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen.

(AOPC-1-10-01583/19.05) (20515)

MARKACIL, naamloze vennootschap,
Rijksweg 125, 9870 MACHELEN-ZULTE

Ondernemingsnummer 0433.043.038

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-01121/19.05) (20516)

MISANI INVEST, naamloze vennootschap,
Warmoezenierstraat 32, 1700 DILBEEK

Ondernemingsnummer 0444.809.633

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03012/19.05) (20517)

MK MOBEL KRINGS AG, société anonyme,
Hunningen 48, 4784 SANKT VITH

Numéro d'entreprise 0417.628.055

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02458/19.05) (20518)

MOGABEL, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 165, 1850 GRIMBERGEN

Ondernemingsnummer 0415.317.376

—

Algemene vergadering ter zetel op 04/06/2010, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-10-04431/19.05) (20519)

PIMAKIGE, société anonyme,
boulevard E. Jacqmain, 112, 1000 Brussel/BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0442.504.892

—

AGO le 04/06/2010, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapports CA et de gestion. Approb. comptes annuels au 30/12/2009. Affectation résultat. Décharge aux admin. Divers.

(AOPC-1-10-04399/19.05) (20520)

OHN-MATTAR, société anonyme,
Bahnhofstrasse 1, 4700 EUPEN

Numéro d'entreprise 0412.998.878

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02457/19.05) (20521)

OLVA, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 41, 2970 SCHILDE

Ondernemingsnummer 0429738308

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04237/19.05) (20522)

OUTILAC, société anonyme,
rue Joseph Wettinck 31, 4101 JEMEPPE-SUR-MEUSE

Numéro d'entreprise 0403.971.643

—

Deuxième Assemblée Générale ordinaire au siège social le 29 mai 2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-04397/19.05) (20523)

O.R.B.M., Onroerende Beleggingsmaatschappij van Brabant,
naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 19, 1840 LONDERZEEL

Ondernemingsnummer 0414105173

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-02443/19.05) (20524)

PNEUS BODARWE, société anonyme,
rue de Hottleux 101, 4950 WAIMES

Numéro d'entreprise 0412.728.070

—

Assemblée ordinaire au siège social le 27/04/2010, à 10 heures. Ordre du jour : Report Assemblée générale du 27/04/2010 au mardi 08/06/2010. Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-03809/19.05) (20525)

PRADO, société anonyme,
boulevard du Souverain 191, 1160 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0415.525.432

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-02454/19.05) (20526)

RONE, naamloze vennootschap,
Constantin Meunierstraat 92-32, 3000 LEUVEN

Ondernemingsnummer 0430.133.731

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 21 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-01746/19.05) (20527)

SOCIETE ANONYME DE DEVELOPPEMENT, société anonyme,
boulevard Lambermont 430, bte 3, 1030 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0455.312.753

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02297/19.05) (20528)

SADIMAT, naamloze vennootschap,
Groenstraat 65, 1730 ASSE

Ondernemingsnummer 0402.034.217

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-02466/19.05) (20529)

SOCAF, société anonyme,
rue Lombart 23, 6182 SOUVRET

Numéro d'entreprise 0473.422.851

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01005/19.05) (20530)

SOFIMO, naamloze vennootschap,
Noordstraat 4, 8800 ROESELARE

Ondernemingsnummer 0402.754.391

—

Algemene vergadering ter zetel op 04/06/2010, om 16 u. 30 m. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04393/19.05) (20531)

SPINAKER, société anonyme,
Venelle du tribut 27, 1301 WAVRE

Numéro d'entreprise 0445.769.933

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-02936/19.05) (20532)

STEINER ET CIE, société anonyme,
avenue de la Résistance 355, 4630 SOUMAGNE-MICHEROUX

Numéro d'entreprise 0413.674.514

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-10-03604/19.05) (20533)

STELIENCO, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Vaart 2, 2310 RIJKEVORSEL

Ondernemingsnummer 0450.796.414 - RPR Turnhout

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03467/19.05) (20534)

SUDECO, naamloze vennootschap,
Noordstraat 4, 8800 ROESELARE

Ondernemingsnummer 0460.562.532

—

Algemene vergadering ter zetel op 04/06/2010, om 9 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-04394/19.05) (20535)

S.A.W. CONSULTING, naamloze vennootschap,
Vijfseweg 21, 8790 WAREGEM

Ondernemingsnummer 0405.458.020 - RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 8 juni 2010, om 10 uur. Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag en van de jaarrekening op 31/12/2009. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Toepassing artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de eventuele ontbinding van de vennootschap. 6. Allerlei.

(AOPC-1-10-03647/19.05) (20536)

TERRILEX, société anonyme,
square Marie-Louise 4, bte 21, 1000 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0415.282.239

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-02384/19.05) (20537)

THILLIMMO, société anonyme,
rue Comte Jacques de Meeûs 28, 1428 BRAINE-L'ALLEUD

Numéro d'entreprise 0416.416.842

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-01317/19.05) (20538)

TORNIL, naamloze vennootschap,
avenue de l'Observatoire 112, 1180 Brussel

Ondernemingsnummer 0402.182.586

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-00986/19.05) (20539)

TOURNAI BETON, société anonyme,
quai Donat Casterman 65, 7500 TOURNAI

Numéro d'entreprise 0402517435

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations.

(AOPC-1-10-00959/19.05) (20540)

TRIANGLE, naamloze vennootschap,
Haringrodestraat 32, 2018 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0441.147.981 - RPR Antwerpen

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 14 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; Ontslagen en/of benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03484/19.05) (20541)

TRIPLE-A. DIAMONDS, naamloze vennootschap,
Schupstraat 20, bus 16, 2000 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0428.556.589

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-01383/19.05) (20542)

VANCHRIS, société anonyme,
route de l'Eau Rouge 20, 4970 STAVELOT

Numéro d'entreprise 0427.843.343

—

Assemblée ordinaire au siège social le 08/06/2010, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-10-02409/19.05) (20543)

VANDAMME & CIE, commanditaire vennootschap op aandelen,
Koningslaan 180, 8300 KNOKKE

Ondernemingsnummer 0448.003.309

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-03195/19.05) (20544)

VERZEKERINGSKANTOOR PLEVOETS, naamloze vennootschap,
Clockemstraat 31, 3800 SINT-TRUIDEN

Ondernemingsnummer 0435.955.810 - RPR Hasselt

—

Algemene vergadering ten maatschappelijke zetel op 8 juni 2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers. De raad van bestuur.

(AOPC-1-10-04128/19.05) (20545)

V.V.M., naamloze vennootschap,
Trakelweg 58, 8800 ROESELARE

Ondernemingsnummer 0440.276.565

—

Algemene vergadering ter zetel op 14/06/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Bezoldigingen. Divers.

(AOPC-1-10-02688/19.05) (20546)

WILGE, naamloze vennootschap,
Zestien Bundersstraat 65, 3500 HASSELT

Ondernemingsnummer 0435.161.497

—

Algemene vergadering ter zetel op 08/06/2010, om 19 uur. Agenda : Beraadslaging art. 523 W. Venn. Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-01926/19.05) (20547)

WOONDROOM, naamloze vennootschap,
Lazerijstraat 23, 2530 BOECHOUT

Ondernemingsnummer 0443.038.781 - RPR Antwerpen

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juni 2010, om 17 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-10-03483/19.05) (20548)

Alpafina, naamloze vennootschap,
Europark 1060, 3530 Houthalen-Helchteren

0434.297.407 Hasselt RPR

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(20403)

Belgische Marmerbedrijven - BMB, naamloze vennootschap,
Waregemseweg 154, 9790 Wortegem-Petegem

0424.342.039 RPR Oudenaarde

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur en bedrijfsrevisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming commissaris-revisor. Varia. Zich richten naar de statuten.

(20404)

Betimmo, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 117, 3800 Sint-Truiden

0420.435.414 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(20405)

Bevast, naamloze vennootschap,
Grote Ganzeplas 30, 9880 Aalter

0438.426.043 RPR Gent

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Resultaatbestemming. Kwijting bestuurders.

(20406)

Co-Plan, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 117, 3800 Sint-Truiden

0439.431.774 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(20407)

Cypers Printing, naamloze vennootschap,
Diesterstraat 106, 3980 Tessenderlo

0437.230.270 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)benoeming. Varia. Zich richten naar de statuten.

(20408)

Dedeyne Engineering, naamloze vennootschap,
Henri Lebbestraat 111, 8790 Waregem

0439.302.211 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 16.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(20409)

Dominator, naamloze vennootschap,
Driekoningenstraat 100, 2600 Antwerpen

0404.466.343 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 10. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders. Verslag Art. 633-634 Wb. Venn. Varia.

(20410)

Drukkerij en Stempelbedrijf P. De Bruyn, naamloze vennootschap,
Schaliënhoefdreef 49, 2970 Schilde

0423.083.316 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag - benoemingen. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(20411)

Ecobeton Water Technologies, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 119, 3800 Sint-Truiden

0420.217.163 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(20412)

Hardelingen, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Hardelingenstraat 5, 3730 St-Huibrechts-Hern (Hoeselt)

Tongeren RPR 0426.770.702

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag.

(20413)

Het Magazijn, naamloze vennootschap,
Steenweg 172, 3590 Diepenbeek

0422.333.545 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. De Raad van Bestuur.

(20414)

Immo Gruuthove, naamloze vennootschap,
Camille Lemonnierlaan 13, 8300 Knokke-Heist

0436.250.471 RPR Brugge

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 11/06/2010 om 9 uur met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2009. 2. Kwijting De raad van bestuur

(20415)

Immo Ketelslegers Hasselt, naamloze vennootschap,
Sint-Truidersteenweg 484, 3500 Hasselt

0466.603.553 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming/herbenoeming bestuurders.

(20416)

Immo Ter Meire N.V., naamloze vennootschap,
Leopoldslei 63, 2930 Brasschaat

0424.611.857 RPR Turnhout

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 15 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag - benoemingen. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(20417)

Immobilien Donck, naamloze vennootschap,
Grote Markt 18, 8900 Ieper

0443.852.895 RPR Ieper

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders.

(20418)

Insight Solid Investments, naamloze vennootschap,
Tennislaan 8, 3600 Genk

0412.041.548 RPR Tongeren

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(20419)

Ismar, naamloze vennootschap,
Vaart Linkeroever 96, 9800 Deinze

0429.518.869 RPR Gent

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 11 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarrekening per 31/12/2009. Goedkeuring jaarrekening en verwerking resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag.

(20420)

Isolab, naamloze vennootschap,
Einde Were 25, 9000 Gent

RPR Gent 0421.866.163

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten.

(20421)

Jomic Renting, naamloze vennootschap,
Brabantdam 98 *D*, 9000 Gent

0425.652.133 RPR Gent

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(20422)

La Gentilhommiere, société anonyme,
rue Saint-Brice 47, 7500 Tournai

0448.222.350 RPM Tournai

—

Assemblée générale ordinaire le 11/06/2010 à 17 heures au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2009. Décharge aux administrateurs.

(20423)

Legerstock Teunissen, naamloze vennootschap,
Thomas Watsonlaan 34, 3930 Hamont-Achel

0453.873.688 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(20424)

Lucan Beheer, commanditaire vennootschap op aandelen,
Joelestraat 3, 2382 Poppel

0466.103.113 RPR Turnhout

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 12 u. op de zetel. Agenda : Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Diversen.

(20425)

Lys, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 198, 9870 Zulte

0444.562.876 RPR Gent

—

Jaarvergadering op 07/06/2010 om 20u00. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(20426)

M.H.C. , naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 117, 3800 Sint-Truiden

0423.393.815 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 9 uur. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(20427)

Mackens, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 121 *A*, 2220 Heist-Op-Den-Berg

0879.949.356 RPR Mechelen

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(20428)

Magrofin, naamloze vennootschap,
Albert I-laan 64 *D*, bus 0601, 8620 Nieuwpoort

0404.720.424 RPR Veurne

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 11 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(20429)

Management en Advies, naamloze vennootschap,
Werchtersesteenweg 164, 3150 Haacht

0440.095.532 RPR Leuven

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 12 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening 31/12/2009. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Goedkeuring toegekende intresten. 7. Allerlei.

(20430)

Movast Projectontwikkeling, naamloze vennootschap,
Schildersstraat 2, 2000 Antwerpen

0472.728.213 RPR Antwerpen

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, §, 1 tegenstrijdige belangen. Varia.

(20431)

Nacimmo, naamloze vennootschap,
Kortrijkse Heerweg 5, 8540 Deerlijk

0423.658.881 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 15 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarrekening per 30/12/2009. Goedkeuring jaarrekening en verwerking resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(20432)

Nelandi, naamloze vennootschap,
Stedestraat 28, 8530 Harelbeke

0446.075.482 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarrekening per 30/12/2009. 2. Beraadslaging overeenkomstig art. 96,6° W. venn. en art. 633/634 W. venn. 3. Goedkeuring jaarrekening en verwerking resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diverse.

(20433)

NV Van Houcke, naamloze vennootschap,
Eernegemweg 44, 8490 Jabbeke (Snellegem)

0423.055.206 RPR Brugge

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 11 juni 2010 om 10.00 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2009. Kwijting. Ontslag en benoeming bestuurders. Recente wetgeving verplicht aandeelhouders om hun aandelenbezit van ten minste 25 % te melden aan de vennootschap.

De raad van bestuur.

(20434)

P.F.B., naamloze vennootschap,
Affligemsestraat 502, 1770 Liedekerke

0466.848.825 RPR Brussel

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 20 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag; Goedkeuring jaarrekening; Bestemming resultaat; Kwijting bestuurders; (Her)Benoemingen; Varia.

(20435)

Promovit, naamloze vennootschap,
Langelede 146*C*, 9185 Wachtebeke

0448.958.065 RPR Gent

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(20436)

Protectim, société anonyme,
rue Grande 68, 7330 Saint-Ghislain

0445.269.491 RPM Mons

—

Assemblée générale ordinaire le 05/06/2010 à 16 heures au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2009. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Démissions et nominations. Divers.

(20437)

Put, naamloze vennootschap,
Driesstraat 31, 3550 Heusden-Zolder

0434.125.082 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 uur te 3600 Genk, Toekomstlaan 38. De jaarrekening ligt op de zetel van de vennootschap en in Genk, Toekomstlaan 38. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(20438)

Sandy Bay, naamloze vennootschap,
Tisselrietweg 39, 3910 Neerpelt

Hasselt RPR 0456.461.610

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(20439)

Stuivenberg, naamloze vennootschap,
Groenstraat 4, 8770 Ingelmunster

0432.657.612 RPR Kortrijk

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 11/06/2010 om 09 uur op de zetel van de vennootschap met als Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2009. 2. Kwijting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten.

(20440)

Vydem, naamloze vennootschap,
Spoorwegstraat 9, 8770 Ingelmunster

0451.517.974 RPR Kortrijk

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17.00 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(20441)

Woon Depot, naamloze vennootschap,
Sint-Truidersteenweg 484, 3500 Hasselt

0466.603.454 RPR Hasselt

—

Jaarvergadering op 11/06/2010 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming/herbenoeming bestuurders.

(20442)

Yuniit Development, naamloze vennootschap,
Baron Ruzettelaan 240, 8310 Brugge

0473.042.274 RPR Brugge

—

Jaarvergadering op 4/06/2010 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2009. Kwijting bestuurders.

(20443)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Kalmthout

—

De gemeente Kalmthout gaat over tot de aanwerving van m/v : 1 onderluitenant (PBA1 - statutair - voltijds).

Jobinhoud : de coördinatie van elke interventie of taak die tot op de specifieke opdrachten van de brandweer behoort overeenkomstig de wetgeving ter zake, verantwoordelijk voor de organisatie, coördinatie, planning, voortgang van de werkzaamheden en de resultaten van het brandweerkorps, verricht werkzaamheden inzake brandpreventie.

Aanwervingsvoorwaarden : Belg zijn; tenminste 1,60 m groot zijn; de leeftijd van 21 bereikt hebben; houder zijn van een diploma of getuigschrift dat minstens toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 2 (niveau C) bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage 1 bij het K.B. van 2 oktober 1937; in het bezit zijn van een rijbewijs B; uiterlijk op de datum van vaste benoeming beschikken over een brevet van officier, overeenkomstig het K.B. van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten; slagen in een vergelijkend examen.

Ons aanbod voor deze functie : een voltijdse job in vast dienstverband; een aangename werkomgeving en een gunstige vakantieregeling; extralegale voordelen zoals maaltijdcheques, fietsvergoeding en hospitalisatieverzekering; relevante privéjaren worden in aanmerking genomen voor de bepaling van de wedde voor max. zes jaar; komen eveneens in aanmerking voor anciënniteit alle dienstjaren gepresteerd als vrijwilliger bij een openbare brandweerdienst.

Interesse voor deze functie ? Voor meer informatie i.v.m. de aanwervingsvoorwaarden, het indienen van de kandidaturen en het examenprogramma kan je contact opnemen met de personeelsdienst op het telefoonnummer 03-620 22 20 of personeel@kalmthout.be.

Voor meer informatie aangaande de functie-inhoud, kan je terecht bij Rik Gheyle, luitenant-dienstchef, op het nummer 475/34 90 32.

De kandidaturen (sollicitatiebrief met cv, uittreksel strafregister en diploma-afschrift), moeten aangetekend worden verstuurd aan de heer burgemeester, Kerkeneind 13, 2920 Kalmthout, ten laatste op 28 mei 2010.

www.kalmthout.be.

(20444)

Ville de Liège
Institut de Travaux publics

—

Matricule : 1.52 6 188 045

Etablissement d'enseignement supérieur de promotion sociale

Epreuve intégrée de la section « GRADUE GEOMETRE - EXPERT IMMOBILIER » à l'issue de laquelle est délivré le « DIPLOME DE GRADUE GEOMETRE - EXPERT IMMOBILIER ».

Sessions organisées en 2010

L'Institut de Travaux publics, situé rue Pouplin 27, à 4000 Liège, téléphone 04-222 02 62, annonce l'ouverture de la première session les 23, 24 et 25 juin 2010 et l'ouverture de la seconde session les 23 et 24 septembre 2010.

La présentation orale et la défense de l'épreuve intégrée susmentionnée se dérouleront devant le jury constitué à cet effet conformément :

à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1999, modifiant l'arrêté royal du 18 mai 1936 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession de géomètre-expert immobilier;

au décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juillet 1993, fixant les modalités de reconnaissance des capacités acquises en dehors de l'enseignement de promotion sociale de régime 1;

à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993, portant règlement général des études de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1;

aux dossiers pédagogiques approuvés par le Gouvernement de la Communauté française le 19 juin 1995 : « section gradué géomètre-expert immobilier » (code 715810S32D1) et « épreuve intégrée : gradué géomètre-expert immobilier » (code 715810U32D1).

L'inscription est adressée par envoi recommandé avec accusé de réception 30 jours avant la date d'ouverture précisée ci-avant, aussi bien pour la première que pour la seconde session, auprès du secrétariat de l'établissement où un dossier sera constitué en vue de permettre au Conseil des études d'apprécier les conditions d'admission du candidat en tant qu'étudiant régulier, conformément aux articles 52 et 53 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale.

Le candidat y prendra connaissance du règlement d'ordre intérieur.

Il pourra éventuellement y obtenir le programme et l'énoncé des capacités terminales des unités constitutives de la section ainsi que les critères sur lesquels le jury fondera son appréciation.

Au récipiendaire accepté en tant qu'étudiant régulier par le Conseil des études, il sera réclamé un droit d'inscription, en référence à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

(20445)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

—

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—

Vredegerecht van het kanton Aarschot

—

Bij beschikking, d.d. 6 mei 2010, werd vastgesteld dat Fonteijn, Raymondus, geboren te Messelbroek op 21 september 1938, wonende te 3202 Aarschot, Diestsesteenweg 488, niet in staat is zijn goederen te beheren.

Aan deze persoon werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Fonteyn, Caroline, verpleegkundige, wonende te 3272 Scherpenheuvel-Zichem, Langen Eiken 33.

Aarschot, 11 mei 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Anckaert.

(66174)

Bij beschikking, d.d. 6 mei 2010, werd vastgesteld dat Cuypers, Maria Bertha, geboren te Aarschot op 18 april 1929, wonende te 3200 Aarschot, Leuvensesteenweg 149*A*/1, verblijvende Woonzorgcentrum Sint-Rochus, te 3200 Aarschot, Albertlaan 2, niet in staat is haar goederen te beheren.

Aan deze persoon werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Crommelinckx, Rita, wonende te 3201 Aarschot, Kleine Vleminckxstraat 23.

Aarschot, 11 mei 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Anckaert.

(66175)

Vredegerecht van het eerste kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 30 april 2010, werd Culot, Raymond, geboren te Brussel op 5 februari 1938, wonende te 2100 Antwerpen, Blivensstraat 3, verblijvende R.V.T.-Goudblomme, te 2060 Antwerpen, Van Maerlantstraat 50, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gerits, Rita, wonende te 2100 Antwerpen, Blivensstraat 6.

Antwerpen, 11 mei 2010.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.

(66176)

Vredegerecht van het kanton Gent 4

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Gent 4, verleend op 4 mei 2010, werd beslist dat Roger De Beule, geboren op 29 december 1939 te Destelbergen, wonend en verblijvend in het Rusthuis Tempelhof, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat is verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Dirk Neels, advocaat te 9000 Gent, Munklaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 april 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Isabelle Provost.

(66177)

Vredegerecht van het kanton Haacht

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 10 mei 2010, werd Anna Lukinowa, geboren te Trychibinka (U.S.S.R.) op 3 mei 1923, verblijvende in Rusthuis Ravestein, te 3191 Hever (Boortmeerbeek), Bovylaan 2, niet in staat haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lucien Julia Buelens, geboren te Nederokkerzeel op 24 juli 1954, wonende te 3191 Hever (Boortmeerbeek), Heihoekweg 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 april 2010.

Haacht, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Discart, Maria.

(66178)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 10 mei 2010, werd Catharina Hilda Sweeck, geboren te Keerbergen op 27 december 1920, wonende te 3140 Keerbergen, Grensstraat 30, verblijvend Oude Pastorijweg 22, te 3140 Keerbergen, niet in staat haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Anja Celis, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 april 2010.

Haacht, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Discart, Maria.

(66179)

Vredegerecht van het tweede kanton Hasselt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 3 mei 2010, werd Prinsmel, Marc, van Belgische nationaliteit, geboren te Bree op 7 juni 1959, gedomicilieerd te 3800 Sint-Truiden, Zoutstraat 2/A301, opgenomen in het revalidatiecentrum « Sint-Ursula », Diestsesteenweg 8, te 3540 Herk-de-Stad, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Prinsmel, Danielle, geboren te Genk op 3 juli 1954, wonende te 2920 Kalmthout, Vuurkruiserslaan 30.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 april 2010.

Hasselt, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens.

(66180)

Vredegerecht van het kanton Izegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 27 april 2010, werd Mr. Verhoye, Sandra, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Minister Lefevrelaan 9, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Verschatse, Maria, geboren te Izegem op 2 september 1919, wonende te 8870 Izegem, Camiel Ameyestraat 30.

Izegem, 10 mei 2010.

De griffier, (get.) Wouter Delbeke.

(66181)

Vredegerecht van het kanton Tienen

—

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 10 mei 2010, werd Scaut, Marie, geboren te Tienen op 23 september 1943, weduwe, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Elexianenweg 32/0001, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Coun, Ann, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Leuvenselaan 21.

Tienen, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Hilda Ronsmans.

(66182)

Vredegerecht van het kanton Turnhout

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 6 mei 2010 (10A1028 - Rep.R. 2055/2010), verklaart Matthé, Gustaaf Corneel Philomena, geboren te Essen op 18 april 1962, wonende te 2300 Turnhout, Duinenstraat 55, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Van Gestel, Tom, met kantoor te 2300 Turnhout, Otterstraat 136.

Turnhout, 10 mei 2010.

De griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(66183)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

—

En suite à la requête déposée le 29 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 28 avril 2010, M. Raymond Louis Henri Georges Roqueplo, né à Bruxelles le 6 juillet 1928, domicilié à 6681 Sainte-Ode (Lavacherie), rue des Chasseurs Ardennais 48, résidant actuellement rue de la

Forêt 66, 6970 Tenneville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Natacha Lecocq, avocate, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.

(66184)

En suite à la requête déposée le 29 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 28 avril 2010, Mme Liliane Ida Louise Alixe Schmitz, née à Arlon le 22 février 1946, domiciliée à 6681 Lavacherie (Sainte-Ode), rue des Chasseurs Ardennais 48, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Natacha Lecocq, avocate, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.

(66185)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

—

Vu le dossier de renvoi de la justice de paix du cinquième canton de Charleroi, déposé au greffe, le 9 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 7 mai 2010, Mme Marie-Claire Emilie Elise Dupont, née à Sauvenière le 20 juillet 1946, domiciliée à 6220 Fleurus, rue du Vivier 10, résidant à l'hôpital A. Vésale, rue de Gozée 706, 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Eric Herinne, avocat, à 6000 Charleroi, rue E. Tumelaire 23, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Françoise Gobert.

(66186)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 5 mai 2010, la nommée Mme Marie-Rose Grietens, née à Charleroi le 28 juillet 1929, veuve, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue des Sarts 51, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 9, résidence Hustin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Mertens, Nadine, secrétaire médicale, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue Ry Oursel 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.

(66187)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

—

Suite à la requête déposée le 12 mars 2010, par ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 27 avril 2010, M. Gianni Molin, né à Mons le 27 janvier 1966, domicilié à 7080 Frameries, rue des Escargots 47, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Bridoux, avocat, dont le cabinet est sis à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(66188)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

—

Suite à la requête déposée le 31 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 10 mai 2010, la nommée, Mme Francine Permentier, née le 23 mai 1934 à Daussoulx, veuve de M. Marcel Derenne, domiciliée à 5310 Leuze (Eghezée), « Ry du Chevreuil », rue de Rhion 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. René Lamotte, médecin retraité, domicilié à 5100 Jambes (Namur), boulevard de la Meuse 15, bte 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.

(66189)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 19 novembre 2009, Mme Francesca Paola Zanghi, de nationalité italienne, née à Palermo (Italie) le 17 octobre 1929, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Paul Janson 215, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Antonino Di Conti, de nationalité italienne, né à Palermo (Italie) le 4 janvier 1953, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Blé Doré 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(66190)

Justice de paix du canton de Herstal

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 29 avril 2010, le nommé, Scifo, Andrea, née le 24 mai 1959, domicilié à 4040 Herstal, Esplanade de la Paix 5, bte 75, résidant à 4000 Liège, Clinique du Peri, rue Montagne Sainte-Walburge 4*b*, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Henquet, Yves-Paul, avocat, domicilié rue Fabry 13, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Depas, Marie-Paule.

(66191)

Justice de paix du canton de La Louvière

—

Suite à la requête déposée le 9 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 4 mai 2010, Mistretta, Rosario, né le 31 janvier 1932 à Palermo (Italie), domicilié à 7100 Saint-Vaast (La Louvière), rue d'Houdeng 14, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies (La Louvière), rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(66192)

Suite à la requête déposée le 26 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 20 avril 2010, Cartigny, Sonia Sandra Anouchka Natacha, née le 16 décembre 1980 à Lille/59 (France), domiciliée à 7100 La Louvière, rue de la Victoire 41, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Haesebroeck, Valérie, avocate, dont le cabinet est sis à 6560 Erquelinnes, rue Albert I^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(66193)

Suite à la requête déposée le 8 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 27 avril 2010, Zilli, Carlo Sergio, né le 21 avril 1944 à Pordenone (Italie), domicilié à 7070 Le Rœulx, chaussée de Mons 21/0008, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies (La Louvière), rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(66194)

Suite à la requête déposée le 14 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 4 mai 2010, Di Giorgio, Angelo, né le 13 octobre 1969 à Palermo (Italie), domicilié à 7130 Binche, rue Saint-Paul 17, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Terrasi, Lidia, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue du Parc 23.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(66195)

Suite à la requête déposée le 26 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 20 avril 2010, Martin, Nelly Emilie, née le 19 janvier 1927 à Maurage, domiciliée à 7100 Trivières (La Louvière), rue Alfred Dufuisseaux 33, résidant à l'établissement C.H.U. Tivoli, à 7100 La Louvière, avenue Max Buset 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Haesebroeck, Valérie, avocate, dont le cabinet est sis à 6560 Erquelinnes, rue Albert I^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(66196)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 5 mai 2010, le nommé Menil, Roland, né à Welkenraedt le 24 novembre 1936, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue de Dison 46, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Randy, Jean-Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chantal Houyon.

(66197)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 27 avril 2010, Mme Yvonne Latour, née à Chevron le 16 mai 1926, domiciliée Forges 75, à 4987 Stoumont, résidant à la M.R. Les Heures Claires, avenue Reine Astrid 131, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Yvon Houssonloge, né le 19 septembre 1958, domicilié Habiemont 35, à 4987 Stoumont.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.

(66198)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 27 avril 2010, Mme Marguerite Suykerbuyck, née à Bradford (Royaume-Uni) le 8 mars 1916, domiciliée avenue des Perdrix 29, à 4121 Neuville-en-Condroz (Neupré), résidant à la M.R. résidence du Lac, avenue Amedée Hesse 45, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Colson, avocat, ayant son cabinet rue des Martyrs 24, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.

(66199)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 4 mai 2010, Mme Marie Louise Henriette Eugénie Ghislaine Bryere, née à Marche-en-Famenne le 5 novembre 1926, domiciliée rue Hanster 8, à 4900 Spa, résidant à la M.R. Les Heures Claires, avenue Reine Astrid 131, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Geoffrey Deliege, avocat, ayant son cabinet place A. Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.

(66200)

Justice de paix du second canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 11 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 5 mai 2010, M. Druart, Dimitri, AP 10/10, né le 19 mars 1982 à Saint-Ghislain, domicilié à 7012 Mons, rue des Trois Hurées 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat, Van Hout, Florence, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue de la Grande Triperie 3.

Mons, le 11 mai 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Claude Collet.

(66201)

Suite à la requête déposée le 9 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 5 mai 2010, Mme Philipperon, Elise Marie, AP 09/10, née le 25 octobre 1959 à Mons, domiciliée à 7033 Mons, résidence Houyoux-Guilmot 43, bte 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat, Lesuisse, Olivier, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, Croix Place 7.

Mons, le 11 mai 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Claude Collet.

(66202)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

—

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 4 mai 2010, M. Mekrom, M'hamed, né le 16 décembre 1962 à Oujda (Maroc), domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue de Parme 7/0004, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Mme Mekrom, Habiba, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de Lycée 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christian Lauwerys.

(66203)

Justice de paix du canton de Seneffe

—

Par jugement du 16 avril 2010, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Lambert, Sandrine, avocate, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 21, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Hoyaux, Didier, né à Haine-Saint-Paul le 31 janvier 1959, résidant au Centre psychiatrique Saint-Bernard, à 7170 Manage, rue Jules Empain 43, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Valérie Pirmez.

(66204)

Justice de paix du canton de Thuin

—

Suite à la requête déposée le 1er avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 28 avril 2010, M. Roland Charlier, né à Laeken le 5 septembre 1952, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Jean Baptiste Decock 50, bte 3, résidant à l'esplanade du Fosteau 42, 6530 Thuin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant M. Luc Collart, avocat, à 6000 Charleroi, Quai de Brabant 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gobert, Françoise.

(66205)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 mai 2010, en suite de la requête déposée le 30 avril 2010, M. Abdellatif Foud, né à Bruxelles le 13 novembre 1974, domicilié à 1081 Koekelberg, chaussée de Gand 225, bte 11, hospitalisé à la clinique Fond'Roy, à 1180 Uccle, avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.

(66206)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 mai 2010, en suite de la requête déposée le 8 avril 2010, Mme Safieh Mohammad Ali, née à Téhéran (Iran) le 26 mai 1945, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Coghen 198, bte 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.

(66207)

Justice de paix du canton de Verviers-1 - Herve, siège de Herve

—

Suite à la requête déposée le 24 mars 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers-1 - Herve, siège de Herve, rendue le 26 avril 2010, Mme Cindy Dujardin, né le 16 juillet 1977, domiciliée à 4650 Herve, rue du Collège 28, bte 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Myriam Gereon, avocate, dont les bureaux sont établis à 4650 Herve, Place de la Gare 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.

(66208)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Vredegerecht van het eerste kanton Anderlecht

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 11 mei 2010, werd een einde gesteld aan de aanstelling van Mr. Jan Hardeman, advocaat, te 1853 Grimbergen, Lakensestraat 41, bus 6, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de genaamde Budding, Patricia, geboren te Elsene op 6 maart 1958, in leven gehuisvest van 1080 Brussel, Jean Dubrucqlaan 89, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Brussel op 27 februari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Luc Vandyck.

(66209)

Vredegerecht van het elfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 27 april 2010, werd voor recht gezegd dat de aanwijzing van de heer De Rouck, Victor Albert, geboren te Lieze op 15 juni 1957, dakwerker, wonende te 2940 Stabroek, Laageind 39, tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Wouters, Maria, geboren te Antwerpen op 9 februari 1936, wonende te 2940 Stabroek, R.V.T. Aalmoezenier Cuypers, Torenseweg 1, hiertoe aangewezen bij ons vonnis, d.d. 24 november 2009 (09B493, Rep. R. nr. 3712/2009), wordt opgeheven daar de beschermde persoon overleden is te Stabroek op 15 maart 2010.

Ekeren (Antwerpen), 27 april 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rosanne Daniels.

(66210)

Vredegerecht van het kanton Gent-1

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 10 mei 2010, werd Abbeloos, Ilse, advocate, te 9000 Gent, Fortlaan 28, aangesteld als voorlopige bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 21 februari 2005 over Vanderieck, Josiane, geboren te Ledeberg op 2 maart 1927, laatst wonende te 9000 Gent, Seniorcity Zorghotel, Tentoonstellingslaan 70, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Vanderieck, Josiane op 17 april 2010.

Gent, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66211)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 11 mei 2010, werd Van Hoecke, Ivan, advocaat, met kantoor, te 9000 Gent, Drabstraat 14; aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 12 januari 2009 over De Schamphelaire, Lucienne, geboren te Sint-Lievens-Houtem op 16 augustus 1926, laatst wonende te 9000 Gent, Rodelijvekenstraat 19, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van De Schamphelaire, Lucienne op 2 oktober 2009.

Gent, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66212)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 29 april 2010, werd Vercruyssen, Geoffrey, geboren te Gent op 23 november 1989, wonende te 9000 Gent, Charles Andrieslaan 127, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Joseph, Ronny, advocaat, met kantoor, te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Gent, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66213)

Vredegerecht van het derde kanton Gent

—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het vredegerecht derde kanton Gent, verleend op 6 mei 2010, werd Vereecken, Ingeborg, advocate, met kantoor, te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Van Mossevelde, Marcel, geboren te Zelzate op 1 augustus 1936, verblijvende te P.C. Sleidinge, Weststraat 135, 9940 Evergem, overleden te Assenede op 11 maart 2010.

Voor éénsluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(66214)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het vredegerecht derde kanton Gent, verleend op 6 mei 2010, werd Frank Nichels, advocaat, met kantoor te 9831 Deurle, Pontstraat 88, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Lippens, Jozef, geboren te Sleidinge op 11 maart 1939, verblijvende te 9940 Evergem, Hooiwege 1, RVT Ave Maria, overleden te Evergem op 27 maart 2010.

Voor éénsluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(66215)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het vredegerecht derde kanton Gent, verleend op 6 mei 2010, werd Frank Nichels, advocaat, met kantoor te 9831 Deurle, Pontstraat 88, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Van Hevel, Magdalena, geboren te Gent op 3 december 1926, verblijvende te 9940 Evergem, Koestraat 47, overleden te Gent op 1 april 2010.

Voor éénsluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.

(66216)

Vredegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 7 mei 2010, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Damme, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Verhaegenlaan 8, als voorlopig bewindvoerder over Cromphout, Marie Madeleine, geboren te Geraardsbergen op 27 november 1926, gepensioneerde, wonende te 9500 Geraardsbergen, Kattestraat 58, opgenomen in de instelling ASZ-campus Geraardsbergen, Gasthuisstraat 4, te 9500 Geraardsbergen, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 27 april 2010.

Geraardsbergen, 10 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kathleen Vercruysse.

(66217)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 7 mei 2010, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Brouwer, Paul, advocaat, kantoorhoudende te 9506 Geraardsbergen, Moenebroekstraat 33, als voorlopig bewindvoerder over De Brackeleer, Danny, geboren te Geraardsbergen op 14 juli 1959, wonende te 9500 Geraardsbergen, Boelarestraat 66, bus 5, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 13 april 2010.

Geraardsbergen, 10 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kathleen Vercruysse.

(66218)

Vredegerecht van het kanton Heist-op-den-Berg

—

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 7 mei 2010, werd vastgesteld dat Leys, Josepha, geboren te Berlaar op 12 januari 1920 en in leven wonende te 2580 Putte, Lierbaan 46, over wie als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld bij beslissing van de vrederechter van deze rechtbank, d.d. 12 mei 2009 (rolnummer 09A434 — Rep. nr. 1105/2009); Vannueten, Nancy, advocate, met kantoor, Dijk 21, bus 2, te 2861 Sint-Katelijne-Waver, overleden is te Putte op 4 april 2010, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Heist-op-den-Berg, 7 mei 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms.

(66219)

Vredegerecht van het kanton Ieper-Poperinge, met zetel te Ieper

—

Beschikkin d.d. 7 mei 2010.

Verklaart Vanhoutte, Greet, geboren te Oostende op 8 augustus 1978, wonende te 8900 Ieper, Doorgangstraat 14, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 7 mei 2010, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van deze zetel, op 13 november 2009, (rolnummer 09B302 - Rep. R. 1399 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2009), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 7 mei 2010, een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mevr. Ann Baeyens, wonende te 9420 Erpe-Mere, Cauwenbergstraat 40.

Ieper, 10 mei 2010.

De griffier, (get.) Marc Desomer.

(66220)

Vredegerecht van het eerste kanton Kortrijk

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 10 mei 2010, werd de beslissing, d.d. 28 oktober 2008, waarbij Mevr. Beels, Sofie, geboren te Gent op 1 juli 1974, bediende, wonende te 9040 Sint-Amandsberg (Gent), Antwerpsesteenweg (Gent), Antwerpsesteenweg 540, bus 102, opgeheven en werd gezegd voor recht dat de opdracht van Mevr. Beels, Sofie een einde heeft genomen vanaf 10 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) Greta Lambrecht.

(66221)

Justice de paix du d'Auderghem

—

Il a été mis fin, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 5 mai 2010, et ce pour la date du 31 mai 2010, à la mission de Me Philippe Declercq, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89, désigné par ordonnance du 17 février 2005, comme administrateur provisoire des biens de M. Vannitsen, André, domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, rue de l'Elan 82/17.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Lepers, J.-Ph.

(66222)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 6 mai 2010 :

Constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 31 janvier 2006, à l'égard de Mme Cécile Bertrand, née à Lodelinsart le 24 février 1923, résidant au château « Bel Air », rue du Tricointe 30, à 5530 Yvoir, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Yvoir le 19 février 2010.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Me Delvaux, Christel, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 71, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Eddy Besohé.

(66223)

Justice de paix du canton de La Louvière

—

Suite à la requête déposée le 19 février 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 27 avril 2010, il a été mis fin au mandat de Dandois, Olivier, avocat, domicilié à 6120 Jamioulx (Ham-sur-Heure-Nalinnes), rue d'Andrémont 16, en sa qualité d'administrateur provisoire de Michel, Jean Claude Jules Ghislain Michel, né le 24 juin 1950 à Haine-Saint-Paul, domicilié à 7100 Haine-Saint-Pierre (La Louvière), rue de l'Armistice 17, déclaré incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 16 décembre 2003 et déclaré à nouveau apte le 27 avril 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(66224)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 10 mai 2010 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 septembre 2008, a pris fin suite au décès de feu Nunzietta Seminara, née à Ougrée le 26 novembre 1954, domiciliée à 4000 Liège, En Neuvice 40, décédée en avril 2010;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Me Lise Vandenbeylaardt, avocat à 4060 Visé, rue de Berneau 3.

Liège, le 10 mai 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.

(66225)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 29 septembre 2009 :

a été levée la mesure d'administration provisoire prise par décision du 4 mars 2008, à l'égard de M. Lionel Chavagne, né à Rocourt le 8 mars 1972, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Thomas 13. Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire.

Disons que cette mesure a pris cours le 31 octobre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.

(66226)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 6 mai 2010 :

a été levée la mesure d'administration provisoire prise par décision du 30 juin 2008, et publiée au *Moniteur belge* du 11 juillet 2008, à l'égard de M. Serge Delpire, né à Mont-sur-Marchienne le 7 mars 1966, domicilié à 4360 Oreye, clos Lens-sur-Geer 7. Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire : M. l'avocat Xavier Dehant, ayant ses bureaux à 5000 Namur, rue Pépin 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.

(66227)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 10 mai 2010, il a été mis fin au mandat de Oliviers, Gilles, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mlalih, Boujema, né à Boubker (Maroc) le 16 avril 1957, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue du Tilleul 48, bte 3.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilt.

(66228)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 7 mai 2010, il a été constaté que par le décès, survenu le 2 mai 2010, de Mme Lognard, Léontine, née à Toronto (Canada) le 6 octobre 1921, de son vivant domiciliée à la résidence Hamoir, à 1180 Uccle, avenue Hamoir 1, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Verschueren, Jean-Marie, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 367.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(66229)

Justice de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Herve

—

Suite à la requête déposée le 1er février 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Verviers-1, rendue le 5 mai 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 septembre 2006, et publiée au *Moniteur belge* du 11 octobre 2006, à l'égard de Mlle Jennifer Michelle Fernande Joëlle Christelle Cécile Chabotier, de nationalité belge, née à Verviers le 11 août 1986, ouvrière, célibataire, domiciliée à 4800 Verviers, rue Xhavée 31, 1er étage.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Bernadette Tasquin, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, rue du Palais 58.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.

(66230)

Justice de paix du canton de Waremme

—

Suite à la requête déposée le 7 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme rendue le 6 mai 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire, prise par ordonnance du 12 juin 2008, à l'égard de Mme Soumagne, Michelle, née le 20 août 1942, domiciliée à 4260 Braives, rue du Bolland 119, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Alain Franken, dont l'étude est sise à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 91.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Léonard, Anne.

(66231)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Vredegerecht van het zesde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 3 mei 2010, werd De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de persoon en de goederen van de te beschermen persoon : Vermeulen, Britt, geboren te Borgerhout op 21 juni 1979, wonende te 2000 Antwerpen, Luikstraat 2, ontslagen van zijn opdracht en werd, te zijner vervanging, tot nieuwe voorlopig bewindvoerder over genoemde Vermeulen, Britt aangesteld : Verbruggen, Walter, wonende te 2240 Zandhoven, De Linde 67.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 maart 2010.

Antwerpen, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.

(66232)

Vredegerecht van het eerste kanton Brugge

—

Verklaart Steyaert, Greta, wonende te 8730 Beernem, Sint-Jorisstraat 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 17 maart 2008 (rolnummer 08A196 - Rep. R. 667/2008), tot voorlopige bewindvoerder over Steyaert, Diny, geboren te Brugge op 3 november 1989, wonende te 8730 Beernem, Tuinwijk 38 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2008), met ingang van 27 april 2010, ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe met ingang van 27 april 2010, als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Steyaert, Diny, Mr. Coucke, Luc, advocaat, met kantoor, te 8000 Brugge, Cordoeaniersstraat 17.

Brugge, 3 mei 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(66233)

Verklaart Francois, Godelieve, wonende te 3000 Leuven, Diestsevest 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 11 april 2007 (rolnummer 07A271 - Rep. R. 1130/2007), tot voorlopige bewindvoerder over François, Lutgarde, geboren te Kortrijk op 3 mei 1947, wonende te 8730 Beernem, Sijselestraat 38, doch thans verblijvende in het WZC Mariawende, Rollebaanstraat 10*a*, te 8730 Beernem (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 2007), met ingang van 27 april 2010, ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe met ingang van 27 april 2010, als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon François, Lutgarde, Mr. Ducheyne, Filip, advocaat, met kantoor, te 8310 Assebroek (Brugge), Baron Ruzettelaan 417.

Brugge, 3 mei 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(66234)

Vredegerecht van het kanton Diest

—

Beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 4 mei 2010.

Stelt een einde aan de opdracht van Mr. Bollen, Greet, advocate, met kantoor, te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 10 juli 2000 (R.V. nr. 00B139, Rep. R. nr. 1292/2000), als voorlopig bewindvoerder over de hee Sacré, Oscar Emiel, geboren te Dendermonde op 30 september 1948, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Sint-Augustinus, Fabiolaan z/n, te 3290 Diest (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2000, blz. 25510 en onder nr. 65147).

Benoemt vanaf 1 juni 2010 als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon, de heer Sacré, Oscar Emiel, voormeld : Mr. Reynders, Annita, advocate, met kantoor, te 3290 Diest, Statiestraat 11-13.

Diest, 11 mei 2010.

De griffier, (get.) Arnold Colla.

(66235)

Vredegerecht van het kanton Ieper-Poperinge, met zetel te Ieper

—

Beschikking d.d. 7 mei 2010.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 7 mei 2010, werd met ingang van 7 mei 2010, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Gruwez, Sophie, advocate, te 8906 Elverdinge, Steentjemolenstraat 45, over de heer Saelens, Björn, geboren te Kortrijk op 10 oktober 1983, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 19*a*, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis H. Hart, Poperingseweg 16, 8900 Ieper en werd aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder : de heer Saelens, Franky, wonende te 9420 Erpe-Mere, Daalstraat 9.

De griffier, (get.) Marc Desomer.

(66236)

Vredegerecht van het kanton Izegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 28 april 2010, werd het volgende beslist : wij, vrederechter, oordelen dat moet worden voorzien in de vervanging van de voorlopige bewindvoerder over de goederen van Pollet, Angèle, geboren te Marke op 17 mei 1925, wonende en verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « Rustenhove », te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 17;

Stellen aan in vervanging van Mevr. Valcke, Sabine, geboren te Roeselare op 16 april 1960, wonende te 8940 Wervik, Wervikstraat 27 : Mr. Arne Verschuere, advocaat, te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 8, bus 2.

Izegem, 10 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wouter Delbeke.

(66237)

Vredegerecht van het kanton Leuven-1

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 11 mei 2010, verklaren Gustaaf Collier, geboren op 28 juli 1927, wonende te 3120 Tremelo, Vondelpark 142, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vredegerecht Leuven-1, op 25 augustus 2005, tot voorlopig bewindvoerder over Linda Elvire Augusta Collier, geboren te Antwerpen op 18 januari 1961, wonende te 3001 Heverlee, Verbindingslaan 259, met ingang van 11 mei 2010, ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Collier, Linda : Marc Jan Gaston Jeanine Vandenbempt, advocaat, geboren te Leuven op 1 oktober 1964, wonende te 3001 Heverlee, Van Arenbergplein 3.

Leuven, 11 mei 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.

(66238)

Vredegerecht van het kanton Meise

—

De heer Cologne, Tony, geboren te Etterbeek op 19 juni 1963, wonende te 2890 Sint-Amands, Buisstraat 74, werd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Meise, op 17 mei 1993, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg de heer Vrijders, Louis, wonende te 1745 Opwijk, Nijverseelstraat 26, aangewezen als voorlopige bewindvoerder.

Bij beschikking van 5 mei 2010 werd de heer Vrijders, Louis vervangen door de Mr. Borgonie, Jan, advocaat, met kantoor, te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26.

De griffier, (get.) Van Den Broeck, Christa.

(66239)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance rendue le 28 avril 2010, par le juge de paix du sixième canton de Bruxelles, Marco Capitaine, né à Watermael-Boitsfort le 9 février 1958, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), avenue de la Sarriette 21 (résidence « My Home »), a été déclaré toujours incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Paule Van Den Bossche, avocat, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Carl Requette 33, en remplacement de Danielle Capitaine, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Arendlaan 59.

Bruxelles, le 11 mai 2010.

Pour extrait conforme délivré : le greffier en chef, (signé) Frank De Brabanter.

(66240)

Justice de paix du canton de Fléron

—

Suite à la requête déposée le 2 avril 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 6 mai 2010, M. Van de Wijngaert, Tony Léopold Lucien Marie Joseph, né à Liège le 27 décembre 1928, veuf de Mme Maassen, Hélène, domicilié à Aywaille, rue Aux Deux Crois 47*b*, résidant à Vaux-sous-Chèvremont, rue Fond des Maçons 30, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Gerardy, Lucie, avocate, domiciliée à 4880 Aubel, rue de la Station 47, en remplacement de M. Van de Wijngaert, Arnaud Marie Germain Henri, né à Liège le 28 septembre 1957, domicilié à Aywaille, rue Aux Deux Croix 47*b*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.

(66241)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 4 mai 2010, Mme Colette Lambion, domiciliée rue du Waux-Hall 55, à 4900 Spa, a été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de Mme Françoise Louise Homburg, née à Hergenrath le 22 août 1924, domiciliée chemin des Potays 20, à 4900 Spa, en remplacement de Me Cécile Delrée, avocate, ayant son cabinet avenue Louis Libert 31*a*, à 4920 Aywaille (ord. 8 janvier 2008, *Moniteur belge* du 17 janvier 2008).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.

(66242)

Faillissement – Faillite

—

Cour d'appel de Bruxelles

—

Par arrêt rendu le 12 mai 2010, la 9e chambre de la Cour d'appel de Bruxelles en cause de Telecomwatchers SA, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 1555, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0477.037.882.

Contre :

1. Herinckx, Catherine, avocat à 1150 Bruxelles, rue du Mail 13, agissant en sa qualité de curateur à la faillite de la S.A. Telecomwatchers,

2. L'Office national de Sécurité sociale (O.N.S.S.), établissement public dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, place Victor Horta 11.

- Dit l'appel recevable et fondé.

- Met le jugement entrepris à néant.

Statuant à nouveau :

Dit la demande de l'O.N.S.S. non fondée et l'en déboute.

Rapporte la faillite de la SA Telecomwatchers, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 1555, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0477.037.882.

Dit que le présent arrêt sera publié par extraits aux annexes du *Moniteur belge*, aux frais de l'Etat belge.

3. Met les honoraires et frais du curateur à charge de Telecomwatchers.

4. Lui délaisse les dépens des deux instances qu'elle a exposés.

Pour extrait conforme : le greffier dél. (signé) H. Wachtelaer.

(20446)